

ÉTUDES DE SYNTAXE  
DE LA LANGUE ROUMAINE

STUDIES IN SYNTAX  
OF THE ROMANIAN LANGUAGE

MIOARA AVRAM

STUDII  
DE  
SINTAXĂ  
A  
LIMBII  
ROMÂNE



EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE

București, 2007

Copyright © Editura Academiei Române, 2007.  
Toate drepturile asupra acestei ediții sunt rezervate editurii.

Adresa: EDITURA ACADEMIEI ROMÂNE  
Calea 13 Septembrie, nr. 13, sector 5,  
050711, București, România  
Tel.: 4021-318 81 46, 4021-318 81 06  
Fax: 4021-318 24 44  
E-mail: edacad@ear.ro  
Adresa web: www.ear.ro

**Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României**

**AVRAM, MIOARA**

**Studii de sintaxă a limbii române / Mioara Avram.** –  
București: Editura Academiei Române, 2007  
ISBN 978-973-27-1525-3

811.135.1'0

Redactor: ADRIANA GRECU  
Tehnoredactor: SOFIA MORAR  
Coperta: NICOLETA NEGRUȚ

Bun de tipar: 6.07.2007. Format 16/61×86.  
Coli de tipar: 12,25.  
C.Z. pentru biblioteci mari: 459-56(081)  
C.Z. pentru biblioteci mici: 459

**PREFAȚĂ**

*Prezentul volum grupează, în ordine cronologică, 15 articole ale Mioarei Avram apărute, între 1956 și 2005, în diverse periodice de specialitate (SCL, LR, LL, LLR, RRL) sau în volume colective; la sfârșitul fiecărui articol se indică locul și data primei apariții. Textele sunt reproduse în general ca atare, cu minime modificări de ordin tehnic (în vederea unificării); cele două articole publicate inițial în limba franceză figurează aici în traducere românească.*

*În mare parte, caracteristicile volumului de față pot fi înfățișate prin parafrizarea (cu substituirile și adaptările de rigoare) sau chiar reproducerea întocmai a unor pasaje din cuvântul-înainte al autoarei (datat mai 2004) la volumul său Studii de morfologie a limbii române (București, Editura Academiei Române, 2005), întrucât între cele două culegeri de articole există, sub anumite aspecte, o serie de asemănări.*

*Cu privire la obiectul de studiu este de notat că nu toate textele din paginile următoare aparțin exclusiv sintaxei; unele tratează și probleme de morfologie sau/și probleme care depășesc gramatica (de fonetică, de semantică, de lexicologie).*

*Cele mai multe articole sunt de sintaxă descriptivă a limbii literare contemporane, „cu sau fără aspecte de gramatică «a greșelilor» sau corectivă”; câteva se încadrează în sintaxa istorică ori au un caracter exclusiv sau preponderent teoretic.*

*Pentru detalii referitoare la unele deosebiri între articolele din volum și, în general, la conținutul acestuia se potrivesc aproape întru totul cele spuse de autoare în cuvântul-înainte menționat mai sus:*

*„Deosebiri există și în ce privește nivelul tratării, dependent adesea de destinatarii principali avuți inițial în vedere, în funcție de profilul publicațiilor în care au apărut textele reproduse acum;*

alături de studii destinate în special cercetătorilor lingviști (dar și studenților de la facultățile de litere), în care se aduc în discuție fapte sau/și interpretări noi, volumul cuprinde și câteva articole care se adresează unui public mai larg – mai ales cadrelor didactice din învățământul preuniversitar și elevilor dornici de a progresa în înțelegerea gramaticii –, oferind explicații și precizări referitoare la forme și fenomene cunoscute în linii mari; textele din ultima categorie au avut versiuni prezentate în emisiuni radiofonice.

Bineînțeles, originalitatea contribuțiilor din paginile care urmează trebuie apreciată în raport cu data primei lor apariții, căci între timp unele noutăți de la acea dată au fost preluate în alte lucrări”.

În volumul de față nu au fost reproduse amplul studiu Atributul substantival în limba română (SCL V, 1954, nr. 1–2, p. 99–130; vezi acolo, la p. 99, nota în care se arată că acest studiu „a servit ca bază pentru redactarea capitolului «Atributul substantival» din volumul al II-lea al Gramaticii [academice] a limbii române”) și textele cu teme de sintaxă incluse în volumul autoarei Probleme ale exprimării corecte (București, 1987).

Aprilie 2007

Andrei Avram

## DESPRE CORESPONDENȚA DINTRE PROPOZIȚIILE SUBORDONATE ȘI PĂRȚILE DE PROPOZIȚIE

Problema corespondenței dintre propozițiile subordonate și părțile de propoziție este prezentată în volumul al II-lea al Gramaticii Academiei R.P.R. în două locuri. Mai întâi în introducerea generală, unde, definindu-se termenul de propoziții dependente, se spune că ele „îndeplinesc rolul de părți de propoziție ale regentei, adică ale propoziției de care depind (de aceea ele sânt calificate cu numele părților de propoziție: propoziții subiective, complementive, atributive etc.)”<sup>1</sup>. Problema este reluată într-un paragraf special (§ 303) din cadrul introducerii la capitolul *Subordonarea*: „Fiind similare părților de propoziție ale regentei, propozițiile subordonate sânt calificate după numele părților de propoziție al căror rol îl au: subiective, predicative, atributive, complementive directe, indirecte, circumstanțiale”<sup>2</sup>. În continuare însă, Gramatica Academiei R.P.R. afirmă că „Propoziția fiind capabilă să redea situații mai complexe decât partea de propoziție, propozițiile subordonate cunosc categorii pe care nu le aflăm printre părțile de propoziție, cum ar fi propoziția condițională”<sup>3</sup>.

Articolul de față își propune în primul rând să verifice justetea acestor afirmații și concordanța dintre teza teoretică și materialul cuprins în însăși lucrarea citată, analizând categorii din cadrul frazei și al propoziției inexistente în Gramatica Academiei R.P.R. și discutând unele situații mai speciale ale corespondenței dintre propozițiile subordonate și părțile de propoziție.

\*

<sup>1</sup> GLR II, p. 6.

<sup>2</sup> *Ibidem*, p. 172.

<sup>3</sup> *Ibidem*.

O primă concluzie care se desprinde din ultimul citat adus în discuție este că numărul diverselor feluri de propoziții subordonate ar trebui să fie mai mare decât acela al părților de propoziție, întrucât „propozițiile subordonate cunosc categorii pe care nu le aflăm printre părțile de propoziție”.

Din cercetarea cuprinsului Gramaticii constatăm însă că, tocmai dimpotrivă, ea înregistrează mai multe categorii de părți de propoziție. Astfel, Gramatica Academiei R.P.R. distinge în cadrul propoziției un complement *d e a g e n t*, un complement circumstanțial *i n s t r u m e n t a l*, un complement circumstanțial *s o c i a t i v* și un complement circumstanțial *d e r e l a ț i e*, cărora în cadrul frazei nu le recunoaște corespondente printre propozițiile subordonate. Aceasta înseamnă oare că afirmația trebuie răsturnată în sensul că părțile de propoziție cunosc categorii pe care propozițiile subordonate nu le pot exprima? De fapt materialul limbii ne arată că toate aceste categorii există și printre propozițiile subordonate, dar au fost pur și simplu trecute cu vederea. Explicația este că toate categoriile în discuție sunt noi în studiul gramaticii limbii române, care până acum îngloba agentul și sociativul în complementul indirect, instrumentalul în complementul indirect sau circumstanțial de mod, iar relația în parte în complementul indirect, în parte în complementul circumstanțial de mod<sup>4</sup>. Gramatica Academiei R.P.R. a făcut un pas înainte în analiza acestor categorii sintactice din interiorul propoziției, recunoscându-le drept părți de propoziție distincte, dar s-a oprit la jumătatea drumului, dovedindu-se inconsecventă în analiza frazei.

Iată mai întâi exemple pentru aceste patru categorii de propoziții subordonate:

1. Propoziții complementive de agent:

*Am procedat, mai întâi, la examinarea resturilor de limbă tracă și iliră, insistând asupra precauțiunilor ce trebuiesc luate de cine operează cu elemente de limbă nesigure.* Al. Rosetti,

<sup>4</sup> Există și unele deosebiri. Acad. Iorgu Iordan recunoaște existența complementului circumstanțial instrumental (Iordan, GLR. p. 223–224). Pe de altă parte există unele interpretări mai curioase: H. Tiktin trece agentul și instrumentalul la circumstanțialul de cauză (*Gramatica română*, ediția a II-a, București, 1895, partea a II-a, p. 102).

*Istoria limbii române, II Limbile balcanice*, ediția a 2-a revăzută și adăugită, București, 1943, p. 131.

*Se înțelege de la sine, de către oricine a aflat ce e fondul principal, că acesta trebuie să se oglindească, în toată importanța lui, în toate relațiile lui, în dicționarul unei limbi.* Al. Graur, *încercare asupra fondului principal lexical al limbii române*, București, 1954, p. 185.

*Cine umblă cu scrupuluri feciorelnice e osândit mai dinainte să fie strivit de cei ce nu cunosc nici măcar din nume astfel de sentimentalisme romantice!* Rebreanu, R. I, p. 22.

*Schimbarea adevărată nu va fi decât atunci când [...] pământul va fi stăpânit de cei care-l muncesc!* Rebreanu, R. I, p. 108.

2. Propoziții circumstanțiale instrumentale:

*– Ia să-ți leg ochii și urechile c-un ștergari, dacă vrei să mai trăiești.*

*– Leagă-mi ce știi și cu ce știi, numai să nu mori!* Creangă, P., p. 55.

*Și cu câtă carte știu, cu câtă nu știu, peste câțiva ani pot s-ajung dichiu la vrân mitoc, și să strâng un știubei plin de galbeni, ca părintele Chirilaș, de la jugărit, din Vânătorii Neamțului.* Creangă, A., p. 181.

*Cu ceea ce îi nai vine din arenda pământului, de abia dacă își plătește datoriile.* Galaction, O. I, p. 126.

*Cu ce arde acolo știu c-ar fi trăit boierește un an de zile tot satul, dacă nu și nai mult!* Rebreanu, R. II, p. 109.

3. Propoziții circumstanțiale sociative<sup>5</sup>:

a. ființă<sup>6</sup>

<sup>5</sup> Majoritatea exemplarelor date aici sunt propoziții sociative care însoțesc subiectul; exemplul din Teodorescu. P. P., p. 142. arată însă că e posibilă și însoțirea complementului direct.

<sup>6</sup> În această categorie intră și colectivele care includ ființe: *Zamoisky dete poruncă hatmanului Zotkiewky de a se duce în grabă cu câte oști va putea să adune mai curând.* Bălcescu, O. II, p. 254.



*Aide, pleacă acasă! Du-te dracului cu cine mi te-a trimis, să-mi mai sară inima și pentru tine!* Rebreanu, R. II, p. 33.

*Ce el, cu cine au avut pe lângă dânsul, s-au tras spre Fălci, asupra tătarilor.* LET. II, p. 285 (în DA, s. v. cine).

*Cheamă nepoți și finicei*

*Până-n patruzecișitrei,*

*Cheamă neveste și fete*

*Cu ce Dumnezeu mai dete.* Teodorescu, P. P., p. 142.

b. lucru<sup>7</sup>

*Fugi dar cu ce ai mai scump, căci dușmanii peste puțin timp vor sosi aici.* Bălcescu, O. II, p. 337.

*Dragi îmi sânteți, dar n-am ce vă face. Rămâneți cu ce aveți!* Sadoveanu, B., p. 7.

*După aceea, soții, care și cu ce agonisise, intrau în pivniță și Jap împărțea cu echitate.* Galaction, O. I, p. 309.

4. Propoziții circumstanțiale de relație:

*Pentru cine o cunoaște*

*Toate-s vechi și nouă toate.* Eminescu, O. I, p. 194.

*Continuu și acum o fierbere, nejustificată de temperatura locului și a momentului și deci retorică pentru spectator sau pentru cel ce nu se recunoaște în întâmplare.* Camil Petrescu, U. N., p. 17.

*Puiculiță, pui păun,*

*Treci la badea peste drum,*

<sup>7</sup> În această situație uneori e greu de distins propoziția sociativă de cea instrumentală, caracterul lor depinzând de sensul lexical al verbului din regentă. Astfel, în exemplul *Cealaltă țărani [...] se repeziră și ei, cu ce le cădea în mână, să spargă ori să dărâme ceva* (Rebreanu, R. II, p. 140) propoziția *cu ce le cădea în mână* poate fi interpretată drept sociativă pe lângă verbul *se năpustiră* luat în sensul „a se repezi”, limitat la deplasarea rapidă, sau instrumentală, dacă se consideră în bloc *se năpustiră să spargă ori să dărâme* ori dacă verbul *ase năpusti* este luat în sensul „a intra rapid în acțiune”. Această problemă nu se pune numai pentru propoziția sociativă și instrumentală, ci și pentru complementul circumstanțial corespunzătoare, după cum arată un exemplu ca: *Unde mi-au încercut să se repează în soldați cu furci, cu pietre, de nici n-au meritat sărmanii încotroasă fugă!*... Rebreanu, R. II, p. 9.

*Să cercăm vinul de-i bun.*

Jarník/Bârseanu, D., p. 373<sup>8</sup>.

După cum se vede chiar numai din înșirarea acestor exemple, primele trei din cele patru propoziții în discuție au un vădit caracter pronominal, fiind introduse printr-unul din pronumele *cine* sau *ce* și echivalentele lor<sup>9</sup>. Explicația nu este greu de dat: toate aceste propoziții exprimă nu acțiuni, care să poată fi exprimate printr-o subordonată conjuncțională, ci persoanele sau lucrurile care săvârșesc o acțiune (agentul), însoțesc subiectul în realizarea acțiunii (sociativul) sau contribuie la acțiune (instrumentalul); propozițiile circumstanțiale de relație însă limitează valabilitatea termenului determinat fie la un obiect, în care caz ele sunt tot pronominale, fie la o acțiune, care poate fi exprimată printr-o subordonată conjuncțională.

Caracterul pronominal al acestor propoziții pune problema interpretării lor formale drept propoziții atributive. Evident, problema apare în primul rând la propozițiile introduse prin pronumele *cel ce*, *ceea ce*, *cel care*, unde analiza poate separa părțile componente, considerând pe *cel* ca pronume demonstrativ, parte de propoziție a regentei, după care urmează o atributivă. Sfârșitul frazei *Pe urmă învățătorul, încălzindu-se, îi spuse că oamenii vor pământ și că nu mai pot trăi din ceea ce prisosește boierilor* (Rebreanu, R. I, p. 95) ar fi deci alcătuit din regenta *nu mai pot trăi din ceea ce* și atributiva *ce prisosește boierilor*. Această interpretare este propusă la noi de acad. Al. Graur, care recunoaște însă caracterul „insuficient” al unei

<sup>8</sup> Partea finală a acestui exemplu se poate compara cu construcția *Să cercăm de-i bun vinul*, în care am avea a face cu o propoziție + complementivă directă; prin gruparea substantivului *vinul* în regentă (drept complement direct) sau în subordonată (drept subiect), ordinea cuvintelor schimbă deci caracterul propoziției subordonate. Pentru valoarea de relație a propoziției subordonate *de-i bun* vezi un exemplu paralel cu un complement circumstanțial de relație în Creangă, P., p. 232: *Oaspeții, tot gustând vinul de bun, începuse a se chiurchiului câte oleacă*.

<sup>9</sup> Gramaticii clasifică de obicei propozițiile subordonate, după felul cuvântului de legătură, în subordonate conjuncționale, interogative (indirecte) și relative (vezi H. Tiktin, *lucr. cit.*, p. 128, și Iordan, GLR, p. 230–231). Propozițiile noastre ar fi deci *r e l a t i v e*, într-un sens care nu are nimic comun cu propoziția atributivă.

regente ca nu mai pot trăi din ceea<sup>10</sup>. Acad. Al. Graur recunoaște de asemenea că „*cel ce* poate fi înlocuit prin *cine*”, dar adaugă că „dacă trebuie neapărat să explicăm cele două tipuri în același fel, ar fi mai just să socotim că și *cine* introduce o atributivă pe lângă un demonstrativ subînțeles”<sup>11</sup>.

Împotriva acestei interpretări se pot aduce obiecții de ordin formal și semantic.

1. Separarea sintactică a pronumelui relativ compus *cel ce* face din prima parte un demonstrativ inexistent în limbă ca pronume de sine stătător: *cel, cei*; deci nu numai propoziția care s-ar opri la acest „demonstrativ” ar fi insuficientă, ci el însuși este insuficient pentru a reprezenta o parte de propoziție.

2. Criteriile formale mi se par însă mai puternice în cazul pronumelor echivalente *cine, ce*. Dacă pe *ce* l-am putea interpreta drept un relativ cu antecedentul neutru subînțeles, *cine* nu este în aceeași situație, deoarece el nu este niciodată în limba română contemporană cuvânt introductiv al unei propoziții atributive<sup>12</sup>. Faptul este evident și la cei care susțin caracterul atributiv al lui *cine*: construcția refăcută (cu introducerea demonstrativului „subînțeles”) devine (*a*)*cel care, cel ce* și nu *acel cine, cel cine*, forme inexistente<sup>13</sup>.

Uneori și la *ce* ne ajută considerente de ordin formal: în exemple ca *Harap-Alb [...] nu se lasă până ce găsește un buștihan putregăios, îl scobește cu ce poate și-i face urdiniș* (Creangă, P., p. 238) sau *îi mai*

<sup>10</sup> Alexandru Graur, *Pentru o sintaxă a propozițiilor principale*, în SG I. 1956, p. 136. Altminteri, Gramatica Academiei R.P.R., *passim*, și Iordan, GLR, p. 230. tratează pe *ceea ce* în bloc, ca pe *ce*.

<sup>11</sup> Al. Graur, *loc. cit.*

<sup>12</sup> Exemplele date în DA, s. v. *cine*, pentru această funcțiune pe care *cine* a avut-o în limba veche nu merg mai departe de Dosoftei. Un exemplu ne prezintă chiar îmbinarea *acela cine*: *N-au fost nici tată-său, nici moșul său vecin de moșie aceluia cine-l trăgea* [în judecată]. LET. II. p. 46.

<sup>13</sup> Astfel DA (C. p. 419), susținând valoarea atributivă a pronumelui relativ *cine*, spune: „Propozițiunea se rapoartă la un cuvânt în caz cu prepoziție (de obicei *acel* sau *cel*, care lipsește în urma brahilogiei)”, iar în continuare explică exemplele ilustrative în felul următor: „Și cu *cine* (cu acei care, cu cei ce) au putut, au ieșit, și, timpinându-se, și-au dat război. LET. I 178”.

*înțoleam și noi cu ce puteam* – parcă uitasem că ne erau dușmani (Bart, D. U., p. 125) reconstituirea unui antecedent substantival ar cere și repetarea prepoziției *cu*, după care nu s-ar mai putea folosi pronumele *ce*, ci numai *care*: *cu lucrul cu care...*

Legătura prepozițională poate constitui un argument și în favoarea unității pronumelui *ceea ce*: între cele două elemente ale acestui pronume este imposibilă intercalarea unei prepoziții care să facă parte din propoziția atributivă referitoare la antecedentul pronominal. De aceea unii ajung să pună prepoziția greșit, înaintea întregului grup, tratându-l pe *ceea ce* exact ca pe *ce*, după cum arată următorul exemplu din traducerea unui roman american:

*Poseda un cal, avea bani și bijuteriile luate de la dezertor, dar de ceea ce avea mare nevoie era de îmbrăcăminte [= lucrul de care avea mare nevoie].*

3. O situație nediscutată de acad. Al. Graur și care constituie un argument legat și de formă și de înțeles împotriva interpretării propozițiilor cu *cine* sau *ce* drept atributive pe lângă antecedente neexprimate este posibilitatea înlocuirii pronumelor relative cu pronumele nehotărâte corespunzătoare *oricine, orice*. Dacă am modifica fraza *Năpădiră asupra lui și-i mai trântiră în cap cu bolovani și cu ce-au apucat, până-l omorâră de tot* (Creangă, P., p. 33) în *îi trântiră în cap cu bolovani și cu orice au apucat*, unde se mai poate presupune formal un demonstrativ? Iar din punctul de vedere al înțelesului fraza nu este denaturată, deoarece o caracteristică a propozițiilor în discuție este tocmai faptul că desemnează vag persoana sau obiectul în cauză, pronumele relative apropiindu-se ca valoare de cele nehotărâte.

Fenomenul e remarcat pentru limba franceză, de exemplu, de W. von Wartburg și P. Zumthor, care, în discuția asupra construcțiilor *qui vivra verra, je l'ai donné à qui vous savez, désignez qui vous voulez* etc., arată că „absența lui *celui* înaintea lui *qui* îi retrace acestuia din urmă valoarea propriu-zis reprezentativă și face din el un fel de nehotărât”<sup>14</sup>.

<sup>14</sup> Walther von Wartburg et Paul Zumthor. *Précis de syntaxe du français contemporain*. Berna. 1947. p. 244. Vezi și <sup>1</sup>*Grammaire Larousse*. p. 195.

Aceiași autori susțin independența sintactică a pronumelor „conjunctive neutre” *ce qui*, *ce que*, *ce dont* față de propoziția principală, în construcții ca *il est ce qu'il est, tu sais bien ce qui nous sépare* etc.: „Ce nu mai aparține propoziției principale și aceasta nu conține niciun termen care să joace rolul de antecedent: afirmația *il est* este oarecum izolată și grupul *ce qu'il est* vine în bloc să o completeze; *ce que* (*ce qui*, *ce dont* etc.) constituie deci un instrument gramatical corespunzând în același timp funcțiunilor de antecedent și de conjunctiv. Se înțelege de la sine că în această calitate el nu poate reprezenta în niciun caz o persoană sau un obiect determinat”<sup>15</sup>. Și mai departe: „Determinativul neutru *ce* și-a pierdut valoarea proprie de antecedent pe care o avea la origine în aceste expresii. Ele constituie în uzajul modern grupuri nedisociabile, al căror dublu caracter este de a poseda, cu o valoare exclusiv neutră, o forță demonstrativă pe care nu o mai au conjunctivele personale”<sup>16</sup>.

Mai categoric este rezolvată problema – pentru franceză – în *Grammaire Larousse*: „Întrebuințarea relativului fără antecedent a fost înlocuită, în valoarea lui nehotărâtă, printr-o **locuțiune relativă** [aldin în text – *M. A.*] formată din pronumele demonstrativ simplu și din pronumele relativ: *celui qui*, *celle qui*, *ceux qui*, *ce que* etc.: *Celui qui pourra donner des renseignements sur le fugitif aura une récompense*. În acest caz foarte frecvent, **locuțiunea celui qui** are aceeași valoare nehotărâtă ca și **relativul fără antecedent** în *qui vole un œuf, vole un bœuf*”<sup>17</sup>. Urmează precizarea poziției care ne interesează: „Ar fi inutil să se izoleze în analiză **demonstrativul de relativ** [cursiv în text – *M. A.*]: *Ceux qui font des heureux sont les vrais conquérants* (Voltaire). *Ceux qui se plaignent n'agissent plus* (R. Bazin)”<sup>18</sup>.

<sup>15</sup> Walther von Wartburg et Paul Zumthor, *lucr. cit.*, p. 245.

<sup>16</sup> *Ibidem*.

<sup>17</sup> *Grammaire Larousse*, p. 196.

<sup>18</sup> *Ibidem*. În continuare se arată însă că „în unele cazuri gândirea marchează o despărțire între cele două elemente ale locuțiunii și se oprește la *demonstrativ*, care își reia valoarea proprie și poate trimite chiar la spusele precedente sau poate corespunde unui gest: *Vous voulez confier des enfants à celui qui a agi si indignement. Tu verras deux routes: prends celle qui coupe à travers champs*”.

Nici măcar în limba rusă, unde sudura lui *что* *кто*, *то* *что* e mult mai puțin desăvârșită (dovadă și despărțirea lor grafică – obligatorie – prin virgulă: *что, кто*), nu se consideră că *кто* și *что* introduc în asemenea cazuri propoziții atributive. Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S. arată că fraza *Особенно было страшно то, что над огнём, в дыму, летали голуби* (Сехов) cuprinde o propoziție subordonată subiectivă introdusă prin *что* care dezvoltă conținutul concret al subiectului exprimat în regentă prin pronumele *то*<sup>19</sup>.

În orice caz trebuie subliniată, în legătură cu problema în discuție, necesitatea consecvenței în tratare. Există gramatici – de exemplu, cele latine – care consideră atributive toate propozițiile introduse prin pronume relative și, întrucât nu le trec nici printre subiective, nici printre complementive, nu putem remarca lipsa propoziției instrumentale față de complementul circumstanțial instrumental. Dar Gramatica Academiei R.P.R. recunoaște existența subiectivelor introduse prin *cine*, *care*, *ce* și *ceea ce*<sup>20</sup>, a predicativelor introduse prin *ce* și *cine*<sup>21</sup>, a completivelor directe și indirecte prin *cine*, *ce*, *ceea ce*, *oricine*, *oricare*, *orice*<sup>22</sup> și se impunea să procedeze consecvent peste tot.

Deoarece pronumele este echivalent cu un substantiv nume de lucru sau de ființă, modul de construire a propozițiilor de agent, instrumentale și sociative este același ca și al complementelor respective: prepoziția *de* sau *de către* la propoziția de agent, *cu* și *din* (cele mai obișnuite) la propoziția instrumentală și *cu* sau locuțiuni prepoziționale echivalente la propoziția sociativă.

Unele propoziții instrumentale și sociative au dat naștere unor expresii: *care cu ce*, *care cu cine*.

Propoziția circumstanțială de relație este constituită adesea din expresia *în ce privește*, *cât privește* cu complementul verbului; aceste expresii sunt perfect echivalente cu locuțiunile prepoziționale care

<sup>19</sup> GRJ II, 2, p. 294-295.

<sup>20</sup> GLR II, p. 174, 176, 177, 282, 283.

<sup>21</sup> *Ibidem*, p. 178-180.

<sup>22</sup> *Ibidem*, p. 186, 190, 191, 284.

introduc complementul circumstanțial de relație *în privința* + genitiv, *cu privire la* etc. și deci numai în mod formal pot fi considerate propoziții (în măsura în care existența unui verb la un mod personal marchează o propoziție)<sup>23</sup>:

Complement	Propoziție
<i>Cu privire la întrebuințarea banilor, oamenii se împărțeau în tabere.</i> Sadoveanu, B., p. 135.	<i>Cât privește de năpăști, apoi a mai spus și altădată că cel fără vină n-are a se teme de nimic.</i> Sadoveanu, B. p. 261.

Echivalența de înțeles și de construcție face ca adeseori propozițiile de agent, instrumentale, sociative și de relație să fie coordonate cu complementele corespunzătoare determinând același verb:

*Vra să zică cu laptele mînzatului și cu făina din sac și cu ce ți-am mai pus eu acolo, o duci tu aceste trei zile.* Sadoveanu, B., p. 93 (vezi și exemplele din Creangă, P., p. 33, și din Camil Petrescu, U. N., p. 17, date mai sus, la p. 10, respectiv 13).

Un aspect interesant pe care-l prezintă aceste propoziții este reluarea complementului în propoziția regentă printr-un pronume demonstrativ:

*Cine cu ce să afla avînd în mînă,* cu aceeaia *arunca într-îns.* Varlaam, în DA, s. v. *cine*.

*Cu ce măsură veți măsura,* cu aceeaia *vi se va măsura.* Laurian și Massim, în DA, s. v. *ce*.

*Cu ce mă hrăniți,* cu aceea *am să vă hrănesc.* Creangă, A., p. 109.

Aceste propoziții sunt cele mai pasibile de interpretarea ca atributive, datorită complementului pronominal exprimat în regentă.

<sup>23</sup> Acestea sunt singurele propoziții de relație pe care le-am găsit consemnate într-o gramatică a altei limbi. Astfel F. Brunot distinge în limba franceză complemente și propoziții *restrictive*, între care citează și construcția *en ce qui concerne le portail, l'église S'-Nizier de Lyon est franchement Renaissance* (Ferdinand Brunot. *La pensée et la langue*, III-ème édition, Paris. 1936, p. 223).

De fapt ele sunt tot propoziții circumstanțiale instrumentale, dar au un *c o r e l a t i v* în regentă – pronumele demonstrativ. Dovada cea mai sigură că nu sunt atributive o constituie așezarea lor înaintea regentei, cum nu poate sta o atributivă pronominală. Procesul este următorul: vorbitorul începe comunicarea cu propoziția instrumentală și apoi exprimă același lucru și printr-un complement instrumental (pronumele demonstrativ), pentru a identifica mai bine, prin insistență, obiectul la care se referă.

Situația aceasta nu se limitează la propozițiile discutate aici. Ea e posibilă, pe de o parte, la alte propoziții pronominale (subiective, complete directe și indirecte), pe de alta, la propoziții circumstanțiale introduse prin adverbe relative care au drept corelativ în regentă un adverb demonstrativ: *unde... acolo, când... atunci, cum... așa*<sup>24</sup>. Gramatica Academiei R.P.R. înregistrează aceste fapte numai pentru propoziția circumstanțială de loc<sup>25</sup> și de mod<sup>26</sup>, în exemple ca:

*Unde prindea omul,* acolo *îl ocăra.* Slavici, N. I, p. 16.

*Iar noi locului ne ținem,*

*Cum am fost, așa rămânem.* Eminescu, O. I, p. 124.

\*

Între părțile secundare de propoziție, apoziția are o situație specială, în sensul că, spre deosebire de celelalte atribute, ea nu e subordonată termenului determinat, ci stă, din punct de vedere logic, pe același plan cu el, presupunând o identitate între noțiunea pe care o exprimă ea și noțiunea exprimată de termenul determinat; din punct de vedere lingvistic, caracteristica apoziției este juxtapunerea<sup>27</sup>.

Între propozițiile subordonate există un tip de propoziții atributive care ar putea fi numite *a p o z i t i v e*. Ele aduc numele, explicația sau precizarea termenului la care se referă și care de obicei e foarte vag. Astfel, de cele mai multe ori, substantivul determinat este *lucru* sau un sinonim al lui (substantiv sau pronume ca *atât, ceva*):

<sup>24</sup> Pentru paralelismul situației vezi H. Tiktin, *lucr. cit.*, p. 126.

<sup>25</sup> GLR II, p. 193.

<sup>26</sup> *Ibidem*, p. 204, 287.

<sup>27</sup> *Ibidem*, p. 97.

*Tocmai acum se gândi el la un lucru pe care trebuia să-l fi făcut de mult: să dea examen și să între bursier la Sf. Sava.* Vlahuță, N., p. 17.

Două lucruri aflasem: *că e domnească, iar nu cum era a noastră din curtea bisericii și că dascălul e «profesor».* Delavrancea, H. T., p. 86.

*Domnul meu... domnule Rogojinaru, un lucru rămâne indiscutabil: că noi toți, dar absolut toți, trăim de pe urma trudei acestui țaran, așa prost și leneș și rău cum îl categorisești d-ta!* Rebreanu, R. I., p. 12.

*Despre acest fapt minunat, că-l trage de chică Cățelu și-i spune să se scoale, Neculai singur vorbise.* Sadoveanu, Opere VIII, p. 408.

*Și tot pe lângă-acestea cerșesc înc-un adaos:*

*Să-ngâduie intrarea-mi în vecinicul repaos.* Eminescu, O. I, p. 115.

*Deocamdată, eu numai atâta aș vrea să știu: ce plănuiește Varvara asupra mea acuma.* Sadoveanu, O. VIII, p. 231.

*Draga tatei, iată ce-mi tot spune mă-ta de tine: că n-o asculți, că ești ră de gură și înnăvălă și că nu este chip să mai stai la casa mea.* Creangă, P., p. 285.

Substantivul determinat poate fi un nume ca *senzație, dor, idee*, pe care propoziția apozitivă îl concretizează:

*Mai am un singur dor:*

*În liniștea serii*

*Să mă lăsați să mor*

*La marginea mării.* Eminescu, O. I, p. 216.

*Lache are o idee: să șază pe o bancă.* Caragiale, O. I, p. 257.

Uneori propoziția apozitivă explică un adverb sau o locuțiune adverbială pronominală:

*Așa ar fi vrut el să fie totdeauna: în sufletul și în gândurile ei să nu existe nimeni și nimic afară de dânsul.* Rebreanu, R. I., p. 51.

*Și tocmai de asta mă bucur și eu, că de-abia m-oi mai încălzi oleacă, bând sângele Domnului.* Creangă, P., p. 258.

*Când am ajuns acasă, am înțeles de ce maiorul ieșise un moment cu cheseaua în vestibul – ca să-mi toarne dulceață în șoșoni.* Caragiale, O. I, p. 277.

Ca funcțiune, toate aceste propoziții apozitive corespund apozitiei explicative; de cele mai multe ori explicarea termenului determinat se face prin denumire, uneori prin analiză (vezi exemplul din Delavrancea, H. T., p. 86).

Din punctul de vedere al construcției, după cum se vede din exemplele date, aceste propoziții apozitive pot fi introduse prin conjuncții (*că, să* sau *ca să*) sau printr-un pronume ca *ce*. Punctuația este aceeași ca în cazul oricărei apozitii explicative: propoziția apozitivă e separată prin virgulă, linie de despărțire, dar mai ales prin două puncte de regenta în care se găsește termenul determinat. Uneori, de altfel ca și la alte subordonate<sup>28</sup>, propozițiile apozitive ajung să fie separate de termenul determinat prin punct sau puncte de suspensie, ca și cum ar constitui propoziții independente:

*Noi nu am susținut decât un singur lucru. Că pentru cel care ia parte efectiv la o luptă mică, nu e de nicio importanță dacă moare la Verdun sau într-o încăierare de patrulare.* Camil Petrescu, U. N., p. 333.

*De altminteri observ un lucru... Că la intrarea în acțiune sântem încontinuu în linie înaintată.* Camil Petrescu, U. N., p. 332.

Identitatea caracteristică apozitiei dintre noțiunile exprimate de termenul determinat și de propoziția atributivă șterge conștiința raportului de subordonare dintre ele și dă propoziției în discuție un caracter oarecum independent, mai ales că de obicei tocmai ea cuprinde elemente mai precise. Așa se explică greșelile de interpretare a unor asemenea propoziții drept alt fel de subordonate (și anume cu funcțiunea termenului determinat, de exemplu completeive dacă determină un substantiv cu funcțiune de complement), greșeli care se reflectă și în Gramatica Academiei R.P.R. În volumul al doilea al

<sup>28</sup> Vezi Gh. Bulgăr, *Izolarea subordonatelor în proza artistică contemporană*, în SG I, 1956, p. 165–180.

acestei gramatici se dă, de pildă, următorul exemplu de propoziție „completivă indirectă”:

*Numai de un lucru îmi pare rău, că nu știu cum să-ți arăt recunoștința mea.* Caragiale, O. II, p. 259<sup>29</sup>.

Gramatica Academiei R.P.R. a găsit deci în această frază două complemente indirecte ale expresiei *îmi pare rău*: 1. complementul *de un lucru* și 2. propoziția completivă indirectă *că nu știu...*, deși această propoziție nu reprezintă decât explicația complementului substantival prea vag, numele *lucrului*, exprimat printr-o propoziție apozitivă așa cum s-ar fi putut exprima printr-o apozitie substantivală:

*Dar numai un lucru nu știa hârca: gândul omului.* Creangă, P., p. 96.

*Și iar începură a-și răsfira patima lor: vânatul.* Sadoveanu, Opere I, p. 45.

Pe de altă parte, Gramatica Academiei R.P.R. interpretează unele propoziții apozitive drept propoziții coordonate copulative care explică propoziția precedentă, susținând categoria respectivă cu următorul exemplu:

*Se căia cum de să facă el fapte de care nu mai făcuse în viața lui, să-și bea adică și simțirile.* Ispirescu, L., p. 106<sup>30</sup>.

Caracterul apozitiv al propoziției *să-și bea adică și simțirile* este indicat și de prezența adverbului explicativ *adică*, despre care Gramatica Academiei R.P.R. recunoaște în alt loc că are funcțiunea de legătură între apozitie și termenul determinat<sup>31</sup>. Există deci și o identitate de construcție între propoziția apozitivă și apozitia-parte de propoziție: amândouă pot cuprinde adverbe explicative ca *anume*, *adică*, prin care se marchează mai clar legătura cu termenul determinat.

Problema cea mai importantă este distincția între propozițiile apozitive și celelalte propoziții atributive (mai ales conjuncționale), la care ideea de subordonare se manifestă clar. Pentru asemenea

atributive neapozitive se pot cita exemplele date în Gramatica Academiei R.P.R.:

*Și el își vârâse-n cap ideea că e bolnav.* Vlahuță, N., p. 14.

*Se mai gândesc ei oare la sfântul legământ [...]*

*Să apere cu brațul străbunul lor pământ?* Odobescu, I, p. 3.

*Veți crede c-aveți dreptul și voi ca să trăiți.* Eminescu, O. I, p. 59<sup>32</sup>.

Caracterul subordonat al propozițiilor atributive propriu-zise (e vorba de cele conjuncționale) este evident și în funcțiunile pe care le pot avea, funcțiuni paralele cu acelea ale atributului în general. De cele mai multe ori aceste propoziții au funcțiune obiectivă, de complement direct sau indirect (vezi exemplele din Odobescu, I, p. 3, și Eminescu, O. I, p. 59)<sup>33</sup>. De aceea Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S. încadrează atributivele conjuncționale la propozițiile complete propriu-zise, cu exemple ca:

*Письмо это и деньги вернулись назад с известием что Петруха убит на войне, „защищая царя, отечество и веру православную”.* L. Tolstoi<sup>34</sup>.

*В голове моей родилось подозрение, что этот слепой не так слеп как он кажется.* Lermontov<sup>35</sup>.

*Прискакая вчера ночью татарин от генерала, привез приказ, чтобы батальону выступить и взять с собою на два дня сухарей.* L. Tolstoi<sup>36</sup>.

Apozitive sunt deci propozițiile atributive la care nu se vede raportul de subordonare față de termenul determinat. De cele mai multe ori ele se referă la un substantiv nearticulat (vezi toate exemplele de la p. 18–21) și apar după o pauză în rostire. Substantivul determinat poate avea uneori și articol, dar pauza și intercalarea altor attribute marchează caracterul apozitiv al propoziției: *Le-a comunicat*

<sup>29</sup> GLR II, p. 190.

<sup>30</sup> Ibidem, p. 157.

<sup>31</sup> Ibidem, p. 93.

<sup>32</sup> Ibidem, p. 184.

<sup>33</sup> Așa cum poate avea funcțiune obiectivă atributul substantival sau pronominal în genitiv sau cu prepoziție.

<sup>34</sup> GRJ II, 2, p. 280.

<sup>35</sup> Ibidem, p. 281.

<sup>36</sup> Ibidem, p. 286.



ideea lor: *să plece de aici*. Prin aceste indicii formale se manifestă și deosebirea de conținut, care interesează cu precădere.

Tipul acesta de propoziții se găsește și în alte limbi<sup>37</sup>. Pentru limba franceză Alf Lombard remarcă propoziții subordonate conjuncționale în funcțiune de apozitie față de regentă, cu exemplul: *Je n'ai qu'un désir: qu'il réussisse*<sup>38</sup>, iar F. Brunot arată că „diversele părți ale propoziției pot primi o dezvoltare necesară sau utilă când natura lor gramaticală se pretează la aceasta [...] Părțile de propoziție sunt astfel reluate pentru a fi identificate, dezvoltate, explicate, corectate: *faute de cette solution je n'en vois qu'une trosième, c'est que je me tue pour en finir* (G. Sand, *Elle et lui...*)”<sup>39</sup>.

Nu întotdeauna însă aceste propoziții sunt introduse prin conjuncții sau pronume. După cum în cadrul propoziției apozitia este un substantiv juxtapus termenului determinat fără nicio legătură formală (flexiune sau cuvânt ajutător), propoziția apozitivă poate fi și ea pur și simplu juxtapusă fără conjuncție<sup>40</sup>:

*Știa, vezi bine, soarele cu cine are de-a face, căci eram feciorul mamei, care și ea cu adevărat că știa a face multe și mari minunății: alunga nourii cei negri de pe deasupra satului nostru și abătea grindina în alte părți, înfingând toporul în pământ afară, dinaintea ușii, închega apa numai cu două picioare de vacă, de se încrucea lumea de mirare; bătea pământul sau păretele, sau vreun lemn, de care mă păleam la cap, la mână sau la picior, zicând: „Na, na!” și îndată-mi trecea durerea.* Creangă, A., p. 34.

<sup>37</sup> Unele gramatici numesc însă apozitive orice fel de propoziții atributive conjuncționale (vezi <sup>1</sup>*Grammaire Larousse*, p. 91; M. Ganshina and N. Vasilevskaya, *English Grammar*, Moscova, 1953, p. 337).

<sup>38</sup> Alf Lombard, *Les membres de la proposition française. Essai d'un classement nouveau*. Extras din revista „Moderna Språk” XXIII, 1929, Malmö, 1929, p. 39.

<sup>39</sup> F. Brunot, *lucr. cit.*, p. 21.

<sup>40</sup> Pentru limba rusă vezi N. S. Pospelov, *O grammatičeskoj prirode i principax klassifikacii bezsojuznyx predloženij*. în *Voprosy sintaksisa sovremennogo russkogo jazyka*, Moscova. 1950, p. 352–353.

*Și mergând ei o bucată înainte, Harap Alb vede altă drăcărie și mai mare: o namilă de om mânca brazdele de pe urma a 24 de pluguri și tot atunci striga în gura mare că crapă de foame.* Creangă, P., p. 241.

Alt tip de propoziții apozitive se leagă de o categorie neremarcată de gramaticile noastre, dar existentă în limba română, ca și în alte limbi, unde a fost recunoscută<sup>41</sup>, aceea a apozitiilor care determină grupuri de cuvinte sau propoziții întregi:

*Prefectul era atât de turburat, încât vroi să intre în vorbă cu vizitiul Țigan al prințului, înjosire nefolositoare.* Dumitriu, B. F., p. 34.

*Și acuma, culmea batjocurii, îl mai și insultăm că e rău și trândav.* Rebreanu, R. I, p. 40.

Adesea apozitia este reprezentată de substantive ca *fapt*, *situație*, *lucru* etc., determinate de o propoziție atributivă relativă<sup>42</sup>:

*Nu erau tovarăși numa la biserică, ci, cu tot cu dascălul Luca, erau și mușterii lui Moș Precu, lucru care bucura foarte mult pe moșneag.* Sadoveanu, *Opere* II, p. 37.

Uneori apozitia apare izolată grafic de propoziția determinată:

*Ochilă vedea toate cele ca dracul și numai înghețai ce da dintr-însul:*

*Că e laie,*

*Că-i bălaie;*

*Că e ciută,*

*Că-i cornută.*

*Mă rog, nebunii de-a lui, câte-n lumă și-n stele.* Creangă, P., p. 247.

<sup>41</sup> Vezi F. Stolz und J. H. Schmalz, *Lateinische Grammatik*. In 5 Aufl. völlig neubearb. von Manu Leumann und J. B. Hofmann, München, 1928. p. 630–631; Alf Lombard, *lucr. cit.*, p. 17; J. Marouzeau, *Lexique de la terminologie linguistique*. Paris, 1933, p. 31.

<sup>42</sup> O situație perfect echivalentă există în limba franceză, după cum arată exemple ca: *En un mot, je faisais une sottise figure, je machais le mépris, chose qu'on dit impossible à un Français* (Stendhal, *La chartreuse de Parme*, Moscova. 1953. p. 29).

*A zis că se duce la oraș să-i taie pe ciocoi... Dobândă pentru viața frate-său.* Dumitriu, B. F., p. 102.

Apozițiile de acest fel exprimă mai ales o apreciere, uneori exclamativă, a vorbitorului asupra faptelor expuse în propoziția determinată sau arată semnificația lor; ele au deci funcțiune de definire sau de calificare.

Acest tip are un corespondent perfect, printre propozițiile subordonate, în propozițiile atributive introduse prin pronumele *ceea ce* (sau *ce*), pe care și Gramatica Academiei R.P.R. le recunoaște ca determinând o întreagă propoziție<sup>43</sup> și care ar putea fi numite propoziții a p o z i t i v e<sup>44</sup>. Ele pot determina însă și părți de propoziții și mai multe propoziții coordonate. Iată exemple cu situații diferite, atât din punctul de vedere al naturii termenului determinat, cât și al locului propoziției apozitive:

Fără să se fi interesat direct, *ceea ce i s-ar fi părut nedemn de dânsul, din diferite părți și sub diverse forme, i s-a confirmat mereu.* Rebreanu, R. I, p. 122.

Așa ne duceam băieții și fetele unii la alții cu lucrul, ca să ne luăm de urât, *ceea ce la țară se cheamă șezătoare, și se face mai mult noaptea, lucrând fiecare al său.* Creangă, A., p. 62.

Tot descosându-l cum a petrecut la țară și neascultându-l cu atenție, *ceea ce pe el îl cam jignează, se pomeni deodată că-i zice foarte încântată:* [...] Rebreanu, R. I, p. 240–241.

<sup>43</sup> GLR II, p. 181, unde se dă și exemplul: *Nu-și mai bătea capul decât cu copiii oamenilor din sat, ceea ce era și meseria lui de învățător.* Slavici, O. I. p. 114. Gramatica Academiei propune însă în subsidiar și altă interpretare posibilă a propozițiilor introduse prin *ceea ce*: „formal aceste propoziții pot fi considerate ca atributive determinând pronumele demonstrativ *ceea*, care rezumă propoziția regentă”. Cred că tocmai acesta este singurul caz în care problema nedesăvârșirii sudurii pronumelui *ceea ce* nu poate fi adusă în discuție. În această formă de feminin, *ceea ce* este un pronume relativ neutru în care nu se mai simte un demonstrativ determinat (care nici n-ar putea fi întrebuințat aici). Mai degrabă se poate spune că un pronume relativ întrebuințat în acest fel ajunge să fie interpretat ca demonstrativ (situația lui *care* la început de frază în limba veche; vezi Maria Iliescu, *Concurența dintre pronumele relative care și ce*, în SG I. 1956, p. 28).

<sup>44</sup> Vezi Alf Lombard, *lucr. cit.*, p. 17.

*Și bătrânul îl prețuiește, deși îl consideră cam demagog, ceea ce chiar este într-un fel.* Rebreanu, R. I, p. 116–117.

Înainte de secolul al XIX-lea, noi n-am avut limbă literară, ci numai limbă scrisă sau, *ceea ce e tot una, dialecte literare.* Iorgu Iordan, *Limba literară (Privire generală)*, în LR III, 1954, nr. 6, p. 69.

Ai și talent, ești și sânguitor, *tocmai ce trebuie unui gazetar bun.* Rebreanu, R. I, p. 210.

Și acest tip de propoziție, apozitiv ca funcțiune, dar subordonat ca formă (prin prezența pronumelui relativ), se întâlnește în alte limbi și a fost studiat de diverși cercetători. Unii îi dau chiar numele de apozitie, de exemplu Alf Lombard, care arată că propoziția *Il est parti, ce qui m'étonne*, poate fi considerată ca „un fel de apozitie la propoziția care precedă sau mai degrabă la faptul exprimat în ea”<sup>45</sup>, punând-o net pe același plan cu apozitia substantivală care se referă la o propoziție întreagă, de tipul *Quelques-uns admirent, d'autres se rebellent. Enthousiasme ou révolte également injustifiés* (L. Maury, *Babel*)<sup>46</sup>. Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S. înregistrează tipul corespunzător din limba rusă de propoziții introduse prin pronumele relativ *что* sub titlul „Fraze cu propoziții secundare subordonate-alăturate”<sup>47</sup>; explicația dată acestui fel de subordonate care „se referă de obicei la întreaga propoziție” este însă și aici similară cu definiția apozitiei: „propoziția subordonată cuprinde o comunicare cu caracter suplimentar, care explică sau completează dintr-un anumit punct de vedere ceea ce s-a spus în propoziția regentă”<sup>48</sup>. Exemplele sunt absolut similare cu cele românești și nu se pot traduce decât prin propoziții apozitive introduse prin pronumele *ceea ce*:

*Ямцику вздумалось ехать рекою, что должно было сократить нам путь тремя верстами.* А. С. Пушкин.

*Обе девицы надели желтые шляпки и красные башмаки, что бывало у них только в торжественные случаи.* А. С. Пушкин.

<sup>45</sup> *Ibidem*.

<sup>46</sup> *Ibidem*.

<sup>47</sup> GRJ II, 2. p. 352–353.

<sup>48</sup> *Ibidem*, p. 352.



Tocmai caracterul apozitiv al acestor propoziții explică situația lor de treaptă de mijloc între subordonare și coordonare, discutată în volumul de față de acad. Al. Graur<sup>49</sup>, căci, pe de o parte, echivalența dintre cei doi termeni îi situează pe amândoi pe același plan în frază, iar, pe de altă parte, tocmai ea se opune considerării unor termeni identici drept termeni coordonați.

Propozițiile apozitive care determină propoziții întregi pot fi însă din punct de vedere formal și juxtapuse, iar ca funcțiune pot fi apozitive explicative (de tipul celor prezentate la p. 24–25):

*Și gândul babacăi, și gândul meu, se potriveau: trebuia să mă fac plugar.* Sadoveanu, Opere VIII, p. 27.

Situațiile examinate duc la concluzia că apozitia nu este numai o specie a atributului substantival, ci o categorie mai largă, a cărei caracteristică este faptul că determină alt termen stând pe același plan cu acesta și fără ca determinarea să fie exprimată printr-un procedeu gramatical<sup>50</sup>; în această situație se poate găsi un substantiv sau pronume care determină alt substantiv (sau echivalent), o propoziție care determină un substantiv, un pronume sau un adverb pronominal, un substantiv care determină o propoziție și o propoziție care determină altă propoziție.

\*

S-ar părea că remarcarea acestor categorii de propoziții subordonate întărește teza Gramaticii Academiei R.P.R. în legătură cu avantajul propozițiilor subordonate asupra părților de propoziție. Printre subordonate găsim deci toate categoriile exprimate și prin părțile de propoziție și în plus – spune Gramatica Academiei – „categorii pe care nu le aflăm printre părțile de propoziție, cum ar fi propoziția condițională”<sup>51</sup>. În realitate în limba română, ca și în alte limbi<sup>52</sup>, propoziției condiționale îi corespunde, în cadrul propoziției, un complement circumstanțial condițional.

<sup>49</sup> SG I, 1956, p. 132–133. Vezi și GRJ II, I, p. 102.

<sup>50</sup> Vezi J. Marouzeau, *lucr. cit.*, p. 31.

<sup>51</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 172.

<sup>52</sup> Vezi GRJ II, I, p. 599–600; Alf Lombard, *lucr. cit.*, p. 8 și 11.

Existența lui este recunoscută chiar de Gramatica Academiei R.P.R. în volumul I. În capitolul consacrat folosirii modului gerunziu se spune că „În frază gerunziul se întrebuințează ca circumstanțial [...] c o n d i ț i o n a l”<sup>53</sup> (spațiat de mine – M. A.), funcțiune ilustrată cu exemplele:

*Trăind și nemurind ai să vezi cine sânt eu.* Creangă, P., p. 80.

*Chiar tu, ducându-te, ne temem că nu te vei mai întoarce.* Ispirescu, L., p. 21.

După aceasta, în volumul al II-lea, nu numai că nu se vorbește de un complement circumstanțial condițional, dar se trage de aici o concluzie asupra deosebirii dintre propozițiile subordonate și părțile de propoziție.

Funcțiunea de condițional a gerunziului a mai fost remarcată și de alți cercetători. H. Tiktin, deși nu găsește un complement circumstanțial condițional, înregistrează acest fapt la substituirile de dependente, arătând că „Propoziția condițională care are același subiect ca și principală se poate înlocui prin construcția gerunzială [...] *Unindu-se, și cei slabi se fac tari*”<sup>54</sup>. Kr. Sandfeld și Hedvig Olsen arată și ei că gerunziul servește la marcarea unui raport de condiție, ilustrând afirmația cu câteva exemple, între care și cele două date și de Gramatica Academiei<sup>54</sup>. La fel, în *Gramatica limbii române* de Al. Rosetti și J. Byck se dă un exemplu de gerunziu „condițional”, fără precizarea funcțiunii acestuia în propoziție<sup>56</sup>.

Gerunziul reprezintă în adevăr un mijloc de exprimare a complementului circumstanțial condițional<sup>57</sup>. El poate fi echivalent atât cu un condițional prezent:

<sup>53</sup> <sup>1</sup>GLR I, p. 320–321.

<sup>54</sup> H. Tiktin, *lucr. cit.*, p. 156.

<sup>54</sup> Sandfeld/Olsen, SR I, p. 289.

<sup>56</sup> Rosetti/Byck, <sup>2</sup>GLR, p. 166.

<sup>57</sup> În limba română, ca și în alte limbi. Pentru limba rusă vezi GRJ II, I, p. 599, 655–656. Pentru limba franceză, vezi Alf Lombard, *lucr. cit.*, p. 11, și W. von Wartburg, P. Zumthor, *lucr. cit.*, p. 147.

*Muncind cât muncește azi, dar pe pământul lui, omul ar avea un trai de două ori mai bun.* Rebreanu, R. I, p. 95, cât și cu un condițional perfect:

*Dându-mi din ochiul tău senin*

*O rază din adins,*

*În calea timpilor ce vin*

*O stea s-ar fi aprins.* Eminescu, O. I, p. 191.

Gerunziul nu este însă decât un tip de complement circumstanțial condițional, care poate fi exprimat și altfel, prin substantive cu prepoziții, de pildă, sau prin adverbe. Interesantă și specifică pentru complementul condițional este următoarea situație, pe care o remarcă F. Brunot: „Orice fapt poate fi o cauză și poate avea o consecință. Deci orice fapt poate deveni premisa unei ipoteze. E suficient să te plasezi în cazul realizării ei eventuale”<sup>58</sup>, și mai departe: „toate celelalte elemente ale gândirii [...] pot deveni, la rigoare, premisele unei ipoteze”<sup>59</sup>. În acest sens, F. Brunot citează circumstanțe temporale, modale etc. exprimate de complemente condiționale.

Complementul circumstanțial condițional se poate exprima deci prin cuvinte sau grupuri de cuvinte care în alte împrejurări reprezintă cu totul alte complemente. Specific complementului condițional nu este construcția propriu-zisă (prepoziția sau locuțiunea folosită), ci caracterul ipotetic al acestui complement, care reiese în primul rând din intonație și din pauzele care-l separă (în scris acestea sunt marcate uneori de punctuație), din modul și timpul verbului determinat, precum și din context.

Astfel, complementul circumstanțial condițional poate fi la origine:

1. complement circumstanțial sociativ<sup>60</sup>:

<sup>58</sup> F. Brunot, *lucr. cit.*, p. 872.

<sup>59</sup> *Ibidem*.

<sup>60</sup> De cele mai multe ori apare aspectul negativ al complementului circumstanțial sociativ, construit cu prepoziția *fără (de)*.

*Și-a dat seama că fără ea viața lui ar fi zdrobită.* Rebreanu, R. I, p. 173<sup>61</sup>.

*Simțeam însă doi ochi care mă pironeau drept în mijlocul frunții. Fără ei aș fi spus toate regatele, marile ducate și ducatele Germaniei, cu capitalele și cu orașele „cele mai principale”, ca pe apă, pe nerăsuflăte.* Delavrancea, H. T., p. 55;

2. complement circumstanțial instrumental:

*Cu un sacrificiu relativ neînsemnat s-ar putea îmbunătăți viața tuturor.* Rebreanu, R. I, p. 296;

3. complement circumstanțial de mod:

*Poimăine după amiază, cu voia ta, mă înapoiez la București.* Galaction, O. I, p. 408.

*Neputând fi cum venisem pe lume, nu puteam să fiu ca ceilalți. Ca ei ar fi fost bine.* Delavrancea, H. T., p. 175<sup>62</sup>.

4. complement circumstanțial de loc:

*Depart de tine, m-aș simți nefericit*<sup>63</sup>.

5. complement circumstanțial de timp:

*Acuma era sigur că, în alte împrejurări, adică de n-ar fi fost îndrăgostit, nu s-ar fi mișcat din Amara.* Rebreanu, R. II, p. 214.

Uneori complementul condițional are și procedee specifice de construire, de exemplu locuțiunile prepoziționale *în caz de*<sup>64</sup>, *în cazul* + genitiv, *la un caz de* sau locuțiunile adverbiale *în acest caz*, *în asemenea caz* etc., care exprimă lexical ideea de condiție:

<sup>61</sup> Sandfeld/Olsen, SR I, p. 363, dau un exemplu asemănător pentru a arăta că raportul de condiție poate fi exprimat și altfel decât printr-o propoziție subordonată.

<sup>62</sup> Complementul de aici este rezultat din elipsa unei propoziții condiționale, în care *ca ei* ar fi fost un nume predicativ: *dacă eu aș fi fost ca ei*.

<sup>63</sup> Exemplul este dat de H. Tiktin (*lucr. cit.*, p. 156) pentru substituirea propoziției condiționale printr-o construcție „apozitivă”.

<sup>64</sup> DA. s. v. *caz*, glosează locuțiunea prepozițională *în caz de* prin „dacă s-ar ivi”, deci o propoziție condițională. Pentru limba rusă. GRJ (II, I, p. 599) semnalează exprimarea complementului circumstanțial condițional prin forma cazului genitiv cu locuțiunea prepozițională *в случае* „în cazul...”.

*În caz de nevoie, întreg postul va ieși complet înarmat ca să facă impresie mai puternică.* Rebreanu, R. II, p. 214.

*Peste cifra de 30.000 oameni [...] nu se va trece [...] fără de cazul vreunei înțelegeri prealabile cu Sublima Poartă.* Uricariul (în DA, s. v. caz).

*La un caz cumva de-ncurcătură,*

*Nu văd nici uși deschise, nici ferestre.* Topîrceanu, B., p. 96.

*În cazul acesta, nu ne mai rămâne decât să ne culcăm.* Cezar Petrescu, R. D., p. 175.

*Iar în caz contrariu, vă rog scrieți-ne* (anul 1872). Uricariul (în DA, s. v. caz).

În aceeași situație se găsesc și locuțiunile prepoziționale în ipoteza + genitivul și cu condiția + genitivul.

Un tip interesant îl constituie presupunerea unei substituiri a persoanei care e subiect; complementul condițional este exprimat prin locuțiunea prepozițională în locul + genitiv sau un adjectiv posesiv<sup>65</sup>:

*Alt stăpân în locul meu nu mai face brânză cu Harap Alb, cât îi lumea și pământul.* Creangă, P., p. 250.

*Eu, în locul dumitale, m-aș grăbi să răspund.* Sadoveanu, Opere VIII, p. 524.

Alteori complementul condițional arată singura rezervă existentă într-o situație exclusivă; în acest caz se construiește cu locuțiunea prepozițională afară de:

*Ce să caute un poet la bancă, afară, cel mult, de vreun împrumut de franci, fără girant, fără dobândă și fără termen de plată?* Rebreanu, R. I, p. 42.

Complementul circumstanțial condițional poate fi exprimat și prin adverbele altfel, altminteri sau altele similare, care, după

<sup>65</sup> Pentru exemple paralele din limba franceză vezi F. Brunot, *lucr. cit.*, p. 872. și Alf Lombard, *lucr. cit.*, p. 8. Acad. Al. Graur, în lucrarea citată (SG I. 1956, p. 125). interpretează asemenea construcții drept propoziții condiționale eliptice: „În locul lui Vodă, eu nici nu vă mai judecam. Camil Petrescu, O., p. 361–362 [...] (dacă eram eu în locul lui...)”.

enunțarea singurei realități existente, exprimă, în rezumat, o supoziție contrară<sup>66</sup>:

*Singura soluție este asta. Altfel ar avea în fiecare moment controverse care i-ar paraliza orice mișcare.* Rebreanu, R. II, p. 16.

*Dar să nu te uiți, dragul mătușii, că-i fricoasă ca o căprioară – că și ea arde de dragostea dumitale. Altfel n-ar veni.* Sadoveanu, Opere VIII, p. 34.

La propozițiile condiționale se constată adesea îmbinarea noțiunii de condiție cu aceea de timp sau cauză, care ajung chiar să predomine atunci când regenta și subordonata sunt construite cu alte moduri și timpuri decât cele specific ipotetice (altele decât timpurile condiționalului și ale conjunctivului sau imperfectul indicativ). Fenomenul există și în cadrul propoziției, unde devine însă mai complex, în sensul că un complement deosebit de cele în discuție (deci modal, sociativ, instrumental) poate avea o nuanță circumstanțială suplimentară care poate fi interpretată și drept condițională și drept cauzală sau temporală iterativă.

Astfel, următoarea frază pe care Gramatica Academiei R.P.R.<sup>67</sup> o dă ca exemplu de îmbinare a noțiunilor de timp și de cauză cu aceea de condiție în propozițiile introduse prin dacă:

*Nu vă speriați și nu vă fie frică, conică, dacă sânteți cu mine!* (Rebreanu, R. I, p. 216).

se poate compara cu altele în care complementele cu caracter inițial sociativ au în același timp nuanță condițională, temporală iterativă și chiar cauzală:

*Eu, cu Patrocle, nu mă tem de nimica, murmură Lizuca și trecu puntea.* Sadoveanu, Opere VIII, p. 325.

*Cu Patrocle lângă dânsa, n-avea de ce se teme.* Sadoveanu, Opere VIII, p. 327.

<sup>66</sup> Pentru limba franceză, F. Brunot arată că „Unul dintre tipurile cele mai interesante [ale complementului condițional – M. A.] este acela în care ipoteza este în adverbul *autrement*, care presupune într-un mod rezumat o schimbare oarecare în raport cu ceea ce există: *autrement, je m'en irais*” (F. Brunot, *lucr. cit.*, p. 872).

<sup>67</sup> GLR II, p. 215.

Adverbe sau alte construcții specifice complementului circumstanțial de mod pot avea și nuanță condițională și nuanță cauzală sau temporală iterativă:

*Împreună, tinerii lucrează mai cu spor.* „Scânteia tineretului” 1954, nr. 1746, p. 2.

Modul și timpul predicatului au aici importanță hotărâtoare; dacă predicatul e la condițional prezent sau perfect, caracterul ipotetic, deci de complement circumstanțial condițional, al acestor construcții nu mai poate fi pus în discuție.

Dintre timpurile indicativului evidențierea valorii condiționale a complementului este favorizată de viitor:

*Râzi tu, râzi, Harap Alb, zise atunci Ochilă, uitându-se închiorcoșat, dar unde te duci, fără mine, rău are să-ți cadă* (Creangă, P., p. 244)

sau de un prezent cu valoare de viitor (vezi exemplul din Galaction, O. I, p. 408, dat la p. 29). În asemenea cazuri, intervine însă în foarte largă măsură contextul și din acest punct de vedere este interesantă comparația dintre următoarele două exemple cu complemente care au la bază o valoare instrumentală (negativă):

– *Dar nu putem face toacă, pentru că n-am luat cuțit de acasă.*

– *Se-nțelege, răspunse Patrocle, fără cuțit nu facem nicio ispravă.* Sadoveanu, Opere VIII, p. 327.

*Trebuie numaidecât să luăm copoi, ne încredințează moș-Vârlan. Fără copoi, nu facem nimic!* Sadoveanu, Opere VIII, p. 162.

Amândouă complementele construite cu prepoziția *fără* sunt echivalente cu o propoziție subordonată negativă introdusă prin conjuncția *dacă*. Valoare condițională însă nu are decât complementul *fără copoi* din cel de al doilea exemplu, unde contextul arată clar că de aici înainte urmează să fie luați *copoi*, care constituie condiția acțiunii viitoare: *dacă nu luăm copoi, nu facem nimic* sau *vom face ceva cu condiția să luăm copoi*. În primul exemplu, complementul *fără cuțit* are valoare cauzală: se știe că nu am luat cuțit și *pentru că nu avem cuțit nu facem nicio ispravă* (nu se poate spune *vom face ispravă cu condiția să avem cuțit*, întrucât nu avem de unde să-l mai luăm).

Imperfectul indicativ, care în propoziția condițională este echivalentul desăvârșit al condiționalului perfect, nu are și în ce privește complementul condițional exact aceeași situație. În exemplele date mai sus cu predicatul la condițional perfect, nici unul nu rămâne complement condițional dacă schimbăm modul și timpul predicatului prin imperfectul indicativ (vezi exemplele din Delavrancea, H. T., p. 55 și 175 date la p. 29). Totuși, complementul condițional poate apărea și pe lângă un predicat la imperfectul indicativ. Lucrul e posibil mai ales când este vorba de auxiliarul modal *a putea*. Astfel următorul exemplu din Bolintineanu, O., p. 464:

*Legile naturii au voit ca cei ce mor să fie uitați. Fără aceasta, lumea nu ar fi putut exista*

poate fi transpus în forma cu predicatul la imperfectul indicativ: *Fără aceasta, lumea nu putea exista*, fără ca prin aceasta să se schimbe caracterul condițional al complementului *fără aceasta*. Aceeași este situația în exemplul *Eu socot că treaba asta se putea face și fără de noi* (Creangă, A., p. 163).

Și în alte situații se poate găsi un complement condițional pe lângă un predicat la imperfectul indicativ; de exemplu:

*D-apoi de ce mi l-a dat tata de-acasă? numai de vrednicia lui, zise spânul; căci altfel nu-l mai luam după mine, ca să-mi încurce zilele.* Creangă, P., p. 216.

Important este ca intonația și contextul să excludă posibilitatea oricărui echivoc între ipoteză și o circumstanță reală.

\*

Ideea de condiție se mai poate exprima în propoziție și altfel decât printr-un complement circumstanțial condițional, și anume printr-un atribut: adjectival (exprimat mai ales printr-un participiu, dar și printr-un adjectiv propriu-zis) sau substantival:

*Atunci îi veni o nouă inspirație: numai îmbrăcat țărănește, ar putea să se strecoare, fără riscul de a fi recunoscut, prin cele câteva sate până la Costești.* Rebreanu, R. II, p. 208<sup>68</sup>.

<sup>68</sup> Exemple asemănătoare se găsesc la Sandfeld/Olsen. SR I, p. 363, și la H. Tiktin. *lucr. cit.*, p. 156. Kr. Sandfeld și Hedvig Olsen nu definesc funcțiunea sintactică a construcției participiale, pe când H. Tiktin dă exemplul la înlocuirea propoziției condiționale printr-o construcție „apozitivă”, deci atributivă.

*Mai ales dacă-i pierit trebuie să-l gădesc; căci viu, se poate întoarce și singur.* Sadoveanu, B., p. 113.

*Zece porci ți gănești, cu boturi puternice, ar fi rămat, într-o jumătate de zi, toate întăriturile de pe valea Prahovei, cu rețele de sârmă și cu „gropi de lup” cu tot.* Camil Petrescu, U. N., p. 5.

Fenomenul nu este specific noțiunii de condiție, ci este absolut paralel cu ceea ce se întâmplă în cazul raporturilor temporale, cauzale și concesive, care pot fi și ele exprimate prin atribute:

a) atribute cu nuanță temporală:

*El ades suit pe-o piatră cu turbare se-nfășoară*

*În stindardul roș și fruntea-i aspră-adâncă, încrețită,*

*Părea ca o noapte neagră de furtune-acoperită.* Eminescu, O. I, p. 52.

*Ba copil chiar, era să fiu sfâșiat de un bulldog, care se năpustise asupra mea.* Camil Petrescu, U. N., p. 16;

b) atribute cu nuanță cauzală:

*Fumul căminelor, zăpăcit de bătaia crivățului, se zvârcolește pe loc.* Delavrancea, H. T., p. 249.

*El, zelos, primea fără a crâcni.* Rebreanu, R. I, p. 240.

*Om prudent, Busuioc trăgea mereu cu coada ochiului într-acolo.* Rebreanu, R. I, p. 136;

c) atribute cu nuanță concesivă:

*Mirat de întrebarea neașteptată, Grigore totuși răspunse cu un gest de indiferență:* [...] Rebreanu, R. I, p. 122.

*Dar ticălos cu trupul, Jap rămase neînvins cu inima.* Galaction, O. I, p. 311.

În această privință trebuie discutată poziția Gramaticii Academiei R.P.R. În volumul al II-lea se recunoaște acest caracter apozitiilor de tipul celei din Rebreanu, R. I, p. 136, citată aici mai sus, arătându-se că unele apozitii explicative sunt echivalente cu o propoziție subordonată circumstanțială<sup>69</sup>. De asemenea, în volumul I, în capitolul consacrat folosirii modului participiu, se spune clar că „Natura verbală a participiului permite ca acesta, p ă s t r â n d u - ș i f u n c ți u n e a s i n t a c t i c ă d e a t r i b u t [spațiat de mine – M. A.], să exprime

<sup>69</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 96.

raporturi circumstanțiale care mai pot fi exprimate și prin propozițiile circumstanțiale corespunzătoare”<sup>70</sup>.

Situația este perfect corespunzătoare aceleia din cadrul frazei, unde și Gramatica Academiei R.P.R. recunoaște existența propozițiilor a t r i b u t i v e c i r c u m s t a n ți a l e, „propoziții care lămuresc un substantiv exprimând în același timp și un raport circumstanțial față de verbul propoziției regente” (raport cauzal, consecutiv, condițional, final și concesiv)<sup>71</sup>. De aceea atributele în discuție, care determină și ele un substantiv sau un echivalent al acestuia, exprimând totodată un raport circumstanțial referitor la predicat, ar trebui numite, în mod corespunzător, a t r i b u t e c i r c u m s t a n ți a l e, termen folosit, de exemplu, în Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S.<sup>72</sup> și care a fost propus în treacăt și pentru limba română în legătură cu atributul circumstanțial de mod<sup>73</sup>.

Gramatica Academiei R.P.R. greșește în volumul de sintaxă nu pentru că nu discută la atribut (cu excepția apozitiei) această situație, ci pentru că trece construcțiile respective în cadrul c o m p l e m e n t e l o r circumstanțiale.

Astfel, despre complementul circumstanțial de timp se spune că „poate fi exprimat prin [...] verbe la gerunziu, participiu sau infinitiv cu prepoziție”, dându-se pentru participiu următoarele două exemple:

*Venit în Abisinia pe la anul 1854 [...], a luat partea episcopului catolic [...]* Andrei în contra lui Kaşa. Ghica, S., p. 256.

*Ajuns acasă se dezmetici.* Brăescu, C. D., p. 124<sup>74</sup>.

În capitolul consacrat propoziției temporale problema este reluată în același fel: „Ideile redată de propozițiile temporale pot fi exprimate în complemente circumstanțiale de timp prin: 1. gerunziu [...] 2. participiu”, cu exemplul:

<sup>70</sup> <sup>1</sup>GLR I, p. 320.

<sup>71</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 185, 213.

<sup>72</sup> GRJ II, I, p. 644, 646–647.

<sup>73</sup> Fl. Ficșinescu, *Atribut, complement sau nume predicativ?*, în „Cum vorbim” III, 1951, nr. 11, p. 31: „indiferent cum ne vom hotărî să-l numim – atribut circumstanțial, de pildă, sau altfel, o punere la punct a problemei este necesară”.

<sup>74</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 127.

*Și-ajuns în țară, eu te rog,*

*Fă-mi cel din urmă bine.* Coșbuc, B. I., p. 56<sup>75</sup>.

La fel este prezentată situația și în ceea ce privește construcțiile participiale (și atributive în general) care exprimă nuanțe cauzale sau concesive: ele sunt considerate complemente circumstanțiale de cauză<sup>76</sup> sau concesive<sup>77</sup>.

Determinarea funcțiunii sintactice a participiului e făcută deci în Gramatica Academiei R.P.R. după valoarea lui circumstanțială, neglijându-se cu totul considerentele de ordin formal pe care gramatica trebuie să le aibă în primul rând în vedere.

Participiul este un mod nepersonal cu formă de adjectiv care îndeplinește în propoziție funcțiunile sintactice ale adjectivului. Gramatica Academiei R.P.R. arată că aceste funcțiuni sunt cele de atribut sau de nume predicativ<sup>78</sup>; ar trebui adăugată aici și funcțiunea de complement circumstanțial de mod pe care o poate îndeplini un adjectiv<sup>79</sup> și deci și participiul într-un caz ca:

*Dar n-am pus doară jurământ*

*Să merg neplânsă la mormânt!* Coșbuc, B. I., p. 122.

În acest exemplu participiul, ca și adjectivul într-o situație similară, este într-adevăr complement circumstanțial, referindu-se la acțiunea verbului, dar și aici păstrează o legătură cu funcțiunea de atribut prin acordul stabilit cu subiectul<sup>80</sup>.

În cazul construcțiilor participiale discutate aici acordul este o dovadă evidentă a caracterului atributiv, întrucât acordul nu poate exista între un complement circumstanțial de timp, de cauză sau concesiv și un alt cuvânt din propoziție (de obicei subiect). Participiul este atribut circumstanțial exprimând o idee circumstanțială care se referă la predicat, dar nu în așa fel încât să existe o determinare directă. E drept că aceste construcții participiale sunt simțite ca

<sup>75</sup> *Ibidem.*

<sup>76</sup> *Ibidem.*, p. 131.

<sup>77</sup> *Ibidem.*, p. 145–146 și 214.

<sup>78</sup> <sup>1</sup>GLR I, p. 318.

<sup>79</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 135.

<sup>80</sup> *Ibidem.*, p. 62; vezi și Fl. Ficșinescu, *lucr. cit.*, p. 29–31.

substituirii ale unor propoziții subordonate circumstanțiale care determină predicatul regentei, dar în propoziție construcția participială corespunzătoare are altă situație. În fraza *Pentru că sânt îngrădiți de lege, ei se lasă plăcerilor* propoziția subordonată cauzală *pentru că sânt îngrădiți de lege* determină direct predicatul regentei, pe când în versul lui Eminescu *Ei, îngrădiți de lege, plăcerilor se lasă* (Eminescu, O. I, p. 59) determinare directă există între participiul *îngrădiți* și subiectul *ei*<sup>81</sup>.

Confuzia pe care o face Gramatica Academiei R.P.R. provine din paralelismul existent între aceste construcții participiale și construcțiile gerunziale, întrucât gerunziul echivalent cu o propoziție subordonată circumstanțială este și în frază complement circumstanțial. Deosebirea aceasta dintre funcțiunile sintactice ale participiului și ale gerunziului e în strânsă legătură cu valoarea modurilor respective: gerunziul este un mod nepersonal întrebuințat mai ales ca adverb<sup>82</sup> și care „exprimă acțiunea în desfășurare”<sup>83</sup>, pe când participiul exprimă acțiunea suferită de un subiect prezentând-o, sub formă de adjectiv, ca terminată<sup>84</sup> și deci atribuind-o unui substantiv (sau unui substitut al acestuia) ca o calitate mai mult sau mai puțin durabilă. Iată un exemplu în care cele două construcții apar față în față, cea gerunzială cu funcțiune de complement circumstanțial, cea participială cu funcțiune de atribut circumstanțial:

*Cred că senzația aceasta împacă un sentiment fundamental: atacând, îți alegi tu, parcă, moartea; urmărit de altul și ajuns din urmă, moartea ți-e impusă.* Camil Petrescu, U. N., p. 276.

Deși nu e vorba de acțiuni trecute, participiile *urmărit* și *ajuns* dau impresia unor calități ale persoanei a doua singular cu valoare generală (care în propoziție e complement indirect). Și mai clar se

<sup>81</sup> Alf Lombard discută situația construcțiilor participiale paralele din limba franceză, arătând că „participiul este, propriu-zis, predicat și [cursiv în text – M. A.], atribut” (Alf Lombard, *lucr. cit.*, p. 35).

<sup>82</sup> <sup>1</sup>GLR I, p. 310.

<sup>83</sup> *Ibidem.*, p. 320.

<sup>84</sup> *Ibidem.*, p. 318.



vede ideea de calitate la construcțiile participiale echivalente cu o propoziție subordonată circumstanțială care ar avea predicatul la viitorul diatezei active:

*Și-ajuns în țară, eu te rog,*

*Fă-mi cel din urmă bine! Coșbuc, B. I., p. 56.*

Participiul *ajuns* este aici echivalent cu *când vei ajunge*, dar cu sensul „când te vei găsi în calitatea de om ajuns în țară”.

Am discutat în mod deosebit problema participiului, deoarece în legătură cu el am constatat greșeli de interpretare în Gramatica Academiei R.P.R. Atributul circumstanțial poate fi exprimat însă și prin adjective propriu-zise și prin attribute substantivale, mai ales prin apoziții<sup>85</sup>. Caracteristica tuturor este că determină ca attribute un substantiv sau un substitut al acestuia, exprimat sau subînțeles, cu funcțiune sintactică mai ales de subiect, dar și de altă parte de propoziție (vezi exemplul de mai sus din Camil Petrescu, U. N., p. 276), exprimând în același timp o idee circumstanțială referitoare la predicat. De aceea, ca sens attributele circumstanțiale corespund unor complemente circumstanțiale exprimate prin construcții gerunziale cu verbul copulativ *fiind*<sup>86</sup> sau unor propoziții subordonate circumstanțiale propriu-zise sau attribute circumstanțiale.

Dintre gramaticile curente ale limbii române, gramatica semnată de acad. Al. Rosetti și J. Byck<sup>87</sup> nu pomeneste nicăieri de asemenea construcții. Acad. Iorgu Iordan discută în *Gramatica limbii române* contragerea frazei prin construcții participiale, fără a le defini funcțiunea

<sup>85</sup> De aceea e cu atât mai greșită poziția acelor care consideră această funcțiune a participiului ca o dovadă a valorii lui verbale, cum fac R. Ocheșeanu și L. Vasiliu în articolul *Despre valoarea verbală și adjectivală a participiului*: „Tot în calitate de verb, participiul exprimă raporturi circumstanțiale, echivalând cu propozițiile respective:

*Alte măști, aceeași piesă,*

*Alte guri, aceeași gamă,*

*Amăgit atât de-adece*

*Nu spera și nu ai teamă. Eminescu, Glossa”* (în LR III, 1954, nr. 6, p. 16).

<sup>86</sup> Pe lângă acest verb cuvintele respective (adjective, participii sau substantive) ar avea rolul unui nume predicativ, care nu poate deveni decât atribut în lipsa copulei.

<sup>87</sup> Rosetti/Byck, <sup>2</sup>GLR.

în propoziție<sup>88</sup>; în *Limba română actuală* însă, ocupându-se de aceste construcții, face observația că „șanse mari de răspândire au formulele cu subiect identic pentru verbul din construcția participială și cel din propoziția următoare [...], pentru motivul că participiul face impresia unui atribut adjectival”<sup>89</sup> (spătiat de mine – M. A.).

H. Tiktin generalizează termenul de construcție apoziitivă și pentru construcția gerunzială sau participială care reprezintă „substituiți de dependente”<sup>90</sup>; această calificare, justă, a construcțiilor în discuție se găsește și în studiile de gramatică referitoare la alte limbi<sup>91</sup>.

Cred însă că termenul cel mai potrivit, ca specializat pentru această situație și paralel cu termenul folosit în cadrul frazei, este acela de atribut circumstanțial, care e folosit și de Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S. pentru construcțiile absolut corespunzătoare din limba rusă<sup>92</sup>.

\*

Alt mod nepersonal cu ajutorul căruia se realizează construcții echivalente, între altele, cu propoziții subordonate circumstanțiale este gerunziul. În volumul I al Gramaticii Academiei R.P.R. se arată că gerunziul se întrebuințează ca circumstanțial de mod, de cauză, condițional și de timp<sup>93</sup>; din volumul al II-lea reiese că poate fi și circumstanțial concesiv<sup>94</sup>. Dintre toate acestea, cea mai obișnuită funcțiune este cea de complement circumstanțial de mod. Interesant este însă că, pe câtă vreme în funcțiunea de complement circumstanțial de cauză, de timp, condițional și concesiv construcțiile gerunziale corespund exact propozițiilor circumstanțiale cauzale,

<sup>88</sup> Iordan, GLR, p. 233–234.

<sup>89</sup> Iordan, <sup>2</sup>LRA, p. 455–456.

<sup>90</sup> H. Tiktin, *lucr. cit.*, p. 129, 155, 156 și 157.

<sup>91</sup> Alf Lombard, *lucr. cit.*, p. 16, 34.

<sup>92</sup> GRJ II, I, p. 644, 646–647.

<sup>93</sup> <sup>1</sup>GLR I, p. 320.

<sup>94</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 145.

temporale, condiționale și concesive, între propoziția circumstanțială de mod și gerunziul circumstanțial de mod nu există decât rareori paralelism.

Astfel, gerunziul circumstanțial de mod poate corespunde numai unei propoziții de mod introduse prin *fără să* (în acest caz gerunziul are prefixul negativ *ne-*):

*Într-un târziu, nerădicând*

*De jos a ta privire:*

„Eu simt că voi muri-n curând” (Coșbuc, F. T., p. 7)

sau unei anumite propoziții modale comparative condiționale:

*Încetul cu încetul, dezmeticindu-se parcă, începură să-și despică pățaniile și să le cântărească.* Rebreanu, R. I, p. 273.

Afară de acestea, niciunul dintre celelalte tipuri de propoziții circumstanțiale de mod nu poate corespunde unui gerunziu. De pildă:

*Fata asculta cu toate urechile și făcu precum o învăță calul.* Ispirescu, L., p. 18<sup>95</sup>.

Tot astfel gerunziile cu funcțiune de circumstanțial de mod nu pot fi transformate în predicate ale unor propoziții circumstanțiale de mod. Iată exemplele citate de Gramatica Academiei R.P.R. la această funcțiune a gerunziului<sup>96</sup>:

*Arătarea crește, crește mereu, sfârșind semeață și alunecând cu eleganță maiestooasă către peron.* Caragiale, O. I, p. 80.

*Privea zâmbind la cazna lor.* Slavici, Păd., p. 51.

*Adierile ușoare de vânt intrau, rățâcind, ca răsuflările umbrelor celor duși.* Sadoveanu, Opere I, p. 274.

În toate aceste exemple gerunziul circumstanțial de mod este echivalent mai degrabă cu o propoziție coordonată copulativă: *Privea la cazna lor și zâmbea. Adierile ușoare de vânt intrau și rățâceau* etc. Chiar un exemplu pe care-l dă H. Tiktin ca substituție a unei propoziții de mod prin construcție gerunzială e în aceeași situație:

<sup>95</sup> Ibidem, p. 203–206.

<sup>96</sup> <sup>1</sup>GLR I, p. 320; vezi și <sup>1</sup>GLR II, p. 135.

*Era drept dragul de văzut cum se învârteau în aer straturile de pușcă, lovind câte două-trei tidve deodată* (N. Gane)<sup>97</sup>.

Propoziția copulativă corespunzătoare gerunziului poate fi principală:

*Tu-l vezi sărman, și tremuri*

*Să-l mângâi în nevoi,*

*Și mergi cu el alături*

*Cântând pe lângă boi* (Coșbuc, F. T., p. 43)

sau secundară:

*Ar voi în a lui brațe să o țină-n veci de veci,*

*Dezghețând cu sărutarea-i raza ochilor ei reci.* Eminescu,

O. I, p. 162.

Echivalența aceasta curioasă între o parte de propoziție și o propoziție coordonată se explică prin faptul că gerunziul circumstanțial de mod exprimă o acțiune care însoțește acțiunea predicatului, constituind, după cum arată Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S., „un fel de predicat secundar”<sup>98</sup>.

Acțiunea secundară exprimată de gerunziu poate fi simultană, uneori confundată cu acțiunea predicatului, alteori posterioară sau precedentă; acțiunile din propozițiile copulative pot fi și ele simultane sau succesive<sup>99</sup>. Cel mai clar se vede ideea de coordonare copulativă în cazul unei acțiuni posterioare:

*Oamenii se mișcau în juru-ne, șopteau; lumânările se aprinseră rumenind toate chipurile.* Sadoveanu, Opere VIII, p. 12.

Când marchează o acțiune simultană cu acțiunea predicatului, gerunziul poate avea atât valoare temporală (deci corespunde unei propoziții subordonate temporale), cât și valoare modală, în care caz corespunde unei propoziții coordonate. Pentru distingerea acestor două valori e necesar să se ia în considerație importanța acțiunilor exprimate de verbul predicat și de gerunziu. Exemplul din Slavici,

<sup>97</sup> H. Tiktin, *lucr. cit.*, p. 153.

<sup>98</sup> GRJ II, I, p. 652.

<sup>99</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 157.



Păd., p. 51, citat mai sus după Gramatica Academiei R.P.R., poate fi interpretat în sensul că gerunziul corespunde unei coordonate copulative: *Privea zâmbind la cazna lor = Privea la cazna lor și zâmbea*, pe când în următorul exemplu din Sadoveanu, Opere VIII, p. 9, gerunziul nu poate fi echivalat decât cu o propoziție temporală aflată într-un raport de simultaneitate cu regenta:

*Aceleași lucruri i le spuneam în felurite chipuri, și amândoi zâmbeam privindu-ne* [= amândoi zâmbeam în timp ce (sau când) ne priveam].

Gerunziul corespunde unei propoziții coordonate numai atunci când cele două acțiuni simultane sunt egale ca importanță sau când acțiunea exprimată de gerunziu e mai puțin importantă:

*Apa susura dulce – și din când în când și plopii fremătau lin, scânteindu-și frunzele în lumină.* Sadoveanu, Opere VIII, p. 34.

*Sânt copii. Cu multe sănii,*

*De pe coastă vin țipând, –*

*Și se-mping și sar râzând.* Coșbuc, F. T., p. 63.

Când acțiunea exprimată de gerunziu precedă acțiunea verbului-predicat, gerunziul are de cele mai multe ori valoare temporală. Totuși, Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S. susține cu un asemenea exemplu din limba rusă valoarea de „predicat secundar” a gerunziului care exprimă o acțiune accesorie în raport cu acțiunea predicatului; fraza *Scoțând din buzunar chibriturile, el a aprins lumânarea* este transformată aici în *El a scos din buzunar chibriturile și a aprins lumânarea*<sup>100</sup>.

\*

Cele arătate mai sus au încercat să tăgăduiască superioritatea propozițiilor subordonate asupra părților de propoziție.

După cum afirmă atâția cercetători, propozițiile subordonate nu sunt decât părți ale propoziției regente pe care o însoțesc în formă de

<sup>100</sup> GRJ II, I, p. 652.

propoziție<sup>101</sup>. Unii lingviști, ca J. Ries, le neagă chiar caracterul de propoziții: „așa-numitele propoziții subordonate [...] nu sunt propoziții, ci părți de propoziție” și „formează trecerea de la grupul de cuvinte la propoziție”<sup>102</sup>; J. Ries admite termenul de *propozitii* numai pentru propozițiile principale, urmând ca ele să fie numite pur și simplu „propoziții”, iar pentru propozițiile subordonate propune termenul *Gliedsätze* „propoziții-membre”, în opoziție cu *Satzglieder* „membre (= părți) de propoziție”<sup>103</sup>.

În cadrul frazei se găsesc, printre subordonate, aceleași categorii din cadrul propoziției, și invers.

Dacă în unele limbi se întâmplă să lipsească un element dintr-o serie (se pare că aceasta este situația limbii ruse, care nu are un complement consecutiv corespunzător propoziției consecutive)<sup>104</sup>, aceasta nu trebuie să ducă la o teorie asupra capacității propoziției de a reda situații mai complexe decât partea de propoziție. Cu atât mai mult nu trebuie făcută o asemenea afirmație în necunoașterea unei categorii existente.

Dar conștiința corespondenței dintre propozițiile subordonate și părțile de propoziție nu trebuie să aibă ca urmare neglijarea specificului sintactic al diferitelor propoziții și părți de propoziție.

În frază raporturile sintactice sunt exprimate în primul rând prin conjuncții; în propoziție rolul conjuncției îl îndeplinește uneori prepoziția. De exemplu, un raport final exprimat în frază prin conjuncția *ca să* se exprimă în propoziție prin prepozițiile *pentru a* și *spre a* + infinitivul sau *pentru, spre, în, după, la* + un substantiv<sup>105</sup>:

*Ca să vad-un chip, se uită*

*Cum aleargă apa-n cercuri.* Eminescu, O. I, p. 72.

*Să cer un semn, iubito, spre-a nu te mai uita?* Eminescu, O. I, p. 127.

<sup>101</sup> Alf Lombard, *lucr. cit.*, p. 38–39; vezi și N. S Pospelov, *O grammatičeskoj prirode složnogo predloženiya*, în *Voprosy sintaksisa sovremennogo russkogo jazyka*, Moscova, 1950, p. 321–337.

<sup>102</sup> John Ries, *Was ist ein Satz*, Praga, 1931, p. 52.

<sup>103</sup> *Ibidem*, p. 53.

<sup>104</sup> GRJ II, I, p. 105.

<sup>105</sup> GLR II, p. 132–133 și 202–203.

Construcțiile gerunziale corespunzătoare predicatului unei propoziții subordonate nu sunt însoțite de conjuncții (de aceea și raportul respectiv e exprimat uneori mai confuz), dar pot fi însoțite de adverbe care intră în locuțiuni conjuncționale specifice propoziției corespunzătoare: de exemplu, *chiar* pentru *chiar dacă*:

*Dar chiar presupunând că ar fi cum zici d-ta, imputarea sau ocara d-tale n-ar privi pe țăranul nostru, ci pe cei ce l-au emancipat numai de formă și l-au lăsat, în fapt, mai încătușat ca pe vremea robiei.* Rebreanu, R. I, p. 40.

Pe de altă parte, conținutul unei propoziții circumstanțiale poate fi exprimat în propoziție prin construcții cu altă funcțiune, atributive, iar ideea exprimată printr-un gerunziu circumstanțial de mod poate fi redată în frază printr-o propoziție coordonată.

În acest sens cred că trebuie înțeleasă afirmația din Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S. că „unele tipuri de propoziții subordonate (de exemplu, cele comparative, condiționale, consecutive, concesive, diferite forme de temporale etc.) nu au o analogie directă cu aspectele corespunzătoare ale circumstanțialului ca parte secundară de propoziție”<sup>106</sup>.

Criticând încercările de căutare a unui paralelism mecanic, Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S. arată că alta este problema „sinonimiei” dintre părțile de propoziție și propozițiile subordonate, care merită să fie studiată<sup>107</sup>.

Articolul de față nu a atins decât unele aspecte ale acestei probleme complexe.

SG I, 1956, p. 141–164 (comunicare prezentată în sesiunea din iunie 1955 a Academiei R.P.R.).

<sup>106</sup> GRJ II, 1, p. 103.

<sup>107</sup> *Ibidem*, p. 105.

## OBSERVAȚII ASUPRA COORDONĂRII

Dintre numeroasele probleme pe care le poate ridica studiul raportului de coordonare în limba română, lucrarea de față se oprește numai la unele, aducând observații referitoare mai ales la natura elementelor coordonate.

1. Gramaticile vorbesc, pe de o parte, de coordonarea din cadrul propoziției, între părți de propoziție, iar, pe de alta, de coordonarea din cadrul frazei, între propoziții principale sau subordonate.

Mențiunea, curentă în gramatici, că atât părțile de propoziție, cât și propozițiile între care se poate stabili un raport de coordonare sunt „de același fel” va fi discutată ceva mai departe. Deocamdată este de semnalat faptul că se coordonează între ele și o parte de propoziție cu o propoziție subordonată, de exemplu un subiect și o propoziție subiectivă, un complement și o propoziție complementivă etc.

Iată câteva exemple:

– subiect și propoziție subiectivă:

*Iară Alexandru Costin și cine au fostu pre cai mai buni au scăpatu de perire.* Costin, Let., p. 136;

– nume predicativ și propoziție predicativă:

*Moșneagul fiind un gură-cască, sau cum îți vrea să-i ziceți, se uita în coarnele ei.* Creangă, P., p. 285;

– complement indirect și propoziție complementivă indirectă:

*Nimeni nu s-a plâns de judecățile lui în vreme de pace, ori că-n războaie n-a sărit unde a fost mai greu, însufleșind pe cei cu inima scăzută.* Delavrancea, O. II, p. 31;

– complement circumstanțial de cauză și propoziție cauzală:

*Sohul pe carele trimisease Vasilie-vodă la Hmil hatmanul [...] ori că l-au împiedicat logofătul Ștefan, pârcălabul de Soroca*

*pre acele vremi, ori den blăstămată și lipsită hirea hadâmbului, s-au întorsu înapoi.* Costin, Let., p. 137.

Într-o lucrare consacrată altor probleme am mai dat exemple asemănătoare de coordonare existentă între un complement circumstanțial instrumental și o propoziție pe care am numit-o instrumentală (citate din Creangă, P., p. 33, și Sadoveanu, B., p. 93), de asemenea un exemplu de complement circumstanțial de relație și o propoziție corespunzătoare (citată din Camil Petrescu, U. N., p. 17)<sup>1</sup>.

Fenomenul este explicabil în virtutea corespondenței existente între părțile de propoziție și propozițiile subordonate, care îndeplinesc în frază rolul de părți de propoziție ale regentei<sup>2</sup>. El interesează însă să fie adus în discuție, deoarece reprezintă un caz de coordonare în cadrul frazei în care nu e vorba de o coordonare între propoziții. Prezența unei conjuncții coordonatoare între o parte a unei propoziții și propoziția dependentă de această propoziție dă impresia coordonării unei subordonate cu regenta ei, ceea ce este o imposibilitate: coordonarea înseamnă punerea pe același plan a două elemente, și e clar că nu pot sta pe același plan elementul principal cu cel secundar, dependent de el. De fapt aceasta este o coordonare între două elemente cu rol de părți de propoziție care sunt legate în aceeași măsură de unul și același cuvânt. (Acest cuvânt poate fi regent: verbul regent al complementelor coordonate cu propoziții sau substantivul regent al atributelor coordonate cu propoziții atributive; la subiectele coordonate cu propoziții subiective sau la numele predicative coordonate cu propoziții predicative situația se schimbă, în sensul că predicatul la care se referă primele sau subiectul la care se referă celelalte nu sunt elemente regente propriu-zise.) Împrejurarea că dintre cele două elemente unul este o parte a propoziției în care se găsește și cuvântul la care se referă, pe când celălalt constituie o propoziție aparte, face ca raportul de coordonare dintre aceste elemente să se stabilească în cadrul sintactic al frazei, dar, prin natura legăturii dintre ele, acest tip special de coordonare se apropie mai degrabă de coordonarea existentă în cadrul propoziției între elementele componente ale uneia și aceleiași propoziții.

<sup>1</sup> Vezi SG I. 1956, p. 143, 145 și 147 [în volumul de față, p. 10, 13, 16].

<sup>2</sup> GLR II, p. 6, 172.

2. Între ce părți de propoziție sau propoziții se poate stabili un raport de coordonare? Condiția pe care o legiferează toate gramaticile este că elementele coordonate trebuie să fie „de același fel”<sup>3</sup>, „de aceeași categorie”<sup>4</sup>, „omogene”<sup>5</sup> sau „similare”<sup>6</sup>.

A. În ceea ce privește părțile de propoziție, sensul calificării „de același fel” este explicit, definițiile precizând că e vorba de părți de propoziție cu aceeași funcțiune sintactică<sup>7</sup> și dând uneori și lista amănunțită a acestora: „două sau mai multe subiecte, două atribute de același fel sau două complemente de același fel (două complemente directe, două complemente indirecte sau două circumstanțiale de același fel)”<sup>8</sup>. Cu toată răspândirea acestor definiții, condiția formulată de ele că părțile de propoziție coordonate au aceeași funcțiune sintactică nu corespunde realității.

O examinare cât de sumară a exprimării curente și a materialului pus la dispoziție de literatură arată marea frecvență a complementelor circumstanțiale diferite între ele și totuși coordonate:

– loc și timp:

*Încotro mergeți d-voastră la vremea asta și pe locurile aistea, domnișorule?* Hogaș, M. N., p. 66.

*Toate s-au mai întâmplat și aiurea și altădată.* Cezar Petrescu, O. I., p. 560;

– loc și mod:

*Și omorându-l ienicerii pre cale la Edi Cula, l-au îngropat le un mețetu împărătescu, iară fără nice o cinste.* Costin, Let., p. 67.

– *Da-ți hi viind de departe, domnișorule, mă întrebă el, cu luleaua între dinți; – umblați cu treabă pe la noi? ...*

– *Și de departe și cam cu treabă.* Hogaș, M. N., p. 192;

<sup>3</sup> GLR I, p. 377, II, p. 6, 149, 152; Rosetti/Byck, <sup>2</sup>GLR, p. 115; Tiktin, <sup>3</sup>GR, p. 137, 240.

<sup>4</sup> *Limba română*, p. 224.

<sup>5</sup> Iordan, GLR, p. 207.

<sup>6</sup> GLR II, p. 6.

<sup>7</sup> GLR I, p. 377; DLRC, s. v. *coordonator*.

<sup>8</sup> GLR I, p. 376; cf. și Iordan, GLR, p. 207–208.

– timp și mod:

... câteva tablouri [...] pe cari **niciodată și cu niciun preț** n-a vrut să le vândă. Vlahuță, N. G., p. 63.

Murășan rânjise mai departe, gândindu-se că Obrejă va putea plăti **bine și multă vreme**. R. Luca, în „Viața românească” 1956, nr. 2, p. 125;

– timp și relație:

Printre inculpații din ultimele dosare se numărau prea îndestui pe care **uneori și în unele** îi înțelegeam mai bine decât ne înțelegem noi acum. Cezar Petrescu, O. I., p. 562;

– sociativ și timp:

În al zecile an al domniei lui Bogdan-vodă, fără veste au intrat în țară un Trifăilă, ce să făcise ficiu de domnu, venind din Țara Ungurească **cu ungurii și iarna**, cându era toți oștenii pre la casele lor. Ureche, Let., p. 132–133;

– sociativ și loc:

Joacă cărți **cu oricine și oriunde**. Sadoveanu, O. II, p. 671.

Complementele circumstanțiale se coordonează adesea și cu complemente directe și indirecte:

– circumstanțial de timp și complement direct:

Oana: ...Așa aducea paharul la gură...

Doamna Tana: după biruinți...

Oana: Da, și toată viața, căci **toată**<sup>9</sup> **și pe toți** a biruit... Delavrancea, O. II, p. 82;

– circumstanțial instrumental<sup>10</sup> și complement indirect:

<sup>9</sup> Complementul circumstanțial de timp este redus aici la adjectivul pronominal *toată*, atribut al substantivului *viață*, care se subînțelege din contextul anterior.

<sup>10</sup> Circumstanțialul *cu (altă) armă*, respectiv *cu sabie*, din acest exemplu poate părea sociativ. Interpretarea lui drept circumstanțial instrumental depinde de interpretarea sensului verbului *a purcede*, care aici nu înseamnă pur și simplu „a porni” (ca deplasare în spațiu) ci „a se rezezi să lovească”. Dar pentru problema discutată aici, a coordonării între un circumstanțial și un complement indirect, felul circumstanțialului nu interesează.

*Câinilor! Iacă, eu oi purcede drept asupra ghiaurului și nu cu altă armă, numai cu sabia*. Costin, Let., p. 216.

Frecvente sunt și situațiile în care se coordonează un complement circumstanțial și un atribut circumstanțial<sup>11</sup>, fapt explicabil prin sinonimia sintactică a celor două construcții:

*De mare nevoie și numai biruit de pofa banului, trebuie să se fi înduplecat să pozeze pictorului!* Vlahuță, N. G., p. 26.

Coordonare poate exista chiar între o parte principală de propoziție, cum e subiectul, și un complement – parte secundară:

– subiect și complement circumstanțial de loc:

*Oricine și de oriunde* poate să asculte la posturile de radio bucureștene muzica lui Debussy și chiar a lui Stravinski. „Gazeta literară” 1957, nr. 5 (151), p. 4;

– subiect și complement circumstanțial de timp:

*Leșanii au fost primii care s-au grămadit la muzeu să vadă Cloșca cu puii de aur. Altădată și alții* – ne spunea unul din ei – ar fi căutat un făgădău bun. „Contemporanul”, seria a II-a, 1957, nr. 16 (550), p. 2.

Singura restricție, esențială însă, este că nu se pot coordona determinatele cu determinatele lor: un atribut cu substantivul determinat sau un complement cu verbul determinat<sup>12</sup>.

Am citat în mod intenționat numai fraze enunțative cu exprimare continuă, fără pauză între elementele coordonate, pentru că în ele fenomenul coordonării părților de propoziție în discuție este incontestabil. În propozițiile interogative (directe și indirecte) și în cele exclamative exemplele de coordonare între părți de propoziție cu funcțiuni diferite sunt mai numeroase, de exemplu:

<sup>11</sup> Pentru noțiunea de atribut circumstanțial vezi SG I, 1956, p. 157–161 [în volumul de față p. 33–39].

<sup>12</sup> Uneori poate exista aparența unei asemenea coordonări, de exemplu între substantiv și atributul lui, ca în fraza următoare:

*Al patrulea război când s-au bătut Ion-vodă cu turcii la Cahul, unde i s-au prilejit moarte, și groaznică, nu ca altor creștini*. Ureche, Let., p. 189.

De fapt aici e o exprimare eliptică: după afirmarea evenimentului, vorbitorul își amintește să-l și califice, adăugând amănunte, și nu mai repetă substantivul determinat (*moarte*). De cele mai multe ori adaosele de acest tip sunt legate prin *și încă*, *și chiar*, *și nu*.

*Când și cum a izbucnit catastrofa?* Sadoveanu, O. VII, p. 253,

dar grupările de cuvinte respective pot fi interpretate ca reprezentând fragmente de propoziții diferite. Uneori scriitorii înșiși le repartizează prin punctuație la propoziții diferite, dintre care în a doua se subînțelege predicatul celei dintâi:

*Cine te-aduse pe tine pe tărâmul ăsta? Și de unde?* Delavrancea, O. II, p. 38.

*S-a întâmplat ceva? și cui?* Delavrancea, O. II, p. 121, sau amândouă sunt eliptice de același predicat:

*La Peleş! și mai iute!* zice către birjar d. Piscopescu. Caragiale, O. II, p. 130.

B. În ceea ce privește propozițiile coordonate, condiția ca ele să fie „de același fel” este justă numai dacă se referă la faptul că ele trebuie să fie sau principale, sau secundare<sup>13</sup>. Dacă însă se înțelege că propozițiile secundare coordonate trebuie să fie neapărat de același fel, și aceasta e concepția cea mai răspândită, adoptată și de Gramatica Academiei R.P.R.<sup>14</sup>, teoria nu mai corespunde realității lingvistice.

Raport de coordonare poate exista și între propoziții subordonate de natură diferită. Deosebit de frecventă este coordonarea unor propoziții circumstanțiale deosebite între ele, dar circumstanțialele se pot coordona și cu complementive directe sau indirecte și cu subiective, de asemenea subiectivele cu complementive etc. Câteva exemple au scopul de a ilustra afirmația, fără a încerca să epuizeze lista diverselor combinații posibile:

– circumstanțiale de loc și temporale:

*Nu caută să stoarcă pe țărani, ba chiar face bine unde poate și când crede de cuviință.* Rebreanu, R. I, p. 130.

*Se ține tot de predici, unde nu-i locul și când nu-i ceasul.* Cezar Petrescu, O. I., p. 341;

<sup>13</sup> Cum ar putea să rezulte din definiția dată conjuncțiilor coordonatoare de Drăganu, ES, p. 96, sau din definiția dată coordonării de Iordan, <sup>2</sup>LRC, p. 688. N. Drăganu nu dă însă niciun exemplu de propoziții subordonate între ele, iar puținele exemple din manualul acad. Iorgu Iordan, ca din toate celelalte gramatici, sunt numai de același fel.

<sup>14</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 152; cf. și *Limba română*, p. 224; Iordan. <sup>2</sup>LRC, p. 689, nota 1.

– circumstanțiale de loc și modale:

*Acum degrabă să-mi aduci pe fata împăratului Roș, de unde știi și cum îi ști tu.* Creangă, P., p. 233.

*Ș-apoi acel unul are atunci în mână și pânea și cuțitul și taie de unde vrea și cât îi place.* Creangă, P., p. 248;

– circumstanțială de loc și sociativă:

*Domnișoara Isabela are doar tot dreptul să plece unde vrea și cu cine-i place.* Traducerea romanului *Păpușa* de B. Prus (1954), II, p. 187;

– cauzală și finală:

*Și-i ținea pe lângă sine pentru că așa se întâmplase și pentru ca să aibă și el putere asupra cuiva.* R. Luca, în „Viața românească” 1956, nr. 1, p. 47;

– temporală și completivă directă:

*Dar cine poate visa și când vrea și ce-i place?* Caragiale, O. I, p. 21;

– complementive directe și modale:

*Au început a vorbi, care ce știa și cum îi ducea capul.* Creangă, P., p. 232.

*Zică, cine ce-a zice și cum a vrea să zică.* Creangă, P., p. 223;

– completivă directă și instrumentală:

*Leagă-mi ce știi și cu ce știi, numai să nu mori!* Creangă, P., p. 55.

E de remarcat frecvența tipului în care cele două propoziții coordonate au ca predicat același verb, repetat, sau verbe mai mult sau mai puțin sinonime (*a vrea – a-i plăcea, a ști – a-l duce capul*). De la asemenea situații s-a ajuns la legarea printr-o conjuncție coordonatoare a două sau mai multe conjuncții, specifice unor propoziții subordonate diferite, pe lângă un singur predicat, ca și cum ar fi cumulate într-o singură propoziție:

*... pre carii, cum și unde-și i-au tâmpinat, așe dzăcea, până în Ploiești.* Costin, Let., p. 181.

*Și de-acolo năpădesc când și unde nu te aștepți.* Cezar Petrescu, O. I., p. 354.

Deosebire între funcțiunile sintactice ale elementelor coordonate poate exista și atunci când se coordonează o parte de propoziție cu o propoziție (situație semnalată mai sus sub 1):

– propoziție temporală și complement circumstanțial de mod:

*Vânatul, ca și omul, împrejmuie de legi,*

*Îl ai când vrei și sigur și poți să ți-l alegi.* Arghezi, C. O., p. 59;

– complement circumstanțial de timp și propoziție modală:

*Au făcut atâta de fierbinți legăminte, că vor da ajutor la vreme și cum se cuvine soldaților lângă care au luptat cot la cot.* Cezar Petrescu, O. I., p. 235;

– complement circumstanțial de mod și propoziție completivă directă:

*Îi plăcea să ieie cât de mult și ce-i mai bun și mai frumos.*

Creangă, P., p. 293.

Faptele semnalate sunt de natură a duce la rediscutarea definiției curente a coordonării, care până acum se baza tocmai pe calitatea elementelor coordonate de a fi de același fel, cu aceeași funcțiune sintactică. Observația nu e valabilă numai pentru gramaticile românești, ci și pentru cele ale altor limbi<sup>15</sup>.

Excluzând condiția omogenității elementelor coordonate, definiția coordonării trebuie să arate că acestea stau pe același plan, fără ca unul să depindă, din punct de vedere formal, de celălalt.

Două definiții recente date coordonării în lucrările românești nu cad în greșeala discutată aici: una aparține acad. Al. Graur<sup>16</sup>, iar alta *Dicționarului limbii române literare contemporane*, vol. I, s. v. *coordonare* (deși s. v. *coordonator* conjuncția coordonatoare este definită în mod deosebit, cu vechea greșală „clasică”). Din păcate, ambele au în vedere numai coordonarea între propoziții. Pe lângă aceasta, definiția din DLRC („raport între două sau mai multe

<sup>15</sup> Cf. pentru limba franceză definiția dată conjuncțiilor coordonatoare în *Grammaire Larousse*, p. 392; vezi și J. Marouzeau, *Lexique de la terminologie linguistique*, Paris, 1933, s. v. *conjonction*.

<sup>16</sup> Alexandru Graur, *Pentru o sintaxă a propozițiilor principale*, în SG I, 1956, p. 129.

propoziții legate între ele fără ca una să depindă din punct de vedere sintactic de cealaltă sau celelalte”) este echivocă în punctul în care susține lipsa de dependență „sintactică” între coordonate.

3. Independența elementelor coordonate este afirmată în destul de multe definiții de la noi sau din alte părți<sup>17</sup>. Spre deosebire de acestea, Gramatica Academiei R.P.R. consideră că propozițiile coordonate sunt interdependente prin legătura făcută de vorbitor între acțiunile propozițiilor respective, deși interdependența lor se deosebește de dependența subordonatelor față de regentă<sup>18</sup>.

Dar, în afară de această interdependență generală, între numeroase propoziții coordonate există raporturi de sens din categoria subordonării. Acad. Al. Graur a grupat cele cinci tipuri de propoziții coordonate principale în trei trepte cu privire la relativa lor independență: 1. Propozițiile copulative și disjunctive, „foarte aproape de independente”; 2. Propozițiile adversative, la care „există o oarecare subordonare” și 3. Propozițiile conclusive și cauzale, „aproape la fel cu subordonatele”<sup>19</sup>.

Dar și între propozițiile coordonate copulative pot exista nuanțe de subordonare, de exemplu temporale<sup>20</sup> sau condiționale:

*Olecuță de odihnă și să întreamează zmeul bătrân.*

Delavrancea, O. II, p. 34.

*E ceva rar, ceva neprețuit... Fumezi o țigară și-ți umple gura de parfum...* Sadoveanu, O. III, p. 367–368.

Acad. Al. Graur a arătat că „nu există limită tranșantă între coordonare și subordonare”, demonstrând cu exemple că „între atributivă și copulativă nu este o diferență de conținut esențială”<sup>21</sup>.

De fapt la coordonare este vorba de o independență de ordin formal a propozițiilor coordonate, care nu exclude posibilitatea

<sup>17</sup> Iordan, GLR, p. 28; M. Ganshina and N. Vasilevskaya, *English Grammar*, Moscova, 1953, p. 252.

<sup>18</sup> GLR II, p. 149–150.

<sup>19</sup> Al. Graur, *lucr. cit.*, p. 129–130.

<sup>20</sup> Acțiunile propozițiilor copulative sunt simultane sau succesive (cf. GLR II, p. 157).

<sup>21</sup> Al. Graur, *lucr. cit.*, p. 132–133.



existenței unor raporturi de subordonare între ele. În <sup>1</sup>*Grammaire Larousse*<sup>22</sup> se arată că „termenii de independente, juxtapuse, coordonate se referă numai la **forma** [aldin în text – M. A.] propozițiilor. Într-adevăr, din punctul de vedere al **sensului**, propoziții independente, juxtapuse sau subordonate, de exemplu, pot prezenta o relație strânsă, o veritabilă subordonare”.

4. Ce fel de raporturi de coordonare sunt posibile între propoziții subordonate și între părți de propoziții?

Gramatica Academiei R.P.R. stabilește, în volumul de *Sintaxă*, că propozițiile coordonate **p r i n c i p a l e** pot fi de cinci feluri: copulative, adversative, disjunctive, conclusive și cauzale<sup>23</sup>. Felurile propozițiilor subordonate coordonate între ele nu sunt enumerate, dar asemenea propoziții apar în capitolele consacrate propozițiilor copulative<sup>24</sup>, adversative<sup>25</sup> și disjunctive<sup>26</sup>. La coordonatele conclusive și cauzale nu se spune nimic despre faptul că ele pot figura și în subordonare. În capitolul consacrat propozițiilor conclusive, există un exemplu, fără nici o mențiune specială, de propoziție conclusivă coordonată cu o subordonată:

„*Tăranii între dâșii vorbesc că și de vor face învoieli cu boierii, la muncă nu vor ieși până ce nu li se va împărți moșia Babaroaga care nu-i face trebuință cucoanei... că ei nu vor mai sta fără pământ, că ei asudă și sângerează muncindu-l și deci al lor trebuie să fie.* Rebreanu, R. I., p. 293–294”<sup>27</sup>.

Așadar și propozițiile conclusive pot apărea în subordonare, chiar dacă sunt mai rare decât celelalte. În orice caz, se pot construi ușor fraze care să conțină o conclusivă coordonată cu o completivă directă a unui verb *declarandi*, treapta cea mai de jos a subordonării.

<sup>22</sup> p. 84.

<sup>23</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 152; între exemplele care trebuie să ilustreze definiția propozițiilor copulative figurează și unul (din Ghica. S., p. 32) cu propoziții copulative secundare. În *Limba română*, de asemenea, nu se vorbește decât de felurile propozițiilor coordonate principale (p. 224).

<sup>24</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 156 (un paragraf special: § 262, cu două exemple).

<sup>25</sup> În definiția propoziției adversative, la p. 157, fără nici un exemplu.

<sup>26</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 165 (un paragraf special: § 286, cu două exemple).

<sup>27</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 167.

În schimb, propozițiile considerate de Gramatica Academiei R.P.R. coordonate cauzale nu se pot asocia niciodată cu o subordonată, iar în momentul în care am încerca să realizăm asemenea construcții, prin transpunerea unui text cu așa-zisele cauzale principale din vorbirea directă în vorbirea indirectă, s-ar dovedi tocmai inexistența coordonatelor cauzale principale și justetea interpretării propuse de acad. Al. Graur în studiul *Pentru o sintaxă a propozițiilor principale*<sup>28</sup>: în construcția cu un verb *declarandi* exprimat, pe care acad. Al. Graur îl subînțelegea pentru așa-zisele cauzale principale, caracterul lor de **s u b o r d o n a t e** cauzale iese clar în evidență. Imposibilitatea coordonării unei cauzale de acest tip cu o subordonată mi se pare un argument în plus<sup>29</sup> pentru inexistența coordonatelor cauzale.

Între părțile de propoziție de asemenea nu pot exista decât raporturi de coordonare copulativă, disjunctivă, adversativă și, rar, conclusivă, niciodată însă „cauzală”.

Studiul coordonării a fost limitat până acum la coordonarea propozițiilor principale, celelalte două posibilități recunoscute – coordonarea între părți de propoziție sau între propoziții subordonate – fiind amintită doar în treacăt. Se impune însă ca și acestea să-și găsească locul corespunzător în gramatici.

5. Mai cu seamă coordonarea dintre părțile de propoziție necesită și în gramaticile limbii române un capitol special<sup>30</sup>, cu atât mai mult cu cât ea pune problema identificării conjuncțiilor care pot apărea între părțile de propoziție. Listele de conjuncții date de Gramatica Academiei R.P.R. la fiecare fel de propoziție coordonată cuprind o serie întreagă de conjuncții care nu se pot folosi și în cadrul propoziției, dar acest lucru nu este menționat nicăieri:

<sup>28</sup> SG I, 1956, p. 132.

<sup>29</sup> Pe lângă cele aduse de acad. Al. Graur, *lucr. cit.*, p. 131–132, și de Sorin Stăni, *Există propoziții cauzale coordonate?*, în LR III, 1954, nr. 6, p. 92–98.

<sup>30</sup> Așa cum are în gramaticile altor limbi, de exemplu în gramaticile rusești, unde problema e tratată în spiritul definiției clasice a coordonării, sub titlul „Părți de propoziție de același fel”. Vezi GRJ II, I, p. 600–641; cf. și M. Ganshina and N. Vasilevskaja, *lucr. cit.*, p. 316–318.

- copulative: *iar, cu cât... cu atât, nu numai că... dar (sau ci) și, pe lângă că... mai, după ce (că)...și;*
- adversative: *iar*<sup>31</sup>, *pe când, în timp ce, în schimb, numai (că), fără să, în loc să;*
- disjunctive: *fie că;*
- conclusive: *așa că, așa fiind.*

Pe de altă parte există conjuncții și locuțiuni conjuncționale coordonatoare care nu pot lega decât părți de propoziție sau propoziții subordonate, nu și propoziții principale; în această situație se găsește, de exemplu, locuțiunea conjuncțională copulativă *precum și*, pe care Gramatica Academiei R.P.R. o trece fără nici o mențiune specială între conjuncțiile care introduc p r o p o z i ț i i copulative<sup>32</sup>. Conjuncția (disjunctivă sau copulativă) *fie*, discutată în Gramatica Academiei R.P.R.<sup>33</sup> la un loc cu locuțiunea *fie că*, se deosebește de aceasta din urmă prin faptul că poate apărea și între părți de propoziție și înaintea unei conjuncții subordonatoare.

Problemele schițate în această lucrare au nevoie, fiecare în parte, de un studiu aprofundat. Din faptele semnalate aici se pot trage însă două concluzii generale.

I. În primul rând este necesară revizuirea definiției consacrate a coordonării, în sensul că:

1. Nu se coordonează numai părți de propoziție între ele sau propoziții între ele, ci și părți de propoziție cu propoziții subordonate.
2. Elementele coordonate nu sunt neapărat de același fel, ci pot avea funcțiuni diferite.

Ele pot fi deci:

- a. propoziții principale;
- b. propoziții subordonate (de același fel sau diferite între ele) care depind de aceeași regentă;

<sup>31</sup> În limba veche *iar(ă)* poate apărea și între părți de propoziție:

*Mai puțină oaste era la Jolcovschii, decât la Schinder pașe, iară mai aliasă, tot lefecii.* Costin, Let., p. 37.

<sup>32</sup> GLR II, p. 155; cf. și *Limba română*, p. 225.

<sup>33</sup> GLR I, p. 380.

c. părți de propoziție (de același fel sau diferite între ele, chiar principale cu secundare, exceptând determinatele cu determinatele lor) care se referă la același cuvânt:

d. părți de propoziție din regentă și propoziții subordonate (de același fel sau diferite între ele) care se referă la același cuvânt din regentă.

3. Elementele coordonate sunt prezentate de vorbitor ca fiind pe același plan; independența lor este însă de ordin formal și ea poate implica raporturi de subordonare din punctul de vedere al sensului.

II. În al doilea rând este necesară extinderea studiului coordonării și asupra propozițiilor subordonate și mai ales a părților de propoziție, pentru stabilirea raporturilor de coordonare posibile și a conjuncțiilor specifice.

SG II, 1957, p. 151–159; republicat, cu modificări minore, în limba rusă: *Замечания о сочинении*, în „Revue de linguistique” III, 1958, nr. 1, p. 49–58.



## ÎN LEGĂTURĂ CU DISCUȚIA ASUPRA „NUMELUI PREDICATIV CIRCUMSTANȚIAL”

Între problemele de sintaxă a limbii române cel mai mult dezbătute în ultimii ani, partea de propoziție pentru care Maria Rădulescu a propus, în 1957, denumirea de „nume predicativ circumstanțial”<sup>1</sup> ocupă un loc de frunte. Articole speciale au consacrat acestei probleme autoarea citată și Silvia Niță<sup>2</sup>. Bibliografia recentă a problemei nu se reduce însă la atât, întrucât categoria mai apare, sub anumite aspecte sau din anumite puncte de vedere, la diverși alți cercetători: G. Beldescu<sup>3</sup> atinge problema în discutarea numelui predicativ, Paula Diaconescu<sup>4</sup> din punctul de vedere al „elementului verbal în componența predicatului nominal”, Matilda Caragiu<sup>5</sup> discută numai construcțiile gerunziale, asupra cărora face unele observații și Flora Șuteu<sup>6</sup>, iar Ion Diaconescu<sup>7</sup> numai construcțiile care exprimă „calitatea”.

După părerea mea, categoria sintactică în discuție nu a fost încă descrisă în toată complexitatea ei. Oprindu-se numai la unele aspecte ale categoriei, interpretările propuse de diverși participanți neglijează consecințele implicite pentru aspectele lăsate în afara contribuțiilor

<sup>1</sup> *Numele predicativ circumstanțial*, în SG II, 1957, p. 121–129.; cf. și *Tot despre numele predicativ circumstanțial*, în LR VII, 1958, nr. 6, p. 76–80.

<sup>2</sup> *Predicatul circumstanțial*, în LR VII, 1958, nr. 4, p. 93–98; cf. și *Le „doplnok” et son correspondant en roumain*, în „Romanoslavica” I, 1958, p. 63–69.

<sup>3</sup> *Contribuții la cunoașterea numelui predicativ*, București, 1957.

<sup>4</sup> *Rolul elementului verbal în componența predicatului nominal*, în SG II, p. 105–120.

<sup>5</sup> *Sintaxa gerunziului românesc*, în SG II, 1957, p. 61–89.

<sup>6</sup> *Însenări pe marginea anumitor construcții gerunziale*, în LR VI, 1957, nr. 5, p. 15–22.

<sup>7</sup> *Complementul calității*, în LR IX, 1960, nr. 2, p. 14–18.

respective. De aceea îmi propun în primul rând să atrag atenția asupra tuturor situațiilor pe care le consider legate de această categorie și abia în al doilea rând să discut problema calificării ei, fără pretenția de a o rezolva.

\*

1. Un punct câștigat în descrierea categoriei mi se pare faptul că aspectul ei „n o m i n a l” și cel „v e r b a l” sunt indisolubil legate (*a venit zâmbitoare* – *a venit zâmbind*). Silvia Niță, care numește partea de propoziție respectivă „predicat circumstanțial”, are dreptate deci să distingă un predicat circumstanțial nominal și unul verbal<sup>8</sup> (cf., de altfel, H. Tiktin, care, socotind categoria drept circumstanțial de mod de tip special, „care arată o lucrare sau o stare simultană cu lucrarea sau starea exprimată prin verbul determinat”, discută la un loc gerunziul și adjectivul<sup>9</sup>; Maria Rădulescu exclude însă gerunziul, reținând numai gerunziul adjectival, fără argumente destul de temeinice, ba încă îl critică pe H. Tiktin pentru includerea lui în categoria sintactică discutată<sup>10</sup>). Polemica dintre Maria Rădulescu și Silvia Niță, desfășurată în coloanele revistei „Limba română”, în legătură cu denumirile „nume predicativ circumstanțial” sau „predicat circumstanțial”, poate fi considerată aproape lipsită de obiect real și argumentele aduse de fiecare împotriva celeilalte nu au valoare în acest sens: numele predicativ este de fapt predicat nominal, așa încât denumirea propusă de Silvia Niță nu e diferită în esență de aceea a Mariei Rădulescu, dar are calitatea de a fi mai cuprinzătoare (îmbrățișând gerunziul<sup>11</sup> – „predicat verbal”).

În legătură cu cele două aspecte, nominal și verbal, ale categoriei în cauză ar fi de făcut o precizare cu privire la o situație care nu a fost luată în discuție: mă refer anume la construcția mai

<sup>8</sup> LR VII, 1958, nr. 4, p. 97. Pentru o observație similară vezi și Matilda Caragiu, *art. cit.*, p. 85.

<sup>9</sup> Tiktin, <sup>3</sup>GR, p. 195; cf. și p. 188.

<sup>10</sup> SG II, 1957, p. 122, 124, 126–127.

<sup>11</sup> Și nu numai gerunziul, deoarece trebuie arătat că aspectul verbal al categoriei se poate exprima uneori și prin infinitiv.

complexă, în care apar determinări cu caracter circumstanțial, de tipul: o *știam la școală* [= știam că ea e la școală].

Construcția reprezintă un tip special al aspectului verbal al categoriei noastre, în care, în absența elementului verbal însuși, apar numai determinantele referitoare la verbul absent (*a fi* cu sens de existență) și la subiectul lui; aceste determinante sunt mai ales complemente (și propoziții) circumstanțiale de loc și, mai rar, de timp. Iată câteva exemple:

– cu determinări circumstanțiale de loc:

*Unde te vizezi, de umbli cu porcii după tine?* Creangă, O., p. 156.

*După asta o vreme nu s-a mai întors la Caranasuf. Iusuf îl credea acasă; maică-sa îl credea la Iusuf.* Sadoveanu, O. XVI, p. 84.

*S-a transcris în întregime fraza lui Bălcescu, fiindcă autorul o dorește pe frontispiciul acestui roman.* Camil Petrescu, Ultima noapte, p. 6.

– cu determinări circumstanțiale de timp:

*Nici rău nu-i pare-acuma, nici bine nu... ea moare,*  
*Visându-se-ntr-o clipă cu anii înapoi.* Eminescu, O. I, p. 114.

*Îl văd pe Demetrius în zilele cele dintâi ale cunoștinței noastre.* Galaction O. G., p. 152.

2. Rămâne bine stabilit faptul că această parte de propoziție se poate referi (în afară de verb) atât la **s u b i e c t** (subiectul propoziției sau subiectul unei forme verbale nepersonale), cât și la **complementul direct**:

	A	B
	cu referire la subiect	cu referire la complementul direct
activ	<i>A venit veselă.</i> <i>A venit râzând.</i>	<i>Am văzut-o veselă.</i> <i>Am văzut-o râzând.</i>
pasiv	<i>A fost văzută veselă.</i> <i>A fost văzută râzând.</i>	

În general, amândouă situațiile au fost descrise de cercetătorii recentii ai părții de propoziție respective, dar discuția teoretică s-a făcut mai ales cu privire la tipul referitor la subiectul activ: nu s-a lămurit, în speță, categoria „numelui predicativ” pe lângă complementul direct, de asemenea nu s-a folosit nici construcția cu complement direct, nici construcția cu pasivul ca argument de conținut împotriva interpretării categoriei noastre drept o determinare circumstanțială a verbului.

Mergând pe linia mai veche a celor care nu pun în legătură tipul A cu B, Matilda Caragiu tratează complet separat gerunziul referitor la subiectul activ de „acuzativul cu gerunziu”. Datorită valorii de mod predicativ pe care o acordă gerunziului, autoarea citată consideră gerunziul referitor la subiectul activ „propoziție independentă”<sup>12</sup>, pe când gerunziul referitor la complementul direct este „propoziție completivă directă cu subiectul-complement direct în propoziția regentă”<sup>13</sup>. Lipsește însă prezentarea funcțiunii gerunziului referitor la un subiect pasiv, pentru care se pot cita exemple ca:

*I-am adus, Măria Ta, prin poarta cea mică de la siimeni, ca să nu fie cumva văzuți intrând la curte.* Sadoveanu, O. X, p. 115 (cf. și p. 622: *să întrebe pe cale, ș-acolo, încă o dată, dacă Lipan n-a fost zărit cumva întorcându-se din Stănișoara*).

*Reflexivele impersonale pot fi considerate ca făcând parte din diateza reflexivă.* SCL XI, 1960, nr. 3, p. 347.

Paralel cu construcția „acuzativ cu gerunziu” considerată de autoarea citată propoziție gerunzială completivă directă, exemplele date aici ar fi „nominativ cu gerunziu”, propoziții gerunziale „subiective”<sup>14</sup>.

<sup>12</sup> Art. cit., p. 83–86.

<sup>13</sup> Ibidem, p. 72–74.

<sup>14</sup> Aceeași este situația și în construcții cu predicatul exprimat printr-un verb reflexiv-pasiv. Cf. exemple ca: *Se auzea răsunând glasul unui pârăuș.* Creangă, O., p. 31: *S-au auzit urlând lupii la marginea stușișurilor.* Sadoveanu, O. XVI, p. 197: *Se mai văzuseră trecând călărași și se mai văzuseră întorcându-se.* Sadoveanu, O. XVI, p. 114: *Se simte, în toată această lume, trăind credința în marile destine pe cale de îndeplinire.* Galaction, O. G., p. 303.

În legătură cu cele două tipuri ale categoriei noastre merită să fie luată în discuție situația acestei categorii pe lângă verbele reflexive: se încadrează în tipul A sau în B? Am impresia că nu se poate răspunde în bloc pentru toate, așa cum face, de exemplu, Paula Diaconescu, care afirmă categoric că, pe lângă un reflexiv, complinirea în discuție este numai în nominativ, o calitate atribuită subiectului<sup>15</sup>. Ea însăși simte nevoia de a distinge dintr-un anumit punct de vedere două categorii de reflexive<sup>16</sup>: 1) reflexive care exprimă o stare permanentă sau procesul de devenire, al căror nume predicativ nu cere să se subînțeleagă nimic (tip: *hanul se afla așezat, ăsta se face ofițer*) și 2) celelalte reflexive, care au „pe lângă numele predicativ copula *a fi* subînțeleasă” (tip: *ne credem [că suntem] minunați*). Deși această distincție nu e suficient definită, mi se pare că acea „nevoie a subînțelegerii copulei *a fi*” caracterizează unele verbe reflexive pe lângă care categoria noastră este de tipul B (acuzativ); mă gândesc anume la verbe ca *a ști, a simți, a vedea, a găsi, a lăsa* etc., după care apare și la activ construcția referitoare la complementul direct în acuzativ (pentru identitatea de situații cf. exemple ca: *Mai bine-ai vrea să mor eu decât să te știu bănuît*. Sadoveanu, O. XVI, p. 147, și *știindu-se* pre sine *cinstit*. Negruzzi, S. I, p. 86).

Altă problemă care trebuie lămurită în legătură cu partea de propoziție la care se referă categoria noastră este posibilitatea referirii ei la un c o m p l e m e n t i n d i r e c t.

În articolele consacrate special „numelui predicativ circumstanțial” Maria Rădulescu și Silvia Niță nu vorbesc decât de subiect și de complementul direct. Alți autori semnalează însă o construcție referitoare la complementul indirect care ar fi meritat să fie luată în discuție. Astfel, G. Beldescu, ocupându-se de „acuzativul predicativ”, adică de tipul referitor la complementul direct, adaugă următoarea observație: „«A numi (a chema) pe cineva sau ceva (într-un fel)», construcție cu acuzativ predicativ («de l-au chemat Rareș»). Ureche [...] poate lua forma, în vorbirea populară și familiară, «a zice cuiva (într-un fel)». În acest caz acuzativul predicativ indică o caracteristică

nu a obiectului direct, ci a obiectului *indirect* al verbului tranzitiv de care depinde: Apoi, nu-i zice *lui* degeaba «Vocea Patriotului Național»!. Caragiale [...]. Funcțiunile paralele se pot observa în exemplul următor: *Îl cheamă Iancu Pampon* [caracteristica obiectului direct]; *îi* mai zice și «Conțina cu 5 Fanți» [caracteristica obiectului indirect]. Caragiale [...]»<sup>17</sup>. Ulterior, Paula Diaconescu vorbește și ea de „cazul când astfel de construcții [cu elementul verbal «nepredicativ» exprimând o acțiune al cărei rezultat este o calitate] primesc un complement indirect căruia i se atribuie calitatea exprimată de cel de-al doilea termen nominal”, cu exemplul: *Tot astfel la Moldova s-a iscat de la o vreme o buruiană îndărătnică și păgubitoare, căreia îi zice chir. Sadoveanu*<sup>18</sup>.

Mi se pare clar că în construcțiile, personale și impersonale, de tipul *îi zice* (vezi exemplele de mai sus), *îi spune* (*Vântului de asfințit dunmeai îi spunea „sărăcie”*. Sadoveanu, O. XVI, p. 484), *i se spune* (*Mi se spune Dulgherul* – titlul unui roman) avem a face cu aceeași parte de propoziție ca și în *era numit X, îl numeau X*, cu singura deosebire că nu se referă la subiect sau la complementul direct, ci la complementul indirect. Se poate pune cel mult problema dacă nu cumva t o a t e aceste construcții trebuie analizate altfel, de exemplu în sensul că ar cuprinde un fel de vorbire directă.

Posibilitatea referirii la complementul indirect a părții de propoziție de care ne ocupăm rămâne însă în picioare, întrucât există și alte tipuri de construcții care prezintă această situație. Semnalez două asemenea construcții, pe lângă care probabil că se mai pot găsi și altele:

Un caz rar este reprezentat de următorul exemplu din proza lui Arghezi, unde un gerunziu se referă la complementul indirect (cu prepoziția *la*) al verbului *a se uita*, așa cum se poate referi în mod normal la complementul direct al sinonimelor *a privi, a vedea*:

*Îmi place să stau ore, zile și vieți, în atelierul tău, numai ca să mă uit la tine lucrând, mai mult în aer decât în materie, umblând cu mâna pe deasupra cutiilor tale mici*. Arghezi, P. T., p. 181 (cf. *să te privesc* sau *să te văd lucrând*).

<sup>15</sup> Art. cit., p. 118–119; vezi și Tiktin, <sup>3</sup>GR, p. 189.

<sup>16</sup> P. 118, nota 2.

<sup>17</sup> Lucr. cit., p. 99.

<sup>18</sup> Art. cit., p. 119.

Mai bine constituit este tipul de construcții în care partea de propoziție în discuție se referă la complementul indirect cu prepoziția *cu* al unor verbe ca *a se pomeni*, *a se trezi*. În această situație se poate găsi, de asemenea, un gerunziu:

*Și când nici nu visa Ivan că are să mai deie vrodată ochii cu Moartea, numai iaca ce se trezește cu dânsa, față-n față, zicându-i: – Dar bine, Ivane, așa ne-a fost vorba?* Creangă, O., p. 253,

dar și elemente nominale:

*Și iaca ne trezim cu popa Buligă ce-i ziceau și Ciucălău, din ulița Buciumeni, tămâiet și aghezmuit gata des-dimineață, Dumnezeu să-l iepure!* Creangă, O., p. 63.

3. Cu ultimul exemplu ajungem la discutarea problemei speciale a anumitor construcții cu prepoziția *cu*, mai întâi în ce privește raportul dintre elementul introdus prin *cu* și determinarea următoare.

H. Tiktin a atras atenția asupra unor construcții formate „dintr-un substantiv articulat<sup>19</sup> precedat de *cu*” în care „determinarea ce urmează după acest substantiv nu este atribut, ci are înțeles predicativ. Așa de ex. în propoziția: *Te vor primi cu brațele deschise*, înțelesul vorbelor *cu brațele deschise* este: *brațele fiindu-le deschise, brațele avându-le deschise*, nu: *cu brațele care le vor fi deschise*”<sup>20</sup>. După părerea mea, în ceea ce H. Tiktin numește „înțeles predicativ” ar putea fi vorba tot de categoria noastră, care prezintă, ca de obicei, două aspecte:

a) un aspect nominal:

*Și-l privi cu ochii mari, cu gura ușurel întredeschisă.* Sadoveanu, O. VIII, p. 213.

Cu Bădârcea *președinte* și cu Voicu Ghiocoeaia *socotitor*, *are să facă treabă bună gospodăria*. Preda, D., p. 127;

b) un aspect verbal:

– cu elementul verbal (gerunziu) exprimat:

<sup>19</sup> De fapt în această situație se poate găsi și un pronume sau un substantiv propriu.

<sup>20</sup> Tiktin, <sup>3</sup>GR. p. 197

*După puțină vreme își potoli iar mersul, cu inima bătând.* Sadoveanu, O. VIII, p. 212;

– cu determinări circumstanțiale (complemente sau propoziții) în absența unui element verbal:

*Și părintele Ioan umbla acum cu pletele în vânt, să găsească alt dascăl.* Creangă, O., p. 21.

*Venea acasă cu hainele sfâșiate și cu mîntea, corbii știu unde.* Galaction, O. G., p. 66.

Construcția cu prepoziția *cu* poate avea în propoziție diverse funcțiuni: de atribut, nume predicativ (propriu-zis), complement indirect, complement circumstanțial – sociativ, instrumental sau condițional etc. Din aceasta rezultă că în situația specială a construcțiilor cu prepoziția *cu* categoria noastră se poate referi, pe lângă părțile de propoziție luate în discuție până acum (subiect, complement direct, complement indirect), și la alte specii de părți de propoziție, ca:

– un atribut:

*La strigătele hoților, cu puștile întinse, toată lumea ridicase mâinile în sus.* Sadoveanu, O. VI, p. 162.

– un nume predicativ:

*Era spăimântat, cu ochii măriți.* Sadoveanu, O. VI, p. 164.

– un complement circumstanțial:

*Vecinul meu, un căruțaș, are [...] o căruță, cu care pleacă dimineața, goală, după mușterii.* Arghezi, P. T., p. 331.

Foarte adesea însă construcția cu prepoziția *cu* în ansamblul ei are în propoziție tocmai funcțiunea categoriei noastre<sup>21</sup>. Acest tip aparte al categoriei în discuție a fost ilustrat încă de H. Tiktin prin exemplele *Calul fugea cu coama în vânt*, *Ea se ruga cu mâinile întinse spre cer*, pe care el le pune în aceeași categorie a circumstanțialelor de mod „care arată o lucrare sau stare simultană”, ca și *Valurile mării se zbuciumă spumegând* și *Boierii ieșiră mahniiți*, găsind construcției românești un corespondent în „acuzativul absolut” din franceză și germană: *Elle priaît les mains tendues vers le ciel. Sie betete, die Hände zum Himmel erhoben*<sup>22</sup>.

<sup>21</sup> De altfel H. Tiktin analizează „înțelesul predicativ” al determinării următoare numai în asemenea construcții.

<sup>22</sup> Tiktin, <sup>3</sup>GR. p. 197–198.

Lucrările recente consacrate părții de propoziție care arată „o lucrare sau o stare simultană” nu mai iau în discuție în mod special construcția cu *cu*. Atât Maria Rădulescu<sup>23</sup>, cât și Silvia Niță<sup>24</sup> trec pur și simplu la „locuțiuni adjectivale” exemple ca:

*Se va întoarce cu inima frântă.* Sadoveanu, N. P., p. 359.

*Toți copiii dumisale o așteptau cu ochii boldiți.*  
Sadoveanu, N. P., p. 391.

Că asemenea construcții nu pot fi trecute la locuțiuni mi se pare un lucru care nici nu mai are nevoie de demonstrație: avem a face cu îmbinări de cuvinte cât se poate de libere. Calificarea lor ca locuțiuni a făcut să se piardă din vedere problema importantă a structurii lor particulare, cu raportul dintre cei doi termeni.

În ce privește condițiile de folosire, trebuie arătat că și construcția cu această funcțiune se poate referi nu numai la subiect (vezi exemplele de mai sus), ci și la complementul direct:

*Îmi ie toate hainele frumusele de pe mal și mă lasă cu pielea goală în baltă.* Creangă, O., p. 50.

Așadar, construcțiile cu prepoziția *cu*<sup>25</sup> interesează categoria sintactică în discuție de două ori, și anume: a) prin rolul construcției în ansamblu și b) prin rolul părții a doua a construcției (care în ansamblu are indiferent ce funcțiune) față de partea întâi a construcției. Al doilea aspect este mai puțin evident și ar avea nevoie să fie susținut prin delimitarea atât față de atribut, cât și, mai ales, față de predicatul propriu-zis.

4. În întreaga discuție nu s-a spus niciun cuvânt despre existența sau inexistența unei *p r o p o z i ț i i* subordonate corespunzătoare. Asemenea propoziții există și examinarea lor, în cadrul general al problemei, se impune.

<sup>23</sup> Art. cit., în SG II, 1957, p. 126.

<sup>24</sup> Art. cit., în LR VII, 1958, nr. 4, p. 96.

<sup>25</sup> S-ar putea ca cel puțin în unele dintre situațiile amintite să se poată afla și alte construcții, cum e construcția cu prepoziția *fără* (de exemplu, tipul *cu Bădăreca președinte : fără B. președinte*).

Să vedem întâi situația propozițiilor referitoare la un *c o m p l e m e n t d i r e c t* din regentă. Tipuri indiscutabile mi se par cele corespunzătoare construcțiilor *a face* pe cineva *ceva* și *a face* (a găsi, a lăsa, a ține etc.) pe cineva *într-un anumit fel*.

Primul tip cuprinde propoziții introduse prin pronume – *ce* sau *orice*:

*L-am numit ce a vrut.*

– *Era o curată hoție să ieie băietul [...] și să-l nenorocească depărtându-l de la dăscălie pentru ca să-l scoată, te pomenesti ce, popă, ba poate chiar avocat.* Slavici, N. I., p. 172<sup>26</sup>.

La cel de-al doilea tip, mai bine reprezentat, elementele de introducere a propozițiilor respective sunt *cum*, *precum*, *așa cum*:

*Mă întorc și las lucrurile cum au fost.* Camil Petrescu, U. N. p. 304 (cf. Slavici, N. I., p. 157: *Satul ar face mai bine dac-ar lăsa lucrurile așa cum sânt*)<sup>27</sup>.

*Primește-mă cum sânt!* Galaction, O. G., p. 246.

*Astfel o păstrează el cum a fost.* Sadoveanu, O. XVI, p. 206.

*Acea culme înverzită*

*O revăd precum o știu.* Macedonski, O. I, p. 8.

*Poate că nu veți aduce bănat, nici gramaticului, nici profesorului, nici lui Trăsnea; ci întâmplării, care a făcut pe oameni așa cum sânt: ori cuțite de oțel, ori de tinichea.* Creangă, O., p. 61.

*Până a nu-l cunoaște, așa cum era, mi-l închipuiam: un om vajnic, un munte de om. Mi-l închipuiam cam așa cum era prietenul său, tipograful Alexandru Ionescu.* Galaction, O. G., p. 142.

<sup>26</sup> Exemplul acesta este comentat de D. D. Drașoveanu în felul următor: „Propoziția 6 (*te pomenesti ce*) poate fi considerată predicativă a lui *să-l scoată* (propoz. 5), dar poate fi interpretată și ca o incidentală” (D. D. Drașoveanu, Pompiliu Dumitrașcu, Mircea Zdrengea, *Analize gramaticale și stilistice*, București, 1959, p. 92).

<sup>27</sup> Și acest exemplu este dat de D. D. Drașoveanu (*lucr. cit.*, p. 91) în forma *dacă s-ar lăsa lucrurile așa cum sânt*; propoziția *așa cum sânt* este considerată modală!

Un tip mai complicat este înregistrat de obicei sub numele de „propoziții complementive directe cu subiectul complement direct în regentă”. Gramatica Academiei R.P.R.<sup>28</sup> și *Limba română*<sup>29</sup> ilustrează acest tip cu exemple ca:

*Eu te văd răpit de farmec*

*Cum îngâni cu glas domol.* Eminescu, O. I, p. 110<sup>30</sup>.

*Și într-o zi o văd că mă sărută.* Creangă, O., p. 51.

remarcând echivalența propozițiilor cu gerunziul<sup>31</sup> referitor la complementul direct (te văd *îngânând*, o văd *sărutându-mă*). Dar, în timp ce propozițiile sunt complementive directe, gerunziul echivalent este considerat, în lucrările citate, atribut<sup>32</sup>; la Matilda Caragiu construcțiile gerunziale sunt calificate și ele drept propoziții complementive directe cu subiectul complement direct în propoziția regentă<sup>33</sup>.

Exemplele de mai sus au propoziții corespunzătoare aspectului verbal al construcției noastre. În aceeași categorie intră și celălalt exemplu dat în Gramatica Academiei R.P.R.<sup>34</sup>:

*Când aș sta pierdut pe gânduri, peste umăr mi-ar privi,*

*Aș simți-o că-i aproape și ar ști c-o înțeleg.* Eminescu, O. I, p. 157 (cf. o simțeam înduioșat *alături*. Camil Petrescu, Ultima noapte, p. 182).

Există însă și propoziții asemănătoare corespunzătoare aspectului nominal al construcției:

<sup>28</sup> GLR II, p. 189–190.

<sup>29</sup> P. 236.

<sup>30</sup> Interpretarea unor asemenea propoziții drept modale nu merită a mai fi discutată (cf. în DLRC, s. v. *cum*, exemplul *M-au văzut cuscii cum dormeam?* Creangă, P., p. 11).

<sup>31</sup> De altfel, lucrările citate sunt incomplete în echivalarea acestor propoziții numai cu gerunziul. Gerunziul poate reda numai o propoziție cu acțiunea desfășurată paralel cu verbul regent; o acțiune anterioară ca cea din *are să-l vadă că s-a culcat pe podele dezvălit* (Sadoveanu, O. VIII, p. 547) nu poate fi echivalată decât cu un participiu trecut: *are să-l vadă culcat* (cf. *Trase; și când se risipi fumul, o văzu căzută și zvârcolindu-se.* Sadoveanu, O. VII, p. 332).

<sup>32</sup> Vezi GLR I, p. 321, și II, p. 189–190.

<sup>33</sup> *Art. cit.*, în SG II, 1957, p. 73.

<sup>34</sup> GLR II, p. 189.

*Dacă mă vede că-s o văduvă sărmană [...], apoi trebuie să-și bată joc de casa mea?* Creangă, O., p. 129 (cf.: *Tu-l vezi sărman, și tremuri Să-l mângâi în nevoi.* Coșbuc, P., p. 281).

*Cum te-or zări, te simt, ca niște copoi, că ești străin.* Delavrancea, H. T., p. 4 (cf. *te simt străin*).

Pe lângă propozițiile introduse prin *cum* și *că*, în categoria propozițiilor de acest fel pot fi atrase o serie de propoziții introduse prin elemente pronominale și adverbiale interogative: *ce*, *cine*, *cât*. Exemple:

– *Nu l-ai văzut ce iritat era?* [...] *nu l-ai văzut în ce hal era?* Caragiale, O. II, p. 63 (cf. Creangă, O., p. 28: *Și când m-a văzut bunica în ce hal mă aflam [...]*).

*I-am văzut pe camarazii mei ce sensibili sânt.* Camil Petrescu, U. N., p. 275.

*Să știi, Măria Ta, că ticăloșii aceștia ne cunosc cine sântem.* Sadoveanu, O. X, p. 340.

*Îi numeri pe degete câți sânt.* Sadoveanu, O. XVI, p. 355.

*Ba o știu eu de câte e în stare.* Sadoveanu, O. X, p. 626.

*Te cunosc eu câte parale faci.* Sadoveanu, O. XVII, p. 372.

*M-a luat groaza când am trecut pe lângă han și l-am văzut câtu-i de mare.* Creangă, O., p. 175.

Chiar și alte elemente interogative – adverbiale și conjuncționale – pot apărea în propoziții similare: *dacă*, *de*, *când*, *unde*. De pildă:

*De văzut nu le puteam vedea nici într-un fel, dacă sânt frumoase, dacă sânt tinere; însă mânuțele lor le-am văzut.* Sadoveanu, O. XVI, p. 171.

*Nici n-am simțit-o când și pe unde a intrat [...], nici n-am auzit câinii lătrând.* Sadoveanu, O. X, p. 128.

Este evident însă că în felul acesta ajungem cam departe cu extinderea categoriei, așa încât se pune în mod acut problema delimitării acestor propoziții atât față de complementivele prezente alături de un complement direct la verbele cu dublu complement direct (tip *a învăța pe cineva ceva*), cât și față de complementul și propoziția circumstanțială de relație (tip *știu despre ceva un anumit lucru sau cunosc un lucru dintr-un anumit punct de vedere*). În orice caz există



construcții cu structură aparent identică în care propoziția cu subiectul complement direct în regentă nu are nimic de a face cu categoria noastră:

*O crezi, stăpâne, ce spune?* Creangă, O., p. 185.

În schimb, propoziții cu subiect diferit pot arăta, într-un anumit sens, o calificare a complementului direct din regentă:

*L-am simțit că femeia e vie în el.* Sadoveanu, O. XVI, p. 205.

După cum se vede, interpretarea propozițiilor echivalente pune mai numeroase probleme decât partea de propoziție. În mare măsură aceasta se datorește faptului că în construcția cu propoziție ideea exprimată analitic este mai disociată de elementele regente, legătura formală marcându-se prin exprimarea subiectului subordonatei numai drept complement direct al verbului regent<sup>35</sup>.

Între primele tipuri de propoziții descrise la p. 67, a căror funcțiune calificativă o consider evidentă, și celelalte, pe care le-am pus mai timid în discuție, există și din punct de vedere formal asemănări, dar și deosebiri. O asemănare constă în unele elemente de introducere identice, de exemplu *cum*. La cele dintâi însă acest *cum* poate fi înlocuit cu *așa cum* sau *precum*, pe când la celelalte mai degrabă cu *că*. Pe lângă aceasta, ele se deosebesc prin accentul sintactic și prin pauză. O construcție ca *o vād cum e* poate fi raportată la tipul I dacă înseamnă „o vād așa cum e ea” și se pronunță *o vād / cum é* sau la tipul al doilea dacă înseamnă „vād cum e ea, vād că ea e...” și se pronunță *o vād cum e*<sup>36</sup>.

<sup>35</sup> Sunt rare exemplele în care subiectul este exprimat din nou în subordonată:  
*Atunci parcă-l vād cum s-a pleznit părintele Duhu cu palma peste frunte.* Creangă, O., p. 55.

<sup>36</sup> Să se compare următoarele exemple:

*El vede Patria nainte-i*

*Așa cum e, cum n-a mai fost,*

*O țară-n care primăvara*

*Și viața-și nalță adăpost.* Jebeleanu, V. A., p. 319.

*O vezi cucoane? O vezi ce hună-i și cum mă îngrijește?*

Sadoveanu, O. VI, p. 554.

În sfârșit, tot în categoria propozițiilor referitoare la complementul direct, pot fi puse în discuție unele propoziții introduse prin conjuncția *să*, de tipul:

*Numai întâmplarea l-a făcut să ajungă dascăl.* Rebreanu, R. I, p. 95. (cf.: *l-a făcut dascăl*).

*Își lasă și boul să le moară, și casa să le ardă și năvălească unde cade veste despre ceva.* Sadoveanu, O. X, p. 351.

Am început discutarea propozițiilor corespunzătoare construcției noastre cu cele referitoare la un complement direct din regentă din două motive: pentru că aceste propoziții sunt mai frecvente și de tipuri mai variate și, mai ales, pentru că unele dintre ele au apărut calificate într-un anumit fel în gramaticile de până acum (propozițiile numite completive directe cu subiectul complement direct în regentă). Propozițiile corespunzătoare construcției în discuție nu sunt legate însă numai de complementul direct; după părerea mea există asemenea propoziții referitoare și la un complement indirect și la subiect.

Propozițiile referitoare la un complement indirect din regentă îl pot avea pe acesta subiect (deci, în conformitate cu concepția Gramaticii Academiei R.P.R., ele ar fi trebuit să apară la completive – indirecte – cu subiectul complement indirect în regentă). Iată câteva exemple, menite să susțină teoria, cu verbe sinonime cu cele discutate la complementul direct (*a se uita* – cf. *a vedea*) sau dispunând de construcție dublă (*a privi la cineva* sau *pe cineva*):

*Mă uitam la ei, cum erau absorbiți de învățătură: admiram fericita lor receptivitate.* Galaction, O. G., p. 51 (cf. Sadoveanu, O. XVI, p. 138: *ne-am uitat la el cum suie grăbit poteca*; Arghezi, V., p. 259: *Șopârlele verzi și cenușii, din chiparoși, Se uită la tine, șopârlă Albă, cum coși Pe mal, cu piciorul în gârlă*).

*A privit lung la mire și mireasă, cum se plimbau prin grădină încet, strâns alături, șoptindu-și [...]* Caragiale, O. II, p. 153.

*Te uiți la case, cât îs de curate?* Sadoveanu, O. VI, p. 179.

*Mă uit la el că-și caută loc.*

*Uită-te la dumneata ce obosită ești etc.*

Un tip mai specific pentru complementul indirect este constituit din propoziții care se referă la complementul indirect cu prepoziția *cu* al unor verbe ca *a se trezi*, *a se pomeni*:

*Ipate se trezește într-o zi cu socru-său că vine și-l cheamă la nunta unui frate al femeii sale.* Creangă, O., p. 181.

*În dimineața Anului Nou [...] mă pomenesc cu muierea asta a mea că mă ia deoparte.* Preda, I., p. 101.

Ca și la propozițiile referitoare la complementul direct, identitatea dintre subiectul subordonatei și complementul verbului regent nu e nici obligatorie (cf.: *Mă uit la ea cum o iubesc toți; Mă trezesc cu cineva că l-a mușcat câinele*), nici marcă exclusivă a categoriei (cf. *Îmi era și milă de el cum sufla*. Sadoveanu, O. XVI, p. 152).

Mai interesante sunt propozițiile asemănătoare referitoare la un subiect din propoziția regentă (subiectul predicatului sau al unei forme verbale impersonale). Există aici mai multe tipuri.

Unele propoziții se referă la subiectul unui verb activ (sau al unui predicat nominal):

*Am luat un soldat care știa drumul peste culme și am pornit-o, așa cum mă găseam.* Camil Petrescu, Ultima noapte, p. 177 (cf. Sadoveanu, O. VIII, 476: *Ș-așa cum se afla, cu seleaful stăpânirii pe el și cu strai înflorit, a prins a lovi curți boierești și sate ș-a lua mare dobândă*).

*Numai din pricina voastră am răcit casa, căci pentru mine era numai bună, cum era.* Creangă, O., p. 220.

Altele se referă la un subiect pasiv (al unei forme verbale pasive sau reflexive cu valoare pasivă):

*A fost găsită cum căzuse.*

*A fost numit ce a vrut.*

Ca și la propozițiile complementive directe, am început discuția cu aceste exemple de tipul *asa cum*, la care este evidentă referirea la subiectul din regentă, nu la verb. Există însă și tipul celălalt, paralel cu complementivele directe cu subiectul complement direct în regentă, aici propoziții cu subiectul subiect în regentă (despre ele s-ar putea spune că sunt subiective?). Acest tip de propoziții apare mai ales pe lângă un subiect pasiv:

*Numai pe Dunăre pământul mai poate fi văzut cum se desparte de ape.* Bogza, S. P. II, p. 20 (cf. Bogza, A., p. 158: *Se văd parcă pâlcurile de oameni cum trec de pe un munte pe altul, cum ocolesc prăpăstiile, cum coboară pe potecile înguste spre gura minei*; Camil Petrescu, Ultima noapte, p. 177: *Munții cei mari, priviți cum veneau amenințători spre noi, de sus, creșteau, desființând depărtarea*).

*A fost simțit că e străin* (sau: *Cutare este considerat că e prost*).

*Au fost văzuți ce sensibili sunt.*

*La treabă se vede omul ce poate.* Creangă, O., p. 171.

*Au fost remarcați cât de mult au muncit.*

Dar și pe lângă subiecte active (ale unor verbe ca *a plăcea*) pot exista cele două tipuri de construcții. Să se compare:

*I-am mărturisit cât îmi place bucata [...] Îmi place așa cum e, am revenit eu.* Sadoveanu, O. XVI, p. 618, cu:

*Îmi plac, prin stropii grei, aceste pioniere*

*Ce-și țin rochițele, fugind pe drum,*

*Și vântul cum îndoale cu putere*

*A fabricilor steaguri mari de fum.* Beniuc, V. A. II, p. 168.

Trebuie semnalată, de asemenea, existența unor propoziții pe lângă verbe reflexive, de felul celor discutate la p. 62, despre care e greu de hotărât dacă trebuie considerate drept referitoare la subiectul din regentă sau la complementul direct identic cu acesta:

*Mă simțeam bine așa cum eram, plin de avânt și de nădejdi, sceptic însă în același timp în privința valorii lucrurilor pe care le cream atunci.* Sadoveanu, O. XVI, p. 533.

*Mă regăsesc, în fiecare poezie de A. Toma, așa cum gândeam, simțeam și așa fi scris și eu pe atunci.* Galaction, O. G., p. 119.

*Ori nu era în stare să-mi spuie, ori se prefăcea că nu înțelege.* Sadoveanu, O. II, p. 562.

*Te-ai aflat, pe când cântai și fluierai, că schimbai fețele vieții, cu o firimitură de cositor și cu un praf presărat în topitoare, de antimoniu.* Arghezi, P. T., p. 181.



*Nu înțelegeam nimic, eu, care mă înțelegeam că știu ceva.*  
Negruzzî, S. I. p. p. 6.

*Apoi nici să fim batjocoriți așa nu ne-om lăsa!* Rebreanu,  
R. I, p. 195.

Și aici identitatea dintre subiectul subordonatei și cel al verbului regent nu e obligatorie. Cf.:

*După vreo trei luni [...] se pomenește Mircea că-l iau trimișii Divanului [...] și-l întăresc în scaun.* Rădulescu-Codin, L., p. 76<sup>37</sup>.

*Eu nu mă țin că mi-ai făcut parte dreaptă.* Creangă, O., p. 262.

Cu aceasta am terminat descrierea, în linii mari, a categoriei sintactice care constituie obiectul cercetării; abia de acum înainte urmează să trecem la discutarea calificării ei. Dar, deși am renunțat, pe cât posibil, la repetarea elementelor pe care și alți cercetători le-au pus în legătură cu categoria noastră, descrierea a ocupat destul de multe pagini<sup>38</sup>. Discuția rămâne deci pentru altă dată.

LR X, 1961, nr. 6, p. 539–551.

<sup>37</sup> Cf. *se pomenește luat și [...] întărit*. Exemplul este dat în <sup>1</sup>GLR II, p. 179, pentru propoziția predicativă.

<sup>38</sup> Într-o măsură considerabilă descrierea s-a lungit cu materialul ilustrativ, pe care la situațiile neaduse în discuție până acum l-am socotit necesar într-o cantitate cât de mare.

## CU PRIVIRE LA CLASIFICAREA PROPOZIȚIILOR DUPĂ STRUCTURĂ

Dintre diversele puncte de vedere din care pot fi clasificate propozițiile Gramatica Academiei R.P.R.<sup>1</sup> s-a ocupat de clasificarea după relație sau după raportul gramatical în care se găsește o propoziție față de altă propoziție (independență, coordonare sau subordonare), după „înțeles” sau „modalitate” (clasificarea în enunțative, interogative etc.) și după aspectul pozitiv sau negativ (criteriu denumit de unii lingviști „calitate”). Un criteriu neglijat a fost structura sau organizarea internă a propoziției.

Un singur aspect al acestei probleme este avut în vedere în mod explicit de Gramatica Academiei R.P.R., fiind, de altfel, de mult intrat în tradiția gramaticilor românești (chiar în cele elementare): e vorba anume de clasificarea propozițiilor în *s i m p l e* și *d e z v o l t a t e*<sup>2</sup>. În introducerea la *Sintaxă* se spune că această clasificare a propozițiilor este făcută după „alcătuirea lor”<sup>3</sup>, termen care este, desigur, sinonim cu *s t r u c t u r ă*. Clasificarea propozițiilor în simple și dezvoltate reprezintă însă numai un aspect al clasificării după structură și, după părerea mea, nu cel mai interesant. Dacă problema s-ar rezuma la aceasta, ea ar putea rămâne ca și până acum o problemă

<sup>1</sup> <sup>1</sup>GLR I, II.

<sup>2</sup> H. Tiktin vorbește de propoziții „neamplificate” și „amplificate” (Tiktin, <sup>3</sup>GR, p. 154). Termenii *a m p l i f i c a t* – *n e a m p l i f i c a t* (cf. și *n e d e z v o l t a t* în *Curs de limba moldovenească literară contemporană*, vol. al II-lea, Chișinău, 1959, p. 22) sunt evident mai greoi decât cei încetățeniți la noi: *s i m p l u* – *d e z v o l t a t*; folosirea lor reprezintă încercări de evitare a confuziei posibile cu *p r o p o z i ț i a s i m p l ă* înțelesă ca „propoziție” (cf. germ. *einfache Satz*, rus. *простое предложение*) în opoziție cu fraza.

<sup>3</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 6.

căreia i se consacră câteva rânduri într-o introducere privitoare la părțile propoziției<sup>4</sup>, eventual cu adăugarea unor precizări<sup>5</sup>.

Clasificarea în simple și dezvoltate reprezintă doar unul dintre aspectele clasificării propozițiilor după structură întrucât se referă numai la prezența sau absența părților secundare de propoziție: propoziții simple sunt cele care nu cuprind nicio parte secundară, iar dezvoltate cele care au cel puțin o parte secundară de propoziție.

Clasificarea propozițiilor după structură poate prezenta însă și un aspect referitor la părțile principale conținute de o propoziție. Din acest punct de vedere propozițiile se clasifică în specii numite de obicei propoziții *b i m e m b r e* (care au amândouă părțile principale: subiect și predicat) și propoziții *m o n o m e m b r e* (care au o singură parte principală). Fără a folosi vreun termen special, Gramatica Academiei R.P.R. notează existența celor două categorii de propoziții într-un scurt paragraf din introducerea la *Sintaxa părților propoziției* intitulat *Propoziții cu o singură parte principală*: „§ 106. În toate propozițiile analizate mai sus există ambele părți principale ale judecării (subiectul și predicatul). Există însă propoziții în care subiectul și predicatul judecării sânt exprimate printr-un singur membru: predicatul gramatical. În astfel de propoziții subiectul gramatical lipsește sau e indicat de situația concretă în care vorbim și pe care presupunem că auditorul nostru o cunoaște (de exemplu, propozițiile care au ca predicat un verb impersonal: *plouă*). (Vezi Subiectul, § 115)”<sup>6</sup>. Acest aspect al clasificării propozițiilor după structură cred că merită o atenție mai mare. Puținele rânduri din Gramatică lasă deschisă, după părerea mea, problema dacă propozițiile „cu o singură parte principală” se reduc la propozițiile pe care unele gramatici le numesc „impersonale”<sup>7</sup> sau mai există și alte categorii. Pe lângă aceasta, în legătură cu afirmații din alte gramatici se poate pune

<sup>4</sup> Vezi *ibidem*, p. 25, 62.

<sup>5</sup> Din punct de vedere didactic ar fi necesară o precizare în legătură cu vocativele, interjecțiile și alte elemente nelegate sintactic de rest, a căror prezență în propoziție nu o face să fie dezvoltată.

<sup>6</sup> GLR II, p. 63–64.

<sup>7</sup> De exemplu, Tiktin<sup>3</sup>GR, p. 153.

problema dacă unica parte principală prezentă poate fi numai predicatul sau pot exista și propoziții numai cu subiect sau, în sfârșit, dacă nu cumva aici nu există distincție între calitatea de subiect și aceea de predicat. Trebuie lămurită, de asemenea, problema dacă orice propoziție cu o parte principală neexprimată este prin aceasta monomembră, precum și raportul în care se găsește clasificarea propozițiilor în monomembre și bimembre cu clasificarea în simple și dezvoltate. Dar să vedem întâi ce spun gramaticile românești.

Acum treizeci de ani N. Drăganu critica faptul că „în gramaticile noastre, scrise cu cunoștințe și după metode dinainte de 1900, nu se cunoaște propozițiunea monomembră”<sup>8</sup>, considerând aceasta drept o lipsă referitoare la noțiuni fundamentale în gramatică. Lucrarea lingvistului clujean *Elemente de sintaxă a limbii române*, apărută postum, în 1945, este probabil prima lucrare de gramatică românească în care se discută noțiunile de propoziție monomembră și bimembră. N. Drăganu leagă însă aceste noțiuni de caracterul „analizat” sau „neanalizat” al gândirii, în felul următor: găsind că „gândirea se prezintă în limbă: a) nedespărțită în părțile sale sau *n e a n a l i z a t ă*: *Ah! Vai! Hai! Sst! Da. Ba*; b) numai în parte despartită în părțile sale sau *s e m i a n a l i z a t ă*: *Pleosc (neanalizat) o palmă (analizat)*; c) despartită în părțile sale sau *a n a l i z a t ă*: *Negru-vodă trece [...]*, *Limba dulce mult aduce [...]*”, N. Drăganu consideră că „propozițiunea neanalizată este deci *m o n o m e m b r ă* (cu un singur membru); cea analizată, *b i m e m b r ă* (cu două membre); iar cea semianalizată, *h i b r i d ă*, adică și de una, și de alta”<sup>9</sup>. Dacă pentru propoziția bimembră se dă apoi o definiție la care nu este nimic de obiectat în principiu: propoziția „alcătuită dintr-o grupă de cuvinte (sintagmă) a *s u b i e c t u l u i* și alta a *p r e d i c a t u l u i*”<sup>10</sup> (în practică se întâlnesc și aici situații contestabile, care vor reieși din discuția de mai departe), concepția asupra propoziției monomembre mi se pare din capul locului curioasă și într-un anumit sens contradictorie.

<sup>8</sup> [Recenzie la] Gombocz Z., *Leiró nyelvtan, történeti nyelvtan* – discurs rostit la congresul din 1927 al Societății Filologice Maghiare –, în DR VII, 1931–1933, p. 267.

<sup>9</sup> Drăganu, ES, p. 9.

<sup>10</sup> *Ibidem*; vezi și p. 40.

Pentru N. Drăganu propoziția monomebră se identifică cu o propoziție nedespărțită în părțile ei sau neanalizată; ea „este în realitate predicat”, subiectul fiind neexprimat și „alcătuit de circumstanțele [...] în care vorbim” ori „indicat printr-un gest, mimică etc.”<sup>11</sup>. În capitolul consacrat propoziției monomembre N. Drăganu încadrează „în rândul întâi interjecțiile, apoi vocativele, imperativele și impersonalele, deși acestea din urmă au formă flexionată”<sup>12</sup>; în altă parte a lucrării vorbește și de „propozițiunea monomebră negativă” care este „adverbul *nu*, mai rar *ba*”<sup>13</sup>. Din prezentarea acestor categorii rezultă după părerea mea mai multe nedumeriri: 1) La propozițiile monomembre-interjecții constat că N. Drăganu dă și exemple ca *hârști câte un colac* (I. Creangă), absolut similar cu *pleosc o palmă* pe care-l considerase în alt loc propoziție semianalizabilă, hibridă, adică și monomebră și bimembră. 2) În legătură cu vocativele nu văd cum se potrivesc ele cu afirmația generală că propoziția monomebră „este în realitate predicat”. 3) Imperativele au subiectul lor, chiar atunci când nu e exprimat printr-un cuvânt din propoziție, deci nu se înțelege de ce ar fi monomembre propozițiile cu un verb la imperativ (de altfel, însuși N. Drăganu, discutând asemănarea dintre imperative și interjecții, remarcă deosebirea că „imperativul exprimă persoana căreia ne adresăm, în vreme ce la interjecțiune ea rămâne neprecizată”<sup>14</sup>). 4) La propozițiile monomembre impersonale sunt unele exemple discutabile: după exemplele clasice *Tună! Fulgeră! Plouă! Viscolește!* despre care se spune că „lângă ele se subînțelege totdeauna același subiect [...] (*Timetul tună!* [...] sau *Ceea ce se întâmplă – tună!* [...])”, N. Drăganu observă că „ele pot fi înlocuite chiar cu subiectul lor în formă de exclamație: *Timet!, Fulger!, Ploaie!, Viscol!* (= «Ceea ce se întâmplă este tunet, fulger, ploaie, viscol!»)”<sup>15</sup>. Dar dacă acestea sunt subiecte, înseamnă că nu mai e valabilă

<sup>11</sup> p. 9.

<sup>12</sup> p. 36.

<sup>13</sup> p. 34.

<sup>14</sup> p. 38; vezi la p. 34 un exemplu de imperativ la „propozițiunea b i m e m b r ă negativă” (spațiat de mine – M. A.).

<sup>15</sup> Drăganu, ES, p. 39.

afirmația anterioară că propoziția monomebră este predicat! În sfârșit, alte exemple, ca *mi-e foame*, *mi-e sete* etc. și chiar *se întâmplă*, *se cuvine* sunt discutabile din alte puncte de vedere, pe care le voi arăta mai departe<sup>16</sup>. 5) Cât despre adverbele de negație care constituie singure o propoziție, la care ar trebui adăugate și cele de afirmație (*da a fost*, de altfel, folosit într-un citat), nu văd de ce ar fi ele analizate neapărat ca monomembre, din moment ce țin locul unei propoziții care poate fi și bimembră: cf. exemplul lui N. Drăganu „*L-ai văzut?* Răspuns: *Nu!* ori *ba!*”<sup>17</sup>.

Dintre toate categoriile lui N. Drăganu, o categorie general întâlnită este categoria monomembrelor impersonale<sup>18</sup>, de care se leagă adesea ideea că propozițiile monomembre nu pot avea decât predicat; această părere, care rezultă și din Gramatica Academiei R.P.R., apare și la acad. Iorgu Iordan<sup>19</sup> și la Sorin Stati<sup>20</sup>. Părerea că propozițiile constituite din elemente de negație sau de afirmație, precum și din interjecții sunt propoziții monomembre se întâlnește în unele gramatici sovietice, printre care și în Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S.<sup>21</sup>: ele constituie categoria de monomembre denumite cuvinte-propoziții; adverbele de afirmație și de negație au fost considerate monomembre și de Sorin Stati<sup>22</sup>. Imperativele nu le-am întâlnit considerate monomembre în alte lucrări, cu excepția unor

<sup>16</sup> La p. 82 și 84–85.

<sup>17</sup> Drăganu, ES, p. 34.

<sup>18</sup> Propozițiilor impersonale din limba română le este consacrat articolul lui Gh. V. Poalelungi din *Materiale ale sesiunii științifice a Institutului Pedagogic București pe anul 1956*, București, 1957, p. 45–83. Autorul include însă aici multe propoziții care au subiect (exemple: *Îmi îngheață mâinile* – p. 65, *Boi nu mi s-a întâmplat* – p. 67, *Mă doare capul* – p. 73 etc.; vezi și discuția de mai departe, p. 85, nota 46).

<sup>19</sup> Iordan, <sup>2</sup>LRC, p. 528, nota 3: „le spun unii lingviști m o n o m e m b r e, fiindcă sânt alcătuite dintr-un singur membru (predicatul)”.

<sup>20</sup> *Contribuții la studiul definiției și clasificării propozițiilor*, în SCL VI, 1955, nr. 3–4, p. 293: „Propoziții monomembre sânt propozițiile alcătuite numai din predicat. Acesta poate fi de natură nominală (*Tăcere! Ajutor! Foc!*) sau de natură verbală (*Plouă de trei zile. Afară ninge*)”.

<sup>21</sup> GRJ II, I, p. 79–87.

<sup>22</sup> *Elipsa*, în LR IV, 1955, nr. 2, p. 73.

formule de politețe tratate la „cuvintele-propoziții” în Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S.<sup>23</sup>. Vocativele sunt interpretate drept propoziții monomembre și de Laura Vasiliu<sup>24</sup>; S. Stati le consideră propoziții („imperative vocative”)<sup>25</sup>, dar nu pune problema caracterului lor mono- sau bimembru.

În schimb, în alte lucrări se prezintă drept propoziții monomembre categorii neîntâlnite la N. Drăganu. În Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S., pe lângă propozițiile impersonale și cuvintele-propoziții amintite mai sus, se studiază la monomembre<sup>26</sup> următoarele tipuri de propoziții: personale nedeterminate, personale generale, infinitivale și „(de)nominative”. În *Curs de limba moldovenească contemporană*<sup>27</sup> apar toate acestea afară de cele infinitivale. În manualul de sintaxă a limbii ruse contemporane de sub redacția prof. E. M. Galkina-Fedoruk<sup>28</sup>, de asemenea, infinitivalele nu constituie un tip aparte, ci sunt încadrate la propozițiile impersonale; apar însă, ca tip nou de monomembre, propozițiile personale determinate.

Dintre toate aceste categorii de propoziții mi se pare evident că așa-numitele propoziții „personale determinate”, adică cele cu subiect inclus în forma verbului (*Cânt. Citim.*), nu trebuie considerate monomembre, ci bimembre cu subiectul neexprimat printr-un cuvânt aparte<sup>29</sup>; în aceeași categorie se includ, desigur, și propozițiile cu subiect subînțeles din context (*Și se tot duce... S-a tot dus. Eminescu*). Spre deosebire de gramaticile sovietice menționate, aș fi de părere că nici măcar propozițiile „personale generale” nu sunt monomembre; mă refer anume la propozițiile în care pentru exprimarea așa-numitului „subiect nedeterminat” sau „subiect general” limba română

folosește persoana a 2-a singular (*Nu știi de unde sare iepurele*) sau persoana 1 plural (*Să nu ne luăm după câte se aud*), în care cred că există un subiect inclus<sup>30</sup>, cu valoare generală, dar subiect; există, de altfel, posibilitatea ca pronumele subiect să fie exprimat (*Ce e rău și ce e bine Tu te-ntreabă și socoate. Eminescu*<sup>31</sup>), așa cum poate apărea pronumele, cu aceeași valoare generală, și cu funcțiunea altor părți de propoziție: complement direct, indirect, atribut (*Cum îți vei așterne, așa vei dormi*)<sup>32</sup>. Dintre propozițiile „personale nedeterminate”, cu subiectul nedeterminat exprimat prin persoana a 3-a singular la diateza reflexivă, a 3-a singular și plural la diateza activă, cred că pot fi considerate monomembre numai propozițiile cu predicatul la forma reflexivă (*Aici se doarme bine*), dar acestea pot fi încadrate chiar la impersonale<sup>33</sup>; formele active (*Scria-n gazetă. Cum te cheamă? etc.*) au un subiect, neexprimat, dar existent, care poate fi *lumea, cineva etc.*<sup>34</sup> și, în acest caz, nu trebuie considerate monomembre. Din toată discuția aceasta, referitoare la subiectul general și nedeterminat, se poate reține, ca o observație care depășește tema lucrării de față, necesitatea distingerii acestor categorii de aceea a impersonalului<sup>35</sup>.

<sup>30</sup> Ștefan Giosu, *Indicații practice cu privire la analiza sintactică*, în „Analele științifice ale Universității «Al. I. Cuza» din Iași” (serie nouă). Secțiunea III. Științe sociale III, 1957, nr. 1-2, p. 165, susține că nu poate fi considerat inclus un subiect nedeterminat. Dar cele două noțiuni nu se exclud deloc: subiectul poate fi în același timp inclus și nedeterminat, după cum poate fi alături inclus și determinat sau exprimat printr-un cuvânt aparte și nedeterminat.

<sup>31</sup> Vezi <sup>1</sup>GLR I, p. 196. Ștefan Giosu, *lucr. cit.*, p. 165, nota 14, recunoaște existența subiectului nedeterminat, dar se pare că are în vedere numai perifrazele cu substantivul *omul*.

<sup>32</sup> Ideea că „există și complemente nedeterminate, exprimate” apare și la Ștefan Giosu, *lucr. cit.*, p. 165, nota 14. Studiul persoanei nedeterminate sau generale ar trebui deci să nu mai fie legat de subiect.

<sup>33</sup> Gh. V. Poalelungi, *lucr. cit.*, p. 51-52, consideră că nu sunt impersonale, ci că au un „predicat verbal «personal» cu subiecte neexprimate”. Totuși, dacă vrem să ne referim la un subiect neexprimat, acesta nu poate fi decât un subiect logic, nu unul gramatical.

<sup>34</sup> Vezi Iordan, <sup>2</sup>LRC, p. 560-561.

<sup>35</sup> Confuzia respectivă apare în <sup>1</sup>GLR, unde aceleași situații sunt tratate o dată ca impersonale (I, p. 250) și altă dată ca subiecte nedeterminate (II, p. 69).

<sup>23</sup> GRJ II, 1, p. 88.

<sup>24</sup> *Observații asupra vocativului în limba română*, în SG I, 1956, p. 6.

<sup>25</sup> SCL VI, 1955, nr. 3-4, p. 307.

<sup>26</sup> GRJ II, 1, p. 5-88.

<sup>27</sup> p. 22-25.

<sup>28</sup> *Sovremennij russkij jazyk. Sintaksis*, Moscova, 1957, p. 132, 273-320.

<sup>29</sup> Vezi și Sorin Stati, în SCL VI, 1955, nr. 3-4, p. 293; o idee similară, într-o formă mai puțin explicită, și la Iordan, GLR, p. 217. Cf., de altfel, concepția Gramaticii Academiei R.P.R. asupra subiectului inclus (<sup>1</sup>GLR II, p. 68).

Despre propozițiile „(de)nominative” voi vorbi ceva mai departe<sup>36</sup>, deoarece ele se leagă și de altă clasificare a propozițiilor și pun o problemă specială cu privire la noțiunea de propoziție monomembră.

Deocamdată e locul să aduc în discuție alte câteva probleme care au nevoie de precizări. O problemă ar fi aceea a propozițiilor regente ale unor subiective (cu orice fel de predicat: personal, „impersonal”, adverb predicativ: *Deasupra tuturor se ridică cine poate* – Eminescu; *Dacă se întâmplă să plouă ori răcoare?* – Caragiale etc.): după părerea mea, nu se poate spune că ele sunt monomembre, ci trebuie să punem aici problema pe planul frazei, întrucât subordonata are rol de subiect față de regentă, iar aceasta rol de predicat față de subordonată<sup>37</sup>.

Altă problemă ar fi necesitatea de a se preveni confuzia dintre existența unei părți principale și exprimarea ei formală printr-un anumit cuvânt. În parte am discutat deja această problemă – în ce privește subiectul inclus, subînțeles etc. Ea se poate pune și pentru predicat când e vorba de elipsa unui predicat, de exemplu a unui verb de declarație (*Și ea, încet și șiret: –... Delavrancea*) sau de mișcare (*Păgubașul, după hoț. Delavrancea*) sau de nerepetarea unui predicat exprimat în context (*A venit tata. – Cine?*). În general nu trebuie confundată noțiunea de monomembru cu un singur cuvânt care poate constitui o propoziție în împrejurări speciale, fără ca prin aceasta propoziția să fie monomembră. În dialogul din *Două loturi* de Caragiale citat în Gramatica Academiei R.P.R.<sup>38</sup> la propoziția interogativă:

– *Leftere! zice femeia punând mâna la sânul stâng, ca și cum ar fi simțit un junghi grozav.*

– *Ce?*

– *Am... dat-o.*

<sup>36</sup> La p. 84.

<sup>37</sup> Nu înțeleg de ce Gh. V. Poalelungi consideră că „propozițiile cu predicate de felul *se spune, se zice, se crede, se scrie + că...*” au „subiecte neexprimate” (*lucr. cit.*, p. 51): din moment ce există propoziția subiectivă (marcată de autor prin *că...*), nu mai putea fi exprimat alt subiect.

<sup>38</sup> GLR II, p. 33.

– *Ce ai dat?*

– *Jacheta.*

– *Care jachetă?*

– *A cenușie.*

– *Cui? etc.*

nu avem a face cu propoziții monomembre, ci cu propoziții în care exprimarea se reduce la minimumul necesar, restul subînțelegându-se ușor din context; dacă operăm subînțelegerea, propozițiile *ce, jacheta, cui* etc. devin bimembre și unele chiar dezvoltate!

Elementele de afirmație și de negație care constituie singure propoziții enunțative sau interogative nu trebuie socotite nici ele, după părerea mea, propoziții monomembre. Se consideră adesea că ele reprezintă o exprimare incompletă și ne referim la elementele „de subînțeles” pentru a „întregi” o propoziție monomembră sau bimembră; această părere a fost criticată, pe bună dreptate, de Sorin Stati<sup>39</sup>, dar tocmai cu concluzia că ele ar fi propoziții monomembre. O soluție mai justă mi se pare să admitem că avem a face cu expresii neanalizabile.

În orice caz, consider că de soluția unei categorii de propoziții neanalizabile avem nevoie pentru interjecțiile (și vocativele?) propoziții. Spre deosebire de N. Drăganu, nu cred că noțiunea de propoziție „neanalizată” se identifică cu cea de monomembră, iar cea de „analizată” cu propoziția bimembră. O propoziție constituită numai dintr-o interjecție (exemplu: *Vai!*) nu poate fi analizată în părți, deci nu poate fi considerată că are un singur membru în accepția de parte principală de propoziție. Propoziția *n e a n a l i z a b i l ă* s-ar opune propoziției *a n a l i z a b i l e*: aceasta reprezintă tipul curent de propoziții la care putem distinge funcțiunea sintactică a părților și ea poate fi, după părerea mea, nu numai bimembră, ci și monomembră (dat fiind că despre *plouă* ne dăm seama că e un predicat). Nu sunt de acord cu N. Drăganu nici în ce privește existența celei de a treia categorii, de propoziții „semianalizate”, care ar fi „hibride”, adică și monomembre și bimembre: după părerea mea exemple ca *pleosc o palmă*, [*bâzâiam în strună și*] *hârști câte un colac* etc. sunt analizabile,

<sup>39</sup> LR IV, 1955, nr. 2, p. 72.

interjecția având aici în mod evident rolul de predicat, parte de propoziție cu toate legăturile sintactice implicate: poate avea complement direct, subiect etc. Am semnalat mai sus<sup>40</sup> tratarea inconsecventă a celor două exemple la N. Drăganu: *pleosc o palmă* „semianalizat”, „hibrid”, iar *hârști câte un colac* monomembre, deci neanalizat în concepția autorului; de fapt amândouă sunt la fel, și anume analizabile, interpretare spre care conduce însăși glosarea pe care o face N. Drăganu la interjecția *hârști* din citatul din I. Creangă: „furam”, „ștergeam”<sup>41</sup>. Clasificarea propozițiilor în analizabile și neanalizabile ar fi deci pe alt plan decât cea în monomembre și bimembre<sup>42</sup>. Clasificarea în monomembre și bimembre s-ar face numai în interiorul celor analizabile (care reprezintă imensa majoritate).

Problema așa-numitelor propoziții (de)nominative este strâns legată de o ultimă clasificare după structură și anume de clasificarea propozițiilor în *v e r b a l e* (cu un predicat în componența căruia intră un verb, fie predicativ, fie copulativ) și *n o m i n a l e* (constituite numai din elemente nominale care exprimă fără niciun verb atribuirea unei calități sau existența): este o clasificare care nu se bazează pe prezența sau absența unor anumite părți de propoziție (așa ca celelalte două clasificări după structură – clasificările în simple și dezvoltate, monomembre și bimembre), ci pe felul lor de exprimare. Nu-mi propun să dezvolt aici această ultimă clasificare, ci o amintesc numai pentru faptul că propozițiile nominale monomembre, numite uneori (de)nominative sau existențiale, ridică o problemă mai generală referitoare la partea de propoziție la care se reduce o propoziție monomembră. Este vorba anume de propozițiile de tipul *Iarnă. Noapte lucie* (Gârleanu) sau *Niciun răspuns* (Hogaș), care afirmă doar existența (prezența) sau inexistența (absența) obiectului respectiv. În

<sup>40</sup> La p. 78.

<sup>41</sup> Drăganu, ES, p. 36.

<sup>42</sup> În acest sens, cred că în legătură cu începuturile limbajului este mai potrivit să se spună că propozițiile erau neanalizabile decât monomembre, cum se spune de obicei (vezi, în ultimul loc, Sorin Stati, în SCL VI. 1955, nr. 3–4, p. 293).

ce mă privește, mi se pare evident că în aceste propoziții elementul nominal exprimat este subiectul propoziției, respectiv grupul subiectului (substantivul subiect cu atributele lui). Există însă lucrări care consideră că acest element nominal nu are rol de subiect, ci de predicat; aceasta este, de exemplu, părerea lui S. Stati<sup>43</sup> și, mai puțin clar, a lui N. Drăganu<sup>44</sup>. Cred că această părere poate avea două explicații. Pe de o parte, ea se leagă de interpretarea construcțiilor corespunzătoare cu *a fi* exprimat ca având un verb copulativ + nume predicativ și nu un verb predicativ + subiect; cf. discuția asupra propozițiilor de tip *mi-e foame*, în care unele lucrări găsesc un predicat verbal și un subiect<sup>45</sup> (deci o structură bimembră), iar altele numai un predicat nominal și, de aceea, ajung să le considere chiar impersonale<sup>46</sup> (monomembre). Pe de altă parte, ea se datorește confundării ideii de predicatie, prezentă la orice propoziție nominală, cu ideea de predicat.

Cu aceasta am ajuns la discutarea problemei mai generale dacă propozițiile monomembre pot avea numai predicat<sup>47</sup> sau și numai subiect<sup>48</sup>. Unele lucrări sunt de părere că la propozițiile monomembre nu se pune problema distincției între subiect și predicat; astfel, Gramatica Academiei de Științe a U.R.S.S. vorbește numai de „partea principală” atât la monomembrele verbale (de exemplu, la impersonale), cât și la cele (de)nominative, considerând că „în propozițiile de acest tip, de obicei – în urma celor arătate de acad. A. A. Șahmatov – se vede și se găsește o «parte principală», care adesea nu este legată nemijlocit de noțiunile de

<sup>43</sup> În locul citat în nota precedentă.

<sup>44</sup> Drăganu, ES, p. 45.

<sup>45</sup> <sup>1</sup>GLR II, p. 67; Tiktin, <sup>3</sup>GR, p. 153.

<sup>46</sup> Vezi Drăganu, ES, p. 39; Iordan, <sup>2</sup>LRC, p. 558–559; Gh. V. Poalelungi, *lucr. cit.*, p. 64 (exemple ca *e liniște, vară, noapte* etc.) și 70–71 (exemple ca *mi-e foame, somn* etc.).

<sup>47</sup> Vezi părerile citate la p. 79, notele 19 și 20.

<sup>48</sup> Vezi, de exemplu, manualul citat de sub redacția prof. E. M. Galkina-Fedoruk, p. 273.



subiect sau de predicat”<sup>49</sup>. Această părere este discutată de E. M. Galkina-Fedoruk<sup>50</sup>, care susține posibilitatea și necesitatea distingerii monomembrelor reduse la predicat de cele reduse la subiect. Și eu sunt de părere că putem distinge funcțiunea părții principale la care se limitează propoziția monomembră, dar cred că trebuie să ținem seama de observația justă formulată de A. A. Șahmatov<sup>51</sup> că atât predicatul, cât și subiectul din propozițiile monomembre se deosebesc de părțile respective din propozițiile bimembre prin faptul că includ în sine și o anumită idee asupra părții corelative inexistente.

În încheierea propunerilor cu privire la clasificarea după structură consider necesar să atrag atenția asupra combinării diverselor clasificări după structură. Există propoziții analizabile și neanalizabile. La cele neanalizabile nu se mai poate face o altă clasificare după structură, dar la cele analizabile intervin trei asemenea clasificări. Orice propoziție analizabilă poate fi calificată din următoarele puncte de vedere: simplă sau dezvoltată, monomembră sau bimembră, verbală sau nominală; din punct de vedere didactic e nevoie să se menționeze mai ales faptul că monomembrele pot fi dezvoltate (exemple: *Afară ninge liniștit* – Coșbuc; *Plouă stupid... Plouă perfid... Plouă de sus... Plouă placid* – Topîrceanu; *Noape lucie* – Gârleanu).

Institutul Pedagogic de Limbă și Literatură Rusă „Maxim Gorki”, *Culegere de studii. Limbă – Literatură – Metodică*, București, 1962, p. 23–30.

<sup>49</sup> GRJ II, 1, p. 87. Vezi și definiția pe care o dă Sorin Stati propozițiilor monomembre în LR IV, 1955, nr. 2, p. 73: „nu sânt formate din subiect + predicat” (deosebită de definiția dată de același autor în SCL VI, 1955, 3–4, p. 293).

<sup>50</sup> Atât în manualul citat (vezi nota 28), p. 273.–275, cât și în lucrarea personală, *Bezličnye predloženiia v sovremennom russkom jazyke*, Moscova 1958, p. 36–38.

<sup>51</sup> *Sintaksis russkogo jazyka*, Moscova. 1941, p. 50.

## CU PRIVIRE LA DEFINIȚIA COMPLEMENTULUI DE AGENT ȘI A COMPLEMENTULUI SOCIATIV

Notele de față au comun faptul că se referă la definiția unor complemente diferite, anunțate în titlu, exclusiv în sensul precizării condițiilor de apariție a acestora (și a propozițiilor corespunzătoare). La amândouă complementele în discuție precizările dovedesc existența unor situații neglijate până acum, arătând astfel că sfera de întrebuintare a complementului de agent și a celui sociativ este în practică mai largă decât rezultă din definițiile lor actuale.

### 1. Complementul de agent

Complementul de agent este pus în legătură, prin definiție, numai cu „un verb la diateza pasivă (construcție cu *a fi*, modul participiu sau reflexivul cu valoare pasivă)”<sup>1</sup>. De fapt, ceea ce reprezintă specificul acestui complement este dependența lui de **s e n s u l** pasiv al determinatului, care poate fi și:

– un verb la **s u p i n**<sup>2</sup>:

<sup>1 2</sup> GLR II, p. 169; cf. și Paula Diaconescu, *Exprimarea complementului de agent în limba română*, în LR VIII, 1959, nr. 2, p. 3–18. Când acad. Iorgu Iordan vorbește despre existența unui complement de agent în construcții ca *trimit cărțile prin prietenul meu*, „chiar dacă verbul propoziției nu stă la pasiv” (Iordan, <sup>2</sup>LRC, p. 676), avem a face cu o concepție diferită asupra acestui complement, care nu interesează discuția de față, consacrată complementului de agent „clasic” cu *de* sau *de către*; autorul citat ajunge la această interpretare – după ce prezentase (*ibidem*, p. 641) complementul de agent numai în construcții pasive – datorită concepției sale generale asupra unor complemente limitate la inanimate, în speță datorită părerii că nu poate fi vorba de un circumstanțial instrumental dacă „acțiunea verbului se săvârșește prin intermediul unei ființe”.

<sup>2</sup> Modul supin nu există printre formele diatezei pasive. Matilda Caragiu-Marioțeanu, care nu-l consideră mod verbal, ci substantiv, arată că el „este în afara oricărei diateze” (*Moduri nepersonale*, în SCL XIII, 1962, nr. 1, p. 35).



*O anumită sărăcie de peliculă cu certe calități artistice ușor de constatat de către oricare telespectator activ.* „Luceafărul”, nr. 7 (251), 18 februarie 1967, p. 8/1;

– un a d j e c t i v format cu sufixul *-bil*<sup>3</sup>;

*Evaluarea în felul acesta înțeleasă devine un act istoric, exprimând o personalitate fixată în timp, în istorie, corigibilă, la rândul ei, de cercetarea ulterioară.* „Contemporanul”, nr. 11 (1066), 17 martie 1967, p. 3/6.

*Să asigure tinerei atlete stabilitatea în aruncări la distanțe relativ inatacabile de către alte sulițe.* „Scânțea”, nr. 7795, 15 august 1968, p. 5/2.

După cum se poate constata din exemplele date, sensul pasiv al determinatului este totuși un sens gramaticalizat, exprimat printr-un mod verbal în anumite construcții sau prin afixe derivative. Complementul de agent nu poate fi antrenat de o simplă „idee” pasivă, nu poate apărea niciodată pe lângă formele personale ale verbelor active de tipul *a suferi, a îndura, a suporta, a răbda, a căpăta*, cărora unii cercetători<sup>4</sup> le găsesc o valoare semantică de pasiv.

Evident, situațiile semnalate sunt mult mai rare decât cele în care avem a face cu diateza pasivă, dar trebuie avute și ele în vedere, cel puțin la un anumit nivel de descriere și de predare.

## 2. Complementul sociativ

O primă corectură care se poate aduce definiției curente a complementului sociativ este asemănătoare cu cea discutată mai înainte la complementul de agent, întrucât privește partea de vorbire determinată. Complementul sociativ nu determină numai un verb – cum se spune de obicei<sup>5</sup> –, ci și un a d j e c t i v:

<sup>3</sup> În principiu este posibilă apariția complementului de agent și după alte adjective verbale cu sens pasiv, cum sunt derivatele în *-tor* (pentru al căror sens pasiv vezi A. Graur, *Nom d'agent et adjectif en roumain*, Paris, 1929, p. 108) și *-ăreț*, dar în practică nu am întâlnit asemenea exemple.

<sup>4</sup> Vezi Gh. D. Trandafir, *Considerații asupra categoriilor verbale de persoană, număr și diateză*, în LR XIV, 1965, nr. 1, p. 126.

<sup>5</sup> Vezi <sup>2</sup>GLR II, p. 190.

*Vine [...] să aresteze pe logodnica acestuia, fugară cu altul.* Caragiale, O. I, p. 15.

*Casă eliberabilă cu dependențe cu tot.*

Desigur, în cazul acestui complement aducerea în discuție a determinării unui adjectiv nu are aceeași importanță ca pentru complementul de agent, la care ea înfirmă dependența exclusivă de o diateză verbală<sup>6</sup>. Trebuie remarcat însă, cu acest prilej, că în general adjectivul a cam fost neglijat în calitatea lui de termen determinat al complementelor de diverse specii și al subordonatelor corespunzătoare: la fel de nejustificat lipsește, chiar în ultima ediție a Gramaticii Academiei<sup>7</sup>, și din definiția (și descrierea) complementului circumstanțial de loc, de scop și instrumental. Un studiu asupra determinărilor adjectivului ar fi foarte binevenit.

A doua precizare are în vedere partea de propoziție la care se referă complementul sociativ. Definiția curentă a complementului sociativ îl prezintă drept „arătând ființa sau lucrul care însoțește subiectul sau complementul direct”<sup>8</sup>. De curând însă Gh. Trandafir a vorbit despre „complementul sociativ care se atașează unui complement de agent”<sup>9</sup>;

<sup>6</sup> Unii cercetători subliniază însă și pentru complementul sociativ, drept o caracteristică a sa alături de complementul direct și cel de agent, „faptul că se referă la verbe sau echivalente [= interjecții predicative]”, că nu poate determina adjective sau adverbe; vezi V. Șerban, *Curs practic de sintaxă a limbii române*, București, 1964, p. 148.

<sup>7</sup> Care l-a adăugat – față de prima ediție – în definiția complementului circumstanțial de timp și concesiv; vezi și Sorin Stati, *Elementul regent în relația de subordonare*, în SCL VIII, 1957, nr. 3, p. 272.

<sup>8</sup> <sup>2</sup>GLR II, p. 190.

<sup>9</sup> *Contribuții la definirea complementului circumstanțial sociativ în limba română*, în LR XVII, 1968, nr. 2, p. 177. Autorul nu subliniază însă noutatea acestei contribuții, ci amintește referirea la complementul de agent oarecum în treacăt. În cadrul discuției mai puțin interesante căreia îi consacră cea mai mare parte a articolului citat: el se ocupă anume de fragmentul final din definiția dată complementului sociativ în <sup>2</sup>GLR, unde se spune că acesta arată ființa sau lucrul care însoțește subiectul sau complementul direct „în s a v â r ș i r e a acțiunii”. Ceea ce propune Gh. Trandafir după discutarea amănunțită a unor situații necontestate de nimeni (că subiectul unui verb pasiv nu săvârșește, ci suferă acțiunea – pentru care vezi <sup>2</sup>GLR II, p. 87 – etc.) este o formulare greoaie, inutil complicată: „[obiectul care însoțește subiectul, complementul direct sau complementul de agent] în realizarea, suportarea sau realizarea și suportarea în același timp a acțiunii redată de verbul determinat, care poate să fie la oricare dintre diateze”, pe care autorul ar fi putut-o evita adoptând pur și simplu formularea lui V. Șerban, *lucr. cit.*, p. 163. „în d e s f â ș u r a r e a acțiunii”.

explicația acestei construcții se poate da ușor prin asemănarea semantică a complementului de agent („subiect logic”) cu subiectul, la care se referă în primul rând<sup>10</sup> complementul sociativ.

Posibilitățile de însoțire a unui complement nu se limitează la complementul direct și la cel de agent. Complementul sociativ poate însoți și:

– un complement *i n d i r e c t*:

*Vă mărturisesc c-am văzut cazuri când proprietarul era bucuros să scape de chiriași cu casă cu tot.* Sadoveanu, Opere VIII, p. 747.

*Trebuie să conteze neapărat pe Gogu cu Eugenia.* Rebreanu, R. I, p. 212<sup>11</sup>.

– un complement circumstanțial *c u m u l a t i v* (referitor la subiect sau la un complement):

*Pe lângă Gogu cu Eugenia, au venit mulți alții.*

*Afară de Gogu cu Eugenia mai așteptam și pe prietenii lor;*

– un complement circumstanțial *d e e x c e p Ț i e* (de asemenea referitor la subiect sau la un complement):

*Au venit toți afară de Gogu cu Eugenia.*

*Nu am văzut pe altcineva decât pe Gogu cu Eugenia.*

Și de data aceasta explicația se poate găsi în afinitatea complementului respectiv (indirect, cumulativ, de excepție) cu părțile de propoziție cuprinse în definiția curentă a complementului sociativ: apropierea dintre complementul indirect și cel direct sau referirea complementului cumulativ și a celui de excepție la subiect sau la complementul direct. Dat fiind că asemenea afinități se pot stabili și cu alte complemente, nu ar fi exclus ca lista complementelor la care se poate referi complementul sociativ să crească și cu unele exemple de complemente ca cel instrumental, de relație, concesiv sau de opoziție.

Pe de altă parte, multiplele posibilități de apariție a complementului sociativ sunt legate și de valoarea apropiată de o conjuncție

<sup>10</sup> În măsura în care nu a fost chiar limitat la însoțirea subiectului (vezi, de exemplu, Iordan, <sup>2</sup>LRC, p. 641).

<sup>11</sup> Citat de Sandfeld/Olsen, SR II, p. 18.

coordonatoare copulativă a elementului său relațional *cu* (și a combinațiilor lui: *împreună cu*). Complementul sociativ referitor la alt complement – ca și cel referitor la subiect când este exprimat imediat lângă grupul acestuia (neseparat prin predicat) – face impresia unui termen coordonat al primului complement. Pentru toate complementele adăugate aici ca elemente de raportare a complementului sociativ este posibilă însă și construcția negativă cu prepoziția *fără* (de exemplu: *Contez pe Gogu fără Eugenia*), de aceea apropierea de coordonare nu poate fi invocată decât ca un factor secundar.

Faptul că definiția actuală a complementului sociativ nu cuprinde decât posibilitățile de însoțire a subiectului și a complementului direct se explică, desigur, printr-un criteriu cantitativ: acestea sunt pe departe cele mai frecvente și de aceea s-au impus atenției cercetătorilor. Aducând în discuție și celelalte situații semnalate, constatăm însă că limitele definiției curente se pot justifica și din punct de vedere calitativ, întrucât situațiile pe care le cuprinde sunt nu numai cele mai frecvente, ci și cele specifice, tipice pentru complementul sociativ.

Descrierea completă a complementului sociativ trebuie să enumere toate posibilitățile lui de apariție. Descrierile corecte care nu au pretenția de epuizare a diverselor situații ar putea să țină totuși seama de acestea: complementul sociativ ar urma anume să nu mai fie pus în legătură exclusiv cu (subiectul și cu) complementul direct, ci să fie prezentat ca însoțind (subiectul sau) *u n c o m p l e m e n t*, de obicei un complement direct.

O precizare de amănunt e necesară și în ce privește faptul, recent semnalat de G. Trandafir<sup>12</sup>, că partea de propoziție la care se referă complementul sociativ poate fi și „neexprimată”. Afirmatia rămâne valabilă numai pentru părțile de propoziție despre care se știa până acum că pot fi însoțite de complementul sociativ: în primul rând pentru subiect – singurul ilustrat cu exemple de autorul citat<sup>13</sup>, deși la

<sup>12</sup> *Contribuții...*, loc. cit.

<sup>13</sup> După observația generală „complementul circumstanțial sociativ se referă și la o parte de propoziție neexprimată” se dau două exemple numai referitoare la subiect, după care în concluzie sunt atrase și cele două complemente: „însoțește un subiect, un complement direct sau complement de agent, exprimat sau subînțeles”.

subiect „neexprimarea” (= subînțelegere din context sau includere în forma verbului) este o situație banală, care nu prezintă nimic deosebit pentru complementul sociativ – și pentru complementul de agent, care poate fi ilustrat cu exemple ca *Vinul bun se bea cu prieteni buni*. *Scrisoarea asta trebuie citită împreună cu toată familia* etc., mai puțin pentru complementul direct (la verbe tranzitive absolute), cu exemple ca *Ei vând cu ambalaj cu tot*. Celelalte complemente, discutate în articolul de față, nu par să poată fi subînțelese în situația în care se referă la ele un complement sociativ.

LR XVII, 1968, nr. 5, p. 468–471.

## PARTICULARITĂȚI SINTACTICE NEROMÂNEȘTI ÎN DIFERITE MOMENTE ALE EVOLUȚIEI LIMBII ROMÂNE LITERARE

De la O. Densusianu<sup>1</sup> și Al. Rosetti<sup>2</sup> se știe că pentru limba secolului al XVI-lea este fundamentală identificarea ca atare a particularităților sintactice neromânești, explicabile în traduceri prin influența originalului slavon sau maghiar. Pentru epocile ulterioare, în studiile de istorie a limbii literare<sup>3</sup> sau în descrierile limbii actuale<sup>4</sup>, se relevă, de asemenea, la diverși scriitori vechi sau moderni, construcții care pot fi atribuite unor modele străine, de natură diferită.

E interesant de remarcat faptul că atât diversele influențe din perioada veche a limbii române literare, cât și influențele mai noi ating cu precădere aceleași sectoare ale sintaxei: ordinea cuvintelor, exprimarea negației, regimul unor verbe și întrebuintarea unor forme verbale, mai ales în legătură cu corespondența tipurilor. Mai mult, diversele influențe, contemporane sau distanțate în timp, coincid adesea în rezultatele concrete constatate în sintaxa unor texte românești, dând naștere unor structuri asemănătoare sau chiar identice. Articolul de față prezintă câteva situații în care influențe sintactice din surse diferite se întâlnesc între ele în efectele avute asupra unor manifestări literare românești din diverse etape ale istoriei limbii.

<sup>1</sup> Ovide Densusianu, *Histoire de la langue roumaine*, tome second *Le seizième siècle*, Paris, 1914–1938, p. 372–375.

<sup>2</sup> Al. Rosetti, *Istoria limbii române de la origini până în secolul al XVII-lea*, București, 1968, p. 557–558 și 563–567; spre deosebire de O. Densusianu, acad. Al. Rosetti grupează într-un capitol special faptele din secolul al XVI-lea pe care le consideră „particularități sintactice neromânești”.

<sup>3</sup> Vezi, în primul rând, Al. Rosetti, B. Cazacu, Liviu Onu, *Istoria limbii române literare*, vol. I, ediția a II-a, București, 1971.

<sup>4</sup> Vezi Iordan, <sup>2</sup>LRA.

1. Din domeniul topicii<sup>5</sup> au fost relevate ca particularități neromânești în versiunile și dislocările artificiale ale unor forme flexionare compuse sau ale unor grupuri de cuvinte strâns legate între ele: separarea auxiliarului de forma verbală cu care se combină, encliza pronumelui reflexiv față de verb sau separarea acestui pronume de verbul însoțit<sup>6</sup>.

Dislocarea formelor verbale, de exemplu a perfectului compus, apare în secolul al XVI-lea în egală măsură în traduceri din slavă: *ce ai tu sfrășit* PS, ps. 10, 3, ca și în cele din maghiară: *kum au Christus noue ssyz* T, p. 148, versetul 5 (în ediția la care trimite Al. Rosetti, *lucr. cit.*, p. 563). După un secol dislocări de acest fel apar la Dimitrie Cantemir, pentru ale cărui particularități de limbă s-au invocat<sup>7</sup> modele latinești, turcești și grecești: *n-au mai înțelept decât tine fost?* (Cantemir, D., p. 18<sup>r</sup>), iar un text influențat de limba italiană oferă aceeași construcție: *să dea seama de ce au atâta zăbovit a eși la câmp* FN, p. 136, pe care cu un secol mai târziu o întâlnim la Gh. Șincai: *n-au piatră pe piatră remas* Șincai, O. I, p. CLIII.

Pentru postpunerea pronumelui reflexiv față de verb în condiții neobișnuite, vezi în textele traduse din secolul al XVI-lea exemple ca *se nu bucure-mi-se* PS, ps. 34, 19, și *învârtoșe-i-se inima lui* PO, p. 202/18 (cf. și *Domnul bătu-și gîoc lor* PH, ps. 2, 4, sau *să neștine da-ș-va banii la priiatnicul său* PO, p. 251/6) sau, de pe la 1700, *nu ar fi fostu-să împreunat cu alții* FN, p. 152.

Dislocarea grupului pronume reflexiv + verb se întâlnește de asemenea în secolul al XVI-lea: *nu se derept altă vină născu*

<sup>5</sup> În ce privește un aspect al topicii în compunerea cuvintelor, am arătat cu alt prilej că limba română are compuse „asintactice” cu topica determinant + determinat sub diverse influențe străine; împrumuturi din turcă (*alai-ceauș*), germană (*concertmaistru*), maghiară (*strajameșter*), calcuri de termeni internaționali (*cal-putere*) etc.: vezi Mioara Avram, *Un tip de compuse cu sintaxă aparte în limba română*, în SCL XXIII, 1972, nr. 3, p. 288.

<sup>6</sup> Majoritatea exemplurilor din secolul al XVI-lea de la acest punct sunt reproduse după O. Densușianu, *lucr. cit.*, și Al. Rosetti, *lucr. cit.*

<sup>7</sup> Vezi mai jos, p. 100–101 și nota 36.

*urăciunea* CC<sub>2</sub>, p. 472/33; *se în sac îmbracă* PO, p. 130/15, ca și la Cantemir: *își vârtos urechile sale astupă* (Cantemir, Divanul, p. 75)<sup>8</sup>.

2. Absența negației duble, adică folosirea unui verb pozitiv pe lângă pronume sau adverbe negative ca *nimeni*, *nimic*, *niciodată* etc., care au deci singure caracter suficient negativ pentru întreaga construcție, a fost semnalată de mult în textele traduse din secolul al XVI-lea ca particularitate sintactică datorată influenței slave<sup>9</sup>. Cf. exemple ca *Nimeni să iasă flămând* CC<sub>2</sub>, p. 11/13, *Nemică se dospească vrăjimașul prinsul* PH, ps. 88, 23, *Și nicidinioară sfârșim* CLit, p. 37<sup>v</sup>/13.

La Miron Costin construcția *niciodată oști asupra ei să facă* (Costin, O., p. 84/25) a fost explicată prin influență latină<sup>10</sup>. Prin aceeași influență latină se pot explica, desigur, unele construcții similare de la D. Cantemir (*Nicăiuri putându-i afla, au trecut Dunărea*, în DLR, s. v. *nicăieri*), N. Costin (*Mihai-vodă nemic zăbăvind, s-au pornit după Irimia-vodă*, în DLR, s. v. *nimic*) și de la Stolnicul C. Cantacuzino (*nimic subt soare iaste stătătoriu*, în DLR, s. v. *nimic*).

<sup>8</sup> Ocupându-se de dislocările morfosintactice ale lui D. Cantemir, Dragoș Moldovanu (*Oriental și clasic în stilistica frazei lui Cantemir*, în ALIL XIX, 1968, p. 53–54, și *Influențe ale manierismului greco-latin în sintaxa lui Dimitrie Cantemir: hiperbatul*, în *Studii de limbă literară și filologie*, redactor responsabil Ion Gheție, București, 1969, p. 45) a constatat asemănarea de structură cu unele înregistrate la Dosoftei și N. Costin, ca și cu „numeroasele dislocări din traduceri făcute în secolul al XVI-lea”, dar cercetătorul citat a fost interesat exclusiv de prezența, respectiv absența, factorului stilistic. Dacă la cei trei cărturari rafinați se poate admite că dislocările ar fi „conștiente”, folosite ca procedeu retoric – ceea ce nu exclude totuși acțiunea unei influențe străine –, în cazul dislocărilor din *Foietul novel* nu avem a face cu aceeași situație, ci numai cu stângăcii de traducere.

<sup>9</sup> Vezi Candrea, PS I, p. CCXX; O. Densușianu, *lucr. cit.*, p. p. 399; Al. Rosetti, *lucr. cit.*, p. 567; I. Rizescu, *Cu privire la dubla negație în limba română*, în SCL XIV, 1963, nr. 4, p. 471–477; Al. Mareș, *Liturgierul lui Coresi*, text stabilit, studiu introductiv și indice de..., București, 1969, p. 88.

<sup>10</sup> B. Cazacu, *Influența latină asupra limbii și stilului lui Miron Costin*, în „Cercetări literare” V, 1943, p. 49.

La ultimul cârturar citat, ca și la Gh. Șincai de mai târziu (vezi exemple în DLR, s. v. *nimeni* și *nimic*; cf. și Șincai, O. I, p. CXLV), alături de latină ar putea fi invocată în subsidiar și influența italiană. În orice caz, aceasta a acționat asupra unor construcții negative din *Foietul Novel* (1693–1704): *Și nimeni pătimeaște mai rău decât neguțătorii și prostimea*, p. 6 (vezi și p. 143); *Aceale politicești împreunări nimic folosesc*, p. 149, și e de presupus, de asemenea, în cazul lui Gh. Asachi (un exemplu în DLR, s. v. *niciodinioară*; nu e exclus ca tot lui să i se datorească și exemplele din „Albina românească” 1829, citate în DLR, s. v. *nimeni* și *nimic*) și al lui Andrei Mureșanu (vezi DLR, s. v. *nimic*).

În sfârșit, un text care furnizează exemple numeroase, cu diferite cuvinte de negație, este o traducere din limba germană publicată de V. Drăghici în 1835 („*Robinson Cruzoe* [...] compus de Campe”): *Niciunile din cele trebuincioase avea* (în DLR, s. v. *nici*), *Nimic vrednic de însemnare au întâmpinat* (în DLR, s. v. *nimic*; alte exemple *ibidem*, s. v. *nicăieri*, *nicicum*, *niciodată*, *niciodinioară*).

Dacă pentru textele vechi influențate de slavă s-a observat că absența negației duble se limitează la situațiile în care pronumele sau adverbul negativ precedă verbul<sup>11</sup>, e de remarcat că în condițiile altor influențe această restricție dispăre. La Gh. Șincai topica nu are niciun rol în privința negației: *nimenia au putut* Șincai, O. I, p. 9, coexistă cu *au putut nimene*, p. 74; antepunerea verbului pozitiv se întâlnește și la D. Țichindeal, într-o traducere din limba sârbă: *Nu am vrut jumătate, acum avem nemica* (în DLR, s. v. *nimic*).

Atestarea construcțiilor negative de felul celor discutate aici de-a lungul a patru secole nu vine în sprijinul celor care le consideră un fapt intern de limbă română, moștenit din latină<sup>12</sup>. Prezența lor numai

<sup>11</sup> Vezi I. Rizescu, *lucr. cit.*, p. 474, care se referă și la situația din vechea slavă, și Georgeta Ciompec, *Observații asupra exprimării negației în limba română din secolele al XVI-lea – al XVII-lea*, în SCL XX, 1969, nr. 2, p. 201, 203.

<sup>12</sup> Părere susținută de Georgeta Ciompec, *lucr. cit.*, p. 203, în bună parte datorită faptului că autoarea citată înglobează, conform unei tradiții greșite, în aceeași categorie construcția *nici* + verb (*nu...*, *nici...*; *nici...*, *nici...*), care are cu totul alt statut decât construcțiile de tipul *nimeni* (sau *nimic*, *nicăieri*, *niciodată*, *niciunul* etc.) + verb.

la cârturari a căror limbă trădează și alte influențe străine, ca și împrejurarea că, și la aceștia, sunt în minoritate față de construcțiile cu negația dublă, cu care se găsesc în raport de variație liberă, arată că avem a face cu o particularitate sintactică neromânească, de proveniențe diferite.

3. În ce privește regimul verbelor, una dintre cele mai cunoscute particularități ale textelor traduse din secolul al XVI-lea – mai mult ale traducerilor din slavă, dar și ale celor din maghiară – este construcția cu *dativul*, fie în locul acuzativului complement direct, fie în locul unor construcții prepoziționale cu diverse funcțiuni (în special complement indirect, instrumental sau de agent)<sup>13</sup>. Mai târziu, regimul în dativ se regăsește printre elementele marcante ale altor influențe: greacă, latino-romană (mai ales franceză, dar și italiană), germană<sup>14</sup> și nu o dată este vorba de exact aceleași verbe sau de sinonime ale lor. Iată câteva exemple de asemenea coincidențe rezultate din influențe diferite.

a. La verbele construite cu dativul în locul acuzativului complement direct sunt mai puțin numeroase<sup>15</sup> situațiile în care influențe diferite să fi afectat regimul aceleiași unități lexicale. Un exemplu de acest fel este *a cruța*, al cărui regim în dativ din *N-ai cruța acelui loc?* sau *Domnul cruța lui* PO, p. 58/18, respectiv p. 61/27 (cf. p. 71/19) a fost explicat de O. Densusianu<sup>16</sup> prin influență maghiară; după mai bine de un secol regimul în dativ reapare la Cantemir, la care se explică prin influență latină: *niciumei ostenele cruță*<sup>17</sup> sau *nicicum vieții mele a cruța nu mă voi feri*<sup>18</sup>.

<sup>13</sup> Vezi Candrea, PS I, p. CCXVII–CCXIX; O. Densusianu, *lucr. cit.*, p. 396–397; Al. Rosetti, *lucr. cit.*, p. 566–567; Gabriela Pană-Dindelegan, *Regimul sintactic al verbelor în limba română veche*, în SCL XIX, 1968, nr. 3, p. 270–291.

<sup>14</sup> Pentru limba actuală vezi Iorgu Iordan, *L'emploi du datif en roumain actuel*, în BL VII, 1939, p. 29–64; Iordan, <sup>2</sup>LRA, p. 284–287; Graur, TA, p. 298.

<sup>15</sup> De altfel, însuși numărul total al verbelor cu această construcție este mai mic decât al celor la care regimul în dativ este echivalent cu unul prepozițional.

<sup>16</sup> *Lucr. cit.*, p. 397.

<sup>17</sup> Vezi B. Cazacu, *Pagini de limbă și literatură română veche*, București, 1964, p. 229, nota 11.

<sup>18</sup> La Gabriela Pană-Dindelegan, *lucr. cit.*, p. 272.

Explicația prin latină poate fi invocată însă, cel puțin alături de maghiară, și pentru *Palia de la Orăștie*, deoarece pasajele corespunzătoare din *Vulgata* (Geneza 18, 24; 16; 19, 22, 12) prezintă verbul *parcere* + dativul.

b. Dintre numeroasele exemple de verbe la care construcția cu dativul înlocuiește, sub diferite influențe, o construcție prepozițională se pot cita *a se apropia*, *a se lipi* și *a logodi*.

Pentru *a se apropia* O. Densusianu<sup>19</sup> citează construcția cu dativul de tipul *apropiați-vă lu Dumnezeu* din patru texte aparținând secolului al XVI-lea și trimite la un model slav. Acad. Iorgu Iordan<sup>20</sup> relevă aceeași construcție la un scriitor din secolul al XX-lea: *Sorina i se apropiase totdeauna cu sfială*.

La *a se lipi* construcția cu dativul a fost remarcată de I.-A. Candrea<sup>21</sup> în *Psaltirea Scheiană* și în *Psaltirea Hurmuzaki* (de exemplu: *lepiră-se oasele mele peliteei mele*); ea există și în *Palia de la Orăștie* (PO, p. 18/6: *și se va lipi muieriei*), iar acestor exemple din secolul al XVI-lea li se alătură, după patru secole, exemplul notat de acad. Iorgu Iordan<sup>22</sup> într-o publicație din 1938: *omul care s-a lipit vieții mele*.

În cazul lui *a (se) logodi*<sup>23</sup> distanțele dintre atestările regimului în dativ sunt mai mici, întrucât îl întâlnim, pe de o parte, în *Cazania* lui Varlaam (*să-și logodească șie o fată de țăran și te logodești lui Dzău*, în DA, s. v.) și, pe de alta, în *Hronica* lui Gh. Șincai (*logodește pe fata sa, Constantina, lui Mavrichie*)<sup>24</sup>; modelele sunt însă, fără îndoială, diferite.

Asemănările constatate în regimul unor verbe sinonime sunt, desigur, mai puțin interesante decât coincidențele totale de tipul celor discutate mai înainte. Cred totuși că *a se cumineca* + dativul de la Coresi (*sfinteei taine [...] cuminecându-ne*; vezi DA, s. v.) merită să

fie apropiat de *a se împărtăși* + același caz și, dacă în *Mineiul* de la 1776 și în *Condica* lui Gheorgachi (LET., III, p. 311/21, în DA, s. v.) se poate să fie vorba de același model – slav – ca la Coresi, la Gh. Șincai (*ne împărtășim celorlalte taine*)<sup>25</sup> modelul este altul. În orice caz, modelele diferă la *a îngropa* de la Coresi (*și ne îngropăm lui*)<sup>26</sup> și la *a înmormânta*<sup>27</sup> de la Cezar Petrescu (*le-a înmormântat tiparului*).

Între diversele funcțiuni pe care le poate avea dativul folosit în locul unei construcții prepoziționale e demnă de relevat funcțiunea de complement de agent, care e ilustrată atât în texte vechi traduse din slavă: *văzut fu tuturor ucenicilor* CC<sub>2</sub><sup>28</sup>, cât și la cărturari influențați de latină, ca Miron Costin: *neauzite veacurilor*<sup>29</sup> și Gh. Șincai: *focului neînvinș* „neînvinș de foc”<sup>30</sup>. Într-o anumită măsură aceste construcții vechi pot fi comparate cu un tip modern, în care dativul apare, cu aceeași funcțiune, pe lângă un adjectiv cu sufixul *-bil*: vezi la Iorgu Iordan<sup>31</sup> exemple ca *impenetrabilă noilor curenți*, *invizibile ochiului*, *perceptibile ochiului omenesc* etc.

Larga folosire a regimului verbal în dativ apropiat în mod surprinzător limba actuală de limba secolului al XVI-lea; secolul menționat nu este deci „un moment singular” din acest punct de vedere, cum l-a calificat Gabriela Pană-Dindelegan<sup>32</sup> prin raportarea aproape exclusivă la secolele al XVII-lea și al XVIII-lea. Adoptarea dativului sub diverse influențe, ca și menținerea până în zilele noastre a construcției cu dativul – în variație liberă cu acuzativul sau cu construcții prepoziționale – la unele verbe ca *a ajuta*, *a crede*, *a minți*, *a sluji*, *a urma* sunt de natură să infirme opinia aceleiași autoare potrivit căreia „structura cu dativul pare să fie incomodă”<sup>33</sup>. Se poate accepta, cu un amendament, numai

<sup>19</sup> Lucr. cit., p. 397.

<sup>20</sup> Iordan, <sup>2</sup>LRA, p. 286.

<sup>21</sup> Candrea, PS I, p. CCXVIII.

<sup>22</sup> BL VII, 1939, p. 34.

<sup>23</sup> Vezi și *a fi logodit*, discutat de I. Rizescu, *Pravila ritorului Lucaci*. Text stabilit, studiu introductiv și indice de.... București, 1971, p. 103.

<sup>24</sup> Vezi Florea Fugariu, *Limba lui Șincai*, în Șincai, O. I. p. CL.

<sup>25</sup> *Ibidem*.

<sup>26</sup> La Gabriela Pană-Dindelegan, *lucr. cit.*, p. 271.

<sup>27</sup> La Iorgu Iordan, în BL VII, 1939, p. 33.

<sup>28</sup> La Paula Diaconescu, *Structură și evoluție în morfologia substantivului românesc*, București, 1970, p. 283.

<sup>29</sup> La B. Cazacu, în „Cercetări literare” V, 1943, p. 45.

<sup>30</sup> La Florea Fugariu, *Limba lui Șincai*, în Șincai, O. I. p. CL.

<sup>31</sup> În BL VII, 1939, p. 36–39.

<sup>32</sup> Lucr. cit., p. 296.

<sup>33</sup> *Ibidem*, p. 291.



continuarea caracterizării citate, și anume faptul că această construcție „pare să fie [...] nefirească”; aș spune mai degrabă că e neobișnuită, ieșită din comun. Din această însușire rezultă însă nu numai limitele folosirii dativului ca element livresc al limbii literare<sup>34</sup>, ci și posibilitatea exploatării lui ca element de sintaxă poetică<sup>35</sup>.

\*

Faptele aduse în discuție aici au fost alese, intenționat, din categoria influențelor puțin asimilate, a construcțiilor cu un evident caracter străin de regulile sintaxei noastre. Ele pot sugera deocamdată două concluzii:

– în fazele incipiente, diversele influențe sintactice au rezultate calitativ inferioare – calcuri directe elementare –, ceea ce face mai ușor de depistat existența unei influențe străine decât în fazele ulterioare;

– în condițiile în care influențe diferite pot da naștere unor construcții identice, este greu de determinat însă natura influenței în specie asupra unui text dat. Dacă una și aceeași construcție se explică într-un text prin influență slavă, în altul prin influență maghiară, în altul prin latină, respectiv germană, aceasta înseamnă că precizarea influenței sintactice în cauză se face prin date de ordin cultural asupra textului în care e întâlnită sau prin elemente lingvistice din compartimente mai puțin echivoce; în lipsa acestor informații, singurul calificativ la care poate duce studiul pur sintactic este acela de „particularitate neromânească”, stabilită prin controlul cu limba populară a epocii.

Probleme deosebite pune interpretarea unor asemenea particularități, susceptibile de raportări la limbi diferite, la autorii asupra cărora s-au exercitat mai multe influențe; e cazul tipic al lui D. Cantemir, ale cărui particularități de topică au fost explicate atât de contradictoriu, fie prin latină (A. Xenopol, Iorgu Iordan), fie prin turcă (L. Șăineanu, Al. Rosetti), fie printr-o influență mixtă slavă, latină și greacă (E. Petrovici), la explicațiile pur sintactice adăugându-se în ultima vreme și invocarea unei maniere stilistice (Dragoș

<sup>34</sup> Acad. Al. Graur îl simte „pretențios și manierat” (Graur, TA. p. 298).

<sup>35</sup> Vezi mai jos, p. 103 și nota 44.

Moldovanu)<sup>36</sup>. Într-o situație asemănătoare sunt multe texte vechi, în special traduceri despre care știm că au folosit modele în limbi diferite: *Palia de la Orăștie*, *Noul Testament de la Bălgrad*, *Biblia de la București* etc. În cazul unor texte biblice ca cele citate problema se complică, pe de o parte, prin faptul că modelele înseși nu sunt de același rang, în sensul că unele dintre ele (slave sau maghiare) au suferit influența altora (grecești, respectiv latinești), și, pe de alta, prin împrejurarea că, atunci când s-au folosit traduceri românești anterioare, s-au putut menține prin tradiție construcții influențate de modelul primei versiuni.

În măsura în care unele particularități sintactice neromânești din textele vechi au fost transmise prin tradiția literară, ele se pot regăsi la scriitorii de mai târziu ca elemente care atestă pur și simplu influența limbii vechi. În această situație sunt construcțiile cu dativul folosite de Eminescu la verbe ca *a lumina* (*Deasupra casei tale ies și azi aceleași stele, Ce-au luminat atât de des Înduioșării mele*. Eminescu, O. I, p. 186) – pentru care vezi în vechile traduceri exemple ca *laste soarele de luminează tuturor de destul* (CC<sub>2</sub>, la Gabriela Pană-Dindelegan, *lucr. cit.*, p. 270) – sau de M. Sadoveanu la un verb ca *a se amesteca* (*Mă voi amesteca și eu, ca și ei, frunzelor căzute* Sadoveanu, O. IX, p. 342) – cf. la Coresi *nici să se mestece derepților hitleanii și curații spurcaților* (CC<sub>2</sub>, p. 426/35, la O. Densusianu, *lucr. cit.*, p. 397) –. Tot astfel, construcția lui *a lăsa* cu dativul la M. Sadoveanu (*pe mine să mă lași umilinții în care mă aflu* Sadoveanu O. XVI, p. 218) trebuie raportată la exemple vechi<sup>37</sup> ca

<sup>36</sup> Bibliografia problemei se găsește la Dragoș Moldovanu, în *Studii de limbă literară și filologie* (vezi nota 8), p. 27. De adăugat acum Iorgu Iordan, *Cu privire la limba lui Cantemir*, în *300 de ani de la nașterea lui Dimitrie Cantemir...*, București. 1974, p. 56–57.

<sup>37</sup> G. I. Tohăneanu, care a relevat construcția cu dativul ca „cel mai izbitor [...] fenomen de sintaxă poetică în proza lui Sadoveanu”, o încadrează în categoria *Locuri eminesciene la Sadoveanu* (LR XXIV, 1975, nr. 1, p. 11), fără a se referi la eventualitatea unei influențe a limbii vechi. Cel puțin pentru verbele *a se amesteca* și *a lăsa* mi se pare evident că modelele din limba veche sunt mult mai apropiate decât modelele eminesciene propuse de G. I. Tohăneanu: *ard depărtărilor* (Eminescu, O. IV, p. 378), *apare luna mare câmpiilor azure* (O. I. p. 63) sau *lucească cer senin eternelor ape* (O. I, p. 221).



aceştii nepuţinţe [...] lăsaţi de Dumnezeu fi-vor (CC<sub>2</sub>, p. 13/6, la Paula Diaconescu, *lucr. cit.*, p. 282<sup>38</sup>), în timp ce la diverşi publicişti de la jumătatea secolului nostru ea poate fi explicată – cum a susţinut acad. Iorgu Iordan – prin influenţă franceză (vezi exemple ca *fu lăsat părăginii*, în BL VII, 1939, p. 34, şi raportarea la fr. *abandonner*, p. 58). Ultimul exemplu arată că, pe lângă distincţia între influenţe ale unor limbi diferite, e necesar să se țină seama şi de orientarea generală a autorului la care se înregistrează o anumită construcţie.

În analiza influenţei limbii vechi ar trebui disociate arhaismele limbii populare, menţinute uneori şi în graiuri, de arhaismele cărţurăreşti care reprezintă diverse ecouri ale unor influenţe străine. Când este vorba de construcţii din ultima categorie, care pot coincide cu unele din epocile mai noi, pentru a le califica drept arhaisme e necesar să se demonstreze că autorul respectiv a frecventat texte vechi cu asemenea particularităţi şi că nu le datorează influenţei directe a altor limbi. Aş cita ca exemplu construcţiile cu absenţa negaţiei duble care au fost explicate ca arhaisme la I. Budai-Deleanu (*nimene ştie sau nemica lipseşte*)<sup>39</sup>, B. P. Mumuleanu (*Nimeni cred patima mea sau Nimic să milostivesc*)<sup>40</sup> şi D. Bolintineanu (*Nimic să-ţi mai pară, nimic să doreşti*)<sup>41</sup>, deşi poezii citaţi au suferit influenţe prin care s-ar putea explica mai curând aceste construcţii.

În soarta variată a particularităţilor sintactice neromâneşti nu se poate neglija nici posibilitatea convertirii lor în fapte de stil. Dragoş Moldovanu<sup>42</sup> a susţinut recent acest lucru în legătură cu disocierile topice ale lui D. Cantemir, în care vede o manieră clasicistă; pentru

<sup>38</sup> Autoarea îl numeşte dativ al „destinaţiei” cu semnificaţia contextuală specifică „starea, modul”.

<sup>39</sup> Vezi Luiza şi Mircea Seche, *Limba şi stilul lui I. Budai-Deleanu în „Ţiganiada”*, în *Contribuţii la istoria limbii române literare în secolul al XIX-lea*, volumul al III-lea, redactor responsabil Tudor Vianu. Bucureşti, 1962, p. 57.

<sup>40</sup> Vezi Gr. Brăncuş, *Limba poeziilor lui Barbu Păris Mumuleanu*, în *Contribuţii la istoria limbii române literare în secolul al XIX-lea*, [vol. II], redactor responsabil Tudor Vianu. Bucureşti, 1956, p. 14.

<sup>41</sup> Vezi C. Cruceru, *Limba şi stilul scrierilor lui D. Bolintineanu*, în *Studii de istoria limbii române literare. Secolul XIX*, II, redactori responsabili Al. Rosetti şi B. Cazacu. Bucureşti, 1969, p. 123.

<sup>42</sup> Vezi nota 8.

epoca noastră, acad. Iorgu Iordan<sup>43</sup> a relevat folosirea cu „scopuri umoristice” a unor dislocări ca *se oarecum opreşte din loc; unde ne, cum se zice, fierbe oala* etc. Regimul în dativ al unor verbe din limba veche a devenit la Eminescu şi Sadoveanu un element de sintaxă poetică<sup>44</sup>, abaterea de la normă nemaifiind produsul unei imitaţii mecanice, ci aplicarea intenţionată a unui model receptat ca expresiv. În sfârşit, în cazul negaţiei simple folosite de unii poeţi din prima jumătate a secolului al XIX-lea şi, izolat, chiar de Eminescu (O. I, p. 92: *Veneai la mine noaptea ca nimeni să te vadă.*) şi de Arghezi (Versuri, p. 27: *Nu-ţi cer nimic. Nimic şi-aduc aminte.*), trebuie avut în vedere şi avantajul acestei construcţii pentru versificaţie<sup>45</sup>.

Examinarea problemelor ridicate de unele particularităţi sintactice neromâneşti arată că etimologia multiplă, ca şi distincţia între etimologia directă şi cea mediată (împrumutul prin „filieră”) sau între faptele de limbă cu model străin (calcuri) şi creaţiile interne sunt mai complicate în sintaxă decât în vocabular, întrucât este vorba de realizări cu material propriu<sup>46</sup>, într-o anumită măsură unele dificultăţi seamănă cu cele întâlnite în domeniul formării cuvintelor. Haina românească în care sunt îmbrăcate unele construcţii de împrumut îngreuiază adesea identificarea sigură a sursei lor, dar nu împiedică de obicei recunoaşterea lor ca particularităţi sintactice care trădează apartenenţa originară la structuri lingvistice diferite.

SCL XXVI, 1975, nr. 5, p. 459–466.

<sup>43</sup> <sup>2</sup>LRA, p. 453–454.

<sup>44</sup> Vezi G. I. Tohăneanu, *loc. cit.*: „Construcţiile cu dativul [...] sânt prin excelenţă p o e t i c e, încorporând o expresivitate sporită şi beneficiind de avantajul densităţii”. După cum am arătat în nota 37, autorul citat nu face legătura cu limba veche, ci vede aici o îndrăzneală creatoare a lui Eminescu; vezi idem, *Studii de stilistică eminesciană*, Bucureşti, 1965, p. 72.

<sup>45</sup> Care explică şi preferinţa poezilor pentru alte elemente lingvistice (construcţii, forme flexionare, variante lexicale) mai scurte.

<sup>46</sup> Pentru dificultăţile generale ale studierii sintaxei istorice şi, în special, pentru posibilităţile de coincidenţă întâmplătoare în sintaxă vezi Graur, TA, p. 292–294.

## DESPRE ISTORIA UNOR CONSTRUCȚII RELATIVE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

### I. PROPOZIȚIILE ATRIBUTIVE CALIFICATIVE CONSTRUITE CU CONJUNCTIVUL

1. Întrebuințarea conjunctivului în propozițiile atributive calificative (atributive cu antecedent, echivalente cu epitetele) a fost explicată, recent, de lingvistul german Klaus Bochmann ca rezultat al unei influențe franceze asupra sintaxei românești<sup>1</sup>. Argumentele aduse în sprijinul acestei explicații sunt, mai întâi, constatarea unei coincidențe între română și franceză în ce privește condițiile („regulile”) de întrebuințare a acestei construcții și, apoi, faptul că „în româna mai veche, ba chiar aproape în toată prima jumătate a secolului al XIX-lea, acest fenomen era încă rar”.

În realitate, dovezile scrise care atestă existența în limba română a construcției în cauză urcă până la o epocă mult mai veche, care începe în secolul al XVI-lea, ceea ce exclude explicația prin influența franceză. În monografia sa consacrată sintaxei conjunctivului românesc, Bernhard Dimand<sup>2</sup> semnalase, încă în 1904, câteva exemple

<sup>1</sup> În „Beiträge zur romanischen Philologie” XIV, 1975, nr. 1, p. 218 (în recenzia la cartea Elsei Nilsson citată mai jos: vezi nota 3). Rezerva prezentă în formularea inițială, care propunea, cu prudență, o simplă ipoteză („Ein Fall französischen Einflusses auf die rumänische Syntax scheint der Konjunktiv im Relativsatz zu sein”) este anulată ulterior prin mirarea autorului în fața lucrărilor monografice consacrate influenței franceze asupra limbii române, care nu menționează acest fenomen.

<sup>2</sup> *Zur rumänischen Moduslehre* [Denkschriften der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften in Wien. Philosophisch-historische Klasse. Band XLIX]. Viena. 1904. p. 220–225 (*Konjunktiv in Relativsätzen*).

în *Codicele Voronețean*, *Palia de la Orăștie*, *Psaltirea Scheiană*, *Noul Testament* din 1648, *Psaltirea* din 1651 și în alte texte din secolele al XVII-lea și al XVIII-lea, precum și exemple furnizate de dialectul aromân, fapt care constituie și el un argument împotriva explicației prin franceză.

Considerând că documentarea prezentată de B. Dimand eliminase ipoteza influenței franceze chiar înainte ca aceasta să fie formulată, în cele ce urmează mă voi opri la două aspecte ale istoriei acestui tip de propoziții.

2. Dintr-un anumit punct de vedere se poate spune că româna veche dispunea, cel puțin pentru propozițiile atributive pronominale, de o varietate formală superioară limbii contemporane, întrucât cuprindea nu numai tipurile introduse prin *care* și *unde*, singurele tipuri folosite curent în limba modernă<sup>3</sup>, ci și construcții introduse prin *ce* (aceste trei tipuri au fost deja semnalate de B. Dimand) și, de asemenea, prin *cine*: *Scoală-te și fă noao domnezei cine să ne îmble înainte*. PO, p. 286/13.

Dacă dispariția tipului *cine* să în propozițiile atributive cu antecedent<sup>4</sup> este implicată în procesul general de renunțare la folosirea pronumelui *cine* ca element introductiv al atributivei într-o altă formă causală decât cea de genitiv<sup>5</sup>, pentru dispariția tipului *ce* să explicația este numai în parte similară, întrucât *ce*, deși în regres, continuă să fie întrebuințat cu alte moduri (indicativ, prezumtiv, condițional) într-o serie de construcții și în anumite stiluri<sup>6</sup>.

<sup>3</sup> Vezi exemplele date de Elsa Nilsson, *Les termes relatifs et les propositions relatives en roumain moderne. Étude de syntaxe descriptive*, Lund, 1969, p. 115–123: un singur exemplu cu *când* să, la p. 120. În <sup>2</sup>GLR II, p. 279–280, se găsește un exemplu cu *cât* să, iar Elena Carabulea, *Atributivele circumstanțiale*, în SCL X, 1959, nr. 3, p. 349, dă un exemplu cu *cum* să.

<sup>4</sup> Exemplul găsit de Elsa Nilsson, *lucr. cit.*, p. 9 (*Nu era nimeni pe cine să întrebe*. Ardeleanu) reprezintă un accident, datorit contaminării între *nimeni* pe *care* să și *nu era pe cine să*.

<sup>5</sup> Vezi <sup>2</sup>GLR II, p. 276.

<sup>6</sup> Vezi Maria Iliescu, *Concurența dintre pronumele relative care și ce*, în SG I. 1956, p. 30–33.

3. Dintr-un alt punct de vedere, este de observat că construcția în discuție avea în limba veche o poziție mai slabă decât în limba contemporană. Contrar situației actuale, în limba veche conjunctivul cu valoare potențială, întâlnit în propozițiile despre care este vorba aici, era în concurență cu alte forme verbale: viitorul indicativului (cf. *Nece urii vine fiindu de care se putemu da cuvântu* CV, p. XIII/9, dar *Nice o pricină fiindu pentru care vom putea să dăm seamă* B 1688, p. 847/II; *Unde iaste sălaşul de oaspeț unde să mănăncu paștile cu ucenicii miei?* NT, p. 99<sup>f</sup>/18, dar *Unde iaste sălaşi unde voi paștile cu ucenicii miei să mănânc.* CT, fila 171<sup>f</sup>/11) și condiționalul (cf. *Nice o fiară și dobitoc ca acela nu să află care n-ari avea îndestulată socoteala sa, întru pofta vieții și traiului său.* NC, p. 9/16, cf. p. 11/8)<sup>7</sup>. Concurența între formele verbale menționate mai sus avea un caracter general, căci se întâlnește și în alte tipuri de construcții<sup>8</sup>.

Construcțiile relative cu conjunctivul intrau în concurență, într-o măsură mai mare decât în limba literară contemporană, și cu o serie de construcții pur conjuncționale, acestea din urmă ambigue, ca urmare a posibilității de a fi interpretate nu numai ca atributive (cu nuanță circumstanțială), ci și – sau chiar mai curând – ca circumstanțiale: cf. *N-amu omu să mă poată duce în apă.* CC<sub>2</sub>, p. 146/6 (cf. CT, fila 191<sup>f</sup>/6; NT, fila 110<sup>v</sup>/14; VCaz. p. 110/12); *Nu iaste niciun păcat ca să poată birui liubovul milei lui.* VCaz., p. 14/2 (cf. p. 58/18–19). În evoluția ei, limba literară a preferat construcțiile neambigue, fapt care a avut drept consecință creșterea frecvenței propozițiilor atributive construite cu conjunctivul. Dar această circumstanță nu are nevoie să fie raportată la factori externi, fiind suficiente explicațiile de ordin intern.

<sup>7</sup> Vezi și B. Dimand, *lucr. cit.*, p. 223, care vorbește despre concurența cu indicativul în general – fără limitare temporală la viitor –, dând un exemplu îndoielnic cu prezentul indicativului. După Elsa Nilsson, *lucr. cit.*, p. 119, limba modernă ar cunoaște condiționalul cu această valoare, dar cele două exemple pe care le dă au un caracter învechit, precum și o nuanță prezumtivă marcată. Pentru condiționalul-optativ cu valorile lui obișnuite vezi <sup>2</sup>GLR II, p. 280.

<sup>8</sup> De exemplu, în propozițiile interrogative parțiale – directe și indirecte (cu diverse funcții).

Se dovedește astfel încă o dată că în materie de sintaxă invocarea influențelor străine, pe baza unor simple coincidențe de construcție, este riscată<sup>9</sup>.

## II. REPETAREA SAU RELUAREA ANTECEDENTULUI

1. Influența limbii franceze a fost invocată, tot de Klaus Bochmann<sup>10</sup>, pentru a explica construcția care constă în „repetarea substantivului de referință în propoziția atributivă, unde el apare fără articol”, ca în exemplul *O datorie trebuie trezită în tine, datorie care...*

Trebuie să observăm mai întâi că descrierea construcției în discuție nu este tocmai exactă, nici chiar completă. În exemplul citat substantivul nu apare „în propoziția atributivă”, ci *î n a i n t e a* ei, fiind antecedentul ei direct, cu funcția sintactică de apozitie care determină un termen exprimat anterior în propoziția regentă. În afară de aceasta, construcția nu este strict limitată la „repetarea unui substantiv” (exprimat mai înainte sub aceeași formă gramaticală sau sub o formă diferită), ci cuprinde și ceea ce s-ar putea numi cel mult o repetiție semantică<sup>11</sup> sau sinonimică, adică reluarea unei noțiuni (exprimată anterior printr-un substantiv, un grup de cuvinte sau chiar o propoziție) cu ajutorul unui substantiv care reprezintă altă denumire a noțiunii<sup>12</sup>.

Descrierea efectuată de K. Bochmann este valabilă *stricto sensu*, cel puțin în ce privește prezența numelui repetat (sau reluat) „în propoziția atributivă”, pentru o altă construcție, înregistrată în limba

<sup>9</sup> Pentru problema coincidențelor în sintaxă vezi Graur, TA, p. 292–293.

<sup>10</sup> *Loc. cit.*

<sup>11</sup> Pentru acest termen vezi Iorgu Iordan, *Stilistica limbii române*, București, 1944, p. 256.

<sup>12</sup> Vezi Mioara Avram, *Despre corespondența dintre propozițiile subordonate și părțile de propoziție*, în SG I, 1956, p. 151 [în volumul de față p. 23]; Gyula Herczeg, *Un caso particolare dell'apposizione nella lingua letteraria romena*, în „Annales Universitatis Scientiarum Budapestinensis de Rolando Eötvös nominatae”. Sectio Philologica I, 1957, p. 147–152; Elsa Nilsson, *lucr. cit.*, p. 14.

română încă din secolul al XVI-lea, cu o frecvență excepțională în *Palia de la Orăștie: Poftind tot binele, ispășenie creștinilor români, care ispășenie numai de la Tine, Doamne, cearem*. PO, p. 1/9; cf. p. 4/6, 5/10, 8/22) și întrebuințată și astăzi<sup>13</sup>. Evident, această din urmă construcție nu poate avea nimic a face cu influența franceză și, de altfel, ea nu a fost pusă pe seama acestei influențe; există totuși cercetători<sup>14</sup> care o explică printr-o influență latină savantă. Unei astfel de explicații – care ar putea să pară adecvată când este vorba despre Miron Costin (cf. *Au acest obicei cazacii [...] de dau năvală tocma acolo de unde bat puștile. Care hire a lor hiecin o va fi văzut*) sau despre Gheorghe Șincai (cf. *o epistolă [...] care epistolă o au trimis*) – i se opune faptul că această construcție este înregistrată, în limba veche, într-o serie de documente și de scrisori (cf. *Am luat dentru mână Boului Vistiarnicului o sută de galbeni, care bani ne-au adaos dumnealui*. Document din 1615, la Bianu, DR I, I 1, p. 28/13; *pentru o parte de ocină den sat den Zaharești, care parte au zis Safta...* Document din 1646, în Crest. II, p. 25; *Ne au sosit o carte de la tată nostru [...], în care carte ne scrie ca să-i tritem den somele sale 2000 ug. aur. Care somă degrabă n-am putut-o strânge*. Document din 1658, în Crest. II, p. 35), precum și în texte scrise de cărturari orientați mai degrabă spre limba populară, ca Varlaam și Neculce<sup>15</sup>.

În locul acestei construcții, în care substantivul cu funcția de apozitie este plasat în propoziția atributivă introdusă prin *care*

<sup>13</sup> Vezi Elsa Nilsson, *lucr. cit.*, p. 12–14; Frieda Edelstein, *Despre „legătura relativă” în limba română*, în CL XVI, 1971, nr. 2, p. 339–342, și *Despre sintaxa relativului care*, în CL XXIII, 1978, nr. 1, p. 93–94 (cu exemple aparținând limbii vechi, dar numai începând cu secolul al XVII-lea). În epoca actuală construcția este folosită mai ales în limbajul popular, în timp ce limba literară o conservă doar în câteva expresii (ca în *care caz, din care pricină*).

<sup>14</sup> Florea Fugariu, în Șincai, O. I. p. CLIII; cf. și B. Cazacu, *Influența latină asupra limbii și stilului lui Miron Costin*, în „Cercetări literare” V, 1943, p. 47–48, care discută construcția din punctul de vedere al valorii demonstrative a relativului.

<sup>15</sup> Pentru ultimul argument, ca și pentru exemple de la ultimii doi dintre cărturarii menționați, vezi Maria Iliescu, *lucr. cit.*, p. 28. Frieda Edelstein, în lucrările citate mai sus, nu dă exemple extrase din documente sau din scrisori, observațiile sale referindu-se în mod expres numai la literatura religioasă, la cronicari și la textele juridice (pravile); vezi CL XXIII, 1978, nr. 1, p. 94.

adjectiv<sup>16</sup>, limba literară modernă întrebuințează construcția formată dintr-o apozitie + o atributivă introdusă prin *care* (sau *ce*) pronume. În stadiul actual al cercetărilor nu se cunosc atestări ale acestei construcții anterioare anului 1874 (Odobescu) și, în consecință, este imposibil să respingem prin argumente de ordin cronologic interpretarea ei ca element neologic datorat influenței străine (în speță franceze)<sup>17</sup>. Necesitatea de a recurge la o influență externă este totuși limitată prin asemănarea evidentă a construcției cu tipul mai vechi al atributivei cu *care* + substantiv, ca și prin evoluția generală a propozițiilor atributive de toate speciile, caracterizată prin regresul întrebuințării lui *care* adjectiv în favoarea lui *care* pronume, care își asumă funcțiile celui dintâi<sup>18</sup>, proces asemănător cu ceea ce s-a petrecut și în alte limbi romanice, ca franceza și italiana<sup>19</sup>. În acest caz o eventuală influență externă n-a făcut decât să întărească o tendință internă.

Asemănările de structură existente între limbile romanice sau între acestea și latină nu trebuie să fie confundate cu aceste influențe<sup>20</sup>.

2. Pentru construcția formată dintr-un substantiv + *care* pronume, construcție care se raportează la o propoziție, lingvistul maghiar Gyula Herczeg<sup>21</sup> propune o explicație internă (cu paralele romanice), explicație care constă în stabilirea unui raport de filiație

<sup>16</sup> N. Drăganu consideră pe acest *care* drept pronume, iar substantivul îl consideră apozitie a pronumelui (Drăganu, ES, p. 58).

<sup>17</sup> Vezi și Gy. Herczeg, *lucr. cit.*, p. 151.

<sup>18</sup> Vezi DA. s. v. *care* II, 3<sup>o</sup>; Elsa Nilsson, *lucr. cit.*, p. 147–148; Ecaterina Teodorescu, *Propoziția subiectivă*, București, 1972, p. 69; Frieda Edelstein, în CL XXIII, 1978, nr. 1, p. p. 94–95, numește „inversiune relativă” folosirea adjectivală a lui *care* în propozițiile subiective și complementive directe.

<sup>19</sup> Pentru franceză vezi Grevisse, *Le bon usage*, p. 372. Pentru italiană vezi H. Noordhof, *La construction relative*, Haga, 1937, p. 5–8, citat de Elsa Nilsson, *lucr. cit.*, p. 15.

<sup>20</sup> Vezi Iorgu Iordan, *Paralele romanice în domeniul sintaxei*, în SCL X, 1959, nr. 2, p. 164.

<sup>21</sup> *Lucr. cit.*, p. 150. Cercetătorul citat stabilește (la p. 149) și o deosebire între proza clasică, în care se întrebuința numai „conjuncția compusă” *ceea ce*, și proza modernă, care preferă formula constituită dintr-un substantiv abstract + *care* (sau *ce*).

între construcția în discuție și construcția sinonimă *ceea ce*: „La formula *ceea ce* (come anche *il che*), a una data determinata, fu sentita troppo generica e freddamente accademica; si pensava a rimediare a tale impressione mediante l'impiego di un sostantivo”.

Faptele examinate mai sus sub 1 conduc la concluzia potrivit căreia construcția de tipul *lucru care* trebuie să fie pusă în legătură directă cu *care lucru*, care o precedă din punct de vedere cronologic și care fost înregistrată frecvent și în mod continuu din secolul al XVI-lea încoace (cf. documente datate 1600 în DÎR, p. 134, 143; scrisoare datată 1657 în Crest. II, p. 33; document din 1658, *ib.*, p. 36; Varlaam, *Răspuns...*, *ib.*, p. 22; *Sicriul de aur*, *ib.*, p. 49; Cantemir, *Istoria ieroglifică...*, *ib.*, p. 70). Aceste construcții relative caracterizate prin prezența unui substantiv s-au aflat întotdeauna în concurență cu construcții relative pur pronominale: *care* (cf. *Ne-au băntuit în slujba noastră, care cu cărțile lui vom adevăra*. Document din 1600, în DÎR, p. 142; vezi și DA, s. v. *care* II, 3<sup>o</sup>), *ce* (cf. *Se adaogă prin cuget cu țifra minuendului din care trăbue scos; ce făcând, se are un număr mai mare*. Gh. Șincai, în Crest. II, p. 144; cf. și expresia *ce e drept*) sau *ceea ce*<sup>22</sup>. Între tipul nominal (+ adjectiv pronominal sau pronume) și cel pur pronominal nu există decât o relație de sinonimie și nu de filiație.

*Sur l'histoire de certaines constructions relatives dans la langue roumaine*, în RRL XXV, 1980, nr. 5, p. 467–471.

<sup>22</sup> În consecință nu se poate spune că Miron Costin recurge la *care lucru* „neavând o formă corespunzătoare neutrului *quod*” (B. Cazacu, *lucr. cit.*, p. 48).

## DESPRE ANALIZELE GRAMATICALE CU MAI MULTE SOLUȚII

Analizele gramaticale sunt, după cum se știe, un mijloc de aplicare și de verificare a cunoștințelor teoretice despre structura limbii și mecanismul ei de funcționare; ele sunt, în același timp, un mijloc de verificare a măsurii în care este înțeles un text dat și de însușire a unor modele de exprimare prin conștientizarea regulilor de îmbinare a cuvintelor în comunicare. Scopul lor este legat deci în ultimă instanță de practica limbii<sup>1</sup>, chiar dacă la prima vedere ele par simple exersări ale teoriei. Pentru a-și atinge însă scopul atât de complex, analizele gramaticale cer multă atenție atât din partea elevului, cât și a profesorului examinator. Atenția e necesară nu numai pentru a nu se face greșeli sau a nu se lăsa greșeli neobservate, ci și pentru a nu se considera greșită o interpretare posibilă în situații în care textul permite mai mult decât o singură interpretare.

Asemenea situații sunt, în linii mari, de două feluri, după caracterul obiectiv sau subiectiv al cauzelor care provoacă interpretări diferite.

1. În categoria interpretărilor diferite (duble sau multiple) cu cauze obiective, o primă situație este aceea a textelor cu ambiguități de exprimare sau cu omonimii gramaticale (morfologice sau/si sintactice), care pot primi două interpretări diferite valabile pentru două realități diferite, după cum sunt înțelese, decodate, într-un fel sau altul<sup>2</sup>. De exemplu, în *Scoate lucrurile din geamantan* partea

<sup>1</sup> Vezi Mioara Avram, *Cum și de ce trebuie să se învețe gramatica în școală*, în LL 1976, nr. 1, p. 154; *Gramatica și cultivarea limbii în învățământ*, în LL 1982, nr. 4, p. 476–477 [= Avram, PEC, p. 76–77].

<sup>2</sup> Pentru sintaxă vezi <sup>2</sup>GLR II, p. 11.

de propoziție din *geamantan* poate fi la fel de corect interpretată drept atribut al substantivului *lucrurile* sau complement al verbului *scoate* (textul n-ar mai fi ambiguu în topica *Scoate din geamantan lucrurile*); o ambiguitate asemănătoare între complement și atribut, pe plan sintactic, dar, de astă dată, și între dativ și genitiv, pe plan morfologic, cu consecințe reale pentru înțelegerea comunicării conform intențiilor autorului ei, se întâlnește în construcții ca *Ieri am împrumutat cartea unui coleg* (care se poate dezambiguiza fie tot prin topică – *Am împrumutat unui coleg cartea* –, fie, mai puțin clar, prin folosirea anticipării complementului prin pronume neaccentuat: *I-am împrumutat cartea unui coleg*). Ambiguitatea poate privi interpretarea ca subiect (în nominativ) sau complement direct (în acuzativ) în exemple ca *Luni începe examenul* (textul se clarifică în topica *Examenul începe luni*) sau tipul de predicat – verbal, respectiv nominal – din enunțuri ca *Expoziția a fost deschisă azi* (dezambiguizabile printr-o anumită complinire). Unele enunțuri de acest fel pot fi dezambiguizate în scris prin punctuație și ortografie, iar în vorbire prin intonație, elemente cărora trebuie să li se acorde toată atenția în momentul efectuării analizei (de exemplu, pauza dintre *cartea* și *unui coleg* în *Am împrumutat cartea unui coleg* exclude interpretarea lui *unui coleg* drept atribut). De asemenea, structurile ambigue dintr-un enunț se clarifică de obicei prin contextul lui: dacă propoziția *Luni începe examenul* deschide o comunicare, *examenul* este subiectul lui *începe*; în contexte ca *Băiatul e ocupat: luni începe examenul și-l termină abia joi* e limpede că avem a face cu un subiect persoană și că *examenul* este complement direct; tot astfel, dacă un enunț scris ca *El intră și adună hârtiile* permite o dublă interpretare morfologică a verbelor (indicativ prezent sau perfect simplu), un context în care apar verbe cu forme marcate diferențiat la timpurile în cauză, de tipul *lucrează / lucră, vede / văzu, scrie / scrise, citește / citi*, dezambiguizează și formele omografe. La corectarea unor analize făcute pe enunțuri fragmentare, profesorul, care știe mai mult despre textul dat, trebuie să observe cu grijă dacă soluția diferită de cea justă în mod absolut nu e permisă de ruperea din context sau de felul cum a

fost citit – ca intonație, accente și pauze – și cum a fost scris – ca ortografie<sup>3</sup> și punctuație<sup>4</sup> – textul.

O dublă interpretare cu cauze obiective se poate datora și complexității exprimării, mai exact unor realități lingvistice care, prin cumularea unor valori sau nuanțe, permit simultan interpretări diferite în funcție de ce se trece pe primul plan: în această situație sunt, de exemplu, interpretări morfologice ca participii cu valoare adjectivală sau adjective de proveniență participială și sintactice ca propoziții cauzale cu nuanță temporală sau temporale cu nuanță cauzală; aici trebuie moderată însă tendința de a abuza, în analiza sintactică, de cumulum de nuanțe atunci când textul dat nu impune aceasta și, mai ales, trebuie evitată greșeala de a asocia valori sau nuanțe opuse, incompatibile între ele (de tipul cauză și scop sau cauză și consecință ori concluzie), precum și valori identice cu expresii diferite (ca: subordonată consecutivă și coordonată conclusivă; subordonată concesivă și coordonată adversativă)<sup>5</sup>. Spre deosebire de soluțiile parțial diferite care decurg din cumulum de valori sau nuanțe, soluțiile duble provocate de altă realitate complexă și anume de contradicția dintre formă și înțeles nu sunt ambele acceptabile, gramatica dând totuși prioritate formei: de exemplu, în calificarea unui dativ posesiv (pronume personal și nu posesiv) sau a unui pronume personal sau demonstrativ feminin cu valoare de neutru: interpretarea exclusiv semantică este, în orice caz, incompletă.

Cele mai numeroase cazuri de soluții diferite cu cauze obiective în structura lingvistică a textului analizat se întâlnesc la analiza textelor poetice, care preferă construcțiile și mijloacele de exprimare nespecializate sau polivalente, ca juxtapunerea, gerunziile și

<sup>3</sup> În situații ca *odată / o dată, numai / nu mai*.

<sup>4</sup> Pentru aceasta vezi Mioara Avram, *Punctuația și implicațiile ei în limbă și în comunicare*, în LL 1980, 1, p. 25; cf. și p. 16, 18-19 [= Avram, PEC, p. 205, respectiv 197, 199-200].

<sup>5</sup> Perechile de unități sintactice amintite prezintă asemănări în ansamblul lor, fie că sunt direct echivalente în cadrul unor raporturi sintactice diferite (consecutiva / conclusiva, concesiva / adversativa – vezi <sup>2</sup>GLR II, p. 231), fie că pot rezulta din inversarea unui raport (regenta unei cauzale / consecutivă sau conclusivă) sau din presupunerea lui (cauză / scop).



participiile pasibile de două sau mai multe interpretări, conjuncțiile polisemantice<sup>6</sup>; tocmai de aceea analiza unor asemenea texte nu este indicată pentru clasele mici.

2. Altă categorie este aceea a situațiilor în care dubla (sau multipla) interpretare are cauze *s u b i e c t i v e*, nemaiținând de realitățile de conținut diferite confundate într-un aspect formal unic. E vorba deci acum de situații în care întâlnim pur și simplu două descrieri diferite ale aceleiași realități.

Acestea se pot datora deosebirilor de nivel sau grad de detaliere și în acest caz interpretările nu se contrazic, ci se deosebesc prin plusuri, respectiv minusuri de precizie și de rafinare; am în vedere în primul rând analizele școlare din clasele primare și gimnaziale, care folosesc întâi noțiunea nedistinctă de parte secundară de propoziție, apoi pe cea de atribut și complement și mult mai târziu speciile lor, sau întâi noțiunea nedistinctă de cuvânt de legătură și apoi precizarea propoziție sau conjuncție, dar și unele metode științifice care operează cu împărțirea propozițiilor în grupuri mai mari, ca grupul subiectului și grupul predicatului.

Adevăratele deosebiri și chiar contradicții de interpretare se întâlnesc în problemele care cunosc controverse în literatura de specialitate. Dintre acestea interesează cel mai puțin diferențele de simplă terminologie (obiect sau complement, de exemplu) sau de clasificare și cel mai mult cele care duc la segmentări diferite ale unităților gramaticale<sup>7</sup>. Numărul propozițiilor sau părților de propoziție identificate într-un text depinde de admiterea sau neadmiterea predicatului verbal compus, a valorii predicative a unor moduri nepersonale sau a caracterului locuțional al unor îmbinări ca *din cauza, în fața, în scopul*<sup>8</sup>; locul segmentării în frază și calificarea unor subordonate depind de admiterea sau neadmiterea pronumelui

relativ compus *cel ce*<sup>9</sup> și iarăși de admiterea sau neadmiterea caracterului de locuțiune (conjuncțională și prepozițională) al unor îmbinări ca *în ipoteza că, dat fiind că*<sup>10</sup>, respectiv *din cauza, în fața*.

Data fiind existența multor probleme controversate<sup>11</sup> și multor deosebiri între gramatica școlară și gramaticile de alt nivel sau de alte orientări, e de așteptat ca ecouri ale acestor deosebiri să răzbată și în unele analize făcute de elevi la diverse probe mai mult sau mai puțin hotărâtoare. În aceste condiții sunt necesare unele recomandări atât pentru elevii autori ai analizelor, cât și pentru profesorii care le corectează. Desigur, deosebirile față de gramatica școlară nu trebuie considerate din principiu greșeli, cu atât mai mult cu cât s-ar ajunge în situația paradoxală ca tocmai un elev care dovedește curiozitate științifică și informație să fie sancționat. Se recomandă totuși elevilor evitarea preluării pripite a unor interpretări nu numai insuficient asimilate de ei în afara școlii, ci uneori și insuficient puse la punct în cercetarea propriu-zisă. În orice caz, ceea ce se cere să respecte elevul și să constate profesorul este logica interpretării, încadrarea ei într-un sistem consecvent; aceasta presupune atât concordanță între analiza morfologică și cea sintactică (de exemplu, la interpretarea lui *cel ce*: dacă morfologic e considerat pronume compus, trebuie să fie nedisociat pe plan sintactic, dar, dacă morfologic e analizat ca reprezentând două pronume, sintactic se repartizează la două propoziții diferite)<sup>12</sup>, cât și consecvență în restul analizei (la interpretarea cuvintelor din jur și la repetarea aceleiași situații sau în situații similare) și chiar consecvență între scriere și analiză (de exemplu, scrierea *împotriva*, conformă cu normele ortografice actuale,

<sup>6</sup> Pentru ambiguitățile textelor poetice vezi I. Coteanu, *Ipoteze pentru o sintaxă a textului*, în SCL XXIX, 1978, nr. 2, p. 119-124.

<sup>7</sup> Vezi Mioara Avram, în *Sinteze de limba română. Radiotelescoală*, ediția a doua revăzută și mult îmbogățită, coordonator și autor principal: Theodor Hristea, București, 1981, p. 199.

<sup>8</sup> Vezi și <sup>2</sup>GLR II, p. 262-263.

<sup>9</sup> Datorită importanței lor pentru analiza sintactică unii autori reduc controversele existente în sintaxa românească la două: predicatul compus și *cel ce*; vezi Vasile Șerban, *Sintaxa limbii române. Curs practic*, ediția a doua, București, 1970, p. 402-404.

<sup>10</sup> Vezi și <sup>2</sup>GLR II, p. 262-263.

<sup>11</sup> Vezi Mioara Avram, *Traditional Romanian Grammar*, în *Current Trends in Linguistics*, edited by A. Rosetti and Sanda Golopenția Eretescu (= RRL XXIII, nr. 1-4; „Cahiers de linguistique théorique et appliquée” XV, nr. 1-2), București, 1978, p. 125-126; pentru sintaxă vezi și *Sinteze de limba română*, p. 198-199.

<sup>12</sup> Pentru alte exemple vezi *Sinteze de limba română*, p. 200.



nu permite interpretarea drept locuțiune prepozițională, ci numai pe aceea de prepoziție. spre deosebire de grafii mai vechi, ca *în potrivea*: cf. *înăuntrul / în lăuntrul*).

Se pot admite două descrieri diferite ale aceleiași realități, dar nu analize hibride care combină porțiuni analizate după concepții diferite. O dată în plus se dovedește deci legătura dintre gândirea logică și gramatică.

LR XXXII, 1983, nr. 2, p. 143-146 (concluzii trase la masa rotundă cu tema *Analiza gramaticală* din cadrul sesiunii științifice *Analiza lingvistică* de la Craiova, 15 mai 1982).

## COORDONAREA PRIN OR ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Neologicul *or*, „extrem de răspândit, mai ales în vorbirea avocaților, a profesorilor și a altor oameni deprinși să discute, să explice etc.”<sup>1</sup>, are încă nedefinite atât statutul morfologic (partea de vorbire), cât și valoarea sintactică și sensul lexical. Din primul punct de vedere, al încadrării la o anumită parte de vorbire, interpretările oscilează între adverb și conjuncție. Din punctul de vedere al valorii sintactice, opțiunile pentru statutul de conjuncție nu sunt unitare în clasificarea ei la conjuncțiile coordonatoare sau la cele subordonatoare, iar acceptarea statutului de conjuncție coordonatoare nu presupune neapărat identitate de păreri asupra speciei de coordonare – adversativă sau/și conclusivă. Toate aceste divergențe de ordin gramatical<sup>2</sup> sunt și nu sunt legate de sensul „lexical” atribuit, întrucât se întâlnesc și contradicții de tipul calificării drept adverb urmate de glosarea prin sinonime conjuncționale<sup>3</sup>. Existența atâtor deosebiri de interpretări explică de ce unii cercetători, preocupați exclusiv de acceptarea lui sau de efectele confuziei cu paronimul *ori*, evită să se pronunțe asupra statutului<sup>4</sup> sau asupra valori lui *or*<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Iordan, <sup>2</sup>LRA, p. 376.

<sup>2</sup> Cuvântul nu este discutat în <sup>2</sup>GLR.

<sup>3</sup> Este situația din *Dicționarul limbii românești...* al lui August Scriban (Iași, 1939). Cf. și Lileta Stoianovici, în „Cum vorbim” III, 1951, nr. 3-4, p. 50.

<sup>4</sup> Vezi Ovid Densusianu, *Evoluția estetică a limbii române*, III (curs 1931-1932), în *Opere* III, ediție critică și comentarii de Valeriu Rusu, București, 1977, p. 604-606; Sextil Pușcariu, *Limba română*, vol. I *Privire generală*, București, 1940, p. 407; Cecilia Ștefănescu, în „Cum vorbim” IV, 1952, nr. 5, p. 37.

<sup>5</sup> Vezi, de exemplu, Theodor Hristea, *Observații asupra folosirii neologismelor în limba română contemporană*, în LL 1972, 4, p. 601, care îl încadrează la conjuncții fără indicarea unei subcategorii.

Cele mai multe interpretări – explicite sau implicite, rezultând numai din glosări – sunt pentru statutul de conjuncție coordonatoare<sup>6</sup>, căreia i se atribuie de obicei dubla valoare de conjuncție adversativă „dar, însă, iar, ci” și concludivă „deci, așadar”<sup>7</sup>; câteva recunosc numai valoarea adversativă<sup>8</sup>, iar o singură lucrare preferă valoarea concludivă<sup>9</sup>. Cu toată răspândirea de care se bucură admiterea valorii concludive, fie alături (chiar înainte) de una adversativă, fie ca unică valoare, cum susține o lucrare de autoritate ca DLR, nu aceasta e valoarea lui *or*, în orice caz nu valoarea sa principală, proprie și specifică. Unicul citat din DLR, neconcludent în felul cum a fost dat, fără context, se dovedește a nu avea nimic concludiv la completare: [... în cercurile diriguitoare se făceau combinații subtile pentru trecerea în rezervă a baronului Papp, ale cărui gafe făcuseră mult rău; Mitran nu spera să-i ia locul, era prea realist ca să nutrească asemenea iluzii, dar știa că e bine văzut de aripa tânără:] *or*, acum era momentul marilor lovituri pentru care trebuia îndrăzneală și șiretenie, nu rigiditatea senilă a baronului (Popovici, S., p. 199). Este evident că *or* din acest pasaj are o valoare care se înscrie în sfera largă a valorilor adversative, echivalentul său cel mai apropiat, din seria menționată mai înainte, fiind aici *iar*, după cum în alte exemple poate fi *dar* sau *însă*: La pagina 290 „*ca*” este considerat conjuncție, *or* numai împreună cu „*să*” formează o conjuncție subordonatoare compusă (Institutul Pedagogic Oradea, *Lucrări științifice. Filologie II*, 1968, p. 368).

<sup>6</sup> De aceea surprinde faptul că nu e amintit de Suzana Carmen Dumitrescu, *Coordonarea prin joncțiune în limba română*, București, 1979.

<sup>7</sup> În ordine cronologică: Alexandru Resmeriță, *Dicționarul etimologico-semantic al limbei române...*, Craiova, 1924; dicționarul citat al lui A. Scriban; Cecilia Ștefănescu, *loc. cit.*; DLRC; DM; Barbu B. Berceanu, *Sistemul gramatical al limbii române (reconsiderare)*, București, 1971, p. 232–233; DEX; Gh. D. Trandafir, *Probleme controversate de gramatică a limbii române*, Craiova, 1982, p. 133–134 și 139.

<sup>8</sup> Lileta Stoianovici, *loc. cit.*; N. Mihăescu, *Abateri de la exprimarea corectă*, București, 1963, p. 57–58; Gh. Bulgăr, *Limba română. Sintaxă și stilistică*, București, 1968, p. 96–97; Valeria Guțu Romalo, *Corectitudine și greșală (Limba română de azi)*, București, 1972, p. 77; Ana Goldiș Poalelungi, *L'influence du français sur le roumain (vocabulaire et syntaxe)*, Paris, 1973, p. 305; Gh. Constantinescu-Dobridor, *Morfologia limbii române*, București, 1974, p. 305–306.

<sup>9</sup> DLR, tomul VII, partea a 2-a, s. v.

Specificul valorii adversative a lui *or* este acela de a exprima o opoziție – mai exact, o obiecție, o rezervă<sup>10</sup>, un corectiv, un (contra)argument – care antrenează o concluzie<sup>11</sup>, ceea ce în termeni logici se descrie prin funcția de introducere a premisei minore a unui silogism<sup>12</sup>. Această strânsă vecinătate a ideii de opoziție cu cea de concluzie a dus uneori la confundarea lor atât în descrierea lui *or*, cât și în folosirea sa.

Astfel, unii cercetători, intuind existența unei relații cu ideea de concluzie, au descris-o în formule inacceptabile de tipul „acțiunea propoziției care exprimă ideea de opoziție este și o consecință a acțiunii căreia i se opune”<sup>13</sup>, deci ca un cumul de valori simultane – în realitate incompatibile<sup>14</sup> –, în loc să vadă în *or* perspectiva unei concluzii ulterioare<sup>15</sup>. De aici până la atribuirea unei valori exclusiv concludive nu mai era decât un pas, cu atât mai ușor de făcut, cu cât concluzia propoziției cu *or* este de obicei neexprimată, rezultând de la sine din obiecția adusă.

Interesant mi se pare faptul că pasul acesta l-a făcut și limba însăși prin construcții care, conținând minora silogismului în formă contrasă, îl plasează pe *or* în fruntea concluziei, în locul unui *deci*. În această situație este următorul exemplu din dicționarul lui A. Scriban, singurul care pare a ilustra (și) valoarea concludivă: *Acest cuvânt se raportă [la] cei ce erau acolo: iar (deci, dar, și, fr. or) eu, nefiind acolo, n-am de ce să mă supăr*. Sau – poate mai concludent – un citat din Caragiale: – *Domnilor magistrați, contractul dintre mine și onorabila parte adversă spune că dacă voi câștiga primul meu proces*

<sup>10</sup> Vezi, pentru limba franceză. Maurice Davau, Marcel Cohen, Maurice Lallemant, *Dictionnaire du français vivant*, Paris, 1972.

<sup>11</sup> *Ibidem*.

<sup>12</sup> Vezi, pentru limba franceză, dicționarele Quillet și Petit Robert sau A. Dauzat, *Grammaire raisonnée de la langue française*, 5-e édition, Lyon/Paris, 1958, p. 372; cf. <sup>2</sup>Grammaire Larousse, p. 410.

<sup>13</sup> Lileta Stoianovici, *loc. cit.*

<sup>14</sup> După Gérard Antoine, *La coordination en français*, vol. I, Paris, 1958, p. 300, „un *deci* este totdeauna c e a l a t ă f a ț ă [spațiat de mine – M. A.] a unui *or*”: cf. și p. 152.

<sup>15</sup> Vezi *idem, ibidem*, p. 350.

să plătesc atâta, dacă-l voi pierde să nu plătesc nimic. **Or**, acesta fiind primul meu proces, voi avea onoarea să pun, față cu dv., onoratei părți adverse, următoarea dilemă (Caragiale, Opere II, p. 385).

În cele patru pasaje din *O scrisoare pierdută* reproduse de Theodor Hristea<sup>16</sup> pentru antedatarea lui *or* față de mult prea târziu citat din DLR, valoarea lui *or* nu este prea clară nici la întregirea lor cu contextul nereprodus de cercetătorul menționat. Un exemplu ca [Da, suntem ultraprogresiști, da, suntem liber-schimbiști...] **Or**... conduși de aceste idei, am fundat aci în orașul nostru „Aurora Economică Română”, societate enciclopedică-cooperativă... (Caragiale, Opere I, p. 185) permite interpretarea concludivă a lui *or*, în orice caz o exclude pe cea adversativă. Toate acceptă însă mai curând descrierea care se dă cel mai frecvent conjuncției *or* în limba franceză: marchează „tranziția, trecerea”<sup>17</sup>, nu numai de la o idee la alta în cursul unui raționament<sup>18</sup>, ci și între două momente distincte ale unei expuneri<sup>19</sup>; unele lucrări vorbesc chiar de introducerea unei reflecții incidente<sup>20</sup>. În asemenea exemple, echivalente aproximative ale lui *or* sunt cuvinte incidente ca *ei bine*, *apoi* sau *păi*; cf. [Apoi, dacă e vorba de istorie, apoi ce te-nvăță istoria mai întâi și-ntâi? [...] Ce străbun! ce nostru! Vezi că nu știți! (cu tonul retoric)] **Or**, mai întâi și-ntâi istoria ne învață anume că un popor care nu merge înainte stă pe loc (Caragiale, Opere I, p. 176; cf. p. 178).

Statutul morfologic al lui *or* este în dependență directă de valoarea sintactică și de sensul lexical. *Or* cu valoare adversativă este conjuncție, în timp ce despre *or* „introdactiv”<sup>21</sup> se poate spune că e

<sup>16</sup> Loc. cit. Prezența lui *or* la Caragiale fusese relevată de O. Densusianu, lucr. cit., p. 604.

<sup>17</sup> M. Grevisse consideră că „tranziția” este unul dintre principalele raporturi indicate de conjuncțiile coordonatoare (Grevisse, *Le bon usage*, p. 994).

<sup>18</sup> Vezi dicționarul citat în nota 10; *Petit Larousse* 1959; Georges Matoré, *Dictionnaire du vocabulaire essentiel (les 5000 mots fondamentaux)*, Paris, 1963.

<sup>19</sup> Vezi *Dictionnaire du français contemporain*, Paris, Larousse, 1966.

<sup>20</sup> *Ibidem*.

<sup>21</sup> Sau de reluare (termenul *tranzitiv* trebuie evitat, fiind echivoc); cf. la G. Antoine, lucr. cit., vol. II, Paris, 1962, p. 1195: „*or* care, după o digresiune, servește să se reia firul narațiunii întrerupte sau care, la sfârșitul unei dezvoltări, servește să introducă formula de rezumat”.

adverb, iar eventualul *or* concludiv suportă interpretarea ca adverb sau conjuncție, la fel ca toate celelalte elemente introductive ale acestui raport de coordonare controversat<sup>22</sup>. Principala întrebuintare a lui *or* și singura corectă în limba literară actuală este aceea de conjuncție coordonatoare adversativă<sup>23</sup>, cu specificul semantic menționat, care ar putea duce la distingerea unei subspecii de adversative argumentative.

Acest specific al lui *or* a fost relevat recent de D. D. Drașoveanu, care propune termenul de „contraargumentativă” pentru conjuncția „subordonatoare” *or*<sup>24</sup>. Încadrarea lui *or* la conjuncțiile subordonatoare este însă contrazisă de particularitățile sale de construcție sintactică și de situarea sa la limita cu un adverb (și a propoziției introduse la limita dintre joncțiune și juxtapunere); la acestea se adaugă argumentul etimologic al statutului lui *or* în limba franceză, unde este unanim recunoscut drept (adverb și) conjuncție coordonatoare<sup>25</sup>.

Particularitățile de construcție sintactică ale conjuncției coordonatoare *or* privesc natura termenilor între care se folosește, topica, modul de rostire și punctuația.

<sup>22</sup> Pentru statutul elementelor introductive vezi Avram, *Evoluția*, p. 67–68; <sup>2</sup>GLR I, p. 384, și II, p. 233–234. Pentru negarea raportului de coordonare concludivă vezi D. D. Drașoveanu, *Observații asupra cuvintelor relaționale*, în CL XIII, 168, nr. 1, p. 30; Sabina Teiuș, *Coordonarea în vorbirea populară românească*, București, 1980, p. 84–88.

<sup>23</sup> Ea lipsește însă din lucrarea consacrată coordonării adversative de Gh. N. Dragomirescu (*Sintaxa și stilistica propozițiilor independente cu privire specială asupra coordonatelor adversative comparate cu subordonata concesivă*, Brașov, 1939).

<sup>24</sup> *Cauzala argumentativă*, în CL XXVI, 1981, nr. 2, p. 147. Din păcate, autorul citat nu produce argumente în favoarea naturii subordonatoare a conjuncției *or* și a naturii subordonate a propozițiilor introduse de ea, pe care le consideră subordonate opoziționale: problema ar fi trebuit discutată în raport cu ansamblul conjuncțiilor (propozițiilor) adversative și al celor opoziționale.

<sup>25</sup> Vezi, de exemplu, A. Dauzat, loc. cit.; G. Antoine, lucr. cit., *passim*; <sup>2</sup>*Grammaire Larousse*, loc. cit.; *Dictionnaire du français contemporain* (Larousse); Grevisse, *Le bon usage*, loc. cit.; G. Mauger, *Grammaire pratique du français d'aujourd'hui. Langue parlée, langue écrite*, cinquième édition revue, Paris, 1968, p. 400. Cf. discuția de la Albert Sechehaye, *Essai sur la structure logique de la phrase*, Paris, 1926, p. 165–166.

*Or* se întrebuițează exclusiv la coordonarea între propoziții – mai ales principale, dar și secundare<sup>26</sup> – și chiar între fraze (nu și între părți de propoziție). De cele mai multe ori – dar nu totdeauna, cum s-a susținut<sup>27</sup> –, *or* apare la început de frază, după punct (vezi majoritatea exemplurilor precedente) sau măcar după punct și virgulă; există însă și numeroase exemple în care *or* este integrat în structura unei fraze cursive, separat numai prin virgulă de propoziția coordonată anterioară (vezi exemplul de la p. 118 din *Lucrări științifice*). O particularitate a acestei conjuncții care pare să pledeze pentru valoarea ei apropiată de cea originară de adverb este folosirea aproape generalizată<sup>28</sup> a virgulei (mai rar a altui semn de punctuație: două puncte sau puncte de suspensie) după conjuncție, care apare astfel separată de propoziția introdusă. Folosirea virgulei după *or* este legată de felul punctuației precedente: *or* la început de frază, după punct sau punct și virgulă, apare de obicei urmat de virgulă (sau de alt semn de punctuație), în timp ce, dacă *or* e precedat de virgulă, aceasta se omite, de obicei, după conjuncție (vezi același exemplu de la p. 118), fără a fi însă exclusă apariția unui *or* încadrat între două virgule: *Pentru a efectua o analiză este nevoie de cel puțin zece centimetri cubi de lichid, or, noi am avut zile în care nu reușeam să colectăm decât câteva picături!* („Flacăra” 1973, nr. 17 (933), p. 3, col. 1).

Atât punctuația anterioară, cât mai ales cea posterioară lui *or* corespund unui mod specific de pronunțare, cu pauze de efect retoric și cu un accent de reliefare<sup>29</sup>; această emfază<sup>30</sup>, de asemenea, individualizează conjuncția *or* și pare să o apropie de cuvintele autosemantice.

<sup>26</sup> Un exemplu de acest tip cu *or* scris, greșit, *ori*: *Fiindcă, dacă el vrea să fie pianist, ori eu am observat că înclinația e mediocră, e bine ca – fără a-l jigni, fără a-l demobiliza – să-l canalizez în altă direcție* („Informația Bucureștiului” 1974, nr. 6344, p. 3/2).

<sup>27</sup> De exemplu, de Gh. Bulgăr, *loc. cit.*

<sup>28</sup> Pentru limba franceză vezi Adolphe V. Thomas, *Dictionnaire des difficultés de la langue française*, Paris, 1956, s. v. *or*.

<sup>29</sup> Cf. observațiile lui G. Antoine, *lucr. cit.*, I, p. 395–398, referitoare la punctuația și pauza de după conjuncții coordonatoare, care pot fi accentuate pentru „un efect de sens”.

<sup>30</sup> Cf. și remarcă lui O. Densusianu, *lucr. cit.*, p. 604, că „*or* dă prilej de gesticulație solemnă”.

Coordonarea cu *or* este caracteristică pentru anumite stiluri funcționale: juridic-oratoric<sup>31</sup>, didactic-științific<sup>32</sup> și publicistic<sup>33</sup>. Intuițiile lui Caragiale se verifică și de această dată: nu numai că îl folosește pe *or*, după cum au arătat O. Densusianu și Th. Hristea<sup>34</sup>, pentru caracterizarea lingvistică a lui Cațavencu – avocat și om politic –, dar apelează la același cuvânt și în bucata sugestiv intitulată *Logica baroului* (Caragiale, *Opere* II, p. 385), iar în discursul electoral al lui Cațavencu prima apariție a lui *or* este marcată de indicația de regie „cu tonul retoric” (vezi citatul dat mai sus, la p. 120).

Bibliografia referitoare la *or* cuprinde o serie de contribuții de domeniul cultivării limbii care vizează însăși acceptarea lui în limba română și confuziile la care a dat naștere.

De la Al. Resmeriță, care-l numește „conjuncție [sic] franceză”, și A. Scriban, pentru care e un „barbarism”<sup>35</sup>, se înregistrează diverse atitudini pro și contra acestui cuvânt. O. Densusianu<sup>36</sup> era împotriva lui, considerându-l „franțuzism”, „parazit antipatic” care „n-ar trebui să fie însușit de limba literară”, dar se declara resemnat cu ideea că „cei mai mulți vor rămâne la acest tip de exprimare”: „E așa de răspândit astăzi, încetățenit, încât nu știu dacă ar putea să fie înlăturat”. Acad. Iorgu Iordan<sup>37</sup> admitea, de acum 40 de ani, pe „*or* bine întrebuițat”, justificându-și precizarea prin afirmația – din

<sup>31</sup> Pentru limbajul avocaților vezi O. Densusianu, *lucr. cit.*, p. 604; Iordan<sup>2</sup>LRA, p. 376; Th. Hristea, *loc. cit.* Pentru oratoria politică vezi Th. Hristea, *loc. cit.*

<sup>32</sup> Vezi<sup>2</sup>LRA, *loc. cit.* Pentru franceză, G. Antoine, *lucr. cit.*, II, p. 1195: „el [= *or*] a devenit apanajul limbii scrise și al discursului didactic”.

<sup>33</sup> Vezi Gh. Bulgăr, *loc. cit.* Frecvența în stilul publicistic merge uneori până la abuz și monotonie, prin repetarea acestei conjuncții savante în același articol: vezi, de exemplu, în „Scântea” 1970, nr. 8533, p. 3, coloanele 1, 3 și 4 (un articol de un sfert de pagină).

<sup>34</sup> În locurile citate.

<sup>35</sup> Cf. și poziția DA în definirea lui *dar* I, 2°: „corespunde barbarismului «or»”; de asemenea, procedeul editorilor lui Caragiale (*Opere*, ediție critică de Al. Rosetti, Șerban Cioculescu și Liviu Călin) de a-l da pe *or* cu litere cursive, ca pe un cuvânt străin.

<sup>36</sup> *Lucr. cit.*, p. 604–605.

<sup>37</sup> Iordan. <sup>2</sup>LRA, *loc. cit.*

păcate neînsoțită de exemple – că „de foarte multe ori apariția lui este nepotrivită cu contextul”; în 1952 Cecilia Ștefănescu, de asemenea, îl recomandă, în „Cum vorbim”: „el poate fi deci întrebuințat când are acest înțeles [„dar”, „însă”, „decî”!] și nu trebuie înlăturat din limbă sub cuvânt că e străin”. În 1964 însă G. Călinescu<sup>38</sup> emite o sentință categorică împotriva lui, într-o adevărată diatribă, care începe cu epitetul-definiție „o drăcie care a devenit alarmantă este conjuncția *or*”. Dacă ar fi avut în vedere numai abuzul de *or*, „folosit cu ostentație”, și inadecvarea stilistică a prezenței lui în culegeri de basme, protestul ar fi fost justificat, dar scriitorul și istoric literar G. Călinescu critică uzul ca atare, apelând la argumentul lingvistic al impenetrabilității inventarului de cuvinte ajutătoare: „În mod fatal introducem neologisme necesare comunicării noționale între popoare; conjuncțiile, adverbele, acestea sânt specific naționale”. Este adevărat că elementele de relație și alte cuvinte ajutătoare sau instrumente gramaticale se împrumută mult mai greu decât cuvintele autosemantice, dar această constatare de ordin statistic nu trebuie ridicată la rangul unui principiu în numele căruia să fie negată realitatea, căci în mod excepțional există cuvinte ajutătoare, în special prepoziții, împrumutate în diverse limbi<sup>39</sup>. E de la sine înțeles că prezența unor asemenea cuvinte printre împrumuturile dintr-o anumită limbă sporește ponderea stratului lingvistic în cauză, de aceea este cu atât mai surprinzătoare absența lui *or* din *Dicționar de neologisme* de Florin Marcu și Constant Maneca<sup>40</sup>.

Problema utilității sau a inutilității obiective a împrumutării acestei conjuncții trebuie discutată din punctul de vedere al specificului valorii sale. Am văzut că valoarea sa de bază este o subspecie a raportului de coordonare adversativă, pe care am putea-o numi argumentativă. Pentru exprimarea acestei nuanțe adversative nu

există propriu-zis un echivalent perfect cu caracter de substitut general, sinonimia cu *iar*, *dar* și *însă* fiind acceptabilă numai în anumite limite, ca o sinonimie în același timp aproximativă (calitativ) și parțială (cantitativ). În nici un caz nu se poate admite sinonimia cu *dimpotrivă* prin care l-au glosat pe *or* unii cercetători<sup>41</sup>, întrucât opoziția exprimată de *or* nu este antiteticească<sup>42</sup>, ci de tipul unui corectiv<sup>43</sup> menit să ducă la o concluzie. Tocmai specificul mai greu de sesizat al lui *or* face ca el să fie uneori greșit întrebuințat.

Ana Goldiș Poalelungi numește „raport logic nou”<sup>44</sup> raportul exprimat de conjuncția adversativă *or* < fr. *or*, fără a lămuri în ce constă noutatea raportului ca atare, cu atât mai mult cu cât traduce totuși conjuncția în cauză prin echivalente românești (lipsite de orice indicație de rezervă). Autoarea citată arată că în traduceri din secolul al XIX-lea fr. *or* a fost redat prin diverse echivalente românești: *și*, *dar*, *decî*, *așa*, *însă*; din păcate, exemplele (de la jumătatea secolului trecut) sunt lipsite de contextul anterior lui *or*, deci nu putem aprecia opțiunea traducătorului și, implicit, eventualul avantaj al împrumutului. Acest avantaj – față de alte elemente de relație nespecializate, cu diverse valori – poate rezulta din comparația unor texte concludente cu un „echivalent” adversativ și cu *or*. În *Logica* lui T. Maiorescu<sup>45</sup> modelul silogismelor avea încă minora introdusă prin *însă* (sau simplu juxtapusă, ca și azi): *Toți m sânt p, însă toți s sau câțiva s sânt m: prin urmare toți s sau câțiva s sânt p. Sau: niciun m nu este p, toți s sau câțiva s sânt m: prin urmare niciun s sau câțiva s nu sânt p*. Să recunoaștem că formula cu *însă* nu ne (mai) satisface ca aceea cu *or* (sau ca absența conjuncției). Iată și un exemplu actual cu *însă* nepotrivit, întrucât exprimă o opoziție prea puternică: *Până în zilele noastre, o serie de femei, și nu puține, au devenit laureate ale*

<sup>38</sup> *Lingvistice*, în „Contemporanul” 1964, nr. 31 (929), p. 1, col. 7.

<sup>39</sup> Vezi Mioara Avram, *Prepoziții neologice în limba română contemporană*, în SCL XXIV, 1973, nr. 3, p. 239–252 [= Avram, SM, p. 260–278].

<sup>40</sup> Ediția a II-a, București, 1978.

<sup>41</sup> Lileta Stoianovici, *loc. cit.*, și Ana Goldiș Poalelungi, *loc. cit.*

<sup>42</sup> Ana Goldiș Poalelungi, *lucr. cit.*, p. 306.

<sup>43</sup> Valeria Guțu Romalo, *loc. cit.*, a numit-o „opoziție atenuată”, ceea ce însă ar putea să ne trimită numai la valoarea adversativ-copulativă a lui *iar*.

<sup>44</sup> *Lucr. cit.*, p. 305.

<sup>45</sup> Ediția a V-a, București, 1898, p. 63; cf. p. 79–81, 149.

premiului Nobel. Se știe însă că pentru a se obține un astfel de premiu lucrarea prezentată trebuie să îndeplinească calități excepționale („Magazin” 1972, nr. 752, p. 7/7).

După părerea mea, *or* nu a introdus un raport nou (sau o nuanță nouă a unui raport) în sintaxa limbii române, ci un mijloc nou și specific de exprimare a acestui raport, ceea ce a contribuit la precizarea lui, la claritatea comunicării. Echivalente anterioare existau în limba română<sup>46</sup>, dar majoritatea mai mult, sau mai puțin aproximative și parțiale. Alături de și chiar mai curând decât unele dintre cele citate, pot fi menționate, de exemplu, conjuncțiile *ci*<sup>47</sup>, *iar*<sup>48</sup> și adverbele *acum*<sup>49</sup>, *amu*<sup>50</sup>, *apoi*<sup>51</sup>, uneori și *doar*<sup>52</sup>. Un studiu istoric al coordonării care ar recunoaște subspecia coordonării argumentative ar putea duce la un inventar mai bogat<sup>53</sup>, ordonat cronologic și ierarhizat din punct de vedere cantitativ și calitativ. Deocamdată, impresia mea este că elementul relațional cel mai apropiat ca valoare din fondul vechi al limbii este conjuncția *ci* cu antecedent pozitiv, arhaică și poetică în limba modernă, ale cărei nuanțe multiple au fost descrise în moduri divergente și adesea neîncadrate în raporturi gramaticale clar definite<sup>54</sup>.

<sup>46</sup> Cf. afirmația lui O. Densusianu, *lucr. cit.*, p. 605: „Nu l-am întrebuințat niciodată și dacă e să se exprime aceeași noțiune, găsești totdeauna posibilitatea adevărată”.

<sup>47</sup> Vezi DA, s. v. *ce* B, și s. v. *ci* 1<sup>o</sup>, b, c; 2<sup>o</sup>, a.

<sup>48</sup> DA, s. v., II.

<sup>49</sup> DA, s. v., 2<sup>o</sup>.

<sup>50</sup> DA, s. v., II.

<sup>51</sup> DA, s. v., I, 2<sup>o</sup>; II, 5<sup>o</sup> și altele.

<sup>52</sup> Cf. unele exemple la Al. Procopovici, în ultimul loc în DR III, 1922–1923, p. 629–642.

<sup>53</sup> În care ar putea fi atras, eventual, și acel vechi *care* < lat. *quare*, recent readus în discuție (după semnalările lui Al. Procopovici, în ultimul loc în DR XI, 1948, p. 11) de Eugenio Coseriu, *Altrum. care „weshalb”, „(und) daher”, „so dass”*, în SCL XXXI, 1980, nr. 5, p. 537–541; pentru echivalența parțială cu fr. *or* vezi p. 540.

<sup>54</sup> Cf. la Suzana Carmen Dumitrescu, *lucr. cit.*, distincții ca „*ci* dar narativ” (p. 96), „*ci* introductiv” (p. 97), „*ci* terminativ” (p. 98), alături de *ci* copulativ și concludiv (p. 94), toate tratate în capitolul „conjuncții adversative”.

O problemă a limbii actuale care, în mod neașteptat, poate da sugestii pentru istorie, este aceea a confuziilor generate de paronimia (pentru unii vorbitori chiat omonimia<sup>55</sup>) lui *or* cu conjuncția disjunctivă *ori*: modificarea formală a lui *or* în *ori*<sup>56</sup> și, ulterior, înlocuirea lui *or* cu *sau*, considerat sinonim datorită sinonimiei cu *ori* disjunctiv. Faptele sunt bine cunoscute de la S. Pușcariu și Iorgu Iordan, reluate apoi în diverse lucrări<sup>57</sup> cu exemple actualizate din sfera limbii literare scrise. Într-o lucrare relativ recentă, Sabina Teiuș<sup>58</sup> vorbește însă de existența unei conjuncții regionale adversative „*ori* având sensul lui *dar*” în exemplele: „*ș-apoi m-am dus înapoi la post / cu căruța / ș-acolo mă gândeam că cum să fug înapoi // ori șefu de post / o pus ochii pă mine și... m-o urmărit //* (74 [= Cuzdrioara – Cluj])”; *să am eu lucru ăla cu croșeta acuma / cred e-aș mărita vo zece fete / așa numa-n... lenjerie le-aș ține // e! oar acuma nu mai am nici răbdare / nici nu mai vād //* (TD, Munt. II, 450)”, însoțite de următorul comentariu: „Această întrebuințare regională a conjuncției *ori* nu trebuie confundată cu *or* «deci, așadar» (< fr. *or*), care își restrânge circulația la o sferă pur literară”. Mi se pare evident că *ori* și (varianta?) *oar*<sup>59</sup> din aceste exemple nu au sensul lui *dar*, ci exact sensul literarului *or*, pe care autoarea l-a exclus din discuție, luând de bună glosarea concludivă din DLR. Interesează însă nu atât această

<sup>55</sup> Dacă disjunctivul *ori* e pronunțat *or* (A. Scriban, *lucr. cit.*, s. v. *ori*, crede că e vorba numai de o variantă grafică *or*, pe care nu o pronunță nimeni așa). Unele deosebiri mai slab perceptibile pot exista totuși și aici în felul de pronunțare a vocalei inițiale: cu (*ori*) / fără (*or*) un element semivocalic *u* precedent.

<sup>56</sup> O primă atestare a acestui fenomen poate fi următorul pasaj din Caragiale: *Ești iresponsabil? poți să-ți permiți din când în când o greșală de care în urmă ipso facto nu ești vinovat. Ori, clientul meu nu e responsabil, pentru că n-a știut ce face!* (Caragiale. Opere II, p. 382: *Justiția română. Secția corecțională*), care e de natură să infirme părerea că „pe vremea lui Caragiale *or* era corect întrebuințat” (Th. Hristea, *art. cit.*, p. 601), în opoziție cu situația actuală.

<sup>57</sup> Articolele citate din „Cum vorbim” (de Lileta Stoianovici și de Cecilia Ștefănescu); N. Mihăescu, *loc. cit.*; Th. Hristea, *art. cit.*

<sup>58</sup> *Lucr. cit.*, p. 123–124.

<sup>59</sup> Pentru *oar* variantă a lui *oare* vezi DLR: cf. o atestare disjunctivă la D. Udrescu, *Glosar regional Argeș*, București, 1967.

rectificare, cât semnalarea echivalentului *oare*<sup>60</sup> la unii vorbitori și problema răspândirii întrebuințării respective a lui *ori* și *oare* în vorbirea populară regională<sup>61</sup>. Pentru a admite independența atestărilor regionale izolate ale lui *ori* și *oar(e)* de literarul *or* neologic, ar trebui, desigur, să dispunem de atestări mai îndepărtate în timp ale vechii conjuncții *ori* (și *oare*) cu această întrebuințare.

Fenomenul în sine poate sugera repunerea în discuție a etimologiei adverbelor și conjuncțiilor *oare*<sup>62</sup>, *ori*<sup>63</sup>, pentru care se știe că I.-A. Candrea și O. Densusianu au susținut descendența din lat. *hora*, cu evoluția substantiv > adverb > conjuncție<sup>64</sup>. Confirmarea acestei ipoteze<sup>65</sup> ar face din neologicul *or* nu numai dubletul etimologic formal al lui *oară*, ci și dubletul și totodată sinonimul modern și literar al fostelor variante și forme flexionare *oare*, *ori* evaluate independent de etimonul substantival.

În orice caz, examinarea valorilor actuale ale neologismului *or* și a vechilor sale corespondente relevă interesante relații de sinonimie cu diverși alți urmași siguri sau presupuși ai latinescului *hora* de la

<sup>60</sup> Auzit și de mine, în această formă, cu valoarea „or” în vorbirea unui intelectual muntean.

<sup>61</sup> Vezi informația suplimentară de la Sabina Teiuș, *lucr. cit.*, p. 124, nota 92: „Existența regională a acestei conjuncții ne-a fost confirmată și de Victor Iancu [...], care cunoaște această conjuncție din comuna sa natală, situată în apropierea Clujului”.

<sup>62</sup> Explicat în general din lat. *volet*, cf. alb. *vallë*; vezi DLR, DEX.

<sup>63</sup> Considerat în ultimul timp cu etimologie necunoscută, cf. *ver. veri* < lat. *velis*; vezi DLR, DEX. Profit de această ocazie pentru a semnală două greșeli din DLR referitoare la „variantele” lui *ori*: *ore*, vechi (1609) și regional (Hațeg), trebuie considerat variantă a lui *oare*, iar regionalul *o* este mai curând variantă a lui *au* (cf. DA). *O* este prezentat drept „formă fonetică” (= variantă) a lui *ori* și de Suzana Carmen Dumitrescu, *lucr. cit.*, p. 67–68, în timp ce Sabina Teiuș, *lucr. cit.*, p. 111, îl tratează pe *o* separat, fără discuții asupra originii.

<sup>64</sup> I.-A. Candrea, O. Densusianu, *Dicționarul etimologic al limbii române. Elemente latine*, Fasc. I–IV. A–putea, București, 1914.

<sup>65</sup> Cf. și Constantin Noica, *Sentimentul românesc al ființei*, București, 1978, p. 18–19.

originea etimonului direct care e fr. *or*<sup>66</sup>: *iar*<sup>67</sup>, *dar*<sup>68</sup>, în parte și *doar*<sup>69</sup>, precum și cu *acum*, *amu*, care prezintă similitudini cu fr. *or* (și cu alte corespondente romanice: it. *ora* sp. *ahora* etc.) în evoluția semantică de la un adverb temporal autosemantic la o conjuncție<sup>70</sup>.

LR XXXII, 1983, nr. 5, p. 445–453.

<sup>66</sup> Indiferent dacă la originea acestuia stă *ha(c) hora*, *ea hora*, *ad horam* (vezi W. Meyer-Lübke, *Romanisches etymologisches Wörterbuch*, 3. vollständig neubearbeitete Auflage, Heidelberg, 1935) sau chiar *hora* (*Petit Robert*).

<sup>67</sup> Lat. *ea hora*? În DEX etimologie necunoscută.

<sup>68</sup> *Da + ar < iar*? În DEX etimologie necunoscută.

<sup>69</sup> Lat. *de hora* (cf. DEX) sau *adoară < a doua oară*.

<sup>70</sup> Pentru alte cazuri de evoluție a unor adverbe cu „semantism vag” cf. Iorgu Iordan, *Stilistica limbii române*, București, 1944, p. 170–171, și *Note sintactice* 1. *Adverbe de loc cu sens temporal*, în SCL I, 1950, nr. 2, p. 269–274.



## DESPRE FOLOSIREA ADVERBELOR RELATIVE

I. Articolul de față își propune să discute posibilitatea folosirii adverbelor relative în îmbinări ca *momentul când*, *modul* sau *felul cum* și *locul unde*.

1. Îmbinările de acest fel pun în primul rând problema concurenței cu cele în care locul adverbului relativ este luat de pronumele relativ *care* cu prepoziție: *momentul în care*, *modul* sau *felul în care*, *locul în care*. Cele două tipuri de construcții sunt, într-adevăr, sinonime și între ele vorbitorul poate opta după diverse criterii, dar trebuie spus că ambele sunt corecte.

În legătură cu folosirea adverbelor relative ca elemente introductive ale unor subordonate atributive – căci aceasta e funcția lui *când*, *cum*, *unde* în exemplele date – se constată existența unor atitudini diferite din partea vorbitorilor. Unii consideră că libertatea de a folosi pe *când*, *cât*, *cum*, *încotro* sau *unde* cu sensul „în care”, „din care”, „la care”, „spre care” etc. ar fi nelimitată, permisă cu orice substantiv; de aceea ajung să spună, de exemplu, *părerea unde ne asemănăm*, construcție incorectă, inacceptabilă în limba literară. Alții știu că există o restricție legată de natura substantivului determinat, care trebuie să exprime noțiuni din aceeași sferă semantică – temporală, modală sau locală – ca adverbul, dar adaugă o restricție referitoare la caracterul abstract sau/și generic al acestui substantiv: ei admit îmbinări ca (*în*) *ziua când*, (*în*) *noaptea când*, dar nu și (*în*)  *timpul când*, (*în*) *momentul când*; tot așa (*în*) *casa unde*, dar nu și (*în*) *locul unde*, considerând că *timpul* sau chiar *momentul când*, *locul unde* și *modul* sau *felul cum* constituie un fel de pleonasm. În sfârșit, se întâlnește și părerea că adverbele relative n-ar trebui folosite

niciodată în propoziții atributive cu valoarea unor pronume relative însoțite de prepoziții.

Care este atitudinea justă? Propozițiile relative pot fi introduse prin adverbe relative sinonime cu pronumele *care* însoțit de prepoziție (de exemplu: *școala unde am învățat* – *școala în care am învățat*; *din ziua când ne-am cunoscut* – *din ziua în care ne-am cunoscut*), dar, spre deosebire de pronume, care poate apărea după orice fel de substantive, adverbele relative cunosc o restricție referitoare la substantivele pe care le poate determina atributiva introdusă de ele: în funcție de sensul lor local, temporal – cu sau fără ideea de durată – sau modal, adverbele relative nu se folosesc corect decât cu substantive care denumesc noțiuni din aceleași sfere (excepție face numai *cum*, care, cu sensul comparativ „la fel cu care”, poate apărea după orice substantiv: *Am cunoscut o fată cum nu mai există alta*), dar fără nicio altă discriminare în cadrul acestor substantive după caracterul lor abstract sau concret, general sau particular. Se spune deci, la fel de corect, *școala unde* și *locul unde* (sau *locul încotro* când e vorba de direcție); *ziua când*, *momentul când* și *timpul când* și *timpul* (sau *perioada cât* când e vorba de durată); *modul*, *chipul* sau *felul cum*. Corectitudinea unor construcții de acest fel este demonstrată și de prezența lor la unii dintre cei mai buni scriitori ai noștri – de exemplu, *Locul unde nu s-a întâmplat nimic* la Sadoveanu. *Și-n acel moment de taină, când s-ar crede că-i ferice...* la Eminescu, *chipul cum se gândea* și *modul cum curge viața* la Duiliu Zamfirescu. De reținut deci numai interdicția de folosire a adverbului *unde* după un substantiv care nu are sens local (nu e corect să se spună *în declarația unde a spus*, *părerea unde ne asemănăm* sau *într-un secol unde s-au realizat*) și a lui *când* după un substantiv care nu are sens temporal (astfel, nu e corect să se spună *în capitolul când apare cutare personaj*).

Faptul că după anumite substantive pronumele *care* (cu prepoziție) poate fi înlocuit prin adverbe (cu sau fără prepoziție) este un mare avantaj pentru evitarea repetării acestui pronume, deci pentru variația exprimării într-o frază care mai conține un *care* cu indiferent ce valoare (pronominală sau adjectivală, relativă sau interogativă); de exemplu, exprimări ca *Accidentul de care m-ai întrebat s-a produs în*

*locul în care ne găsim acum* pot fi îmbunătățite înlocuindu-l pe *în care* prin adverbul *unde*. Să nu se uite însă avantajul acestei sinonimii și în situația opusă, în care e necesară evitarea repetării unuia dintre adverbele discutate într-o frază care, pe lângă adverbul introductiv al unei propoziții atributive, conține același adverb cu altă valoare sau altă funcție: fraza stângace *Cum ai descoperit felul cum a procedat?* devine acceptabilă în urma substituirii lui *cum* relativ prin *în care* (*Cum ai descoperit felul în care...*); tot astfel se poate cizela o frază ca *De unde rezultă că locul unde ne aflăm este cel căutat*, în varianta *De unde rezultă că locul în care ne aflăm...*

De asemenea, un avantaj de care profită în special poezia este diferența de lungime (o silabă sau chiar două) dintre unele sinonime adverbiale ale pronumelui *care* însoțit de prepoziție.

2. Îmbinările de tipul *momentul când*, *locul unde* sau *felul cum* pot fi echivalente, în anumite construcții, și cu adverbele respective folosite fără substantivul precedent, și anume fie singure, fie cu un antecedent demonstrativ: *atunci când*, *acolo unde*, *asa cum*. De exemplu, în loc de *Am stabilit locul unde să ne întâlnim* sau *Mi-a plăcut felul cum ai procedat*, se poate spune mai scurt – cu schimbarea tipului de subordonare – *Am stabilit unde să ne întâlnim*, *Mi-a plăcut cum ai procedat*; tot astfel, în loc de *Ne întâlnim în locul unde am stabilit* se poate spune *ne întâlnim unde* sau *acolo unde am stabilit*. Toate acestea sunt construcții echivalente, dovezi ale bogatei sinonimii gramaticale a limbii române; între ele nu există deosebiri de corectitudine, ci se pot manifesta doar preferințe de ordin stilistic, legate de natura textului.

II. Deși scopul principal al acestui articol a fost lămurirea unei probleme de corectitudine a exprimării, profit de prilej pentru a face și câteva precizări referitoare la corectitudinea analizei gramaticale.

În toate îmbinările de tipul substantiv + adverb relativ cele două componente ale acestei îmbinări se repartizează în propoziții diferite: substantivul face parte din propoziția regentă, iar adverbul introduce propoziția care îl determină.

Echivalența adverbului relativ cu pronumele *care* însoțit de prepoziție servește la identificarea naturii atributive a subordonatei introduse de adverbul relativ. Atributivele introduse prin *când*, *cum*, *unde* nu trebuie confundate cu propozițiile circumstanțiale de timp, de mod sau de loc. Adverbele relative au funcție de complement circumstanțial în cadrul propoziției atributive pe care o introduc.

Nu este justificată analiza globală a îmbinărilor *în locul unde*, *în timpul (vremea sau momentul) când*, *în felul cum* drept locuțiuni conjuncționale care ar introduce propoziții subordonate circumstanțiale.

Când nu au un substantiv determinat în regentă, adverbele relative nu introduc neapărat subordonate circumstanțiale, ci pot introduce și complemente directe sau indirecte, precum și subiective, după cum se vede în unele transformări de mai sus: pentru recunoașterea unei propoziții subordonate hotărâtor este raportul ei cu regenta, nu categoria semantică a adverbului introductiv (de loc, de timp sau de mod).

LLR XVII, 1988, nr. 1, p. 3–5.

## DESPRE FORMA TERMENILOR COORDONAȚI

Coordonarea a două sau mai multe unități sintactice – propoziții sau părți de propoziție – cere o anumită atenție pentru obținerea unor enunțuri corecte. Această atenție nu se limitează la exprimarea raportului de coordonare prin juxtapunere sau prin joncțiune cu anumite conjuncții și la semantica termenilor coordonați – singurele aspecte discutate de obicei în lucrările normative și corective<sup>1</sup> –, ci trebuie extinsă și la aspectele formale ale termenilor coordonați, ale regentului sau/și ale determinanților lor. Este domeniul în care se întâlnesc, poate, cele mai numeroase greșeli legate de coordonare; ele sunt de obicei favorizate de lungimea enunțului, mai exact de distanța dintre termenii coordonați sau dintre aceștia și cuvintele cu care se găsesc în raport de subordonare (determinare).

Asemenea greșeli sunt specifice unor stiluri sau limbaje funcționale ale limbii literare: în primul rând, celui publicistic, dar și celui administrativ-juridic și celui științific. Frecvența greșelilor de acest tip în stilul publicistic explică faptul că voi exemplifica fenomenul exclusiv cu citate din presă<sup>2</sup>.

Cea mai puțin gravă este greșeala, mai mult stilistică decât gramaticală, care constă numai în asimetria construcției, adică în

<sup>1</sup> Fie în capitolele consacrate coordonării (vezi <sup>2</sup>GLR II, p. 212–225 și 240–253), fie în cele consacrate conjuncției (Iordan, <sup>2</sup>LRA, p. 402–407; Vasile Breban (coordonator), Maria Bojan, Elena Comșulea, Doina Negomireanu, Valentina Șerban, Sabina Teiuș, *Limba română corectă. Probleme de ortografie, gramatică, lexic*, București, 1973, p. 115–119).

<sup>2</sup> Am semnalat unele greșeli de acest fel în interviul consemnat de Milena Comarnescu, sub titlul *Claritatea exprimării denotă și transmite claritate ideilor*, în „Presă noastră” XXXI, 1987, nr. 1, p. 21–23; diverse aspecte sunt discutate în mai multe locuri din *Gramatica pentru toți* (Avram, <sup>1</sup>GPT).

schimbarea nejustificată, la al doilea termen, a tipului formal adoptat la primul termen al coordonării. De exemplu: *Acuzații sânt învinuiți de încercarea de subminare a bazelor democratice ale statului italian și de a crea condiții pentru instaurarea unui regim reacționar în Italia* („Scânțtea” 1987, nr. 13857, p. 6/7), deci *încercarea de subminare și de a crea*, în locul uneia dintre cele două construcții simetrice: *încercarea de subminare a bazelor și de creare a condițiilor* sau *încercarea de a submina bazele și de a crea condiții*. Poate că varianta asimetrică nu e chiar incorectă, dar nici elegantă!

Asimetria devine incorectă atunci când schimbarea construcției inițiale nu ține seama de relațiile cu alte cuvinte din enunț, ajungând să provoace confuzii în legătură cu identificarea regentului unui determinant, ca în exemplul: *Participanții examinează probleme ale cooperării economice și comerciale* [de remarcat și această alăturare nepotrivită *economice și comerciale*, ca și când comercialul nu s-ar cuprinde în economic!] *dintre cele două grupuri de state, precum și legate de reînnoirea Convenției de la Lomé privind asocierea „celor 66” la Piața Comună* („România liberă” 1988, nr. 13645, p. 6/8); prin urmare: *probleme ale cooperării... , precum și legate de reînnoirea*, în loc de *probleme ale cooperării... și ale reînnoirii... sau probleme ale cooperării... și probleme legate de reînnoirea...*, cu repetarea substantivului *probleme*, care exclude raportarea atributului *legate* la alt substantiv anterior (*ale cooperării economice și comerciale, precum și legate etc.*).

Greșeala se agravează atunci când unul dintre termenii coordonați nu mai are aspectul formal cerut de funcția sa sintactică.

Astfel, dacă un regent are două determinări coordonate între ele, ambele trebuie să aibă o formă care să facă posibilă raportarea la regentul comun. Această cerință este încălcată în exemple ca *Fundamentarea sarcinilor de plan [...] urmărește asigurarea livrărilor stabilite la fondul de stat și cantitățile prevăzute în programul de autoconducere* („Informația Bucureștiului” 1986, nr. 10309, p. 2/4), așadar *asigurarea livrărilor și cantitățile*, în loc de *asigurarea livrărilor și a cantităților* sau, eventual, *să se asigure*

livrările și cantitățile<sup>3</sup>. Asemănător este și următorul exemplu: *sânt necesare tratative fructuoase [...] în vederea reducerii radicale a armamentelor convenționale, a efectivelor și cheltuielilor militare și realizarea unui echilibru la un nivel cât mai scăzut al înarmărilor* („România liberă” 1988, nr. 13516, p. 6/7); aici în vederea reducerii și realizarea înlocuiește construcțiile corecte în vederea reducerii și a realizării, respectiv pentru reducerea și realizarea (dintre care, în contextul dat, este preferabilă ultima, pentru a nu se adăuga un genitiv generator de confuzii în prezența altora). Evident, nimeni n-ar spune, în succesiune directă, *asigurarea livrărilor și cantitățile sau în vederea reducerii și realizarea*; distanța creată între cei doi termeni coordonați, prin intercalarea determinanților celui dintâi, favorizează asimetria și anacolutul. În anumite construcții se întâlnesc totuși greșeli de acest tip și la termeni coordonați în succesiune directă: *părerea unuia sau altul* în loc de *părerea unuia sau (a) altuia*<sup>4</sup>. Într-o situație similară se găsesc și termenii coordonați la care nu se repetă prepoziția specifică raportului de subordonare (determinare): de exemplu, *cursuri de informare și documentare*, la care s-ar părea că nu putem reconstitui grupul nominal simplu *cursuri \*documentare*, dar aici norma tolerează – în anumite limite – construcțiile lipsite de ambiguitate<sup>5</sup>.

De reținut, ca regulă generală a coordonării părților secundare de propoziție, faptul că fiecare dintre ele trebuie să-și mențină posibilitatea de raportare directă la termenul determinat (sau regent) comun. Regula este valabilă și pentru coordonarea dintre o propoziție

<sup>3</sup> Alt exemplu de același tip: *Ordinul de operații al Comandamentului Militar al Capitalei stabilea întărirea gărzii existente la postul de emisie Băneasa, precum și pe aceea care avea în pază clădirea studioului din strada General Berthelot 60* („Magazin istoric” 1989, nr. 8 (269), p. 14/2).

<sup>4</sup> Vezi Graur, T.A. p. 300. Un exemplu de acest tip din limbajul științific ni-l oferă un rezumat din programul multiplicat al sesiunii la care am ținut comunicarea de față: *termenii trecând cu ușurință granițele unei specialități sau alta* (p. 18).

<sup>5</sup> Pentru aceste construcții vezi: Ioana Diaconescu-Prioteasa, *Evitarea repetării prepozițiilor în coordonare*, în SCL XIX, 1968, nr. 5, p. 473–490; Mioara Avram, *Repetarea sau nerepetarea prepozițiilor în coordonare*, în LLR XV, 1986, nr. 4, p. 3–6 (= Avram, PEC, p. 179–182).

subordonată și o parte secundară de propoziție cu funcții similare, ca este încălcata într-un exemplu ca *Amunțarea de către una dintre băncile comerciale principale din Londra că va concedia circa 430 de funcționari și de a închide operațiunile de vânzare a acțiunilor la filialele sale din capitala britanică a provocat un șoc în lumea financiară britanică* („Scânteia” 1988, nr. 14402, p. 6/4), în care nici *amunțarea* că nu constituie o construcție model, dar *amunțarea \*de a* reprezintă una total inacceptabilă.

Problema se poate pune și altfel, în sensul că regentul trebuie să aibă o formă care să facă posibilă raportarea la el a tuturor determinanților coordonați. Verbul *a putea* poate fi regentul a două verbe nepronominale sau a două verbe pronominale, nu însă al unui verb nepronominal coordonat cu unul pronominal. De ce? Pentru că, după cum se știe, *a putea* preia pronumele reflexiv al verbului dependent, care ar părea că se referă și la verbul nepronominal coordonat; acesta este modul în care percepem un exemplu ca *prezent absorbant al cărui mecanism se poate strica și merge în gol, lăsându-ne impresia că este mai important decât restul istoriei care a trecut și care vine* („Lumea” 1988, nr. 46, p. 30/3). O excepție admisă în normă este reprezentată de recente construcții de tipul *era puțin sau deloc mulțumit*, în care predicatul regent pozitiv *era mulțumit* nu se potrivește, strict vorbind, decât pentru determinantul *puțin*, nu și pentru *deloc*<sup>6</sup>.

Tot așa, în situația în care un determinant este comun pentru mai mulți termeni regenți coordonați între ei, forma sau construcția lui și a regenților trebuie să permită raportarea determinantului la fiecare termen regent coordonat. Nu acesta este cazul într-un exemplu ca *profitul este mobilul tuturor celor care îndeamnă, inițiază sau propagă ideile mistice ale sectelor* („Informația Bucureștiului” 1986, nr. 10309, p. 8/4), în care primul dintre cele trei verbe coordonate – *îndeamnă*, cel mai depărtat de determinantul comun postpus – nu mai permite raportarea la el a substantivului *ideile*: nu se poate spune

<sup>6</sup> Vezi Mioara Avram, *Negații auxiliare devenite negații suficiente în limba română actuală*, în SCL XXIX, 1978, nr. 5, p. 498–499 (= Avram, PEC, p. 150–151).

\**indeamnă ideile* așa cum se spune *inițiază ideile* sau *propagă ideile*. De același tip este greșeala dintr-un exemplu ca *Succesele pot și trebuie popularizate*, din care nu e acceptabilă secvența reconstituită \**pot popularizate*: construcțiile corecte sunt aici *pot și trebuie să fie popularizate* sau *pot fi și trebuie popularizate*; cu aceleași verbe am întâlnit și greșeala, mai puțin răspândită, constând în inadecvarea față de ultimul termen, deci față de regentul cel mai apropiat: *orice conflict poate și trebuie fi soluționat pe căi exclusiv pașnice* („România liberă” 1985, nr. 12571, p. 6/1), pentru care soluțiile corecte sunt de tipul celor menționate mai înainte (*poate și trebuie să fie soluționat* sau *poate fi și trebuie soluționat*). Iată acum și un exemplu cu un grup nominal care se abate de la regula enunțată: *Desfacerea produselor culinare se va realiza pe fiecare oraș, cartier și străzi* („Scânteia” 1985 nr. 13465, p. 1/2), în care, dacă adjectivul *fiecare* se raportează și la *străzi*, acest substantiv ar fi trebuit să fie la singular (căci nu se poate spune *fiecare* \**străzi*, ci numai *fiecare stradă*, deci: *pe fiecare oraș, cartier și stradă*), iar dacă nu, ar fi trebuit repetată prepoziția *pe* (*pe fiecare oraș, cartier și pe străzi*). Puține excepții sunt admise în normă; în această situație sunt construcțiile în care prepozițiile *pro* și *contra* coordonate între ele introduc același substantiv cu formă de genitiv, care convine numai ultimei prepoziții (*contra*), nu și lui *pro* (cu regim în acuzativ).

Uneori forma greșită creează falsa impresie că ar fi vorba de doi regenți cu un determinant comun. Este cazul unui exemplu ca: *unul dintre elementii rampei nu s-a îndepărtat la o distanță suficient de mare de corpul rachetei, ceea ce ar fi dus la avarierea și chiar compromiterea experimentului* („Lumea” 1988, nr. 46, p. 31/3); este limpede că nu se poate vorbi de *avarierea experimentului*, deci *experimentului* nu determină ambii termeni coordonați, ceea ce înseamnă că, în conformitate cu sensul adevărat, construcția ar fi fost corectă fie cu exprimarea unui genitiv obiectiv adecvat după *avarierea* (de exemplu, ~ *rachetei*), fie cu folosirea absolută, în formă nearticulată, a substantivului *avarie* și cu repetarea prepoziției: *la avarie și la compromiterea experimentului*.

Asimetria este incorectă și atunci când coordonarea se face între unități de grade diferite – parte de propoziție și propoziție – fără ca ele să aibă un statut similar măcar din punct de vedere semantic-funcțional. De exemplu: *Gvernul nu a obținut votul de încredere, 240 de deputați pronunțându-se împotriva, 131 favorabil, iar 193 s-au abținut* („Scânteia” 1987, nr. 13899, p. 6/6), în care un gerunziu circumstanțial de cauză este coordonat cu o propoziție aparent principală în lipsa unui element subordonator; corect ar fi fost fie *240 de deputați pronunțându-se împotriva..., iar 193 abținându-se* – deci cu două gerunzii –, fie *pentru că* (sau *întrucât*, *dat fiind că*) *240 de deputați s-au pronunțat împotriva..., iar 193 s-au abținut*. De același tip sunt următoarele exemple: *mămuța care trăiește în sudul Italiei și se remarcă prin straniu obicei de a sta agățată* numai în poziție verticală, cu capul în jos, *iar atunci când vrea să urce preferă să meargă de-a îndărăteala* („Magazin” 1984, nr. 32 (1400), p. 11/3) și *Ei au realizat acest spectacol cu public pentru a da senzația de autentic celor două emisiuni de varietăți una vizionată de acum, iar pe cealaltă o vom vedea mâine* („Săptămâna” 1985, nr. 8 (741), p. 6/2, cu punctuația și ortografia originalului).

După exemple de diverse tipuri în ce privește construcția și de diverse grade în ce privește gravitatea greșelilor, iată două citate care constituie adevărate culmi negative, întrucât cu greu li se poate reface structura convenabilă<sup>7</sup>. Primul dintre ele conține doi termeni coordonați în succesiune directă, fără ca aceasta să faciliteze raportarea certă a celui de al doilea la un anumit regent: *Specialiștii speră ca prin intermediul acestui radiotelescop să poată fi primite date utile despre corpurile cosmice și ale „găurilor negre” din Calea*

<sup>7</sup> În aceeași categorie poate fi citată și următoarea frază: *În articol se preciza că activitatea radioului s-a desfășurat chiar și în condițiile în care emițătorul de la Băneasa fusese ocupat de inamic (24–28 august) și unde, după ce „trupele române au reintrat în posesia lui”, printr-o „muncă neîntreruptă”, a fost redat traficul în două zile, precum și al scoaterii temporare din uz a postului Bod* („Magazin istoric” 1989, nr. 8 (269), p. 277/2–3). De remarcat aici, pe de o parte, coordonarea ilogică a atributului introdus prin *unde* și, pe de altă, coordonarea asimetrică (propoziție + genitiv) a segmentului legat prin *precum* și, agravată prin dezacordul articolului posesiv (*al* în loc de *ale*).

...*...peste marea marele Nor in un Magellan („România liberă” 1988, nr. 13605, p. 6/7, în cui atribut este *ale găurilor negre*, căci nu poate fi vorba de substantivul *dau* (~ *une* \**ale găurilor negre*), nici al pleonazului *coșurile* (~ *clismice* \**și ale găurilor negre*)? În al treilea exemplu cei doi termeni coordonați se găsesc la distanță, ceea ce explică, dar nu scuză greșeala: *Ca țară aflată între trei din punctele de aprovizionare cu droguri, cunoscută sub genericul „triunghiul de dau” și a faptului că pînă nu de mult era zonă de tranzit, acum India începe să devină, de asemenea, un loc de consum* („România liberă” 1988, nr. 13605, p. 6/7, cu ortografia și punctuația originalului). Este aproape de necrezut că o asemenea frază a putut vedea lumina tiparului într-un ziar central!*

Pentru că este considerată un raport simplu<sup>8</sup>, în orice caz mai simplu decât subordonarea, coordonării i se dă puțină atenție în lucrările de cultivare a limbii. Ea pune însă probleme de corectitudine, uneori chiar destul de complicate, mai ales atunci când se combină cu raporturi de subordonare, ca în situațiile discutate.

Am invocat și mai înainte lungimea enunțului, respectiv distanța dintre termenii coordonați, ca o condiție care favorizează apariția greșelilor aduse în discuție. Pentru explicația lor a rezultat, indirect, din soluțiile corecte propuse, că trebuie avută în vedere existența unor sinonime lexicale sau/și gramaticale.

Frecvența acestor greșeli în stilul publicistic poate fi atribuită, ca atâtea altele, grabei cu care se lucrează, câteodată în mod inevitabil, în acest domeniu.

Cred însă că uneori mecanismul de producere a acestor greșeli este legat de o operație redacțională care, prin definiție, ar trebui să înlăture greșelile. Este vorba de retușarea primei forme a unui text în așa-numita operație de „stilizare” sau revizie formală făcută fie de autor, fie de altcineva. Când această operație este făcută în pripă și în mod superficial, ea poate să strice, în loc să ajute, dacă înlocuirea unui cuvânt cu altul din dorința de evitare a unei repetiții, de exemplu, nu ține seama de raporturile sintactice în care este implicat cuvântul în

<sup>8</sup> Vezi, de exemplu, Iordan. <sup>2</sup>LRC, p. 681.

cauză, adică de faptul că sinonimul lui poate avea un regim diferit și că aceasta impune modificări și la termenul coordonat.

Este deci nu numai recomandabilă, ci chiar obligatorie recitirea atentă a întregului text și, în orice caz, a întregii fraze în care s-a intervenit.

Altminteri, s-ar putea spune că și în cultivarea limbii „mai binele e dușmanul binelui”. Proverbul se confirmă însă numai dacă acest mai bine nu e autentic, adică nu e realizat bine.

LL 1990, nr. 1, p. 5–10 (sub titlul *Atenție la coordonare!*, articolul a fost prezentat drept comunicare la sesiunea organizată de Societatea de Științe Filologice în noiembrie 1988 la Timișoara).

## ANACOLUTUL

1. Termenul filologic *anacolut* este un neologism din categoria cuvintelor internaționale, pătruns în limba noastră în primul rând din franceză, dar avându-și originea în limba greacă veche, unde *anakóluthon* însemna „fără (sau: lipsit de) urmare, continuare sau legătură”. În structura lui se recunoaște prefixul negativ-privativ *an-* (variantă a lui *a-*) întâlnit în cuvinte ca *analfabet*, *anonim* sau *anorganic*. Cât despre temă, mi se pare interesantă relevarea înrudirii etimologice cu un neologism de mai largă circulație în limba română: substantivul masculin *acolit*, care desemnează în limbajul curent, mai ales în contexte politice și juridice cu nuanță peiorativă, „o persoană legată prin interese de un superior, o persoană care însoțește, urmează și ajută pe cineva, în calitate de adept, colaborator sau complice”; pe lângă marea asemănare fonetică, cele două cuvinte își mențin și apropierea de ordin semantic prin aceea că definițiile lor au în comun referirea la o legătură sau o urmare.

2. Definiția anacolutului nu face decât să restrângă sensul general al etimonului prin aplicarea la un fapt de limbă.

Anacolutul este o construcție caracterizată prin lipsă de consecvență gramaticală, prin absența legăturii normale sau/și prin întreruperea continuității în cadrul unei unități sintactice (parte de propoziție, propoziție sau frază). Mai precis, anacolutul constă în nerespectarea până la capăt a tipului de construcție cu care a început o unitate sintactică, după un fragment din ea trecându-se la alt tip de construcție. El reprezintă deci o încălcare a regulilor de organizare a enunțului, o deviere (abatere) de la structura aleasă inițial, și anume o deviere produsă în favoarea altei structuri, mai mult sau mai puțin sinonime, care – indiferent dacă este realizată complet sau numai

parțial – nu se racordează corect cu precedenta, nefiind continuarea formală și logică adecvată a acesteia.

Înainte de a trece la alte amănunte descriptive, câteva exemple:

*Întâlnirea dintre Ion cu Maria a fost o surpriză pentru amândoi* (cf. *dintre Ion și Maria* sau *lui Ion cu Maria*).

*Fratele meu, nu-mi pasă de el* (cf. *De fratele meu nu-mi pasă* sau *Fratele meu nu mă interesează*).

*Mă deranjează nu atât reproșul, ci tonul* (cf. *nu atât reproșul, cât tonul* sau *nu reproșul, ci tonul*).

*Lacomului, cât să-i dai, el nu zice ba* (cf. *Lacomului, cât să-i dai, nu i se pare destul* sau *Lacomul, cât să-i dai, nu zice ba*).

*Cine se încălzește la soare nu-i pasă de lună* (cf. *Cui se încălzește... nu-i pasă* sau *Cine se încălzește la soare nu se gândește la lună*).

3. În definirea și descrierea anacolutului se folosesc termeni (ca: *abatere*, *deviere*, *încălcare* sau *nerespectare*; *inadecvat* sau *incorect*; *neregulat*, *anormal* sau *nefiresc*) care antrenează concluzia că el se încadrează în categoria greșelilor de exprimare. Cu toate acestea, anacolutul este prezentat adesea drept o figură de stil și în această calitate el este înregistrat în diverse lucrări de stilistică sau de retorică. Care este adevăratul lui statut? Oricât ar părea de curios, ambele afirmații sunt adevărate, cu unele precizări.

Anacolutul este o *greșeală* de exprimare – și anume o greșeală *gramaticală* de domeniul sintaxei –, dar numai din punctul de vedere al limbii literare, de cultură sau exemplare. Chiar la acest nivel, al limbii literare, există unele tipuri de anacoluturi consacrate sau măcar tolerate, dar cele mai multe tipuri sunt categoric respinse ca greșeli dintre cele mai infamante. În alte variații funcționale ale limbii, în primul rând în vorbirea populară și în cea familiară, anacolutul nu reprezintă o greșeală, ci un procedeu specific. De aceea, el poate fi utilizat în literatura artistică drept *figură de stil* pentru caracterizarea realistă a unor personaje, sub aspectul apartenenței socioculturale sau al situației de comunicare, pentru redarea oralității și a unor stări emotive.



Ca figură de stil, anacolutul face parte din marea grupă a figurilor ambiguității, în care se distinge o subgrupă a figurilor abaterii logice și gramaticale. Printre figurile din această subgrupă unele sunt sau pot fi considerate varietăți de anacolut: în această situație sunt cele numite în lucrările de specialitate *anantapodoton* (lipsă a corelativului simetric), *anapodoton* (reluare asimetrică), *antipalagă* (schimbare a cazului), *atracție* (acord prin ~) și *silepsă* (acord logic sau după înțeles).

Pentru distincția între greșală și figură de stil interesează deci caracterul intenționat sau involuntar al unui anacolut și nivelul de limbă, varietatea funcțională sau contextul situațional în care apare. În anumite limbaje, cum sunt cel științific, didactic sau administrativ-oficial, anacoluturile nu pot avea justificare stilistică, deci ele sunt pur și simplu greșeli.

Condamnat ca atare, anacolutul este confundat uneori cu orice greșală gramaticală, ceea ce reprezintă o accepție improprie a termenului. În sfera noțiunii de anacolut nu intră, evident, abaterile de ordin strict morfologic (forme flexionare și valori ale acestora diferite de recomandările normative), dar nici măcar toate tipurile de abateri care privesc sintaxa (de exemplu, cele referitoare la ordinea cuvintelor).

4. Cu tot riscul pe care îl implică orice analogie, descrierea anacolutului poate fi completată și înviorată, pentru o mai bună înțelegere, prin comparații plastice cu elemente din diverse domenii.

Prin analogie cu fenomene din domeniul biologiei, anacolutul poate fi definit pe scurt drept un *hibrid* realizat prin încrucișarea (contaminarea sau combinarea) a două construcții. Acestea ar fi ambele corecte în sine, dar combinarea lor este contrară normelor și creează o ruptură în cursivitatea enunțului, afectând posibilitățile de analiză și de identificare a relațiilor interne.

Definițiile care vorbesc doar de o „aparentă” lipsă de legătură au în vedere constatarea că aspectul direct deranjat este forma construcției și că absența coeziunii gramaticale nu elimină totuși coerența textuală, nu constituie un obstacol de netrecut pentru

înțelegerea comunicării. În această ordine de idei este necesară și precizarea că anacolutul nu trebuie confundat cu vorbirea incoerentă, lipsită de orice organizare sintactică.

Prin analogie cu fenomene din domeniul foneticii, anacolutul poate fi numit un *accident sintactic*, dar nu orice asemenea accident este anacolut, ci numai accidentul caracterizat, cum am spus, prin combinarea nereușită a două construcții sinonime. Prolungind analogiile posibile, anacolutul poate fi comparat cu un accident feroviar de tipul deraierilor produse printr-o schimbare de macaz, care îndrumă trenul pe o linie greșită sau chiar îl scoate de pe linie; termenul *deraiere*, aplicat deja în lingvistică la un fenomen lexical, se potrivește și pentru anacolut, ca *deraiere sintactică*.

În sfârșit, cu aluzie la unele evenimente din actualitate, anacolutul, ca procedeu sau fenomen, poate fi văzut și drept un caz de *deturnare* de la ruta (direcția) proprie, al cărei rezultat este *destabilizarea* structurii unei unități sintactice.

5. Cauza producerii anacoluturilor este neglijența în exprimare, insuficienta atenție acordată modului de organizare a unui enunț, iar condiția generală este existența unor sinonime sau substitute gramaticale.

Există și unele condiții care favorizează apariția anacoluturilor; printre acestea sunt de menționat lungimea enunțului și, mai ales, depărtarea constituenților unei unități sintactice ca efect al intercalării altora. De asemenea, unele particularități ale cuvintelor implicate constituie un teren sau material propice pentru anacoluturi: în general, este vorba de cuvintele care prezintă contradicții între formă și conținut (formă de un anumit gen, număr, mod etc. și înțeles diferit) sau un cumul de funcții (situația pronomelor relative cu dublu rol sintactic în frază: ca elemente introductive ale unei subordonate, în relație cu regenta, și ca părți de propoziție în subordonata introdusă – vezi, sub 2, exemplul *Cine se încălzește la soare nu-i pasă de lună*). O particularitate a sintaxei românești nu numai că favorizează crearea anacolutului, dar în unele situații îl face chiar inevitabil: este vorba de fenomenul împletirii unei subordonate cu o regentă atributivă relativă;

singurele anacolaturi admise în limba literară sunt unele de acest tip (de exemplu, *cartea care știu că ți-a plăcut*).

Anacolutul poate fi asociat cu alte fenomene, ca elipsa (unii autori îl definesc chiar în legătură cu aceasta), dislocarea (mutarea unui constituent dintr-o unitate sintactică în alta, în speță din propoziția subordonată în regentă – vezi, sub 2, exemplul *Lacomului, cât să-i dai, el nu zice ba*) sau dublarea (unei funcții sau a unui sens, mergând până la pleonasm: *Băiatul, care el nu avea bani, s-a împrumutat; Reușita se datorește grație eforturilor depuse*).

6. Printre cele mai frecvente tipuri de anacolut amintesc:

- așa-numitul subiect independent, absolut sau suspendat (lat. *nominativus pendens*), pentru care un exemplu celebru este *Nu știu alții cum sânt, dar eu [...] parcă-mi saltă și acum inima de bucurie* (Creangă);

- construcțiile cu pronume relative invariabile de felul lor (*ce*) sau folosite ca invariabile (*care* – *fata care m-am întâlnit cu ea*);

- construcții cu pronumele *ceea ce* (*îmi cere să semnez, ceea ce n-am acceptat acest lucru*);

- construcții cu *faptul că* în care acestor cuvinte li se atribuie valoare cauzală (*Faptul că a întârziat trenul, eram nervos*);

- coordonarea unui gerunziu cu o propoziție principală (*Au lipsit mulți, doi fiind bolnavi, iar ceilalți n-au vrut să vină*);

- folosirea unor termeni corelativi improprii (vezi, sub 2, exemplul cu *nu atât..., ci*).

7. Studiile despre anacolut îl ilustrează în mod preponderent cu citate din cronicari, din texte de literatură populară (proverbe, basme, poezii) sau din scrierile lui I. Creangă, ceea ce pare să pledeze împotriva criticării lui în lucrările de cultivare a limbii. După cum am încercat să arăt și sub 3, anacoliturile prezente în texte vechi și populare sau în texte artistice de anumită factură nu pot fi preluate ca model în exprimarea modernă neutră din punct de vedere stilistic. Satirizarea anacoliturilor de către I. L. Caragiale este cel mai bun argument în acest sens.

Folosirea anacoliturilor marchează în asemenea măsură exprimarea, încât această particularitate poate deveni sursa unor porecle. Este semnificativ faptul că o persoană de tristă amintire care a avut succesiv funcțiile de ministru al învățământului și al culturii fusese poreclită, în mediile intelectuale, *Madam Anacolut* tocmai pentru frecvența acestui fenomen în expunerile sale oficiale!

Cine nu vrea să fie ridiculizat într-un fel asemănător trebuie să se ferească de anacolaturi. Este nevoie de atenție, dar și de cunoașterea gramaticii.

LLR XXV, 1996, nr. 2, p. 3–6.

## CONSECINȚE GRAMATICALE ALE CONTIGUITĂȚII OMOFONELOR ÎN LIMBA ROMÂNĂ

1. Este un fapt mai mult sau mai puțin banal că omofonia unor cuvinte sau segmente de cuvinte poate să fie cauza unor fenomene prin care contiguitatea lor este evitată. Dacă chiar repetarea la o anumită distanță în același enunț este considerată dezagreabilă<sup>1</sup>, inconvenientele sunt și mai mari în cazul repetițiilor imediate (este vorba, bineînțeles, despre repetiții datorite neglijenței, deci involuntare).

Pot fi citate, ca exemple de succesiuni imediate potențiale a două cuvinte omofone<sup>2</sup> – polisemantice, având sensuri / valori diferite, sau omonime lexicale – care sunt de obicei evitate, mai ales cuvinte monosilabice de tipul *au au* adv. / conj. și vb., *iar iar* conj. și adv., *lui lui* pron. și art., *noi noi* pron. și adj. sau adj. și pron., dar și cuvinte ce posedă un corp fonetic mai mare, cum sunt *care care* adj. pron. și subst., *dată dată* subst. și part., *mare mare* subst. și adj., *nouă nouă* pron. și adj. sau adj. și pron. S-ar putea adăuga aici exemple de omofonie a unui cuvânt cu un grup de două cuvinte (evident, în acest caz cei doi termeni sunt omofoni dar nu omografi): *ai a-i* vb. și prep. + pron., *c-am cam* conj. + vb. și adv., *dea de-a* vb. și prep. + prep., *iar i-ar* adv. și pron. + vb. aux., *m-ai mai* pron. + vb. aux. și adv., *sa s-a* adj. pron și pron. + vb. aux., *sau s-au* conj. și pron. + vb. aux., *săi să-i* adj. pron. și conj. + pron., *ți-i ții* pron. + pron. și vb.

<sup>1</sup> Am discutat diverse aspecte ale acestui defect în *Probleme ale exprimării corecte* (Avram, PEC), p. 222–225, și în *Gramatica pentru toți* (Avram, <sup>2</sup>GPT), p. 483–485.

<sup>2</sup> Uneori numai cvasiomofone, întrucât între cele două cuvinte există o deosebire referitoare la accentul sintactic: de exemplu, *iar* conj. și *lui* art. sunt întotdeauna neaccentuate, în timp ce *iar* adv. și *lui* pron. pot să fie accentuate. Pentru *lui* vezi Avram, <sup>2</sup>GPT, p. 35.

În ce privește succesiunea imediată a unui cuvânt și a unui segment omofon aparținând structurii unui alt cuvânt, este de observat că exemplele care pot să o ilustreze prezintă succesiuni care conțin mai ales prepoziții: *cu curaj* (sau *cucui*, *cunună* etc.), *în încercătură* (sau *întuneric*, *învălmășeală* etc.), *la lacuri* (sau *lalele*, *laborator* etc.), *pe perete* (sau *pecete*, *pelerină* etc.), mai rar articole proclitice: *o odaie* (sau *opozitie*, *osie* etc.), *un ungher* (sau *unsprezece*, *unțior* etc.), *cea ceacără*, *cele celebre* sau alți determinanți: *casa sa*.

O categorie intermediară între cele două categorii deja menționate este reprezentată de contiguitatea unui articol hotărât enclitic cu un pronume omofon: *casele* (sau *cărțile* și mai ales *cafelele*, *zilele* etc.) *le*, *fiului* (sau *calului*, *orașului* etc.) *lui*, *fraților* (sau *colegelor*, *orașelor* etc.) *lor*, *familiei* (sau *bucuriei*, *căsătoriei* etc.) *ei*, a articolului hotărât enclitic de la masculin singular cu articolul hotărât proclitic: *fiului* (sau *calului*, *orașului* etc.) *lui Ion* sau de succesiunea formată din *ori* subst. (parte constitutivă a numeralului adverbial *de două ori* etc., a locuțiunilor adverbiale analoage *de câteva / multe / puține ori* și adverbilor *alteori*, (*a*)*deseori*, *rareori*, *uneori* etc.) și *ori* conj.

Este evident, posibil și ca cei doi termeni ai omofoniei să fie segmente ale unor cuvinte contigue; de exemplu: *iarbă bătătorită*; *Anico, coboară!*; *bagă găinile*; *vechile legături*; *primă măsură*; *vino, Norico!*; *putere redusă*; *mâncase semințe*; *aștepta tableta*; *străbătu tunelul* etc.

Există, în sfârșit, un tip mixt, reprezentat de succesiunea a mai mult de două elemente omofone (având un statut variat). De exemplu, *casa sa s-a (vândut)* sau *casa sa sacră*; *fiului lui lui (Ion)*.

Nu se poate spune că succesiunile care reprezintă situațiile menționate sunt neatestate sau chiar inacceptabile; ele nu contravin unei norme obligatorii, ci pur și simplu nu satisfac exigența conform căreia, într-un limbaj îngrijit, succesiunile respective trebuie evitate. Oricât de insolită este succesiunea *lui lui* pron. și art., ea apare, de exemplu, sub pana lui Sextil Pușcariu: „Dar ochii lui mici de șoarece luceau cu scânteieri vii, când îi strânse mâna în casa *lui lui* Goga, ce venea întâia oară la București...” (*Călare pe două veacuri*, București, 1968, p. 358).

Sucesiunile de omofone sunt evitate de obicei prin substituirea sinonimică a unuia dintre cei doi termeni (de exemplu: *oare au*, în loc de *au au*; *lui / ei s-a*, în loc de *sa s-a*; *cu îndrăzneală*, în loc de *cu curaj*; *fiului său*, în loc de *fiului lui*<sup>3</sup>; *familiei sale*, în loc de *familiei ei*), prin schimbarea ordinii cuvintelor (de exemplu: *Cartea lui am dat-o lui Andrei*, în loc de *Am dat cartea lui lui Andrei*<sup>4</sup>) sau prin inserarea unor cuvinte (*cu mult curaj*, în loc de *cu curaj*)<sup>5</sup>, uneori și prin substituirea variantei în sandhi (extern opțional)<sup>6</sup> cu varianta „absolută” a cuvântului în cauză (*că am cam*, în loc de *c-am cam*). Constatăm că sunt evitate mai ales anumite succesiuni de omofone considerate jenante, și din rațiuni de „decentă”, dat fiind că ele sugerează asociații nedorite. Dintre succesiunile formate dintr-un cuvânt și un segment de cuvânt omofone sunt evitate mai ales cele în care fie primul termen, fie al doilea este *ca* adv. / prep. (*ca cadou*, *explica ca...*) sau *că* conj. (*că căzuse*, *explică că...*); succesiunile de segmente omofone cele mai evitate sunt, ca în cazul precedent, *-ca ca-* (adesea se preferă să se spună *biserica romano-catolică*, în loc de *biserica catolică*).

În general, fenomenul este discutat exclusiv din punct de vedere estetic sau fonostilistic (eufonie vs. cacofonie)<sup>7</sup>. Cred însă că preferința pentru construcțiile care evită succesiunile de cuvinte și/sau segmente omofone poate fi explicată și prin grija locutorului de a

<sup>3</sup> Vezi Sandfeld/Olsen, SR I, p. 147–148: „Derrière le génitif de l'article suffixé au masculin, *său* peut servir à éviter une cacophonie: *împărăția tatălui său* Isp. 208, *fulgerul paloșului său* [...] Sad. Șoim. 90, *vârful nasului său* [...] Pătr. Tim. 15”.

<sup>4</sup> Aceeași soluție ar fi fost adecvată în fraza lui S. Pușcariu citată mai sus: ... *când în casa lui îi strânse mâna lui Goga*.

<sup>5</sup> Toate aceste procedee coincid cu procedeele folosite pentru a se evita ambiguitatea unor construcții sintactice potențial omonime; vezi Sorin Stati, *Omonimia sintactică*, în LL 1966, nr. 2, p. 387–395, și *Teorie și metodă în sintaxă*, București, 1967, p. 212–218.

<sup>6</sup> Vezi Andrei Avram, *Sandhi Phenomena in Romanian*, în *Sandhi Phenomena in the Languages of Europe*, edited by Henning Andresen, Berlin/New York/Amsterdam, 1986, p. 565.

<sup>7</sup> Vezi Gh. Tohăneanu, *Cacofonia*, în „Cum vorbim” II, 1950, nr. 2, p. 20–22; N. Mihăescu, *Dinamica limbii române literare*, București, 1976, p. 69–73; Steinar Lone, *În legătură cu fenomenul de cacofonie*, în LR XXXI, 1982, nr. 3, p. 268; Avram, <sup>2</sup>GPT, p. 487–488. Vezi și mai sus, nota 3.

asigura receptarea exactă a mesajului său, de a exclude interpretarea repetării unor secvențe de sunete (reprezentând cuvinte sau segmente de cuvinte) drept un accident al limbajului oral (bâlbâială) sau scris (eroare mecanică, atunci când se scrie cu mâna și în special când se utilizează o mașină de scris, un calculator, dispozitivele specifice tipografiilor etc.).

De remarcat că aceeași contiguitate în interiorul cuvintelor și al formelor lor flexionare nu deranjează pe nimeni; numărul cuvintelor și formelor în care silabe identice sunt contigue (în poziție inițială, în interiorul cuvântului sau în poziție finală) este destul de mare (*babălăc*, *băbătie*, *bebeluș*, *bibilică*, *Bobotează*, *bubuliță* etc. și chiar *cacadâr*, *cacao*, *cacatoes*; *antitific*, *filologie*, *institutului*, *ziseserăm*; *banana*, *cafelele*, *zise*).

Faptul că mai ales pe plan sintactic nu este acceptată contiguitatea omofonelor e dovedit de constatarea că există o tendință – după părerea mea, exagerată – de a critica succesiuni ale căror elemente nu sunt decât parofone; este vorba despre succesiuni cum sunt *(-)ca că(-)*, *(-)ca că(-)*, *(-)ca co(-)*, *(-)ca cu(-)*, respectiv *(-)că ca(-)*, *(-)că că(-)*, *(-)că co(-)*, *(-)că cu(-)*, dar și *pe pu-* (*pe pura-ți frunte*)<sup>8</sup> sau *(-)t-o toa(-)* (*a respectat-o toată viața*)<sup>9</sup>. Și aceste exemple pot fi puse în paralel cu cuvinte care conțin succesiunile condamnate: *cacom* și compusele cu *caco-* (*cacodilat*, *cacofonie*, *cacogen*, *cacografie*, *cacolalie*, *cacologie*, *cacosmie*), respectiv *mototoală*.

2. Contiguitatea omofonelor se află la baza mai multor fenomene lingvistice.

2.1. A fost semnalat, cu mult timp în urmă, fenomenul fonetic al *c o n t r a g e r i i*, care a provocat eliminarea articolului posesiv *a* din structura numeralului ordinal feminin postpus: *clasa a doua* > *clasa doua*<sup>10</sup>. A fost semnalată de asemenea contragerea similară ale cărei consecințe au fost eliminarea prepoziției *a* precedată de *asupra* sau de

<sup>8</sup> Succesiune criticată de Titu Maiorescu (vezi N. Mihăescu, *lucr. cit.*, p. 70).

<sup>9</sup> Vezi Theodor Hristea, în LLR XXV, 1966, 4, p. 43, 47.

<sup>10</sup> Vezi Iordan, <sup>2</sup>LRA, p. 46–48.

contra: *asupra a (ceea) ce* > *asupra (ceea) ce*; *contra a doi* > *contra doi*<sup>11</sup> și modificarea aparentă a regimului cazual al ultimelor două prepoziții<sup>12</sup>. Produse mai întâi în limba vorbită – într-un tempo rapid –, aceste contrageri, care antrenează consecințe gramaticale (neacceptate în normă), au depășit cadrul lor originar.

2.2. Un fenomen fonetic similar este *eliziunea*, curentă în compusul *mama mare* > *mam' mare*, de la care se poate ajunge la *haplogie*: *ma' mare*, eventual cu un *-m-* lung<sup>13</sup>.

2.3. Suntem în prezența unei sfere mai largi în cazul fenomenului care ar putea fi numit *blocarea* unor construcții de altfel uzuale când este vorba de alte unități lexicale.

Poate fi menționată, ca fenomen legat de cel discutat sub 2.1., restricția existentă la dativul posesiv adnominal al pronumelui personal de persoana a 3-a singular, care nu poate fi întrebuițat după forme de masculin plural articulate cu articolul hotărât (substantive ca *ochii, fiii* și adjective ca *albaștrii, propriii*): nu se poate spune *\*ochii-i, \*fiii-i, \*albaștrii-i, \*proprii-i fii*, deși construcția este posibilă cu forme ale altor persoane: *fiii-ți* (Eminescu)<sup>14</sup>.

Alte blocări sau restricții sunt reflectate de faptul că – după câte știu – succesiuni de omofone ca următoarele nu sunt atestate: a) succesiuni formate din două cuvinte omonime: *\*de de* conj. și prep. (se poate spune *Dacă ai nevoie de bani, vino mâine!* sau *De ai nevoie de bani...*, dar, cu o topică diferită, numai *Dacă de bani ai nevoie...*, nu și *\*De de bani ai nevoie...*), *\*(să) fie fie* vb. și conj. (se spune *(să)*

*fie sau... / (să) fie ori...*; este admisă cel mult succesiunea (*poate) fi fie...*), *\*o o* pron. și vb. aux. (se spune *l-o lua* și *o va lua / va lua-o*, dar numai *o lua-o*, nu și *\*o o lua*); b) succesiuni rezultate din repetarea imediată, cu o valoare diferită, a unui cuvânt polisemantic / plurifuncțional: *\*mult mult = foarte mult* (deși se poate – și s-a putut – spune *mult bogat*; vezi Eminescu), *\*tare tare = foarte tare* (deși se poate spune *tare frumos* și chiar *tare moale*, în ciuda faptului că în calitate de adjectiv are, între altele, sensul „dur”, care este opusul lui „moale”); c) succesiuni în care un segment de cuvânt și un cuvânt vecin ar fi omofone: *\*decât cât* (deși *decât cum* este o succesiune admisă), *\*mi-e frică că* (se spune *fie mi-e teamă / groază că, fie frică mi-e*)<sup>15</sup>. Mă întreb dacă lista dată sub a) nu ar putea fi îmbogățită adăugându-se *poate poate* adv. și vb. (oricum, trebuie să admitem că această succesiune nu este elegantă; cel mai adesea primul termen este înlocuit cu *probabil, eventual, cumva* sau cel puțin se introduce *că* între cele două cuvinte omofone: *poate că poate*).

Deosebit de interesantă este blocarea în cazul lui *\*se se*. De fapt, este vorba despre imposibilitatea de a se întrebuița reflexivul impersonal al unui verb reflexiv prin natura sa: pentru a exprima o valoare impersonală / nedefinită, nu se poate spune *\*se căiește, \*se miră, \*se sinucide, \*se sirăduiește* sau *\*se uită* (de la *a se uita*), folosindu-se procedeul aplicat când se spune, de exemplu, *se doarme, se moare, se muncește, se petrece, se uită* (de la *a uita*)<sup>16</sup>; de aici imposibilitatea de a se traduce, după echivalența curentă<sup>17</sup>, fr. *on* sau germ. *man* prin rom. *se* „purător al sensului de nedeterminare”<sup>18</sup>, în construcții ca fr. *on s'étonne, on s'habille, on se plaint, on se promène* sau ca germ. *man erfreut sich*<sup>19</sup>.

<sup>11</sup> Am studiat aceste situații într-un articol publicat în SCL XXXI, 1980, nr. 4, reprodus în volumul *Probleme ale exprimării corecte* (vezi Avram, PEC, p. 120).

<sup>12</sup> O contrageră de același tip poate fi presupusă în construcții ca *introducerea doi lei* (< *introducerea a doi lei*); este posibil însă ca aceste construcții să fie explicate și altfel, anume prin natura verbală a numelui de acțiune (vezi Al. Graur, *Puțină gramatică*, II. București, 1988, p. 56, care analizează o structură cuprinzând un determinant situat la distanță de determinat: *introducerea* pentru fiecare despărțitură *patru lei*).

<sup>13</sup> Vezi Iorgu Iordan. *Stilistica limbii române*. Ediție definitivă, București, 1975, p. 46.

<sup>14</sup> Vezi Avram. <sup>2</sup>GPT, p. 163.

<sup>15</sup> Vezi Steinar Lone, *loc. cit.*

<sup>16</sup> Am semnalat această restricție în <sup>2</sup>GPT, p. 328.

<sup>17</sup> Vezi Iordan, <sup>2</sup>LRA, p. 310–311, 415; Iordan, <sup>2</sup>LRC, p. 375–376, 451–452; Gabriela Pană Dindelegan, *Sintaxa limbii române*, partea I *Sintaxa grupului verbal*. București, 1986, p. 152.

<sup>18</sup> Dumitru Irimia, *Gramatica limbii române*. Iași, 1997, p. 206.

<sup>19</sup> Omofonia care se produce în *\*se se* nu este singura cauză a blocării: este ceea ce se poate deduce din constatarea că nici vecinătatea lui *se* cu *își* (*\*se își* sau *\*se-și*), nici folosirea lui *se* singur alături de verbe reflexive cu pronumele la dativ nu sunt posibile (nu se spune *\*se bate joc*).

Restricțiile privitoare la anumite succesiuni omofone pot să nu fie aceleași în timp și în spațiu. Vechea română și o parte a varietăților regionale ale românei actuale admit succesiunea *și și* conj. și adv., pe care limba literară actuală nu o tolerează<sup>20</sup>. În ultima succesiunea *\*și și* este evitată în mai multe moduri: 1) prin inserarea unui cuvânt între cei doi *și*: *E mincinos și e și hoț* vs. rom. reg. *E mincinos și și hoț*; 2) prin folosirea la distanță, în corelație cu primul *și*, a unui *și* care are o dublă valoare, de conjuncție și de adverb<sup>21</sup>: *E și mincinos, și hoț*; 3) prin menținerea numai a lui *și* adverbial, cu modificări obligatorii în cei doi termeni ai coordonării: *Nu e numai mincinos, (ci) e și hoț*; 4) prin menținerea numai a conjuncției *și* și înlocuirea sinonimică a lui *și* adverbial: *E mincinos și, de asemenea (sau în plus, încă, chiar), hoț*; 5) prin menținerea numai a conjuncției *și* (fără nicio altă schimbare), ceea ce produce pierderea ideii de gradație: *E mincinos și hoț*; 6) prin menținerea unui singur *și*, accentuat, având ambele valori, de conjuncție și de adverb: *E mincinos și hoț*. Primele patru procedee sunt de același tip ca procedeul deja discutat sub 1. Al cincilea nu este prea interesant, întrucât prin aplicarea lui sensul este în parte alterat. Procedeul care prezintă cel mai mare interes este ultimul.

2.4. După părerea mea acest procedeu pune în lumină un fenomen pe care l-aș numi *haplologie sintactică*, ținând seama de constatarea că elementul lexical unic care este menținut ajunge să aibă funcțiile a două cuvinte omofone; din păcate, faptul că accentul sintactic, distinctiv în limbajul oral, nu are un echivalent în ortografie face dificilă decodarea corectă a enunțului scris dat ca exemplu pentru procedeul în cauză (6) și, implicit, face dificilă și distingerea acestui enunț de enunțul omograf menit să ilustreze procedeul precedent (5).

Descoperim o situație mai clară de haplologie sintactică examinând soluția cazului reprezentat de succesiunea *\*de de* în care

<sup>20</sup> Vezi Florica Dimitrescu, *Contribuții la istoria limbii române vechi*. București, 1973, p. 44–47; Al. Graur, *lucr. cit.*, p. 304.

<sup>21</sup> Vezi, cu privire la acest dublu statut (sau statut mixt), Avram, <sup>2</sup>GPT, p. 397–398, 410–411.

fiecare dintre cei doi termeni este prepoziția *de*<sup>22</sup>. În principiu, această succesiune ar putea să fie rezultatul întâlnirii unui adverb (*așa, atât, cât, deopotrivă, destul, oricât* etc.) antepus<sup>23</sup>, a unei locuțiuni adverbiale (*la fel, peste măsură* etc.) antepuse sau a unei locuțiuni prepoziționale (*în loc de*) cu o locuțiune adjectivală al cărei prim termen este prepoziția *de* (*de bun / prost gust, de dreapta / stânga, de frunte, de ispravă, de seamă, de treabă* etc.); pot fi grupate cu aceste exemple supine ca *de căpătat, de lepădat, de neconceput, de necrezut, de nedescris, de neprețuit*<sup>24</sup>. Succesiunea în discuție este, practic, inexistentă; este socotită suficientă prezența unui singur *de*, care îndeplinește funcțiile celor două prepoziții din structura profundă: „*Oricât de stânga* am fi noi, trebuie să știm că dezvoltarea istorică a ultimelor decenii a arătat că o monarhie poate fi mult mai democratică decât o republică fascistă” („Magazin istoric” XXXI, 1997, nr. 11 (368), p. 12/1); cf. (*Nu e așa de lepădat, atât de neconceput, deopotrivă / la fel de frunte* etc. (De notat că – în aceleași construcții, precum și în altele – prezența prepoziției *de* înaintea unui *de* din structura cuvintelor compuse este tolerată: *atât de departe, oricât de devreme*; cf. și *de descris, de dedesubt*.) Simplificarea (fuziunea) *\*de prep. + de prep. > de* este gramatizată în dacoromână, care se deosebește sub acest aspect de aromână; pentru ultima Matilda Caragiu Marioțeanu<sup>25</sup> citează un

<sup>22</sup> Consider semnificativă absența acestei combinații prepoziționale din bogatul inventar dat de Alexandru Philippide în a sa *Gramatică elementară a limbii române*, partea I, Iași, 1897, p. 145–157, care înregistrează totuși mai multe combinații cu *de de pe și de de prin* (scrise *de depe, de deprin*).

<sup>23</sup> Cu privire la structura adverb + *de* + adjectiv sau adverb, considerată „un tipar s p e c i f i c predicatelor adjectivale și adverbiale”, vezi Gabriela Pană Dindelegan, în SCL XXXII, 1981, 6, și lucrarea aceleiași autoare *Sintaxă și semantică. Clase de cuvinte și forme gramaticale cu dublă natură (adjectivul, adverbul, prepoziția, forme verbale impersonale)*, București, 1992, p. 85–111. Cf. Georgeta Ciompec, *Morfosintaxa adverbului românesc. Sincronie și diacronie*, București, 1985, p. 183–185, 264–265; Elsa Lüder, *Procedee de gradație lingvistică* (ediție revăzută și adăugită), traducere de Horațiu Decuble, Iași, 1996, p. 104–115.

<sup>24</sup> Pentru aceste structuri vezi Gh. Poalelungi, *Locuțiunile adjectivale*, în L.R. XII, 1963, nr. 2, p. 133–146.

<sup>25</sup> *Dicționar aromân (macedo-vlah), DIARO. A–D...* București, 1997, p. 356, s. v. *de*.

exemplu conținând succesiunea *de de* (sub forma *di di*): *fluriili di di guși* (= dr. *florinii de la gât*).

Apartine aceluiași tip, fără a fi pătruns însă (pentru moment?) în normă, „simplificarea” prin care este evitată succesiunea *\*dacă dacă*, ai cărei doi termeni au statutul de conjuncție, primul cu valoare interogativă indirectă, al doilea cu valoare condițională. Se înțelege că această succesiune nu este atestată sau admisibilă; ea este evitată de obicei prin menținerea lui *dacă* interogativ și substituirea sinonimică al lui *dacă* condițional (soluția care ar consta în distanțarea celor doi *dacă* nu este operantă; prin acest procedeu s-ar ajunge la ambiguități de tipul celui întâlnit în frazele care conțin doi *cât* sau doi *cum* cu valori diferite). Am găsit în presa actuală cel puțin un exemplu care prezintă fără îndoială<sup>26</sup> fenomenul în discuție, haplologia sintactică, dat fiind că aici avem un singur *dacă* pentru ambele valori: „Nu știu *dacă* acest meci s-ar fi desfășurat pe un aisberg ar fi avut același rezultat” („Evenimentul zilei” III, 1994, nr. 610, p. 5/4); fraza este desigur agramaticală – deși aparține unui ziarist reputat –, dar este cazul să observăm, pe de o parte, că stângăcia ei se explică prin dificultatea de a găsi un procedeu prin care succesiunea *dacă dacă* să fie evitată și, pe de altă parte, că soluția adoptată (*\*dacă dacă* > *dacă*) este conformă cu modelul oferit de *și și* > *și*, *\*de de* > *de*. De altfel, ne-am putea imagina o succesiune *\*de conj. + de conj.* omonimă cu *\*de prep. + de prep.* și sinonimă cu *\*dacă dacă*, care ar conduce la aceeași soluție: menținerea unui singur termen pentru ambele valori.

Spre deosebire de contragerile discutate sub 2.1 și de eliziunea / haplologia examinată sub 2.2, haplologiile semnalate aici nu sunt legate de o elocutiune rapidă, dar nu sunt fără nicio legătură cu domeniul foneticii sintactice. În același timp, ele reflectă o anumită economie de mijloace – opusă, în situația la care ne referim, unei redundanțe aparente –, economie realizată, ce e drept, cu riscul ambiguității sau/și al agramaticalității.

<sup>26</sup> Din cauza punctuației lui hibride, exemplul următor este mai puțin concludent: „Dna Felicia Drăgănescu, din București, ne întreabă *dacă* o pensionară se căsătorește în altă țară poate primi în continuare pensia?” („România liberă” 1993, nr. 1095, p. 14/3).

Nu este exclus ca o haplologie similară să fie la originea transformării suferite de imperativul pozitiv al verbelor *a se feri*, *a se grăbi*: *fereste-te!* > *fereste!*, *grăbește-te!* > *grăbește!*, la persoana a 2-a singular, după care s-au putut crea, prin analogie, formele de persoana a 2-a plural *feriți!*, *grăbiți!*; această explicație nu este însă sigură, întrucât, pe de o parte, omisiunea pronumelui reflexiv nu se întâlnește în flexiunea oricărui verb susceptibil de a avea forme cu succesiunea de omofone *-te-te* (vezi, de exemplu, *căiește-te!*, care nu devine *\*căiește!*) și, pe de altă parte, fenomenul are loc și la imperativul verbelor ale căror forme nu ar conține succesiunea *-te-te* dacă pronumele nu ar fi omis (vezi *scoală!*, pentru *scoală-te!*, sau *suie!*, pentru *suie-te!*)<sup>27</sup>. Prin haplologie se explică, fără îndoială, transformarea similară produsă într-o formă verbală care conține o succesiune de elemente parofone: *uită-te!* > *uite!*, devenit o nouă formă a imperativului de persoana a 2-a singular al lui *a se uita*<sup>28</sup>, care a câștigat o posibilitate suplimentară în ce privește regimul lui (*uite-l / uite la el* vs. *uită-te la el*); succesiunea de elemente parofone *-tă-te* nu este însă evitată în alte situații (cf. imperativul 2 sg. *deșteaptă-te!* sau conjunctivul prezent 3 sg. / pl. *bată-te*).

3. Faptele discutate în acest articol dovedesc, o dată în plus, interdependența nivelurilor limbii – lexic, fonetică, gramatică (morfologie și sintaxă) – și, în același timp, ele scot în relief varietatea soluțiilor prin care unele contiguități neagreate (din diverse motive) sunt evitate.

Nu am avut intenția de a alcătui inventarul exhaustiv al omofonelor (și cu atât mai puțin al parofonelor) care pot fi contigue în vorbire și al consecințelor contiguității lor; am vrut doar să atrag atenția asupra faptului că anumite structuri particulare se explică prin tendința de a se evita această contiguitate.

<sup>27</sup> Vezi Avram, <sup>2</sup>GPT, p. 198.

<sup>28</sup> Vezi Mioara Avram, *Procédés morphologiques de différenciation lexicale en roumain*, în R(R)L IV, 1959, nr. 1, p. 50, nota 3 [în versiunea românească a articolului: SCL IX, 1958, nr. 3, p. 326, nota 1 = Avram, SM, p. 27, nota 35]; Andra Șerbănescu, *Despre statutul lui uite vs. uită-te*, în SCL, XLII, 1991, 3-4, p. 151-165.



Acest fenomen ar merita o abordare tipologică, dat fiind că există limbi, ca germana, care admit continuitatea omofonelor: cf. *der der* sau *die die* pron. și art.

*Conséquences grammaticales de la contiguïté des homophones en roumain*, în RRL XLII, 1997, nr. 5-6, p. 333-340.

## PROBLEME DE CULTIVARE A LIMBII LA COORDONAREA ADVERSATIVĂ

1. Este ușor de constatat că în studiul gramaticii în școală raporturilor de coordonare li se acordă prea puțin loc (ceea ce se reflectă în analizele sintactice, care omit de regulă calificarea respectivă a părților de propoziție și a propozițiilor din texte), considerându-se că ele sunt mai simple și lipsite de probleme în comparație cu raporturile de subordonare. În realitate, există și la coordonare numeroase aspecte descriptive, normative și corective asupra cărora ar trebui să se atragă atenția cuvenită. În cele ce urmează voi ilustra această afirmație cu referire la coordonarea adversativă, de care mă voi ocupa, pe scurt, din punctul de vedere al interesului pentru practica limbii.

2. De la început trebuie spus că limba română este deosebit de bogată în privința mijloacelor de exprimare a acestui raport, în special în privința elementelor de joncțiune. În timp ce multe alte limbi europene au doar câte o conjuncție adversativă sau, cel mult, două, limba română are, numai la nivelul ei literar, nu mai puțin de șase conjuncții adversative: *ci*, *dar*, *iar*, *însă*, *or*, *și*. Aceste conjuncții nu pot fi folosite însă oricum, nu toate sunt sinonime perfecte (cum sunt *dar* și *însă*) și, chiar când sunt sinonime, au anumite particularități care trebuie cunoscute pentru folosirea lor corectă.

O caracteristică a limbii române – strâns legată de bogăția inventarului conjuncțional – este posibilitatea de a marca prin conjuncții diferite gradele de opoziție dintre termenii coordonați: opoziția cea mai puternică, antagonică sau contradictorie, este exprimată de *ci*, care introduce un termen pozitiv după unul negativ (*Nu râde, ci plânge*); gradul mediu de opoziție este exprimat de *dar*,

însă și *or*, ultima având în plus o nuanță specifică argumentativă (aduce un corectiv menit să antreneze o concluzie, de aceea a și fost considerată uneori, greșit, conjuncție conclusivă: *Mi-a cerut banii pe loc, or înțelegerea fusese altfel*); iar și *și* exprimă opoziția cea mai slabă, având un sens apropiat de raportul de coordonare copulativă, care poate fi interpretat ca intermediar între cele două raporturi de coordonare sau chiar confundat cu raportul copulativ (cu excepția situațiilor în care introduc un termen negativ după unul pozitiv: *Am venit la tine, iar / și nu la el*).

Dintre cele șase conjuncții adversative, numai trei sunt monovalente, specializate pentru raportul adversativ: *însă*, *or* și *ci* (ultima apare și la raportul copulativ, dar numai în îmbinări complexe: *nu numai... ci și*), pe când celelalte trei sunt polivalente sau plurifuncționale: *dar* este și conclusiv (cu o topică diferită însă, ca și intonația, de altfel), *iar* este și (pur) copulativ, *și* este, de asemenea, și copulativ, dar și conclusiv.

Din păcate, bogăția de conjuncții adversative a limbii române nu este exploatată pe măsură de toți vorbitorii ei. Mulți vorbitori se rezumă la un inventar mai sărac: nu toți recurg la neologismul *or*, de exemplu, ba adesea nici la *însă*, iar unii manifestă și tendința de reducere a folosirii lui *ci* în favoarea altor conjuncții (*dar* și *și*).

Bogăția de conjuncții echivalente reprezintă un avantaj, care nu trebuie ignorat, pentru obținerea unei exprimări clare și frumoase prin variația ei, iar cunoașterea nuanțelor de sens și a restricțiilor funcționale poate să asigure proprietatea exprimării. Nu mai vorbesc de necesitatea respectării formei și condițiilor corecte de folosire a unor conjuncții.

La bogăția de conjuncții menționată se adaugă posibilitatea redării raportului adversativ și prin simpla juxtapunere a termenilor în cauză, ajutată fie numai de intonație (*Nu vine, pleacă*), fie și de adverbe sau locuțiuni adverbiale ca *dimpotrivă*, *totuși*, *cu toate acestea*, *de fapt*, *în schimb*, care sunt confundate de unii cu elementele conjuncționale (*Nu vine, dimpotrivă, pleacă* sau *Doarme, totuși aude*); deosebirea dintre aceste elemente adverbiale cu rol de mărci suplimentare și cele conjuncționale este evidentă atunci când sunt folosite alături ambele tipuri de mijloace (*ci dimpotrivă, dar totuși etc.*).

3. O primă problemă, elementară, de corectitudine a exprimării privește cunoașterea inventarului de conjuncții adversative ale limbii literare și a conotațiilor celor din alte varietăți ale limbii. Cele șase conjuncții enumerate ca aparținând limbii literare actuale trebuie distinse deci de sinonimele sau cvasisinonimele lor populare și familiare (locuțiunea conjuncțională *numai că*) și mai ales de cele regionale sau/și învechite (conjuncțiile *decât*, *fără*, *numai*, locuțiunea conjuncțională *numai cât*; ultimele pot fi folosite cu intenții stilistice, în limbajul literaturii artistice).

Cunoașterea conjuncțiilor din limba literară înseamnă și respectarea formei lor corecte, căci unele conjuncții adversative au și variante formale care trebuie evitate în exprimarea literară. Conjuncția *dar* are chiar două variante neliterare: varianta populară *da'* (atenție la scrierea cu apostrof!) și varianta învechită *dară*. Conjuncția *iar* are și ea o variantă asemănătoare cu *dară*, anume varianta învechită *iară*. Varianta *ce* a conjuncției *ci* este ieșită de mult din uz, dar trebuie recunoscută ca atare la lectura textelor vechi.

4. Se întâlnesc mai multe situații de folosire greșită a unor conjuncții adversative în locul altora.

Uneori este vorba de confuzii datorate aspectului formal asemănător (paronimiei): unii vorbitori înlocuiesc conjuncția *ci* cu *și* (în construcții ca *Nu-i la mine și-i la ea*), iar alții, mai numeroși, înlocuiesc adversativul *or* cu disjunctivul *ori* (spunând *Mi-a cerut banii pe loc, ori înțelegerea fusese altfel*) sau chiar cu *oare* (... *oare înțelegerea fusese altfel*) și *sau* (... *sau înțelegerea fusese altfel*).

Alteori substituțiile sunt de natură pur funcțională; este cazul înlocuirii frecvente a lui *ci* prin *dar* (*Nu învață numai înainte de teze, dar și în restul anului*); restrângerea folosirii lui *ci* înseamnă o sărăcire a limbii, pierderea unei particularități a limbii române constând în existența unei conjuncții adversative specializate pentru opoziția negativ-pozitiv.

O folosire improprie are loc și la locuțiunea adverbială *în schimb*, care tinde să apară, illogic, în opoziții care nu au nimic a face cu ideea de schimb sau de compensație (de exemplu: *Ion a luat nota 10, în schimb Maria a luat 8*).

5. Spre deosebire de coordonarea copulativă și de cea disjunctivă, raportul de coordonare adversativă se stabilește numai între doi termeni, dar aceștia pot fi multipli, organizați în subserii. În prezența a două raporturi adversative, aflate pe trepte diferite, în cadrul aceluiași enunț este foarte important să nu se repete folosirea aceleiași conjuncții: *Ea promite, dar nu se ține de cuvânt, însă* (nu tot *dar*) *nu avem ce-i face*. Dar, chiar când sunt de trepte diferite și exprimate diferit, succesiunea a două raporturi adversative este neindicată, întrucât poate crea dificultăți de înțelegere adecvată.

Folosirea unor conjuncții echivalente este necesară și pentru evitarea învecinării aceleiași conjuncții cu valori diferite, deci pentru evitarea nu atât a repetiției în sine, cât a unei polisemii supărătoare prin posibilitatea de confuzie (de exemplu: *Nu i-a convenit, dar a acceptat, s-a lămurit dar* sau *El întreabă, iar ea ascultă, iar nu răspunde*). Pe lângă cazurile de polivalență conjuncțională, trebuie evitată și apropierea contextuală a unor omonime reprezentate de conjuncții adversative și de adverbe, de tipul secvențelor *da* adverb de afirmație + *da'* conjuncție (– *Te duci și tu?* – *Da, da' nu cu plăcere*) sau *iar* conjuncție + *iar* adverb „iarăși” (*Pleca dimineața, iar iar venea spre seară, respectiv A venit iar, iar mâine pleacă*).

6. Numeroase greșeli privesc dubla marcare a raportului adversativ. Pleonasmе clare, recunoscute ca atare, sunt cele constituite din cumulara conjuncțiilor *dar* și *însă*. Vorbitorii relativ cultivați au de obicei grijă să evite folosirea celor două conjuncții adversative în vecinătate imediată (*Se supără repede, dar însă îi trece la fel de repede*), dar nu sunt deranjați de apariția lor la oarecare distanță în același enunț, deși ea este deopotrivă de pleonastică (*Se supără repede, dar la fel de repede îi trece însă sau Se supără repede, dar până a doua zi însă îi trece*).

Trebuie să se facă deosebire între aceste pleonasmе intolerabile, care constau în folosirea cumulată a două conjuncții adversative, și însoțirea unei conjuncții adversative de un adverb sau o locuțiune adverbială cu rol de întărire a raportului adversativ: deși redundante, îmbinările de tipul *ci dimpotrivă, dar* (sau *însă*) *în schimb, dar* (sau *însă, și*) *totuși* (sau *cu toate acestea*) sunt corecte.

7. Asemănătoare cu dubla marcare sau întărirea raportului de coordonare adversativă este și marcarea mixtă a opoziției prin elemente joncționale subordonatoare și coordonatoare. Se știe că raportul de coordonare adversativă are două corespondente în planul subordonării: raportul concesiv și cel opozițional. Unii vorbitori construiesc propoziții subordonate de aceste specii – concesive și opoziționale – cu corelative în regentă reprezentate de conjuncții coordonatoare adversative; de exemplu: *Cu toate că plouă, dar nu-mi iau umbrela, respectiv Dacă înainte îl crezuse om cinstit, acum însă s-a lămurit*. Acestea sunt construcții hibride, neadmise în limba literară actuală.

8. La folosirea în scris a conjuncțiilor adversative se constată adesea nerespectarea unor reguli de punctuație.

De reținut că înaintea conjuncțiilor adversative *ci, dar, însă, or* plasate în fruntea termenului coordonat se pune totdeauna un semn de punctuație, de obicei virgulă sau linie de pauză, dar și punct și virgulă sau chiar punct, mai ales în cazul lui *or*. Sub influența limbilor în care nu este obligatorie folosirea unui semn de punctuație înaintea conjuncțiilor adversative, în ultimul timp se observă și la noi tendința de omitere a virgulei înaintea conjuncțiilor *ci* și *dar*, mai ales în enunțuri cu subserii de coordonare (de exemplu: *E mică dar pricepută, or asta contează*).

Conjuncția *or* se găsește într-o situație aparte prin faptul că se permite folosirea virgulei și după ea (*Mi-a cerut banii pe loc; or, înțelegerea fusese altfel*). După modelul ei, a apărut tendința de folosire a virgulei și după *dar*, probabil din dorința de a se reda astfel o anumită pauză din vorbire, mai cu seamă când *dar* urmează după punct sau punct și virgulă (*S-ar putea să acceptăm; dar, mai avem timp de gândit*). Prin urmare, în legătură cu punctuația conjuncției adversative *dar* acționează în prezent două tendințe opuse; omiterea virgulei necesare înainte de ea și apariția superfluă a unei virgule după ea.

Dacă tendințele menționate aici sunt incipiente și de aceea nesemnificate încă, altele sunt foarte răspândite, în ciuda criticilor repetate: contrar normelor în vigoare, se practică pe scară largă folosirea virgulei după conjuncția *însă* din fruntea unui termen

coordonat adversativ, înaintea aceleiași conjuncții plasate la sfârșitul unui asemenea termen sau, situația cea mai frecventă, încadrarea ei între virgule atunci când este plasată în mijlocul termenului coordonat (după cum se știe, *însă* este singura conjuncție adversativă cu topică liberă). Cu privire la conjuncția *și* cu valoare adversativă și la unele elemente adverbiale întăritoare ale raportului adversativ se confundă permisiunea de folosire facultativă a virgulei cu obligativitatea ei; de reținut că nu e obligatorie folosirea virgulei înainte de *și* adversativ sau încadrarea între virgule a adverbilor de tipul *totuși*.

Sumara trecere în revistă a problemelor de cultivare a limbii în care este implicată coordonarea adversativă ar trebui să ducă la concluzia de a nu se (mai) neglija acest capitol al gramaticii românești.

LLR XXIX, 2000, nr. 2, p. 3–6.

## FORME VERBALE CU FUNCȚIE CIRCUMSTANȚIALĂ DE RELAȚIE ÎN CONSTRUCȚII TAUTOLOGICE ÎN LIMBA ROMÂNĂ

1. În limba română literară actuală singura formă verbală cu funcție circumstanțială de relație („cât despre / în ce privește acțiunea de a...”) este *supinul* cu prepoziția *de*<sup>1</sup>, care este folosit drept complement în construcții tautologice<sup>2</sup> cu un regent reprezentat de o formă verbală – predicativă sau nepredicativă<sup>3</sup>, exprimată sau subînțeleasă – a aceluiași verb, mai rar a unui (cvasi)sinonim sau a unui substitut generic<sup>4</sup>: *De văzut, am văzut; De văzut, pot vedea; De*

<sup>1</sup> Vezi <sup>2</sup>GLR II, p. 193, 195. Cea mai bogată ilustrare cu exemple literare a supinului cu această funcție se găsește la Sandfeld/Olsen, SR I, p. 276–277. Contribuții interesante în diverse articole ale lui M. A. Gabinschi și, în ultimul loc, în volumul autorului *Din problemele gramaticii și derivării române*, Chișinău, 1991, p. 117–122; numeroase exemple populare într-un articol de Gh. Rusnac menționat în volumul citat. O descriere recentă a dat Gabriela Pană Dindelegan, *Un tipar sintactic de „tematizare forte”*: *De văzut, am văzut destule*, în LL XLVI, 2001, nr. 1–2, p. 5–14, care își propune „rafinarea descrierii și a interpretării din diverse perspective (sintactică, semantică, stilistico-pragmatică și comparativă” (p. 5).

<sup>2</sup> Vezi <sup>2</sup>GLR II, p. 415–416. Unele construcții sunt considerate de M. A. Gabinschi, *loc. cit.*, cvasitautologice.

<sup>3</sup> După părerea Gabrielei Pană Dindelegan, *art. cit.*, p. 5–6, forma regentă, cea a verbului repetat, ar fi numai la un mod personal / predicativ; în realitate, poate apărea ca regent oricare dintre modurile nepersonale / nepredicative: infinitivul – fie singur (*De vorbit, nu poate vorbi*. I. Creangă), fie în construcții infinitivale relative (*De dormit aveți unde dormi* și *De ras n-avea cu ce se rade*. M. Sadoveanu; exemplele se găsesc la Sandfeld/Olsen, *lucr. cit.*, p. 277) –, gerunziul (*De văzut, l-am văzut venind*), participiul (*De chemat, trebuie chemate*) și chiar supinul (*De mers, are de mers sau trebuie mers*).

<sup>4</sup> Pentru ultima situație vezi Gabriela Pană Dindelegan, *art. cit.*, p. 7: „Rar, reluarea informației se face printr-un «pro-verb» (verbul face cu rolul de substitut verbal, însoțit de forma *o* cu valoare neutră: *De cerșit, a făcut-o în toată regula, numai că...*); în locul pronumelui personal *o* poate apărea la fel de bine pronumele demonstrativ feminin cu valoare neutră *asta*: *De cerșit, a făcut asta în toată regula*.

văzut, pot<sup>5</sup>; *De văzut, abia l-am văzut*; de obicei construcția are sau doar presupune o continuare adversativă (, dar / însă / numai că / ci...). În alte varietăți ale limbii (în limba veche și la nivel dialectal) supinul are două echivalente: modul *infinitiv*, care apare tot în calitate de complement de relație, în aceeași propoziție cu forma verbală regentă, și modul *conjunctiv*, care apare ca predicat al unei propoziții de relație, subordonată propoziției cu forma verbală regentă. Cunoașterea situației din graiurile dacoromâne în ce privește aceste două echivalențe datorează mult cercetărilor regretatei Magdalena Vulpe.

Folosirea cu aceeași funcție sintactică și în aceeași construcție tautologică a infinitivului scurt a fost semnalată pentru limba veche de Finuța Asan și Laura Vasiliu<sup>6</sup>, cu două citate din secolele al XVII-lea (Varlaam) și al XVIII-lea (Neculce), precum și de Ion Diaconescu<sup>7</sup>, cu un citat din secolul al XVI-lea (Coresi), pe lângă reluarea celorlalte două; citatul din Varlaam este dat și de C. Frâncu<sup>8</sup>: [...] *iară a o cheltui nu o cheltuiră amândoi într-un chip*. Iată-le și pe celelalte două: *A zice ei că nu sântem greșiți, nu putea să zică* (Coresi); *Ghica-vodă s-au spus de unde este de locul lui, iar a cunoaște pe vezirul nu-l cunoștea* (Neculce). De asemenea, infinitivul scurt în această construcție a fost semnalat de mine<sup>9</sup> pentru limba populară din secolul al XIX-lea – într-un basm cules de M. Eminescu: *De numele d-tale am auzit, dar a vedea nu te-am văzut*, citat preluat și în Gramatica Academiei<sup>10</sup>, ediția a doua, și în alte lucrări – iar, ulterior, Magdalena Vulpe<sup>11</sup> l-a înregistrat în subdialectul maramureșean actual (3 exemple: *A dormi nu pot dormi*; *A se cununa se pot cununa oricând*; *A vedea nu vede*).

<sup>5</sup> Un exemplu literar, din I. Agârbiceanu, la Sandfeld/Olsen, SR I, p. 277: *Dar de mâncat poți, mătușo?* M. A. Gabinschi, lucr. cit., p. 119, numește „apocopare” omiterea verbului care ar trebui să fie repetat.

<sup>6</sup> *Unele aspecte ale sintaxei infinitivului în limba română*, în SG I, 1956, p. 110.

<sup>7</sup> *Infinitivul în limba română*, București, 1977, p. 167.

<sup>8</sup> În *Istoria limbii române literare. Epoca veche (1532–1780)*, coordonator: Ion Gheție, București, 1997, p. 357.

<sup>9</sup> Avram, *Evoluția*, p. 226.

<sup>10</sup> GLR II, p. 193.

<sup>11</sup> În *Tratat de dialectologie românească*, coordonator: Valeriu Rusu. Craiova, 1984, p. 343.

După cum se vede din exemplele date, în dialectul dacoromân, atât în limba literară, cât și în unele graiuri actuale, infinitivul cu funcția de complement de relație are forma scurtă și este însoțit de marca prepozițională *a*. În dialectul aromân infinitivul cu aceeași funcție are forma lungă (singura existentă în acest dialect) și este însoțit de prepoziția *ti*. Situația diferită din aromână a fost semnalată de Gabriela Pană Dindelegan<sup>12</sup>, cu exemple ca *Ti diznudari nu s-diznoadă aestu nodu*. Pentru celelalte două dialecte sud-dunărene nu dispun de informații.

Folosirea similară a conjunctivului (ca predicat al unei propoziții circumstanțiale de relație) a fost semnalată pentru limba veche de mine<sup>13</sup>, cu un citat de la începutul secolului al XVIII-lea, din *Cronica anonimă muntenească*: *Să mai zică ei ceva, nimică n-au mai zis, fără decât: greșiți sântem, Doamne, greșiți și ce va fi voia Mării[i] tale*, iar, ulterior, Magdalena Vulpe<sup>14</sup> a înregistrat-o în limba populară actuală, în diferite regiuni (câte un punct din Muntenia, Moldova și Munții Apuseni): *Să le mai scape / d-abia le-a scăpat*; *Când mă uit eu în spatele meu să mai fie cățelul / nu mai era*; *Și bogații [...] nu ne ținea iarna la ei [...] să ne ție ei*; unul dintre exemple are, în loc de *să*, conjuncția compusă *ca să*: *Ca să facă așa batjocură de noi / nu prea făcea*.

Rezultă deci că despre „imposibilitatea substituției supinului cu echivalentele (sinonimele) acestuia”<sup>15</sup> în construcția analizată nu se poate vorbi pentru limba română în ansamblu, cu toate varietățile ei diacronice, diatopice și diastratice, ci numai pentru o parte din dialectul dacoromân, restrânsă la limba literară actuală și la majoritatea graiurilor actuale.

Dincolo de formele verbale propriu-zise, un echivalent al celor trei construcții menționate până acum poate fi un substantiv nume de acțiune din familia verbului regent (infinitiv lung, derivat regresiv sau

<sup>12</sup> Art. cit., p. 12.

<sup>13</sup> Mioara Avram, loc. cit.

<sup>14</sup> *Subordonarea în frază în dacoromâna vorbită*, București, 1980, p. 225.

<sup>15</sup> Gabriela Pană Dindelegan, art. cit., p. 6. Autoarea menționează anume faptul că substituțiile cu infinitivul scurt și cu conjunctivul „sânt totalmente nepermise”.

bază a verbului în cauză). Folosirea infinitivului lung în această construcție a fost și ea semnalată pentru limba veche, de I. Diaconescu<sup>16</sup>, cu un citat din Coresi: *Și de înțelegere-i nicidinioară nu înțelegem*. Cu anumite infinitive lungi substantivizate asemenea construcții mi se par posibile și în limba actuală, deși nu pot furniza acum atestări scrise ale lor; de exemplu: *De mâncare, avem ce mânca*. Pentru alte abstracte verbale nume de acțiune (derivate românești sau baze ale verbelor respective) citate cu astfel de construcții din literatura populară se găsesc în DA, s. v. *de* (prepoziție) II, 4 a: *Nici de goană m-au gonit, nici de fugă n-am fugit*.

2. Între cele trei forme verbale cu funcție circumstanțială de relație există deosebiri în privința posibilității de a avea determinanți proprii.

Toate trei pot fi însoțite de complemente (circumstanțiale și necircumstanțiale) și de propoziții corespunzătoare acestora<sup>17</sup>, dar supinul nu poate avea complemente directe sau indirecte exprimate prin clitice pronume personale (compară citatul din Varlaam, dat în § 1, *Iară a o cheltui nu o cheltuiră amândoi într-un chip* cu *De cheltuit, nu o cheltuiră...*); de asemenea, supinul nu poate apărea însoțit de un clitic pronume reflexiv (compară exemplul din subdialectul maramureșean, dat în § 1, *A se cununa se pot cununa oricând* cu *De cununat, se pot cununa oricând*).

Supinul pare a se deosebi de celelalte două moduri prin imposibilitatea de a avea subiect. Subiectul apare în mod curent în construcțiile cu conjunctivul (vezi, mai sus, exemple ca *Să mai zică ei ceva, nimic n-au mai zis [...]* și *[...] să mai fie cățelul / nu mai era*),

<sup>16</sup> *Lucr. cit.*, p. 77.

<sup>17</sup> Afirmția Gabrielei Pană Dindelegan, *art. cit.*, p. 6, privitoare la „absența, în mod curent, a determinanților supinului” este discutabilă. După părerea mea, nu se justifică asteriscul pus de autoare la exemplul *\*De plecat dimineața pe jos, aș pleca*. De altfel, afirmația citată este contrazisă implicit de exemplele date de autoare, la pagina precedentă, pentru supinul locuțiunilor verbale, în care deci verbul centru are determinanți: *De ținut minte, îl țin minte destul de bine*; *De venit în fire, mi-am venit din prima clipă*; vezi (la aceeași pagină) și *De părut bine, sigur că-mi pare bine*.

dar, mai rar, el este exprimat și pe lângă un infinitiv (vezi citatul din Coresi: *A zice ei că nu sântem greșiți, nu putea să zică*. Cel mult, supinul poate apărea cu un subiect când acesta este precedat de anumite adverbe: *De venit și ei, au venit*).

Complementul de relație exprimat prin supin sau infinitiv este relativ frecvent o parte dezvoltată de propoziție. La supin intervin unele restricții, dar tocmai posibilitatea lui de a avea determinanți specifici verbului – de tipul complementului direct din *De făcut greșeli, a făcut* – este dovada peremptorie a faptului că supinul din construcția în discuție are valoare de verb, și nu de substantiv nume de acțiune.

3. Descrierea sintactică a construcțiilor în discuție implică și referiri la topică, precum și la fonetică (prozodie) și la grafie (punctuație).

În marea majoritate a atestărilor complementul de relație exprimat prin supin și propoziția de relație cu predicatul la conjunctiv sunt antepuse elementului regent. Deși s-a afirmat că topică aceasta este singura posibilă<sup>18</sup>, există și exemple cu postpunere: pentru supin vezi citatele literare *Pot mânca de mâncat* (I. Agârbiceanu) și *Îl durea de durut* (P. Ispirescu), amândouă date de Sandfeld/Olsen<sup>19</sup>, iar pentru conjunctiv vezi citatul regional din § 1 *Și bogații [...] nu ne mai ținea iarna la ei [...] să ne ție ei*, dat de Magdalena Vulpe.

Mai ales când sunt antepuse, complementul de relație și propoziția corespunzătoare sunt separate printr-o pauză, mai mare sau mai mică, de elementul regent; în terminologia Gramaticii Academiei, ele sunt „izolate”<sup>20</sup>. Pauza respectivă nu este însă totdeauna marcată printr-un semn de punctuație în grafia autorilor sau a editorilor. Supinului cu *de* i s-a atribuit caracteristica generală de a fi separat prin

<sup>18</sup> Vezi Gabriela Pană Dindelegan, *art. cit.*, p. 5: „topică celor două componente este fixă, fiind neacceptabile turnuri de frază ca *\*Am mai ura, de urat*; *\*Sigur că am mers la facultate, de mers*” (la primul exemplu prezența asteriscului este discutabilă).

<sup>19</sup> Sandfeld/Olsen, SR I, p. 277.

<sup>20</sup> GLR II, p. 10–11.

virgulă<sup>21</sup>, dar uneori el nu este urmat de niciun semn de punctuație; în această situație sunt 16 dintre cele 19 citate cu supinul antepus date de Sandfeld/Olsen<sup>22</sup>, aparținând unor scriitori ca I. Creangă, M. Sadoveanu, L. Rebreanu, I. Agârbiceanu, în timp ce virgula apare în numai două citate (unul din T. Arghezi, altul din M. Lungianu, care la celălalt nu pune nici un semn). În locul virgulei, ca și în alte situații, se poate folosi linia de pauză. Un echivalent al semnelor de punctuație consacrate pentru marcarea pauzei din exprimarea orală este bara folosită în transcrierea textelor dialectale; vezi, în § 1, două exemple cu bară după propozițiile de relație cu predicatul la conjunctiv. Cel mai interesant este însă faptul că într-un citat din P. Ispirescu dat de Sandfeld/Olsen se întâlnește, după supin, semnul întrebării: *Darămite de învățat? Învăța ca nealții pe lumea asta albă*.

4. Detaliul, aparent minor, al marcării pauzei prin semnul întrebării este semnificativ întrucât confirmă o ipoteză explicativă cu privire la originea acestui circumstanțial de relație într-o interogație. Anume, W. Vondrák<sup>23</sup> a susținut, pentru limbile slave, că folosirea cu această funcție a verbului la infinitiv pus în fruntea propoziției (numit de el infinitiv „epanaleptic”) derivă dintr-o întrebare la care verbul repetat dă răspunsul, vorbitorul concepând construcția în felul următor: rus. *A, prodavat'?* *Prodaju*; interpretarea aceasta este admisă de I. Bacinschi și pentru infinitivele fără prepoziție din limbile romanice – numite de unii cercetători (de exemplu, de W. Meyer-Lübke<sup>24</sup>) „de intensitate” –, pe care le consideră înrudite cu infinitivele exprimând îndoiala sau „autoexhortația”. Pentru limba română interpretarea interogativ-dubitativă mi se pare adecvată îndeosebi pentru conjunctivul predicat al unei propoziții circumstanțiale de relație; vezi citatul din I. Neculce și cele populare reproduse în § 1 (*Să mai zică ei ceva, nimică n-au mai zis* etc.). Menționez că legătura

<sup>21</sup> Gabriela Pană Dindelegan, *art. cit.*, p. 5.

<sup>22</sup> *Lucr. cit.*, p. 276–277.

<sup>23</sup> Citat de Ilie Bacinschi, *L'infinitif et les moyens de son remplacement. Étude de syntaxe historique et comparée*, București, 1946, p. 41–43.

<sup>24</sup> Vezi p. 42 din lucrarea precitată.

cu o posibilă întrebare originară se poate face și în cazul nominativului izolat (*nominativus pendens*)<sup>25</sup>, interpretabil drept circumstanțial de relație; vezi exemple ca *Pădurea, nu putem culege o frunză din ea* (Z. Stancu)<sup>26</sup>.

5. După cum reiese din exemplele reproduse de I. Bacinschi<sup>27</sup> după W. Vondrák și după W. Meyer-Lübke, limbi indo-europene din diverse familii (romanice, slave, baltice) cunosc folosirea infinitivului cu funcție circumstanțială de relație în construcții tautologice de tipul discutat aici. Tautologii infinitivale se întâlnesc și în limbi semitice<sup>28</sup>.

În limbile romanice occidentale infinitivul cu această funcție este sau fără nicio prepoziție (vezi it. *Mangiar, mangio poco*, ret. *Temêi mē temi*, sp. *Él, saber, no lo sabe*, port. *Eu cantar cantava bem*) sau cu prepoziții descendente din lat. *per* (it. *Per vedere, no ho visto niente*) sau din lat. *pro* (fr. *Pour me soigner elle m'a soigné*)<sup>29</sup>. Aceste limbi se deosebesc deci de română nu prin folosirea însăși a infinitivului cu această funcție<sup>30</sup>, ci prin folosirea lui fără nicio prepoziție sau cu alte prepoziții decât în română (vezi în dacoromână prepoziția desemantizată *a*<sup>31</sup>, devenită marcă a infinitivului în orice funcție, din lat. *ad*, și *de*, din lat. *de*, folosită numai cu infinitivul lung

<sup>25</sup> Vezi G. Nedioglu, *Independența subiectului*, în LR IV, 1955, nr. 2, p. 13–22 (p. 13: „acest subiect enunțat, dar lăsat deoparte, fără să i se mai atribuie vreo funcțiune sintactică în propoziție, a fost numit *nominativus pendens* «nominativ în suspensie» sau *nominativ absolut* «de sine stătător», de unde și numele de «subiect independent»”).

<sup>26</sup> Unul dintre exemplele date de G. Nedioglu, *art. cit.*, p. 13.

<sup>27</sup> *Lucr. cit.*, p. 42–43.

<sup>28</sup> Vezi studiul lui A. Rieder (pentru ebraică) și pe cel al lui J. Solá-Solé (pentru ugaritică) la care trimite M. A. Gabinschi, *lucr. cit.*, p. 121, 127.

<sup>29</sup> Exemple mai numeroase din diverse limbi romanice la I. Bacinschi, *lucr. cit.*, p. 42; vezi și: Ioana Vintilă-Rădulescu, în *Enciclopedia limbilor romanice*, coordonator: Marius Sala, București, 1989, s. v. *relație (limitativ, referențial)*, *complement circumstanțial de ~*, pentru franceză; Gabriela Pană Dindelegan, *art. cit.*, p. 12, pentru italiană.

<sup>30</sup> Cum afirmă I. Bacinschi, *lucr. cit.*, p. 42, și Gabriela Pană Dindelegan, *art. cit.*, p. 12.

<sup>31</sup> Ceea ce permite considerarea acestui infinitiv din dacoromână drept identic în fond cu infinitivul fără prepoziție din celelalte limbi romanice.



substantivizat, iar în aromână prepoziția *ti*, variantă – alături de *trî*, *tri*, *tă*, *te* – a lui *tră* < lat. *trans*). Cum rezultă din cele arătate în § 1, româna (mai exact, dacoromâna) dispune, în plus față de celelalte limbi romanice, de posibilitatea exprimării funcției circumstanțiale de relație prin încă două forme verbale: modul supin, inexistent în România occidentală, și modul conjunctiv, care corespunde în multe situații infinitivului panroman. Cele trei moduri menționate sunt echivalente în (daco)română în diverse funcții sintactice; de exemplu: *A critica / de criticat / să critici este ușor* (funcție de subiect), *S-a săturat a cânta / de cântat / să cânte* (funcție de complement indirect).

Din folosirea infinitivului (scurt) fără prepoziție (alta decât marca *a*) s-a dezvoltat, ca inovație românească, folosirea cu aceeași valoare a conjunctivului (cu marca *să*) în propoziții circumstanțiale de relație, conform vechii tendințe generale de înlocuire a infinitivului cu conjunctivul. Concurența dintre cele două moduri a fost studiată sub aspect diacronic de mai mulți cercetători<sup>32</sup>, iar sub aspect sincron situatia din dacoromână a fost studiată de Magdalena Vulpe<sup>33</sup>.

Supinul cu *de* din dacoromână în funcție circumstanțială poate fi pus în legătură cu infinitivul lung substantivizat atestat (izolat) tot cu *de* în limba veche, precum și cu alte nume de acțiune construite cu aceeași prepoziție (vezi § 1). Echivalența generală a supinului cu infinitivul – reflectată atât de concurența dintre cele două moduri în cadrul limbii române, cât și de faptul că supinul din română îi corespunde infinitivul în alte limbi – l-a determinat pe M. A. Gabinschi să numească supinul „infinitiv secundar”<sup>34</sup> sau „infinitiv nou”<sup>35</sup>.

Supinului cu *de* din dacoromână în construcțiile de tipul *De lucrat, lucrez* i s-a găsit o paralelă în albaneză: *Për të punuar, punoj*

<sup>32</sup> Vezi, printre alții, C. Frâncu, *Cu privire la „uniunea lingvistică balcanică”*. Înlocuirea infinitivului prin construcții personale în limba română veche, în ALIL XX, 1969, p. 69–115.

<sup>33</sup> Repartiția geografică a construcțiilor cu infinitivul și cu conjunctivul în limba română, în „Fonetica și dialectologie” V, 1963, p. 123–153.

<sup>34</sup> Infinitivul secundar dacoromân, în „Anale științifice ale Filialei Moldovenești a Academiei de Științe a U.R.S.S. Institutul de Limbă și Literatură” IX, 1959.

<sup>35</sup> Cvizitautologiile neoinfinitivale în română (contribuție tipologică), în M. A. Gabinschi, *lucr. cit.* în nota 1, p. 117–122.

„de muncit, muncesc”, construcție în care secvența formată din prepoziția *për* și un substantiv neutru de origine participială reprezintă un infinitiv, echivalat de Grigore Brâncuș<sup>36</sup> cu un supin. Paralelismul cu albaneza permite ipoteza că această construcție are o vechime mai mare decât ar rezulta din atestările ei târzii.

6. Deși este atât de bogată în forme verbale care pot avea funcție circumstanțială de relație, româna are limite referitoare la folosirea verbului *a fi* în această funcție.

La infinitiv verbul *a fi* nu este deloc atestat, deci nu există construcții cu exact aceeași structură ca fr. *pour être sot, il est sot*, it. *Per essere bello, è bello*.

În propoziții circumstanțiale de relație cu predicatul la conjunctiv verbul *a fi* este atestat izolat cu valoare predicativă (nu de copulă); vezi, în § 1, exemplul *Când mă uit eu în spatele meu să mai fie cățelul / nu mai era*.

În ce privește supinul lui *a fi*, Maria Manoliu-Manea<sup>37</sup> și Gabriela Pană Dindelegan<sup>38</sup> au relevat o restricție care constă în folosirea lui numai cu referire la trecut, nu și la prezent sau la viitor: *De fost, a fost* (dar nu și *\*De fost, este* sau *\*De fost, va fi / o să fie*). Limitarea la trecut a folosirii supinului lui *a fi* este valabilă însă doar pentru limba literară și pentru majoritatea graiurilor dacoromâne, unde acest mod are forma *fost*, căci în unele graiuri din Transilvania s-a creat altă formă de supin, anume *fiut* (cu variantele fonetice *hiut*, *șiut*, hipercorect *ciut*), care este atestată fără limitări temporale, referindu-se atât la trecut: *De fiut, poate c-o fi foastă, da nu l-am văzut*, cât și la prezent sau la viitor: *De fiut, sânt pești*; *De fiut, sânt sau vor fi (poame), dar nu-s bune*<sup>39</sup>. Noua formă, regională, de supin a fost explicată de R. Todoran, de la care am preluat exemplele precedente,

<sup>36</sup> O concordanță gramaticală româno-albaneză: modul supin, în I.L. XIII, 1967, p. 99–105.

<sup>37</sup> Gramatică, pragmasemantică și discurs, București, 1993, p. 110.

<sup>38</sup> Art. cit., p. 6.

<sup>39</sup> Romulus Todoran, *Contribuții de dialectologie română*, București, 1984, p. 111–112.

exclusiv sub raport formal, ca analogică după *știut*; de bună seamă însă înlocuirea lui *fost* cu *fiut* a avut și o motivație de ordin semantic, anume faptul că tema lui *fiut* este simțită ca neutră din punct de vedere temporal și aspectual.

De menționat că în funcția discutată supinul lui *a fi* este atestat numai când acest verb are sens plin (în linii mari, „a exista”). Unicul exemplu cu *a fi* copulativ dat de Gabriela Pană Dindelegan<sup>40</sup> (fără indicarea unei surse) este cu numele predicativ pe lângă verbul principal, în partea a doua a construcției: *De fost, am fost și profesor, dar asta nu mai contează acum!*; totuși, deși nu dispun de atestări, nu mi se pare imposibilă apariția numelui predicativ pe lângă supinul *de fost* cu valoare de verb copulativ: *De fost profesor, a fost și el*; *De fost lacom, a fost într-adevăr* și nici apariția participiului pe lângă același supin cu valoare de verb auxiliar pentru diateza pasivă: *De fost lăudată, a fost nu o dată*.

De cele mai multe ori este omis supinul lui *a fi* cu valoare de copulă, rezultând un complement de relație exprimat prin prepoziția *de* și un adjectiv sau un substantiv, care la termenul regent din construcția tautologică sunt nume predicative: *De frumoasă, ești frumoasă, dar ia nu ț-o știi coasă*; *De frate, frate să-mi fii, dar la noi mai rar să vii*<sup>41</sup>. Acest tip de complement de relație există și în italiană: *Per bello, è bello* (alături de *Per essere bello, è bello*)<sup>42</sup>. La fel, este omis de obicei supinul lui *a fi* cu valoare de verb auxiliar al diatezei pasive, rezultând un complement de relație exprimat prin prepoziția *de* și un participiu (care la termenul regent este parte componentă – exprimată sau subînțeleasă – a formei pasive complete): *De lăudată, a fost lăudată nu o dată*<sup>43</sup>; *De lăudată, a fost nu o dată*.

7. Așadar individualitatea românei între limbile romanice în privința folosirii unui verb în funcție circumstanțială de relație constă în:

<sup>40</sup> *Art. cit.*, p. 6.

<sup>41</sup> Exemple date în <sup>2</sup>GLR II, p. 416, respectiv 195.

<sup>42</sup> Exemple date de Laurenția Dascălu Jinga în manualul său de gramatică a limbii române pentru italieni (sub tipar).

<sup>43</sup> Vezi și exemplul *De bătut, a fost bătut mereu*, dat de Gabriela Pană Dindelegan, *art. cit.*, p. 6.

– pluralitatea formelor verbale (trei vs. una) prin care se poate exprima această funcție în limba română în sens larg, adică incluzând varietățile ei diacronice, diatopice și diastratice (vezi §§ 1 și 5);

– folosirea infinitivului însoțit de alte prepoziții decât cele care apar în aceste construcții în restul Romaniei (§§ 1 și 5);

– opțiunea limbii literare și a majorității graiurilor dacoromâne pentru supin (cu *de*), a cărei folosire are unele restricții referitoare la determinanți, spre deosebire de infinitivul din celelalte limbi romanice (§§ 2 și 6);

– particularitățile prezentate de apariția verbului „a fi” în funcția discutată (§ 6).

*Direcții în cercetarea lingvistică actuală. In memoriam Magdalena Vulpe*, coordonatori: Gabriela Duda, Domnița Tomescu, Ploiești, Editura Universității din Ploiești, 2005, p. 23–31 (o versiune a acestui articol a fost prezentată, în 6 decembrie 2001, drept comunicare la sesiunea științifică anuală a Institutului de Lingvistică „Iorgu Iordan” al Academiei Române, București).

## ABREVIERI BIBLIOGRAFICE

- ALIL = „Anuar de lingvistică și istorie literară”, Iași.
- Arghezi, C. O. = Tudor Arghezi, *Cântare omului*, stihuri de..., București, ESPLA, 1956.
- Arghezi, P. T. = Tudor Arghezi, *Pagini din trecut*, ediția a II-a, București, ESPLA, 1956.
- Arghezi, V. = Tudor Arghezi, *Versuri*, București, ESPLA, 1961.
- Arghezi, Versuri = Tudor Arghezi, *Versuri*, ediție definitivă îngrijită de autor, a treia ediție iarăș[i] adăugită, București, Fundația Regală pentru Literatură și Artă, 1943.
- Avram, *Evoluția* = Mioara Avram, *Evoluția subordonării circumstanțiale cu elemente conjuncționale în limba română*, București, 1960.
- Avram, <sup>1</sup>, <sup>2</sup>GPT = Mioara Avram, *Gramatica pentru toți*, București: [ediția I], 1986; ediția a II-a revăzută și adăugită, 1997.
- Avram, PEC = Mioara Avram, *Probleme ale exprimării corecte*, București, 1987.
- Avram, SM = Mioara Avram, *Studii de morfologie a limbii române*, București, 2005.
- B 1688 = *Biblia, adecă Dunmezeiasca Scriptură ale cei Vechi și Noao Leage toate...*, București, 1688.
- Bart, D. U. = Jean Bart (Eugeniu P. Botez), *Datorii uitate*, București, ESPLA, 1954.
- Bălcescu, O. II = N. Bălcescu, *Opere*, vol. II *Istoria românilor sub Mihai-vodă Viteazul*, București, Editura Academiei Republicii Populare Române, 1953.
- Beniuc, V. A. II = Mihai Beniuc, *Versuri alese*, II, București, ESPLA (Biblioteca pentru toți), 1955.
- Bianu, DR I, I 1 = *Documente românești*, reproduse după originale sau după fotografii, sub supravegherea bibliotecarului Academiei

Române Ioan Bianu, partea I..., tomul I, fascicola I, București, 1907.

BL = „Bulletin linguistique”, București.

Bogza, A. = Geo Bogza, *Anii împotrivirii. Reportaje, pamflete, articole, 1934–1939*, București, Editura Tineretului a C.C. al U.T.M., 1953.

Bogza, S. P. II = Geo Bogza, *Serieri în proză. II*, București, ESPLA, 1957.

Bolintineanu O. = Dimitrie Bolintineanu, *Opere*, cu un studiu introductiv de Al. I. Ștefănescu, București, Editura de Stat pentru Literatură Științifică și Didactică, 1951.

Brăescu, C. D. = Gh. Brăescu, *Clubul decavaților*, schițe humoristice, București, Editura „Cartea Românească”, 1929.

Candrea, PS II = I.-A. Candrea, *Psaltirea Scheiană, comparată cu celelalte psaltiri din sec. XVI și XVII traduse din slavonește*, edițiune critică de..., II *Textul și glosarele*, București 1916.

Cantemir, D. = Dimitrie Cantemir, *Divanul sau gâlceava înțeleptului cu lumea sau giudețul sufletului cu trupul*, Iași, 1698.

Cantemir, Divanul = *Operele principelui Demetriu Cantemir*, tom. V *Evenimentele Cantacuzinilor și Brâncovenilor. Divanul*, publicate de G. Sion, București, 1878.

Caragiale, O. I–II = I. L. Caragiale, *Opere*, ediție îngrijită de Paul Zarifopol, București, Editura „Cultura Națională”: I *Nuvela și schițe*, 1930; II *Nuvela și schițe*, 1931.

Caragiale, Opere I–II = I. L. Caragiale, *Opere*, ediție critică de Al. Rosetti, Șerban Cioculescu, Liviu Călin, cu o introducere de Silviu Iosifescu, București, ESPLA: I *Teatru*, 1959; II *Momente, schițe, notițe critice*, 1960.

CC<sub>2</sub> = [Coresi, Cazania a II-a] = Diaconul Coresi, *Carte cu învățătură (1581)*, publicată de Sextil Pușcariu și Alexie Procopovici, vol. I *Textul*, București, 1914.

CL = „Cercetări de lingvistică”, Cluj(-Napoca).

CLit. = *Liturghierul lui Coresi*, text stabilit, studiu introductiv și indice de Al. Mareș, București, 1969.

Costin, Let. = Miron Costin, *Letopiseșul Țării Moldovei de la Aron Vodă încoace*, ediție critică de P. P. Panaitescu, București, Fundația Regală pentru Literatură și Artă, 1944.

Costin, O. = Miron Costin, *Opere*, ediție critică cu un studiu introductiv, note, comentarii, variante, indice și glosar de P. P. Panaitescu, București, ESPLA, 1958.

Coșbuc, B. I. = George Coșbuc, *Balade și idile*, București, Editura Librăriei Socec & Comp., 1893.

Coșbuc, F. T. = George Coșbuc, *Fire de tort*, versuri, ediția a II-a, București, Editura Librăriei Casa Școalelor, C. Sfetea, 1898.

Coșbuc, P. = George Coșbuc, *Poezii*, București, Editura de Stat, 1951.

Creangă, A. = Ioan Creangă, *Scrierile lui...*, vol. II *Diverse*, Iași, Tipolitografia H. Goldner, 1892.

Creangă, O. = Ion Creangă, *Opere*, București, ESPLA, 1953.

Creangă, P. = Ioan Creangă, *Scrierile lui...*, vol. I *Povești*, Iași, Tipolitografia H. Goldner, 1890.

Crest. II = *Crestomație romanică*, întocmită sub conducerea acad. Iorgu Iordan..., volumul al II-lea *Secolele al XVII-lea – al XVIII-lea*, București, 1965.

CT = *Tetraevangelul tipărit de Coresi, Brașov, 1560–1561, comparat cu Evangheliarul lui Radu de la Mănăstiri, 1574*, ediție alcătuită de Florica Dimitrescu, București, 1963.

CV = *Codicele Voronețean, cu un vocabulariu și studiu asupra lui*, de Ion al lui G. Sbiera, Cernăuți, 1885.

DA = Academia Română, *Dicționarul limbii române*, București, 1913–1948.

Delavrancea, H. T. = Delavrancea, *Hagi-Tudose. Tipuri și moravuri*, București, Editura Librăriei Socec & Comp., 1903.

Delavrancea, O. II = Delavrancea, *Opere*, ediție îngrijită, prefață și bibliografie de Aurel Martin, vol. II *Teatru*, București, ESPLA, 1954.

DEX = *Dicționarul explicativ al limbii române. DEX* (conducătorii lucrării: Ion Coteanu, Luiza Seche, Mircea Seche), București, 1975.

DÎR = *Documente și însemnări românești din secolul al XVI-lea...* Text stabilit și indice de Gheorghe Chivu, Magdalena Georgescu,

Magdalena Ioniță, Alexandru Mareș și Alexandra Roman-Moraru, introducere de Alexandru Mareș, București, 1979.

DLR = *Dicționarul limbii române (DLR)*, serie nouă (redactori responsabili: Iorgu Iordan, Alexandru Graur, Ion Coteanu; la ultimele volume Marius Sala, Gheorghe Mihăilă), București, 1965–.

DLRC = Institutul de Lingvistică din București (sub direcția lui Dimitrie Macrea), Institutul de Lingvistică din Cluj (sub direcția lui Emil Petrovici), *Dicționarul limbii române literare contemporane*, București: I, 1955; II, 1956; III, IV, 1957.

DM = Institutul de Lingvistică din București (sub direcția lui D. Macrea), *Dicționarul limbii române moderne*, București, 1958.

Drăganu, ES = *Elemente de sintaxă a limbii române*, lucrare postumă, București, 1945.

Dumitriu, B. F. = Petru Dumitriu, *Bijuterii de familie*, București, Editura pentru Literatură și Artă a Uniunii Scriitorilor din R.P.R., 1949.

Eminescu, O. I, IV = M. Eminescu, *Opere*, ediție critică îngrijită de Perpessicius, București: I *Poezii tipărite în timpul vieții*, I, Fundația pentru Literatură și Artă „Regele Carol II”, 1939; IV *Poezii postume*, Editura Academiei Republicii Populare Române, 1952.

ESPLA = Editura de Stat pentru Literatură și Artă.

FN = Emil Vîrtosu, *Foietul novel. Calendarul lui Constantin Vodă Brâncoveanu, 1693–1704*, București, 1942.

Galaction, O. I = Gala Galaction, *Opere*, I, București, Editura pentru Literatură și Artă a Societății Scriitorilor din R.P.R., 1949.

Galaction, O. G. = Gala Galaction, *Oameni și gânduri din veacul meu*, București, ESPLA, 1955.

Ghica, S. = Ion Ghica, *Scrisori către V. Alecsandri*, publicate de C. I. Bondescu și D. Mărăcineanu, București, Editura „Cultura Românească”, 1940.

<sup>1,2</sup>GLR I–II = Institutul de Lingvistică din București, *Gramatica limbii române* I–II, București: [ediția I] (redactor responsabil Dimitrie Macrea), 1954; ediția a II-a revăzută și adăugită

(coordonare: Al. Graur, Mioara Avram, Laura Vasiliu), 1963, tiraj nou 1966.

<sup>1</sup>*Grammaire Larousse = Grammaire Larousse du XX<sup>e</sup> siècle*, avec la collaboration de: Félix Gaiffe, Ernest Maille, Ernest Breuil, Simone Jahan, Léon Wagner, Madeleine Marijon, Paris, 1936.

<sup>2</sup>*Grammaire Larousse = Jean-Claude Chevalier, Claire Blanche-Benveniste, Michel Arrivé, Jean Peytard, Grammaire Larousse du français contemporain*, Paris, 1964.

Graur, TA = Al. Graur, *Tendințele actuale ale limbii române*, București, 1968.

Grevisse, *Le bon usage* = Maurice Grevisse, *Le bon usage. Grammaire française avec des remarques sur la langue française d'aujourd'hui*, neuvième édition revue, Gembloux/Paris, 1969.

GRJ II, 1-2 = Akademija Nauk SSSR, Institut jazykoznanija, *Grammatika russkogo jazyka* (redakcionnaja kollegija: V. V. Vinogradov, E. S. Istrina), Moscova, tom II *Sintaksis: čast' pervaja – čast' vtoraja*, 1954.

Hogaș, M. N. = Calistrat Hogaș, *În Munții Neamțului*, ediția a III-a, Editura „Cartea Românească”, 1937.

Iordan, GLR = Iorgu Iordan, *Gramatica limbii române*, București, 1937.

Iordan, <sup>2</sup>LRA = Iorgu Iordan, *Limba română actuală. O gramatică a „greșelilor”*, ediția a II-a, București, 1948.

Iordan, <sup>2</sup>LRC = Iorgu Iordan, *Limba română contemporană*, ediția a II-a, București, 1956.

Ispirescu, L. = Petre Ispirescu, *Legende sau basmele românilor, adunate din gura poporului*, București, Tipografia Academiei Române, 1892.

Jarník/Bârseanu, D. = Ioan Urban Jarník și Andrei Bârseanu, *Doine și strigături din Ardeal*, date la iveală de..., București, Edițiunea Academiei Române, 1885.

Jebeleanu, V. A. = Eugen Jebeleanu, *Versuri alese*, București, ESPLA, 1954.

*Limba română* = Institutul de lingvistică din București, *Limba română. Fonetică – Vocabular – Gramatică*, București, 1956.

LL = „Limba și literatură”, București.

LLR = „Limba și literatura română”, București.

LR = „Limba română”, București.

Macedonski, O. I = Alexandru Macedonski, *Opere*, ediție critică, cu studii introductive, note și variante, de Tudor Vianu, I *Poezii*, București, Fundația pentru Literatură și Artă „Regele Carol II”, 1939.

NC = *Ceasornicul domnilor* de Antonio de Guevara, traducere din limba latină de Nicolae Costin, ediție critică de Gabriel Ștrempel, București, 1976.

Negruzzi, S. I = Constantin Negruzzi, *Scrierile lui...*, volumul I *Păcatele tinerețelor*, București, Librăria Socec & Comp., 1872.

NT = *Noul Testament sau împăcarea au Leagea Noao...*, Bălgrad, 1648.

Petrescu, Camil ~, *Ultima noapte* = Camil Petrescu, *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război*, București, ESPLA, 1955.

Petrescu, Camil ~, U. N. = Camil Petrescu, *Ultima noapte de dragoste, întâia noapte de război*, București, Fundația Regală pentru Literatură și Artă, 1946.

Petrescu, Cezar ~, O. I. = Cezar Petrescu, *Oameni de ieri, oameni de azi, oameni de mâine*, București, Editura Tineretului, 1956.

Petrescu, Cezar ~, R. D. = Cezar Petrescu, *Comoara regelui Dromichet*, roman, București, Editura „Națională”, S. Ciornei, 1931.

PH = *Psaltirea Hurmuzaki* [citată după Candrea, PS].

PO = *Palia de la Orăștie 1581-1582, text – facsimile – indice*, ediție îngrijită de Viorica Pamfil, București, 1968.

Popovici, S. = Titus Popovici, *Setea*, roman, București, ESPLA, 1958.

Preda, D. = Marin Preda, *Desfășurarea*, București, ESPLA, 1952.

Preda, Î. = Marin Preda, *Întâlnirea din pământuri*, nuvele, București, Editura „Cartea Românească”, 1948.

PS = *Psaltirea Scheiană* [citată după Candrea, PS].

Rădulescu-Codin, L. = C. Rădulescu-Codin, *Legende, tradiții și amintiri istorice, adunate din Oltenia și din Muscel de...*, București, Librăriile Socec & Comp., 1910.

Rebreanu, R. I-II = Liviu Rebreanu, *Răscoala*, roman, volumul I, II, București, Editura „Adevărul”, 1932.

Rosetti/Byck, <sup>2</sup>GLR = Al. Rosetti și J. Byck, *Gramatica limbii române*, ediția a doua revăzută și adăugită, București, 1945.

RRL = „Revue roumaine de linguistique”, București.

Sadoveanu, B. = Mihail Sadoveanu, *Baltagul*, roman, București, Editura „Cartea Românească”, 1930.

Sadoveanu, N. P. = Mihail Sadoveanu, *Nicoară Potcoavă*, povestire istorică, București, Editura Tineretului a C.C. al U.T.M., 1952.

Sadoveanu, O. II... = Mihail Sadoveanu, *Opere*, București, ESPLA: II, III, 1955; VI, VII, 1956; VIII, IX, X, 1957; XVI, XVII, 1959.

Sadoveanu, Opere I, II, VIII = Mihail Sadoveanu, *Opere*, București: I, II, Fundația pentru Literatură și Artă „Regele Carol II”, 1940; VIII, ESPLA, 1953.

Sandfeld/Olsen, SR I-II = Kr. Sandfeld et Hedvig Olsen, *Syntaxe roumaine: I Emploi des mots à flexion*, Paris, 1936; II *Les groupes de mots*, Copenhaga, 1960.

SCL = „Studii și cercetări lingvistice”, București.

SG I-II = *Studii de gramatică* (redactori responsabili Al. Graur și Jacques Byck), București: vol. I, 1956; vol. al II-lea, 1957.

Slavici, N. I = Ioan Slavici, *Novele*, vol. I, București, Editura Librăriei Socec & Comp., 1892.

Slavici, Păd. = Ioan Slavici, *Pădureanca*, novelă, Sibiu, Tipariul Tipografiei Arhidiecezane, 1884.

Șincai, O. I = Gheorghe Șincai, *Opere*, ediție îngrijită și studiu asupra limbii de Florea Fugariu, prefață și note de Manole Neagoe, I *Hronica românilor*, tom I, București, Editura pentru Literatură, 1967.

T = [Fragmentul Todorescu] = *Cartea de cântece*, Oradea sau Cluj, 1570–1573 [citată după Al. Rosetti, *Istoria limbii române de la origini până în secolul al XVII-lea*, București, 1968, p. 563].

Teodorescu, P. P. = *Poezii populare române...*, culegere de G. Dem. Teodorescu, București, Tipografia modernă, 1885.

Topîrceanu, B. = G. Topîrceanu, *Balade vesele și triste*, ediția a IV-a, București, Editura „Cartea Românească”, 1931.

Ureche, Let. = *Letopisețul Țării Moldovei până la Aron-vodă (1359–1595)*, întocmit, după Grigorie Ureche Vornicul, Istratie Logofătul și alții, de Simion Dascălul, ediție de Const. Giurescu, cu o prefață de I. Bogdan, București, Atelierele grafice Socec & Comp., 1916.

VCaz. = Varlaam, Mitropolitul Moldovei, *Cazania, 1643*, [editată de Jacques Byck], București, Fundația Regală pentru Literatură și Artă, 1943.

Vlahuță, N. = A. Vlahuță, *Nuvela*, București, Stabilimentul grafic Socec & Teclu, 1886.

Vlahuță, N. G. = A. Vlahuță, *Pictorul N. I. Grigorescu. Viața și opera lui*, comentat de I. D. Ștefănescu, Craiova, 1936.

## ALTE ABREVIERI

adj. = adjectiv	part. = participiu
adv. = adverb, adverbial	pl. = plural
alb. = albanez	port. = portughez
ar. = aromân	prep. = prepoziție
art. = articol	pron. = pronume, pronominal
art. cit. = articolul citat	ps. = psalmul
aux. = auxiliar	r (după numărul filei) = recto
cf. = <i>confer</i> (lat.) „compară”	reg. = regional
conj. = conjuncție, conjuncțional	ret. = retoroman
dr. = dacoromân	rom. = românesc
fr. = francez	rus. = rusesc
germ. = german	sg. = singular
gr. = grec	sp. = spaniol
ib. = <i>ibidem</i> (lat.) „în același loc”	subst. = substantiv
it. = italian	s. v. = <i>sub voce</i> (lat.) „la cuvântul”
lat. = latin	vb. = verb
loc. cit. = locul citat	v (după numărul filei) = verso
lucr. cit. = lucrarea citată	vs. = <i>versus</i> (lat.) „în opoziție cu, față de”
p. = pagina	

## INDICE DE CUVINTE, AFIXE ȘI ÎMBINĂRI

a <i>prep.</i> 151, 167, 171, 172	amu 126, 129
a- 142	an- 142
abandoner <i>fr.</i> 102	anacolut 142
acel 12	analfabet 142
acela cine 12	anonim 142
acel care 12	anorganic 142
* acel cine 12	anume 20
acolit 142	apoi 120, 126
acolo unde 132	apropia (a se ~) 98
acum 126, 129	ar „iar” <i>conj.</i> 129
ad <i>lat.</i> 171	asta 165
ad horam <i>lat.</i> 129	asupra 151
adică 20	asupra a (ceea) ce 152
adoară 129	asupra (ceea) ce 152
a doua oară 129	asa că 56
afară de 30	asa cum 67, 70, 72, 132
ah 77	asa fiind 56
ahora <i>sp.</i> 129	atunci când 132
ai a-i vb. + <i>prep.</i> + <i>pron.</i> 148	au <i>adv.</i> 150
ajuta (a~) 99	au <i>conj.</i> 128
ajutor! 79	au au <i>adv.</i> + <i>vb.</i> 150
al 139	autrement <i>fr.</i> 31
*albaștrii-i 152	
ale 139	-ăreț 88
altfel 30	
altminteri 30	ba 77-79
amesteca (a se ~) 101	bată-te 157
	-bil 99



ca *adv.* 150  
 cam 150  
 c-am cam *conj.* + *vb.* + *adv.* 148  
 care *conj.* (< *lat.* quare) 126  
 care *pron.* 13, 15, 24, 105, 109,  
 110, 131, 146  
 care care *adj. pron.* + *subst.* 148  
 care cu ce 15  
 care cu cine 15  
 care lucru 110  
 ca să 19, 43, 167  
 că 19, 69, 70, 82, 150  
 \*căiește! 157  
 căiește-te! 157  
 căpăta (a ~) 88  
 când 69, 130, 131  
 când... atunci 17  
 cât 69, 130  
 cât privește 15  
 cât să 105  
 ce *conj.* 161  
 ce *pron.* 11–13, 15, 24, 67, 69,  
 105, 109, 110, 146  
 ce dont *fr.* 14  
 ceea 24  
 ceea ce 11–13, 15, 24, 109, 110,  
 146  
 ce e drept 110  
 cei 12  
 cel 11, 12  
 cel care 11, 12  
 cel ce 11, 12, 115  
 \*cel cine 12  
 celle qui *fr.* 14  
 celui *fr.* 13

celui qui *fr.* 14  
 ce que *fr.* 14  
 ce qui *fr.* 14  
 ce să 105  
 ceux qui *fr.* 14  
 chiar 44, 154  
 chiar dacă 44  
 ci 126, 159–161, 163, 166  
 ci dar 126  
 ci dimpotrivă 160, 162  
 cine 11–13, 15, 69, 105  
 cine să 105  
 cineva 81  
 ciut 173  
 clasa a doua 151  
 clasa doua 151  
 contra 138, 152  
 contra a doi 152  
 contra doi 152  
 crede (a ~) 99  
 cruța (a ~) 97  
 что *rus.* 15, 25  
 cu 13, 15, 64–66, 72, 91  
 cu cât... cu atât 56  
 cu condiția 30  
 cum 67, 69, 70, 130, 132  
 cum... așa 17  
 cumineca (a se ~) 98  
 cum să 105  
 cunoaște (a ~) 69  
 cu privire la 16  
 cu toate acestea 160  
  
 da *adv.* 77, 162  
 da *conj.* 129

da' *conj.* 161, 162  
 dacă 31, 32, 69, 156  
 \*dacă dacă 156  
 dar *conj.* 118, 119, 123, 125, 127,  
 129, 159–163, 166  
 dară *conj.* 161  
 dar cu toate acestea 162  
 dar în schimb 162  
 dar totuși 160, 162  
 dată dată *subst.* + *participiu* 148  
 dat fiind că 115  
 de *conj.* 69  
 de *prep.* 15, 87, 155, 165, 168, 169,  
 171, 172, 174, 175  
 de *lat.* 171  
 dea de-a *vb.* + *prep.* + *prep.* 148  
 de asemenea 154  
 de către 15, 87  
 decât *conj.* 161  
 \*decât cât 153  
 decât cum 153  
 deci 119  
 \*de de *conj.* + *conj.* 156  
 \*de de *conj.* + *prep.* 152  
 \*de de *prep.* + *prep.* 154  
 de de pe *prep.* + *prep.* + *prep.* 155  
 de de prin *prep.* + *prep.* + *prep.* 155  
 de fapt 160  
 de hora *lat.* 129  
 der der *pron.* + *art.*, *germ.* 158  
 deșteaptă-te! 157  
 di di *prep.* + *prep.*, *ar.* 156  
 die die *pron.* + *art.*, *germ.* 158  
 dimpotrivă 125, 160  
 din care pricină 108

din cauza 114, 115  
 doar 126, 129  
 dor 18  
 după 43  
 după ce (că)... și 56  
  
 ea hora *lat.* 129  
 ei *pron.* 150  
 ei bine 120  
 -ei ei *art.* + *pron.* 149  
  
 face (a ~) 67, 165  
 fapt 23  
 faptul că 146  
 fără *conj.* 161  
 fără *prep.* 28, 32, 66, 91  
 fără de 28  
 fără să 40, 56  
 felul cum 130–132  
 felul în care 130  
 ferește! 157  
 ferește-te! 157  
 feri (a se ~) 157  
 feriți! 157  
 fi (a ~) 60, 62, 85, 87, 173,  
 174  
 fie *conj.* 56  
 fie că 56  
 \*fiii-i 152  
 fiii-ți 152  
 fiind 38  
 fiut 173  
 foc! 79  
 fost 173, 174

fulger! 78  
fulgeră 78

găsi (a ~) 62, 67  
grăbește! 157  
grăbește-te! 157  
grăbi (a se ~) 157  
grăbiți! 157

ha(c) hora *lat.* 129  
hai 77  
hârști 78, 83, 84  
hiut 173  
hora *lat.* 128, 129

iar *adv.* 162  
iar *conj.* 118, 125, 126, 159, 160, 162  
iară *conj.* 56, 161  
iar iar *conj.* + *adv.* 148  
iar i-ar *adv.* + *pron.* + *vb. aux.* 148

idee 18  
il che *it.* 110  
introducerea doi lei 152

împărtăși (a se ~) 99  
împotriva 115  
împreună cu 91  
în 43  
în acest caz 29  
în asemenea caz 29  
înăuntrul 116  
în care 132  
în care caz 108  
în caz de 29

în cazul 29  
încă 154  
în ce privește 15  
încotro 130  
îndura (a ~) 88  
în fața 115  
în felul cum 133  
îngropa (a ~) 99  
în ipoteza 30  
în ipoteza că 115  
în lăuntrul 116  
în loc să 56  
în locul 30  
în locul unde 130, 133  
în momentul când 130, 133  
înmormânta (a ~) 99  
în plus 154  
în potrivea 116  
în privința 16  
însă 118, 125, 159, 160, 162–164, 166  
însă cu toate acestea 162  
însă în schimb 162  
însă totuși 162  
în schimb 56, 160, 161  
în scopul 114  
în timp ce 56  
în timpul când 130, 133  
învăța (a ~) 69  
în vremea când 133

что *rus.* 15

la *prep.* 43, 63  
la un caz de 29  
lăsa (a ~) 62, 67, 101

-le le *art.* + *pron.* 149  
lipi (a se ~) 98  
locul în care 130  
locul încotro 131  
locul unde 130–132  
logodi (a ~) 98  
logodi (a se ~) 98  
-lor lor *art.* + *pron.* 149  
lucru 23  
lucru care 110  
lui *art.* 148, 150  
lui *pron.* 148, 150  
lui lui *pron.* + *art.* 148, 149  
-lui lui *art.* + *pron.* 149  
lumea 81  
lumina (a ~) 101

m-ai mai *pron.* + *vb. aux.* + *adv.* 148

mama mare 152  
ma' mare 152  
mam' mare 152  
man *germ.* 153  
mare mare *subst.* + *adj.* 148  
mi-e foame 79, 85  
\*mi-e frică că 153  
mi-e sete 79  
mi-e somn 85  
minți (a ~) 99  
modul cum 130, 131  
modul în care 130  
momentul când 130–132  
momentul în care 130  
\*mult mult 153

ne- 40

nicăieri 96  
nici 96  
nici..., nici 96  
niciodată 95, 96  
niciunul 96  
nimeni 95, 96  
nimic 95  
noi noi *pron.* + *adj. sau adj.* + *pron.* 148  
nouă nouă *pron.* + *adj. sau adj.* + *pron.* 148  
nu 78, 79  
nu atât..., ci 146  
numai *conj.* 56, 161  
numai că 56, 161, 166  
numai cât 161  
nu..., nici 96  
nu numai că... ci și 56  
nu numai că... dar și 56  
nu numai... ci și 160

o *conj.* 128  
o *pron.* 165  
oar „oare” 127  
oar „or” *conj.* 127, 128  
oar „sau” 127  
oară 128  
oare *adv.* 150  
oare „or” *conj.* 128, 161  
\*ochii-i 152  
on *fr.* 153  
\*o o *pron.* + *vb. aux.* 153  
or *conj. adversativă* 117–128, 159–161, 163  
or *conj. disjunctivă* 127

or *fr.* 119–121, 123, 125, 127, 129  
 ora *it.* 129  
 ore *adv.* 128  
 ori *conj. disjunctivă* 127, 128, 161  
 ori „or” *conj.* 122, 127, 128, 161  
 oricare 15  
 orice 13, 15, 67  
 oricine 13, 15  
 ori ori *subst. + conj.* 149  
  
 parcere *lat.* 98  
 păi 120  
 pe când 56  
 pe lângă că... mai 56  
 pentru 43  
 pentru a 43  
 pēr *alb.* 173  
 plăcea (a ~) 73  
 pleosc 77, 83, 84  
 ploaie! 78  
 plouă 78, 83  
 poate poate *adv. + vb.* 153  
 pomeni (a se~) 64, 72  
 precum 67, 70, 139  
 precum și 56  
 privi (a ~) 63, 71  
 pro 138  
 \*proprii-i fii 152  
 putea (a ~) 33, 137  
  
 quare *lat.* 126  
 qui *fr.* 13  
 quod *lat.* 110  
  
 răbda (a ~) 88  
  
 sa 150  
 sale 150  
 sa s-a *adj. pron. + pron. + vb. aux.* 148, 149  
 sau 127, 161  
 sau s-au *conj. + pron. + vb. aux.* 148  
 să 19, 71, 118, 167, 172  
 \*(să) fie fie *vb. + conj.* 152  
 săi să-i *adj. pron. + conj. + pron.* 148  
 său 150  
 scoală! 157  
 scoală-te! 157  
 \*se bate joc 153  
 \*se căiește *reflexiv impersonal* 153  
 se crede 82  
 se cuvine 79  
 se doarme 153  
 se întâmplă 79  
 \*se își 153  
 \*se miră *reflexiv impersonal* 153  
 se moare 153  
 se muncește 153  
 senzație 18  
 se petrece 153  
 se scrie că 82  
 \*se se 153  
 \*se simte *reflexiv impersonal* 153  
 se spune 82  
 \*se străduiește *reflexiv impersonal* 153

\*se-și 153  
 se uită *reflexiv impersonal de la a* uita 153  
 \*se uită *reflexiv impersonal de la a* se uita 153  
 se zice 82  
 simți (a ~) 62  
 situație 23  
 sluji (a ~) 99  
 spre 43  
 spre a 43  
 spune (a ~) 63  
 sst 77  
 suferi (a ~) 88  
 suie! 157  
 suie-te! 157  
 suporta (a ~) 88  
  
 și *adv.* 154  
 și *conj.* 125, 154, 156, 159–161, 164  
 și cu toate acestea 162  
 și și *conj. + adv.* 154, 156  
 și totuși 162  
 știut 173  
 ști (a ~) 62, 69  
 știut 174  
  
 \*tare tare 153  
 tă *prep., ar.* 172  
 tăcere! 79  
 te *prep., ar.* 172  
 ti *prep., ar.* 167, 172  
 timpul când 130  
 to *rus.* 15  
 to что *rus.* 15  
  
 -tor 88  
 tot kto *rus.* 15  
 totuși 160, 164  
 trans *lat.* 172  
 tră *prep., ar.* 172  
 trezi (a se ~) 64, 72  
 tri *prep., ar.* 172  
 trî *prep., ar.* 172  
 tună 78  
 tunet! 78  
  
 ți-i ții *pron. + pron. + vb.* 148  
 ține (a ~) 67  
  
 uita (a se ~) 63, 71, 157  
 uită-te! 157  
 uită-te la el 157  
 uite! 157  
 uite-l 157  
 uite la el 157  
 unde 69, 105, 130–132, 139  
 unde... acolo 17  
 urma (a ~) 99  
  
 vai 77, 83  
 vallē *alb.* 128  
 vedea (a ~) 62, 63, 71  
 velis *lat.* 128  
 ver 128  
 veri *conj.* 128  
 viscol! 78  
 viscolește 78  
 volet *lat.* 128  
 в случае *rus.* 29  
  
 zice (a~) 63

## CUPRINSUL

<i>Prefață</i> .....	5
Despre corespondența dintre propozițiile subordonate și părțile de propoziție .....	7
Observații asupra coordonării .....	45
În legătură cu discuția asupra „numelui predicativ circumstanțial” .....	58
Cu privire la clasificarea propozițiilor după structură .....	75
Cu privire la definiția complementului de agent și a complementului sociativ .....	87
Particularități sintactice neromânești în diferite momente ale evoluției limbii române literare .....	93
Despre istoria unor construcții relative în limba română .....	104
Despre analizele gramaticale cu mai multe soluții .....	111
Coordonarea prin <i>or</i> în limba română .....	117
Despre folosirea adverbelor relative .....	130
Despre forma termenilor coordonați .....	134
Anacolutul .....	142
Consecințe gramaticale ale contiguității omofonelor în limba română ..	148
Probleme de cultivare a limbii la coordonarea adversativă .....	159
Forme verbale cu funcție circumstanțială de relație în construcții tautologice în limba română .....	165
<i>Abrevieri bibliografice</i> .....	176
<i>Alte abrevieri</i> .....	184
<i>Indice de cuvinte, afixe și îmbinări</i> .....	185